叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 瑞士小之旅(a Little Swiss Sojourn) 000001

2. 瑞士小之旅(a Little Swiss Sojourn) 000002

3. 瑞士小之旅(a Little Swiss Sojourn) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞士小之旅(A Little Swiss Sojourn)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['soʊdʒɜ:rn]
A **LITTLE** **SWISS** **SOJOURN**
一个 小的 瑞士 旅居

瑞士小之旅

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
BY **W** **.** **D** **.** **HOWELLS**
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD HOWELLS

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1893
HARPER **&** **BROTHERS** **,** **FRANKLIN** **SQUARE1893**
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1893

哈珀兄弟，富兰克林广场，1893年

['tʊrɪsts] [æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ] .
Tourists **at** **Montreux** **.**
游客 在 蒙特勒 .

蒙特勒的游客。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:rst]['peɪpər]
First **Paper**
第一的 纸

第一篇论文

['sekənd]['peɪpər]
Second **Paper**
第二 纸

第二篇论文

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['tʊrɪsts] [æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ]
Tourists **at** **Montreux**
游客 在 蒙特勒

蒙特勒的游客

[saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [ɪn]

Sign	of	the	White	Cross	Inn
符号	的	这	白色的	叉	客栈

白十字旅馆的招牌

['entrəns] [tuː; tə] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv]

Entrance	to	Villeneuve
入口	到	维伦纽夫

维伦纽夫入口

[poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv]

Post	-	office	,	Villeneuve
邮政	-	办公室	,	维伦纽夫

维伦纽夫邮局

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn]

The	Castle	of	Chillon
这	城堡	的	西庸

西庸城堡

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sɜːrvənt]

A	Railroad	Servant
一个	铁路	仆人

铁路职工

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv]

A	Bit	of	Villeneuve
一个	少量	的	维伦纽夫

维伦纽夫的一点小故事

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn]

The	Prisoner	of	Chillon
这	囚犯	的	西庸

《西庸的囚徒》

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fauntinz]

One	of	the	Fountains
一	的	这	喷泉

其中一座喷泉

" [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃiz]

"	They	helped	to	make	the	hay	in	the	marshes
"	他们	帮助	到	制作	这	干草	在	这	沼泽

他们帮忙在沼泽地里收割干草。

" ['kæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['fauntinz]

"	Cattle	at	the	Fountains
"	牛	在	这	喷泉

喷泉边的牛

['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk]

Washing	Clothes	in	the	Lake
洗涤	衣服	在	这	湖

在湖里洗衣服

[flɜːr'teɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fauntinz]

Flirtation	at	the	Fountains
调情	在	这	喷泉

喷泉边的调情

[ðə; ði] [waɪn] - [pres]

The	Wine	-	press
这	葡萄酒	-	按

葡萄酒压榨机

['kæs(ə)l][ʌv; əv]['eɪgəl]

Castle	of	Aigle
城堡	的	老鹰

艾格尔城堡

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][æt; ət] ['vɛveɪ]

The	Market	at	Vevay
这	市场	在	韦韦

维韦市场

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] , ['vɛveɪ] — [ə; eɪ]['bɑːrgən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['noʊtəri]

The	Market	,	Vevay	—	A	Bargain	before	the	Notary
这	市场	,	韦韦	—	一个	便宜货	前	这	公证人

韦韦市场——公证人面前的讨价还价

['dʒɜːmənz][æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ]

Germans	at	Montreux
德国人	在	蒙特勒

蒙特勒的德国人

[tʃɜːrtʃ] ['terəs] , [ˌmɑn'tɹoʊ]

Church	Terrace	,	Montreux
教会	阳台	,	蒙特勒

蒙特勒教堂露台

[tʊr] [ʌp][ðə; ði] [leɪk]

Tour	up	the	Lake
旅游	向上	这	湖

游览湖泊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['soʊdʒɜːrn]

A	LITTLE	SWISS	SOJOURN
一个	小的	瑞士	旅居

瑞士小之旅

[fɜːrst]['peɪpər]

First	Paper
第一的	纸

第一篇论文

[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [ɪn]

Sign	of	the	White	Cross	Inn
符号	的	这	白色的	叉	客栈

白十字旅馆的招牌

[aɪ]

I
我

我

[aʊt] [ʌv; əv] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]

Out	of	eighty	or	ninety	days	that	we	passed	in	Switzerland	there	must	have
出去	的	八十	或者	九十	天	那	我们	通过了	在	瑞士	那里	必须	有

[bɪn] [æt; ət] [liːst] [ten] [ðæt] [wɜːr; wər] [fer] ,

been	at	least	ten	that	were	fair	,
到过	在	至少	十	那	是	公平的	,

我们在瑞士度过的八九十天里，至少有十天天气晴朗。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːnuːnz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæftər'nuːnz] [wen]

not	counting	the	forenoons	before	it	began	to	rain	,	and	the	afternoons	when
不是	计数	这	上午	前	它	开始	到	雨	,	和	这	下午	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] .

it	cleared	up	.
它	已清除	向上	.

不包括下雨前的上午和放晴的下午。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['reɪni] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]

They	said	that	it	was	an	unusually	rainy	autumn	,	and	we	could
他们	说	那	它	曾是	一个	异常地	下雨	秋天	,	和	我们	可以

[wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

well	believe	it	;
出色地	相信	它	;

他们说今年秋天雨水异常多，我们完全相信这一点；

[jet] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn]

yet	I	suspect	that	it	rains	a	good	deal	in	that	little	corner	of	the	Canton
然而	我	怀疑	那	它	雨	一个	好的	交易	在	那	小的	角落	的	这	广州

[vəj] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz]['oʊnli]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['reɪni] .

Vaud	even	when	the	autumn	is	only	usually	rainy	.
沃州	甚至	什么时候	这	秋天	是	仅有的	通常	下雨	.

但我怀疑，即使秋季只是通常多雨的季节，沃州的那个小角落里也会下很多雨。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

We	arrived	late	in	September	and	came	away	early	in	December	,
我们	到达的	晚的	在	九月	和	来了	离开	早期的	在	十二月	,

我们九月下旬到达，十二月初离开。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['fiːvəz] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn] [fræns] [nɔːr][ðə; ði]

and	during	that	time	we	had	neither	the	fevers	that	raged	in	France	nor	the
和	期间	那	时间	我们	有	两者都不	这	发烧	那	愤怒	在	法国	也不	这

[flʌdz] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn] ['ɪtəli] .

floods	that	raged	in	Italy	.
洪水	那	愤怒	在	意大利	.

在那段时间里，我们既没有像法国那样爆发瘟疫，也没有像意大利那样遭受洪水侵袭。

[wiː; wi] ['voʊˌdɔɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

We	Vaudois	were	rather	proud	of	that	,
我们	沃州	是	相当	自豪的	的	那	,

我们沃州人对此相当自豪。

[bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] .

but	whether	we	had	much	else	to	be	proud	of	I	am	not	so	certain	.
但	无论	我们	有	很多	别的	到	是	自豪的	的	我	是	不是	所以	肯定	.

但我们是否还有其他值得骄傲的地方，我就不太确定了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['ælpaɪn] ['siːnəri] ,

Of	course	we	had	our	Alpine	scenery	,
的	课程	我们	有	我们的	高山	风景	,

当然，我们还有阿尔卑斯山的美景。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['loʊfɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn]

and	when	the	day	was	fair	the	sun	came	loafing	up	over	the	eastern
和	什么时候	这	天	曾是	公平的	这	太阳	来了	游手好闲	向上	超过	这	东

['maʊntnz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

mountains	about	ten	o'clock	in	the	morning	,
山脉	关于	十	点钟	在	这	早晨	,

天气晴朗的时候，大约上午十点，太阳懒洋洋地从东部的群山后升起。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [tɑːps][ə'baʊt][hæf] - [pæst] [θriː] , ['æftər] ['dɪnər] .

and	lounged	down	behind	the	western	tops	about	half	-	past	three	,	after	dinner	.
和	休闲	向下	在后面	这	西	最高额	关于	一半	-	过去的	三	,	后	晚餐	.

晚饭后，大约三点半，他们懒洋洋地躺在西边山顶后面。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dent] - [diː'ju] - ['mɪdi] [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

But	then	he	left	the	eternal	snows	of	the	Dent	-	du	-	Midi	all	flushed	with
但	然后	他	左边	这	永恒	雪	的	这	凹痕	-	杜	-	MIDI	全部	酡	和

[hɪz; ɪz] [laɪt] ,

his	light	,
他的	光	,

但随后，他离开了迪米迪山脉永恒的积雪，那片积雪都被他的光芒照亮。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['glitəd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] " ['blɜː]

and	in	the	mean	time	he	had	glittered	for	five	hours	on	the	"	bleu
和	在	这	意思是	时间	他	有	闪闪发光	为了	五	小时	在	这	"	蓝色

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒə'niːvə] ,

impossible	"	of	the	Lake	of	Geneva	,
不可能的	"	的	这	湖	的	日内瓦	,

与此同时，他在日内瓦湖那"不可能的蓝色"湖面上闪耀了五个小时。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['stɔːrid]

and	had	shown	in	a	hundred	changing	lights	and	shadows	the	storied
和	有	所示	在	一个	百	变化	灯	和	阴影	这	有故事的

[ænd; ənd] [ˌsenti'mentəlaizd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

and	sentimentalized	towers	of	the	Castle	of	Chillon	.
和	感伤的	塔楼	的	这	城堡	的	西庸	.

并以百种变幻的光影展现了西庸城堡充满故事和感伤色彩的塔楼。

['sɑːləm] [gruːps] [ænd; ənd] [ræŋks] [ʌv; əv] [swɪs] [ænd; ənd] [sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [ælps] [hemd] [ðə; ði]

Solemn	groups	and	ranks	of	Swiss	and	Savoyard	Alps	hemmed	the
庄严	团体	和	排名	的	瑞士	和	萨瓦人	阿尔卑斯山	包边	这

[leɪk] [ɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

lake	in	as	far	as	the	eye	could	reach	,
湖	在	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

庄严的瑞士和萨瓦阿尔卑斯山脉群峰耸立，将湖泊环绕，一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læ'tin] - [seɪld] [krɑːft] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ˌpiktʃə'resknis] ,

and	the	lateen	-	sailed	craft	lent	it	their	picturesqueness	,
和	这	斜线	-	航行	工艺	借出的	它	他们的	风景如画	,

而三角帆船则为它增添了如画般的风景。

[waɪl] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

while	the	steamboats	constantly	making	its	circuit	and	stopping	at	all	the	little
尽管	这	汽船	不断地	制作	它是	电路	和	停止	在	全部	这	小的

[taʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [im'pɑːtid] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɑːdərn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] ,

towns	on	the	shores	imparted	a	pleasant	modern	interest	to	the	whole	effect	,
城镇	在	这	海岸	传授	一个	令人愉快的	现代的	兴趣	到	这	所有的	影响	,

汽船不断往返于航线上，并在沿岸的各个小镇停靠，这给整个行程增添了一种令人愉悦的现代感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'griːəbli]

which	the	trains	of	the	railroad	running	under	the	lee	of	the	castle	agreeably
哪个	这	火车	的	这	铁路	跑步	在下面	这	李	的	这	城堡	欣然

['haɪt(ə)nd] .

heightened	.
增强	.

铁路列车从城堡背风处经过，使城堡显得更加高耸。

[iː]

II

二

[ðə; ði] [swɪs] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['frendli] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	Swiss	railroad	was	always	an	object	of	friendly	amusement	with	the
这	瑞士	铁路	曾是	总是	一个	目的	的	友好的	娱乐	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

瑞士铁路一直是孩子们喜爱的娱乐对象。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [treɪnz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪsməs] - [hɔːrn] .

who	could	not	get	used	to	having	the	trains	started	by	a	small	Christmas	-	horn	.
WHO	可以	不是	得到	用过的	到	拥有	这	火车	开始	经过	一个	小的	圣诞节	-	喇叭	.

有些人始终无法习惯用小小的圣诞汽笛来启动火车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['endʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [fɔːl'setoʊ] [ʌv; əv]

They	had	not	entirely	respected	the	English	engine	,	with	the	shrill	falsetto	of
他们	有	不是	完全	受人尊敬	这	英语	引擎	,	和	这	尖锐	假声	的

[ɪts] ['wɪs(ə)l] ,

its	whistle	,
它是	哨	,

他们并没有完全尊重英国的火车头，尤其是它那刺耳的假声汽笛声。

['æftər] [ðə; ði] ['bɜːrli] [rɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ləʊkə'məʊtɪvz] ;

after	the	burly	roar	of	our	locomotives	;
后	这	魁梧的	吼	的	我们的	机车	;

在我们火车隆隆的轰鸣声之后；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt]

and	the	boatswain's	pipe	of	the	French	conductor	had	considerably	diminished
和	这	水手长的	管道	的	这	法语	导体	有	相当	减少

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ;

the	dignity	of	a	sister	republic	in	their	minds	;
这	尊严	的	一个	姐姐	共和国	在	他们的	思想	;

法国指挥家的笛声在他们心中大大降低了另一个共和国的尊严；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['krɪsməs] - [hɔːrn] [wʌz; wəz] [tuː] [droʊl] .

but	this	Christmas	-	horn	was	too	droll	.
但	这	圣诞节	-	喇叭	曾是	也	滑稽	.

但这圣诞号角实在太滑稽了。

[ðæt] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋli] ['juːnɪfɔːrmd] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ,

That	a	grown	man	,	much	more	imposingly	uniformed	than	an	American	general	,
那	一个	生长	男人	,	很多	更多的	气势磅礴地	制服	比	一个	美国人	一般的	,

那是一个成年男子，身着比美国将军还要威严的制服，

[ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['riːəl] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

should	blow	it	to	start	a	real	train	of	cars	was	the	source	of	patriotic
应该	吹	它	到	开始	一个	真实的	火车	的	汽车	曾是	这	来源	的	爱国

['sɑːrkæzəm] [wen'evər] [ɪts] ['pleɪntɪv] ,

sarcasm	whenever	its	plaintive	,
讽刺	每当	它是	哀怨	,

每当它哀怨的时候，爱国主义的讽刺意味就来自于“应该把它炸掉，才能启动一列真正的火车”。

['riːdi] [noʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

reedy	note	was	heard	.
芦苇	笔记	曾是	听到	.

传来一阵沙哑的声音。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [θru:] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:r][æt; ət]

We	had	come	straight	through	from	London	,	taking	the	sleeping	-	car	at
我们	有	来	直的	通过	从	伦敦	,	采取	这	睡眠	-	车	在

[kæ'leɪ] ,

Calais	,
加莱	,

我们从伦敦直接过来，在加莱乘坐卧铺车厢。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] [bɑ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]

and	rolling	and	bounding	over	the	road	towards	Basle	in	a	fashion	that
和	滚动	和	边界	超过	这	路	向	巴塞尔	在	一个	时尚	那

[prə'vəukt] ['skɔ:nf(ə)l] [kəm'pærəsnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊlmən] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌju: 'es][soʊ]

provoked	scornful	comparisons	with	the	Pullman	that	had	carried	us	so
挑衅	轻蔑的	比较	和	这	普尔曼	那	有	携带	我们	所以

['smu:ðli] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə]['bʌfəloʊ] .

smoothly	from	Boston	to	Buffalo	.
顺利	从	波士顿	到	水牛	.

列车一路颠簸，朝着巴塞尔方向飞驰而去，其行驶方式令人不禁将其与之前载我们从波士顿平稳地前往布法罗的普尔曼列车进行了嘲讽的比较。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	well	to	be	honest	,	even	to	our	own	adulation	,
它	是	出色地	到	是	诚实的	,	甚至	到	我们的	自己的	崇拜	,

即使面对自我吹捧，诚实也是好事。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kɑ:ntɪnənt][ɪz]

and	one	must	confess	that	the	sleeping	-	car	of	the	European	continent	is
和	一	必须	承认	那	这	睡眠	-	车	的	这	欧洲的	大陆	是

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ]

but	the	nervous	and	hysterical	daughter	of	the	American	mother	of	sleeping
但	这	紧张的	和	歇斯底里的	女儿	的	这	美国人	母亲	的	睡眠

- [kɑ:rz] .

-	cars	.
-	汽车	.

必须承认，欧洲大陆的卧铺车厢只不过是美国卧铺车厢之母——神经质且歇斯底里的女儿。

['meni] [ɪk'spres] [treɪnz] [ɑ:r; ər] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sli:pər] ,

Many	express	trains	are	run	without	any	sleeper	,
许多	表达	火车	是	跑步	没有	任何	轨枕	,

许多特快列车都不设卧铺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][fɔ:r; fər] [bɜ:θs] [ɑ:r; ər] ['lu:dɪkrəsli] [ɪk'strævəgənt] — [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s]

and	the	charges	for	berths	are	ludicrously	extravagant	—	five	dollars	apiece
和	这	收费	为了	泊位	是	荒谬地	靡	—	五	美元	一块

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

for	a	single	night	.
为了	一个	单身的	夜晚	.

而床位费却贵得离谱——每人每晚五美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pri'fə:z] [tu:; tə][doʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] ,

It	is	not	strange	that	the	native	prefers	to	doze	away	the	night	bolt	-	upright	,
它	是	不是	奇怪的	那	这	本国的	偏好	到	瞌睡	离开	这	夜晚	螺栓	-	直立	,

当地人喜欢整夜保持笔直的睡姿，这并不奇怪。

[ɔ:r] [kraʊtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'pelənt] [pædɪd] ['kærɪdʒ] ,

or	crouched	into	the	corners	of	his	repellently	padded	carriage	,
或者	蹲着	进入	这	角落	的	他的	令人厌恶地	带衬垫	运输	,

或者蜷缩在他那令人厌恶的软垫马车的角落里，

['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['pælət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ,

rather	than	toss	upon	the	expensive	pallet	of	the	sleeping	-	car	,
相当	比	折腾	之上	这	昂贵的	托盘	的	这	睡眠	-	车	,

而不是随意地扔在卧铺车厢里昂贵的托盘上，

[wɪtʃ] [siːmz] [hʌŋ] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɪn'vɑːlənteri] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən]

which	seems	hung	rather	with	a	view	to	affording	involuntary	exercise	than
哪个	似乎	悬挂	相当	和	一个	看法	到	负担得起	非自愿	锻炼	比

[prə'moʊtɪŋ] [dɪr] - [bɔːt] ['slʌmbər] .

promoting	dear	-	bought	slumber	.
推广	亲爱的	-	买	睡眠	.

这种悬挂方式似乎更注重于提供非自愿的运动，而不是为了促进人们花大价钱买来的睡眠。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-]

One	advantage	of	it	is	that	if	you	have	to	leave	the	car	at	five	o'clock
一	优势	的	它	是	那	如果	你	有	到	离开	这	车	在	五	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

它的一个优点是，如果你早上五点钟必须离开汽车，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][duː][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

you	are	awake	and	eager	to	do	so	long	before	that	time	.
你	是	醒	和	渴望的	到	做	所以	长的	前	那	时间	.

在那之前很久，你就已经清醒并渴望这样做了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [swɪs] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bəːn] ,

At	the	first	Swiss	station	we	quitted	it	to	go	to	Berne	,
在	这	第一的	瑞士	车站	我们	辞职	它	到	去	到	伯尔尼	,

我们在瑞士第一个车站下车前往伯尔尼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['reɪlweɪ]

which	was	one	of	the	three	points	where	I	was	told	by	the	London	railway
哪个	曾是	一	的	这	三	积分	在哪里	我	曾是	讲述	经过	这	伦敦	铁路

['piːp(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['bægɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

people	that	my	baggage	would	be	examined	.
人们	那	我的	行李	会	是	检查	.

这是伦敦铁路工作人员告诉我的三个行李检查点之一。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['sekənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [bəːn] ,

I	forget	the	second	,	but	the	third	was	Berne	,
我	忘记	这	第二	,	但	这	第三	曾是	伯尔尼	,

我忘了第二个是哪个，但第三个是伯尔尼。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] - [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	now	at	Delemont	I	looked	about	for	the	customs	officers	with	the
和	现在	在	-	我	看起来	关于	为了	这	海关	警官	和	这

[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

anxiety	which	the	thought	of	them	always	awakens	in	the	human	heart	,
焦虑	哪个	这	想法	的	他们	总是	觉醒	在	这	人类	心	,

现在到了德莱蒙特，我四处张望，寻找海关官员的身影，想到他们总会在人们心中激起焦虑。

['weðər] [wʌn][hæz; həz] [ment] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .

whether	one	has	meant	to	smuggle	or	not	.
无论	一	有	意思是	到	走私	或者	不是	.

无论是否出于走私目的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [meɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌptɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [pækt]

Even	the	good	conscience	may	suffer	from	the	upturning	of	a	well	-	packed
甚至	这	好的	良心	可能	遭受	从	这	翻转	的	一个	出色地	-	包装

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

即使是善良的人，也会因为一个包装完好的行李箱被翻倒而感到愧疚。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] [æt; ət] - , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]

But	nobody	wanted	to	examine	our	baggage	at	Delemont	,	or	at	the
但	无人	通缉	到	检查	我们的	行李	在	-	,	或者	在	这

['ʌðər] [naʊ] - [fər'gɑ:tn] ['steɪʃ(ə)n] ;

other	now	-	forgotten	station	;
其他	现在	-	被遗忘的	车站	;

但是，在德莱蒙特车站，或者在另一个现在已经被人遗忘的车站，没有人愿意检查我们的行李；

[ænd; ənd][æt; ət] [bə:n] , [ðoʊ] [aɪ] ['leɪbərd] [hɑ:rd][ɪn] ['sevrəl] ['daɪəlekts][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

and	at	Berne	,	though	I	labored	hard	in	several	dialects	with	all	the	railway
和	在	伯尔尼	,	尽管	我	辛勤劳作	难的	在	一些	方言	和	全部	这	铁路

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

在伯尔尼，尽管我用多种方言与所有铁路官员努力沟通，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm][tu:; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ten] [trʌŋks] [ɔ:r][faɪv] [və'li:siz] .

I	could	not	get	them	to	open	one	of	our	ten	trunks	or	five	valises	.
我	可以	不是	得到	他们	到	打开	一	的	我们的	十	树干	或者	五	手提箱	.

我怎么也弄不开他们的一口气，我们十个箱子和五个手提箱一个都不肯打开。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['rezəlu:t] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ki:p]

I	was	so	resolute	in	the	matter	that	I	had	some	difficulty	to	keep
我	曾是	所以	坚决	在	这	事情	那	我	有	一些	困难	到	保持

[frʌm; frəm]['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd] ['levɪŋ] ['du:ti][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .

from	opening	them	myself	and	levying	duty	upon	their	contents	.
从	开幕	他们	我	和	征收	责任	之上	他们的	内容	.

我在这件事上非常坚定，以至于我几乎忍不住要亲自打开它们，对里面的东西征税。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][læst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wi:; wi] ['sʌfərd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

It	was	the	first	but	not	the	last	disappointment	we	suffered	in	Switzerland	.
它	曾是	这	第一的	但	不是	这	最后的	失望	我们	遭受	在	瑞士	.

这是我们在瑞士遭遇的第一次失望，但绝不是最后一次。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [ˌju: 'es][ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [vəj] [ɪn][ðə; ði]

A	friend	in	London	had	congratulated	us	upon	going	to	the	Vaud	in	the
一个	朋友	在	伦敦	有	恭喜	我们	之上	去	到	这	沃州	在	这

[greɪp] ['si:z(ə)n] .

grape	season	.
葡萄	季节	.

一位在伦敦的朋友祝贺我们在葡萄采摘季去了沃州。

" [fɔ:r; fər] ['θrʌpəns] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	For	thruppence	,	"	he	said	,
"	为了	三便士	,	"	他	说	,

“三便士，”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪps] [juː; jʊ] [kæn; kən]

"	they	will	let	you	go	into	the	vineyards	and	eat	all	the	grapes	you	can
"	他们	将要	让	你	去	进入	这	葡萄园	和	吃	全部	这	葡萄	你	能

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

“他们会让你们进入葡萄园，吃掉你们能抓得动的所有葡萄。”

" [ə'raɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Arrived	upon	the	ground	,
"	到达的	之上	这	地面	,

“抵达地面，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [frænks] [faɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ;

we	learned	that	it	was	six	francs	fine	to	touch	a	grape	in	the	vineyards	;
我们	学习	那	它	曾是	六	法郎	美好的	到	触碰	一个	葡萄	在	这	葡萄园	;

我们了解到，在葡萄园里摸一颗葡萄要罚款六法郎；

[ðæt] ['evri] [fiːld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [set] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	every	field	had	a	watch	set	in	it	,
那	每一个	场地	有	一个	手表	放	在	它	,

每个田地里都架设了一台手表。

[huː] [pɑːpt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

who	popped	up	between	the	vines	from	time	to	time	,
WHO	爆裂	向上	之间	这	藤蔓	从	时间	到	时间	,

时不时会从藤蔓间冒出来的它们

[ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] ; [ænd; ənd] [ðæt]

and	interrogated	the	vicinity	with	an	eye	of	sleepless	vigilance	;	and	that
和	审问	这	附近	和	一个	眼睛	的	失眠	警觉	;	和	那

[smɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ,

small	boys	of	suspicious	character	,
小的	男孩们	的	可疑的	特点	,

他们彻夜警惕地搜寻着附近区域；并且发现了一些形迹可疑的小男孩。

[huːz] ['pleʒər] [ɔːr] ['bɪznəs] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] ,

whose	pleasure	or	business	took	them	through	a	vineyard	,
谁	乐趣	或者	商业	采取	他们	通过	一个	葡萄园	,

他们的娱乐或公务让他们途经葡萄园，

[wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

were	obliged	to	hold	up	their	hands	as	they	passed	,
是	有义务	到	抓住	向上	他们的	双手	作为	他们	通过了	,

他们经过时必须举起双手，

[laɪk] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] ['westərn] [roʊd] ['eɪdʒənsi] .

like	the	victims	of	a	Far	Western	road	agency	.
喜欢	这	受害者	的	一个	远的	西	路	机构	.

就像远西部公路运输公司的受害者一样。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [greɪp] ['kʌltʃər] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	the	laws	and	usages	governing	the	grape	culture	run	back	to	the
作为	这	法律	和	用法	治理	这	葡萄	文化	跑步	后退	到	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] ,

time	of	the	Romans	,
时间	的	这	罗马书	,

葡萄种植的法律和习俗可以追溯到罗马时代，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [vaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vəj] ,

who	brought	the	vine	into	the	Vaud	,
WHO	带来	这	藤	进入	这	沃州	,

谁把葡萄藤带进了沃州?

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][maɪ] ['frɛndz] ['ledʒənd][ʌv; əv] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [tu:; tə]

I	was	obliged	to	refer	my	friend's	legend	of	cheapness	and	freedom	to
我	曾是	有义务	到	参考	我的	朋友们	传奇	的	廉价	和	自由	到

[æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] ,

an	earlier	period	,
一个	早些时候	时期	,

我不得不把朋友关于节俭和自由的传说追溯到更早的时期。

[hu:z] ['kʌstəmz] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['prɑ:fɪt][baɪ] .

whose	customs	we	could	not	profit	by	.
谁	海关	我们	可以	不是	利润	经过	.

我们无法从他们的习俗中获利。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [mɔ:r] [greɪps] [fɔ:r; fər] ['θrʌpəns] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪn]

In	point	of	fact	,	I	could	buy	more	grapes	for	thruppence	in	London	than	in
在	观点	的	事实	,	我	可以	买	更多的	葡萄	为了	三便士	在	伦敦	比	在

[ðə; ðɪ] [vəj] ;

the	Vaud	;
这	沃州	;

事实上，在伦敦花三便士能买到的葡萄比在沃州多得多；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [greɪps] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] ['swɪtsərlənd] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [brɔ:t] [frʌm; frəm]

and	the	best	grapes	we	had	in	Switzerland	were	some	brought	from
和	这	最好的	葡萄	我们	有	在	瑞士	是	一些	带来	从

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

我们在瑞士吃到的最好的葡萄是从意大利运来的。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [ˌmɑn'tɹoʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɔ:rənərz] [hu:]

and	sold	at	a	franc	a	pound	in	Montreux	to	the	poor	foreigners	who
和	卖	在	一个	法郎	一个	磅	在	蒙特勒	到	这	贫穷的	外国人	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fi:st] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['vɪnjədz] .

had	come	to	feast	upon	the	wealth	of	the	local	vineyards	.
有	来	到	盛宴	之上	这	财富	的	这	当地的	葡萄园	.

然后以每英镑一法郎的价格卖给蒙特勒那些前来享用当地葡萄园财富的贫穷外国人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] [greɪps] , [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ] , [ænd; ənd]

It	was	the	rain	that	spoiled	the	grapes	,	they	said	at	Montreux	,	and
它	曾是	这	雨	那	被宠坏了	这	葡萄	,	他们	说	在	蒙特勒	,	和

[wer'evər] [wi:; wi] [kəm'pleɪnd] ;

wherever	we	complained	;
无论	我们	抱怨	;

蒙特勒的人们说，是雨水毁了葡萄；无论我们在哪里抱怨，他们也都这么说。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ][vaɪnz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dɪzməl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [stə'rɪləti] [ænd; ənd] [blaɪt] ,

and	indeed	the	vines	were	a	dismal	show	of	sterility	and	blight	,
和	的确	这	藤蔓	是	一个	惨淡	展示	的	无菌	和	枯萎病	,

事实上，这些葡萄藤呈现出一片凄凉的景象，显然已经出现了不育和枯萎的症状。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['spektɛɪtər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][hɪm'self][tu:; tə]

even	to	the	spectator	who	did	not	venture	near	enough	to	subject	himself	to
甚至	到	这	旁观者	WHO	做过	不是	风险投资	靠近	足够的	到	主题	他自己	到

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][sɪks][fræŋks] .

a	fine	of	six	francs	.
一个	美好的	的	六	法郎	.

甚至对那些不敢靠近以免被罚款六法郎的旁观者来说也是如此。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rənərz] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [baɪ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ,

The	foreigners	had	protected	themselves	in	large	numbers	by	not	coming	,
这	外国人	有	受保护	他们自己	在	大的	数字	经过	不是	未来	,

很多外国人通过不来这里保护了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ['prɑːspər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sʌfərd] .

and	the	natives	who	prosper	upon	them	suffered	.
和	这	本地人	WHO	繁荣	之上	他们	遭受	.

而那些依靠它们繁荣发展的土著居民却遭受了苦难。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] [æt; ət] [ˌmɑn'tʊoʊ] [kən'tɪnjuəli]

The	stout	lady	who	kept	a	small	shop	of	ivory	carvings	at	Montreux	continually
这	肥硕	女士	WHO	保留	一个	小的	店铺	的	象牙	雕刻	在	蒙特勒	持续

[lə'mentɪd] [ðer; ðər] ['æbsəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

lamented	their	absence	to	me	:
哀叹	他们的	缺席	到	我	:

在蒙特勒经营一家象牙雕刻小店的那位身材丰腴的女士，总是向我抱怨它们的缺席：

" [daɪ] [frɛmdən] ['kɒmən] [nɪçt] , ['daiiːz] - ['wetər] !

"	Die	Fremden	kommen	nicht	,	dieses	regenes	Wetter	!
"	死	弗雷姆登	来	尼赫特	,	死亡	-	更湿润	!

“Die Fremden kommen nicht，dieses regenes Wetter!

[mæn] [mʌs] - ['heɪbən] !

Man	muss	Geduldt	haben	!
男人	混乱	-	哈本	!

Man muss Geduldt haben!

[daɪ]

Die
死

死

[frɛmdən] ['kɒmən] [nɪçt] !

Fremden	kommen	nicht	!
弗雷姆登	来	尼赫特	!

Fremden kommen nicht!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɪntəˌlɑkən] ,

"	She	was	from	Interlaken	,
"	她	曾是	从	因特拉肯	,

她来自因特拉肯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt][wɜːr; wər] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ]

and	the	accents	of	her	native	dialect	were	flavored	with	the	strong
和	这	口音	的	她	本国的	方言	是	调味	和	这	强的

['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

waters	which	she	seemed	always	to	have	been	drinking	,
水	哪个	她	似乎	总是	到	有	到过	喝	,

她家乡方言的口音带着浓烈的酒味，似乎她一直都在喝这种酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

and	she	put	her	face	close	up	to	that	of	the	good	,
和	她	放	她	脸	关闭	向上	到	那	的	这	好的	,

她把脸凑近了善良的人，

[ɔːl] - ['simpəθaizɪŋ] [ˌɑːmə'rɪkənər] [huː] [ə'loʊn]['pætrənaizd][hɜːr; hər] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɜːr; hər]

all	-	sympathizing	Amerikaner	who	alone	patronized	her	shop	,	and	talked	her
全部	-	同情的	美国人	WHO	独自的	受惠	她	店铺	,	和	谈话	她

['sɔrəuz] ['laʊdli] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

sorrows	loudly	into	him	,
悲伤	高声	进入	他	,

一位非常同情她的美国人光顾了她的店，并大声地向他倾诉她的悲伤。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

so	that	he	should	not	misunderstand	.
所以	那	他	应该	不是	误解	.

以免他误会。

['entrəns] [tuː; tə]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv]

Entrance	to	Villeneuve
入口	到	维伦纽夫

维伦纽夫入口

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

But	one	must	not	be	altogether	unreasonable	.
但	一	必须	不是	是	共	不合理	.

但也不能完全不讲道理。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][reɪn] ['lɪftɪd] ,

When	we	first	came	in	sight	of	the	lake	the	rain	lifted	,
什么时候	我们	第一的	来了	在	视线	的	这	湖	这	雨	抬起	,

当我们第一次看到湖泊时，雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [gʌʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['vɪnjədz] .

and	the	afternoon	sun	gushed	out	upon	a	world	of	vineyards	.
和	这	下午	太阳	滔滔不绝	出去	之上	一个	世界	的	葡萄园	.

午后的阳光洒落在绵延的葡萄园上。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði][vaɪnz] [kloʊð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['levlz] [ænd; ənd][væst][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz]

the	vines	clothe	all	the	little	levels	and	vast	slopes	of	the	mountain	-	sides
这	藤蔓	衣服	全部	这	小的	级别	和	广阔的	连续下坡	的	这	山	-	侧面

[æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz][ðə; ði][koʊld][wɪl] [let][ðə; ði] [greɪps] [groʊ] .

as	far	up	as	the	cold	will	let	the	grapes	grow	.
作为	远的	向上	作为	这	寒冷的	将要	让	这	葡萄	生长	.

葡萄藤覆盖了山坡上所有的小山坡和广阔的斜坡，一直延伸到寒冷气候允许葡萄生长的地方。

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪtərəli] ['ɔːlmoʊst][noʊ] ['ʌðər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .

There	is	literally	almost	no	other	cultivation	,	and	it	is	a	very	pretty	sight	.
那里	是	字面上地	几乎	不	其他	栽培	,	和	它	是	一个	非常	漂亮的	视线	.

这里几乎没有其他耕种，景色非常优美。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪn] ,

On	top	of	the	mountains	are	the	chalets	with	their	kine	,
在	顶部	的	这	山脉	是	这	小木屋	和	他们的	牛	,

山顶上是小木屋和它们的牛群，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [miːt] ,

and	at	a	certain	elevation	the	milk	and	the	wine	meet	,
和	在	一个	肯定	海拔	这	牛奶	和	这	葡萄酒	见面	,

在一定的高度，牛奶和葡萄酒相遇了。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][bəuθ] .

while	below	is	the	water	of	the	lake	,	so	good	to	mix	with	both	.
尽管	以下	是	这	水	的	这	湖	,	所以	好的	到	混合	和	两个都	.

下面是湖水，所以可以和两者混合。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

I	do	not	know	that	the	Swiss	use	it	for	that	purpose	,
我	做	不是	知道	那	这	瑞士	使用	它	为了	那	目的	,

我不知道瑞士人是否将其用于此目的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌntriz] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

but	there	are	countries	where	something	of	the	sort	would	be	done	.
但	那里	是	国家	在哪里	某物	的	这	种类	会	是	完毕	.

但有些国家确实会采取类似的做法。

[wen] [ðə; ði][treɪn][pʊt][juː 'es][daʊn][æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

When	the	train	put	us	down	at	Villeneuve	,
什么时候	这	火车	放	我们	向下	在	维伦纽夫	,

火车把我们送到维伦纽夫站时，

[ə'mʌŋ] ['reɪlweɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊn][æt; ət] ['kʌntri] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd]

among	railway	people	as	indifferent	as	our	own	at	country	stations	,	and
之中	铁路	人们	作为	冷漠	作为	我们的	自己的	在	国家	车站	,	和

[mʌtʃ] ['krɔsɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['snʌbɪŋ] ,

much	crosser	and	more	snubbing	,
很多	交叉	和	更多的	冷落	,

在像我们乡间车站一样冷漠的铁路工作人员中，有些人更加粗鲁无礼，更加傲慢无礼。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [greɪps] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

the	demand	for	grapes	began	with	the	party	who	remained	with	the	baggage	,
这	要求	为了	葡萄	开始	和	这	派对	WHO	剩余	和	这	行李	,

对葡萄的需求最初来自留下来携带行李的那部分人。

[waɪl] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['penʃən] [wer] [wiː; wi]

while	a	party	of	the	second	part	went	off	to	find	the	pension	where	we
尽管	一个	派对	的	这	第二	部分	去	离开	到	寻找	这	养老金	在哪里	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] .

were	to	pass	the	next	three	months	.
是	到	经过	这	下一个	三	几个月	.

第二部分的一部分人出发去寻找我们将要度过接下来三个月的养老院。

[ðə; ði] [greɪp] - ['siːkəz] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði]['stoʊni] , ['stiːmɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

The	grape	-	seekers	strolled	up	the	stony	,	steaming	streets	of	the	little	town	,
这	葡萄	-	寻求者	漫步	向上	这	石质的	,	蒸煮	街道	的	这	小的	镇	,

采摘葡萄的人们沿着小镇上湿热的石板路漫步而上，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪps] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [frentʃ] ,

asking	for	grapes	right	and	left	,	at	all	the	shops	,	in	their	imperfect	French	,
问	为了	葡萄	正确的	和	左边	,	在	全部	这	商店	,	在	他们的	不完善	法语	,

他们用不太流利的法语，在所有商店里到处要葡萄。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	returned	to	the	station	with	a	paper	of	gingerbread	which	they
和	返回	到	这	车站	和	一个	纸	的	姜饼	哪个	他们

[hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] .

had	bought	at	a	jeweller's	.
有	买	在	一个	珠宝商	.

他们带着在珠宝店买的一包姜饼回到了车站。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] ,

I	do	not	know	why	this	artist	should	have	had	it	for	sale	,
我	做	不是	知道	为什么	这	艺术家	应该	有	有	它	为了	销售	,

我不知道这位艺术家为什么要出售这幅作品。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['densli]

but	he	must	have	had	it	a	long	time	,	for	it	was	densely
但	他	必须	有	有	它	一个	长的	时间	,	为了	它	曾是	密集地

[ɪn'hæbɪtɪd] .

inhabited	.
有人居住的	.

但他肯定拥有这块地很久了，因为那里人口稠密。

['æftərwərdz] [wi:; wi] [faʊnd] [tu:] [ʃɑ:ps] [ɪn]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]
Afterwards **we** **found** **two** **shops** **in** **Villeneuve** **where** **they** **had** **the** **most** **delicious**
然后 我们 成立 二 商店 在 维伦纽夫 在哪里 他们 有 这 最多 可口的
['peti] ,
petits **gâteaux** **,**
小 蛋糕 ,

之后我们在维伦纽夫找到了两家店，那里的蛋糕非常美味。

[freʃ] ['evri] [deɪ] ,
fresh **every** **day** **,**
新鲜的 每一个 天 ,

每天新鲜出炉

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪniə][fɔ:r; fər] [ˌʌnə'teɪnəbl] [greɪps] [pri'ventid] [ðə; ði][fɜ:rst]
and **nothing** **but** **the** **mania** **for** **unattainable** **grapes** **prevented** **the** **first**
和 没有什么 但 这 狂热 为了 高不可攀 葡萄 阻止 这 第一的
[ɪk'splɔrɝz] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
explorers **from** **seeing** **them** **.**
探险家 从 看到 他们 .

正是对遥不可及的葡萄的狂热，才使得第一批探险家未能见到它们。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['penʃən] — [ə; eɪ]
In **the** **mean** **time** **the** **party** **of** **the** **second** **part** **had** **found** **the** **pension** **—** **a**
在 这 意思是 时间 这 派对 的 这 第二 部分 有 成立 这 养老金 — 一个
['prɪti] [stoʊn] ['vɪlə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
pretty **stone** **villa** **overlooking** **the** **lake** **,**
漂亮的 石头 别墅 俯瞰 这 湖 ,

与此同时，对方找到了旅馆——一座可以俯瞰湖泊的漂亮石头别墅。

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['wɔ:lnʌt] - [tri:z] , [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['terəs] .
under **the** **boughs** **of** **tall** **walnut** **-** **trees** **,** **on** **the** **level** **of** **a** **high** **terrace** **.**
在下面 这 树枝 的 高的 核桃 - 树木 , 在 这 等级 的 一个 高的 阳台 .

在高大的核桃树的枝叶下，在高高的露台上。

['lɒ:rəl] [ænd; ənd] ['hɑ:li] [hemd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
Laurel **and** **holly** **hemmed** **it** **in** **on** **one** **side** **,**
劳雷尔 和 冬青 包边 它 在 在 一 边 ,

月桂和冬青在一侧勾勒出花边。

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] [spred] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['raɪpənɪŋ]
and **southward** **spread** **a** **pleasant** **garden** **full** **of** **roses** **and** **imperfectly** **ripening**
和 向南 传播 一个 令人愉快的 花园 满的 的 玫瑰 和 不完美地 成熟
[fɪg] - [tri:z] .
fig **-** **trees** **.**
如图 - 树木 .

向南延伸出一个宜人的花园，里面种满了玫瑰和尚未完全成熟的无花果树。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ɪ'regjələr] [brɛdθs] [tu:; tə][ðə; ði][belt]
In **the** **rear** **the** **vineyards** **climbed** **the** **mountains** **in** **irregular** **breadths** **to** **the** **belt**
在 这 后部 这 葡萄园 攀登 这 山脉 在 不规律的 宽度 到 这 腰带
[ʌv; əv] ['wɔ:lnʌts] ,
of **walnuts** **,**
的 核桃 ,

后方，葡萄园沿着山坡蜿蜒而上，宽度不一，一直延伸到核桃林带。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] .
beyond **which** **were** **only** **forests** **and** **pastures** **.**
超过 哪个 是 仅有的 森林 和 牧场 .

再往前走就只有森林和牧场了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ðæt] [foʊmd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ;

I	heard	the	roar	of	the	torrent	that	foamed	down	the	steep	;
我	听到	这	吼	的	这	激流	那	泡沫	向下	这	陡	;

我听到了湍急的河水从陡峭的山坡上奔涌而下的轰鸣声；

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [plæʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;

the	fountain	plashed	under	the	group	of	laurels	at	the	kitchen	door	;
这	喷泉	激流	在下面	这	团体	的	月桂树	在	这	厨房	门	;

喷泉的水花溅落在厨房门口的月桂树丛下；

[ðə; ði]['roʊziz] [d'rɪpt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [læpt] [ɪts] [ʃɔːz] [bɪ'loʊ] .

the	roses	dripped	all	round	the	house	;	and	the	lake	lapped	its	shores	below	.
这	玫瑰	滴落	全部	圆形的	这	房子	;	和	这	湖	圈速	它是	海岸	以下	.

玫瑰花水滴落在房子周围；湖水在房子下方拍打着岸边。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][wet] .

Decidedly	there	was	a	sense	of	wet	.
绝对地	那里	曾是	一个	感觉	的	湿的	.

明显感觉到了潮湿。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'tæliən][ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn][ænd; ənd]

The	house	,	which	had	an	Italian	outside	covered	with	jasmine	and
这	房子	,	哪个	有	一个	意大利语	外部	涵盖	和	茉莉花	和

[wɪ'st'stɪr] , [kən'fest] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪ'ðɪn] .

wistarias	,	confessed	the	North	within	.
紫藤	,	坦白	这	北	之内	.

这座房子外观是意大利风格，爬满了茉莉花和紫藤，但内部却透着北方风情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][hɔːl] [stoʊv] , [nɑːt] [jet] ['hiːtɪd] ,

There	was	a	huge	hall	stove	,	not	yet	heated	,
那里	曾是	一个	巨大的	大厅	火炉	,	不是	然而	加热	,

大厅里有一个巨大的炉子，但还没有加热。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'lɑːn][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['faɪər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][lɔːgz]

but	on	the	hearth	of	the	pleasant	salon	an	acceptable	fire	of	little	logs
但	在	这	炉	的	这	令人愉快的	沙龙	一个	可接受	火	的	小的	日志

[wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] .

was	purring	.
曾是	呼噜声	.

但在舒适的客厅壁炉旁，一堆小木柴正发出轻柔的咕噜声。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]

Beside	it	sat	a	lady	reading	,	and	at	a	table	her	daughter	was
旁	它	卫星	一个	女士	阅读	,	和	在	一个	桌子	她	女儿	曾是

['peɪntɪŋ] ['flaʊərz] .

painting	flowers	.
绘画	花朵	.

旁边坐着一位女士在看书，她的女儿在桌旁画花。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [frentʃ] ,

A	little	Italian	,	a	very	little	English	,	a	good	deal	of	French	,
一个	小的	意大利语	,	一个	非常	小的	英语	,	一个	好的	交易	的	法语	,

略懂意大利语，略懂英语，精通法语。

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli]['æbsənt]

helped	me	to	understand	that	mademoiselle	the	landlady	was	momentarily	absent
帮助	我	到	理解	那	小姐	这	房东	曾是	片刻	缺席的

, [ðæt] [ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [bæd] ,

,	that	the	season	was	exceptionally	bad	,
,	那	这	季节	曾是	非常	坏的	,

这让我明白房东太太只是暂时不在，而且这季节的生意特别差。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'pærəntli]

and	that	these	ladies	were	glad	of	the	sunshine	which	we	were	apparently
和	那	这些	女士们	是	高兴的	的	这	阳光	哪个	我们	是	显然

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

bringing	with	us	.
带来	和	我们	.

这些女士们很高兴我们似乎给她们带来了阳光。

[ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - ['vɔɪsɪz] ,

They	spoke	with	those	Suissesse	voices	,
他们	辐	和	那些	-	声音	,

他们说着一口瑞士口音，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst]['sɔːftli] ['mɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	are	the	sweetest	and	most	softly	modulated	voices	in	the	world	,
哪个	是	这	最甜美的	和	最多	轻轻	调制	声音	在	这	世界	,

这是世界上最甜美、最柔和的声音。

['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [ɔːr][ʌv; əv]['leɪdi] ,

whether	they	come	from	the	throat	of	peasant	or	of	lady	,
无论	他们	来	从	这	喉	的	农民	或者	的	女士	,

无论它们出自农妇之口还是贵妇之口，

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æz; əz]

and	can	make	a	transaction	in	eggs	and	butter	in	the	market	-	place	as
和	能	制作	一个	交易	在	鸡蛋	和	黄油	在	这	市场	-	地方	作为

['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz] [tʃɑːntid] [vɜːrs] .

musical	as	chanted	verse	.
音乐	作为	吟诵	诗	.

并且可以像吟唱诗歌一样，在市场上进行鸡蛋和黄油的交易。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

To	the	last	these	voices	remained	a	delight	,
到	这	最后的	这些	声音	剩余	一个	喜	,

直到最后，这些声音依然令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [moʊst][ɪ'tæliən] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [pæŋ] [wen]

and	the	memory	of	them	made	most	Italian	women's	voices	a	pang	when
和	这	记忆	的	他们	制成	最多	意大利语	女性的	声音	一个	疼痛	什么时候

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

we	heard	them	afterwards	.
我们	听到	他们	然后	.

事后我们听到意大利女性的声音时，想起她们的遭遇，都会感到一阵刺痛。

[viː]

V
V

∨

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [swɪs] ['leɪdiz]

At	first	we	were	the	only	people	in	the	house	besides	these	Swiss	ladies
在	第一的	我们	是	这	仅有的	人们	在	这	房子	除了	这些	瑞士	女士们

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] ,

and	their	son	and	brother	,
和	他们的	儿子	和	兄弟	,

起初，除了这几位瑞士女士和她们的儿子及兄弟之外，屋里只有我们两个人。

[bʌt; bət]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] ['stræsbɜːg] ,

but	later	there	came	two	ladies	from	Strasburg	,
但	之后	那里	来了	二	女士们	从	斯特拉斯堡	,

但后来来了两位来自斯特拉斯堡的女士，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][ə'raʊnd]

and	with	them	our	circle	was	complete	at	the	table	and	around
和	和	他们	我们的	圆圈	曾是	完全的	在	这	桌子	和	大约

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	evening	lamp	in	the	drawing	-	room	.
这	晚上	灯	在	这	绘画	-	房间	.

有了他们，我们一家人围坐在客厅的餐桌旁，围坐在晚灯旁，构成了一个完整的圈子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

I	am	bound	to	say	for	the	circle	,	outside	of	ourselves	,
我	是	边界	到	说	为了	这	圆圈	,	外部	的	我们自己	,

我必须说，对于我们自身之外的圈子而言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [treɪts] [ðæt]

that	it	was	a	cultivated	and	even	intellectual	company	,	with	traits	that
那	它	曾是	一个	栽培	和	甚至	知识分子	公司	,	和	特征	那

[prə'vəukt] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

provoked	unusual	sympathy	and	interest	.
挑衅	异常	同情	和	兴趣	.

这是一家很有修养，甚至可以说是知识分子氛围的公司，其特质引起了人们不同寻常的同情和兴趣。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['frendli] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][kwaɪt][ðer; ðər][oʊn] ['prɑːpərti] ,

But	those	friendly	people	are	quite	their	own	property	,
但	那些	友好的	人们	是	相当	他们的	自己的	财产	,

但这些友善的人们完全是他们自己的财产，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [sə'lebrəti]

and	I	have	no	intention	of	compelling	them	to	an	involuntary	celebrity
和	我	有	不	意图	的	引人注目的	他们	到	一个	非自愿	名人

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

in	these	pages	,
在	这些	页面	,

我无意强迫他们成为这些版面上的不情愿的名人。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðer; ðər]['kwɑːləti][tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] .

much	as	I	should	like	to	impart	their	quality	to	my	narrative	.
很多	作为	我	应该	喜欢	到	传授	他们的	质量	到	我的	叙述	.

尽管我很想将它们的品质融入到我的叙述中。

[ɪn][ðə; ði] - [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə'gen] [ðæt] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][æn; ən] [in'sʌltid] [ænd; ənd]

In	the	Strasbourgeoises	we	encountered	again	that	pathos	of	an	insulted	and
在	这	-	我们	遭遇	再次	那	感伤	的	一个	受辱	和

[daʊn] - ['trɑːdn] [ˌnæʃə'næləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][ɪts] ['meləŋkɑːli] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['venɪs] [ʌv; əv]

down	-	trodden	nationality	which	had	cast	its	melancholy	over	our	Venice	of
向下	-	践踏	国籍	哪个	有	投掷	它是	忧郁	超过	我们的	威尼斯	的

['ɔːstriən] [deɪz] .

Austrian	days	.
奥地利	天	.

在斯特拉斯堡人身上，我们再次感受到了那种受辱和被压迫的民族的悲情，这种悲情曾笼罩着我们奥地利时代的威尼斯。

['dʒɜːrmən][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [frentʃ] [ɪn] ['evriθɪŋ]

German	by	name	and	by	origin	,	these	ladies	were	intensely	French	in	everything
德语	经过	姓名	和	经过	起源	,	这些	女士们	是	强烈地	法语	在	一切

[els] .

else	.
别的	.

虽然名字和出身都是德国人，但这些女士在其他方面都极具法国特色。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [duːmd] [tuː; tə]['eksaɪl][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ðeɪ] [əb'hɔː] [ðer; ðər]

They	felt	themselves	doomed	to	exile	in	their	own	country	,	they	abhorred	their
他们	毛毡	他们自己	注定失败	到	流亡	在	他们的	自己的	国家	,	他们	令人厌恶	他们的

['prʌʃən] ['mæstərz] ,

Prussian	masters	,
普鲁士	大师	,

他们觉得自己注定要被流放到自己的国家，他们憎恨他们的普鲁士统治者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['bɪzmɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

and	they	had	no	name	for	Bismarck	that	was	bad	enough	.
和	他们	有	不	姓名	为了	俾斯麦	那	曾是	坏的	足够的	.

他们甚至没有给俾斯麦起名字，这已经够糟糕的了。

['aʊər; ɑːr] [swɪs] , [ɪn'diːd] , [heitid] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bɪtərli] .

Our	Swiss	,	indeed	,	hated	him	almost	as	bitterly	.
我们的	瑞士	,	的确	,	憎恨	他	几乎	作为	苦涩地	.

事实上，我们的瑞士人也几乎同样憎恨他。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ,

Their	sympathies	had	been	wholly	with	the	French	,
他们的	同情	有	到过	完全	和	这	法语	,

他们完全同情法国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][hæf] - ['kɑːnʃəs] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [reɪs]

and	they	could	not	repress	a	half	-	conscious	dread	of	his	principle	of	race
和	他们	可以	不是	抑	一个	一半	-	有意识的	恐惧	的	他的	原则	的	种族

[ˌnæʃə'næləti] ,

nationality	,
国籍	,

他们无法抑制内心深处对他的种族民族主义原则的恐惧。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , [wʌn] ['niːðər] [ɪn] [reɪs] [nɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

which	would	be	fatal	to	Switzerland	,	one	neither	in	race	nor	religion	,
哪个	会	是	致命的	到	瑞士	,	一	两者都不	在	种族	也不	宗教	,

这对瑞士来说将是致命的，瑞士既非种族也非宗教国家。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] .

but	hitherto	indivisible	in	her	ancient	freedom	.
但	迄今为止	不可分割的	在	她	古老的	自由	.

但在她古老的自由中，这是不可分割的。

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [fɪr] [kæn; kən]['nevər][daɪ][ɪn] [swɪs] ['hɑːrts] ,

While	he	lives	this	fear	can	never	die	in	Swiss	hearts	,
尽管	他	生活	这	害怕	能	绝不	死	在	瑞士	心	,

只要他还活着，这种恐惧就永远不会在瑞士人的心中消失。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][kæn; kən] ,

for	they	know	that	if	he	will	,	he	can	,
为了	他们	知道	那	如果	他	将要	,	他	能	,

因为他们知道，只要他愿意，他就能做到。

[ɪn][ə; eɪ] ['jʊrəp] [wer] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['paʊər] .

in	a	Europe	where	he	is	the	only	real	power	.
在	一个	欧洲	在哪里	他	是	这	仅有的	真实的	力量	.

在欧洲，他是唯一真正的掌权者。

[mædəmwə'zel] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [tɔːk] ,

Mademoiselle	sat	at	the	chief	place	of	the	table	,	and	led	the	talk	,
小姐	卫星	在	这	首席	地方	的	这	桌子	,	和	引领	这	讲话	,

小姐坐在餐桌的主位上，主导了谈话。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [gʊd] [sens] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

imparting	to	it	a	flavor	of	humorous	good	sense	very	characteristic	.
传授	到	它	一个	味道	的	幽默	好的	感觉	非常	特征	.

赋予它一种非常独特的幽默和智慧的风味。

[ðə; ði] ['vɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kʌntri] - [haʊs] ,

The	villa	had	been	her	father's	country	-	house	,
这	别墅	有	到过	她	父亲的	国家	-	房子	,

那栋别墅曾是她父亲的乡间别墅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ɪn]['daɪvərz]

and	it	abounded	in	a	scholar's	accumulations	of	old	books	in	divers
和	它	大量	在	一个	学者的	累积	的	老的	图书	在	潜水员

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

那里收藏着学者用各种语言撰写的大量古籍。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns]

She	herself	knew	literature	widely	in	the	better	way	that	it	was	once
她	她自己	知道	文学	广泛	在	这	更好的	方式	那	它	曾是	一次

[riːd] .

read	.
读	.

她本人对文学有着广泛的了解，并且以过去人们阅读文学作品的方式来欣赏它。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [spent] [ɪn] ['flɔrəns] [meɪd] ['kɑːmən] [ɪ'tæliən] [graʊnd] [fɔːr; fər]

The	memories	of	many	years	spent	in	Florence	made	common	Italian	ground	for
这	回忆	的	许多	年	花费	在	佛罗伦萨	制成	常见的	意大利语	地面	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在佛罗伦萨度过的多年时光，让我们拥有了共同的意大利情怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] .

and	she	spoke	English	perfectly	.
和	她	辐	英语	完美	.

她的英语说得非常流利。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ,

As	I	wish	to	give	a	complete	notion	of	our	household	,
作为	我	希望	到	给	一个	完全的	概念	的	我们的	家庭	,

我想全面介绍一下我们家的情况，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪstli] [set] [daʊn] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][də'mestiks]

so	far	as	it	may	be	honestly	set	down	,	I	will	add	that	the	domestics
所以	远的	作为	它	可能	是	诚实地	放	向下	,	我	将要	添加	那	这	家政

[wɜːr; wər] [θriː] .

were	three	.
是	三	.

就目前可以如实记录的情况而言，我还要补充一点，家政人员有三人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] [swɪs] , [ʌv; əv]

Two	of	them	,	the	cook	and	the	housemaid	,	were	German	Swiss	,	of
二	的	他们	,	这	厨师	和	这	保姆	,	是	德语	瑞士	,	的

['mɪd(ə)l] [klæs] ,

middle	class	,
中间	班级	,

她们两人，厨师和女佣，都是德裔瑞士人，属于中产阶级。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [tuː; tə] [lɜːrn]

who	had	taken	service	to	earn	what	money	they	could	,	but	mainly	to	learn
WHO	有	已采取	服务	到	赚	什么	钱	他们	可以	,	但	主要	到	学习

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他们从事服务工作是为了挣钱，但主要目的是为了学习法语。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

after	the	custom	of	their	country	,
后	这	风俗	的	他们的	国家	,

按照他们国家的习俗，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr][ɪ'tæliən]['kæntən,'kæntɑːn] [wʊd] [ɪn][laɪk] ['mænər]

where	the	young	people	of	a	French	or	Italian	canton	would	in	like	manner
在哪里	这	年轻的	人们	的	一个	法语	或者	意大利语	广州	会	在	喜欢	方式

[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɑːvɪns] .

resort	to	a	German	province	.
采取	到	一个	德语	省	.

法国或意大利某个州的年轻人也会同样地涌向德国的某个省份。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] ['luːɪs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [huː] [spoʊk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pætwɑː] ,

The	third	was	Louis	,	a	native	,	who	spoke	his	own	patois	,
这	第三	曾是	路易斯	,	一个	本国的	,	WHO	辐	他的	自己的	方言	,

第三位是路易斯，他是本地人，说着自己的方言。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

and	found	it	sufficient	for	the	expression	of	his	ideas	.
和	成立	它	充足的	为了	这	表达	的	他的	想法	.

并认为这足以表达他的思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ;

He	was	chiefly	employed	about	the	grounds	;
他	曾是	主要	受雇	关于	这	理由	;

他主要负责场地周围的工作；

[ɪn] - [dɔːz] [hɪz; ɪz][juːz][wʌz; wəz]['moʊstli][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [klɔgz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	-	doors	his	use	was	mostly	to	mount	the	peculiar	clogs	used	for	the
在	-	门	他的	使用	曾是	大多	到	山	这	奇特	木屐	用过的	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

在室内，他的主要用途是安装专门用于此目的的特殊木屐。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [wækst] [flɔːrz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] .

and	rub	the	waxed	floors	till	they	shone	.
和	擦	这	打蜡	楼层	直到	他们	闪耀	.

把打过蜡的地板擦得锃亮。

[ðiːz] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] , [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊdz] ['prɪtɪli] [ˌɪn'leɪd] ;

These	floors	were	very	handsome	,	of	hard	woods	prettily	inlaid	;
这些	楼层	是	非常	英俊的	,	的	难的	树林	漂亮	镶嵌	;

这些地板非常漂亮，是用硬木精巧镶嵌而成的；

[ænd; ənd] ['luːɪs] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][mɑːr]

and	Louis	produced	an	effect	upon	them	that	it	seemed	a	pity	to	mar
和	路易斯	生产	一个	影响	之上	他们	那	它	似乎	一个	遗憾	到	马尔

[wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [ʃuːz] .

with	muddy	shoes	.
和	浑	鞋	.

路易给他们留下了深刻的印象，如果用沾满泥巴的鞋子破坏了这种印象，那就太可惜了。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] , [ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [ə'pɪrd] [ɪn] [də'mestɪk] ['eksədʒənsiːz] ;

I	do	not	speak	of	Alexis	,	the	farmer	,	who	appeared	in	domestic	exigencies	;
我	做	不是	说话	的	亚历克西斯	,	这	农民	,	WHO	出现	在	国内的	紧急情况	;

我说的不是农民阿列克西斯，他是在家庭紧急情况下出现的；

[bʌt; bət][maɪ] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['pɑːpi] .

but	my	picture	would	be	incomplete	without	the	portrait	of	Poppi	.
但	我的	图片	会	是	未完成	没有	这	肖像	的	波比	.

但如果没有波比的肖像，我的照片就不完整了。

['pɑːpi] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] - [dɔːg] , [huː] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self]

Poppi	was	the	large	house	-	dog	,	who	in	early	life	had	intended	to	call	himself
波比	曾是	这	大的	房子	-	狗	,	WHO	在	早期的	生活	有	故意的	到	称呼	他自己

['pʌpi] ,

Puppy	,
小狗	,

波比是一只体型较大的家犬，它小时候曾想给自己取名叫小狗。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent] .

but	he	naturally	pronounced	it	with	a	French	accent	.
但	他	自然	发音	它	和	一个	法语	口音	.

但他自然而然地用法语口音发音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːpi] .

He	was	now	far	from	young	,	but	he	was	still	Poppi	.
他	曾是	现在	远的	从	年轻的	,	但	他	曾是	仍然	波比	.

他现在年纪大了，但他仍然是波比。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['strɪktli] [də'mestɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən]

I	believe	he	was	the	more	strictly	domestic	in	his	habits	because	an
我	相信	他	曾是	这	更多的	严格	国内的	在	他的	习惯	因为	一个

[ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['tempər][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

infirmity	of	temper	had	betrayed	him	into	an	attack	upon	a	neighbor	,
虚弱	的	脾气	有	背叛	他	进入	一个	攻击	之上	一个	邻居	,

我认为他生活习惯比较拘泥于家庭，是因为脾气暴躁导致他袭击了邻居。

[ɔːr][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [dɔːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]

or	a	neighbor's	dog	,	and	it	was	no	longer	safe	for	him	to	live
或者	一个	邻居	狗	,	和	它	曾是	不	更长	安全的	为了	他	到	居住

[mʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

much	out	-	of	-	doors	.
很多	出去	-	的	-	门	.

或者邻居家的狗，他再也不能经常待在户外了。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

The	confinement	had	softened	his	temper	,	but	it	had	rendered	him
这	监禁	有	软化	他的	脾气	,	但	它	有	渲染	他

[ɪ'femɪnət] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] .

effeminate	and	self	-	indulgent	.
阴柔的	和	自己	-	放纵的	.

禁闭使他的脾气变得温和，但也使他变得娘娘腔和放纵。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] ,

He	had	,	in	fact	,	been	spoiled	by	the	boarders	,
他	有	,	在	事实	,	到过	被宠坏了	经过	这	寄宿生	,

事实上，他已经被寄宿生们惯坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [miːlz] ,

and	he	now	expected	to	be	present	at	meals	,
和	他	现在	预期的	到	是	展示	在	餐	,

他现在希望能够出席用餐。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['mɔ:səlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪts] .

and	to	be	fed	with	choice	morsels	from	their	plates	.
和	到	是	美联储	和	选择	小块	从	他们的	盘子	.

并能享用他们餐盘里的上等食物。

[æz; əz][ðə; ðɪ][koʊld] ['weðər] [keɪm] [ɑ:n][hi:; hi] [dɪ'veləpt] ['ru:mətɪzəm] ,

As	the	cold	weather	came	on	he	developed	rheumatism	,
作为	这	寒冷的	天气	来了	在	他	发达	风湿病	,

随着天气转冷，他患上了风湿病。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

and	demanded	our	sympathy	as	well	as	our	hospitality	.
和	要求	我们的	同情	作为	出色地	作为	我们的	热情好客	.

他们既要求我们的同情，也要求我们的款待。

[ɪf] [ɪ'liz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['teɪbl] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skə:ts] , [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]

If	Elise	in	waiting	on	table	brushed	him	with	her	skirts	,	he	set	up	a
如果	爱丽丝	在	等待	在	桌子	刷过	他	和	她	裙子	,	他	放	向上	一个

[lə'mentəb(ə)l][kraɪ] ,

lamentable	cry	,
令人惋惜的	哭	,

如果服务员艾丽丝的裙子不小心碰到他，他就会发出凄厉的哭喊。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [gest] ,

and	rushed	up	to	the	nearest	guest	,
和	匆忙	向上	到	这	最近的	客人	,

然后冲到最近的客人身边，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [kən'vi:niəns] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['kʌmfətɪd] .

and	put	his	chin	on	the	table	for	his	greater	convenience	in	being	comforted	.
和	放	他的	下巴	在	这	桌子	为了	他的	更大的	方便	在	存在	安慰	.

他把下巴放在桌子上，以便更容易得到安慰。

[æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:pi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

At	a	dance	which	we	had	one	evening	Poppi	insisted	upon	being	present	,
在	一个	舞蹈	哪个	我们	有	一	晚上	波比	坚持	之上	存在	展示	,

一天晚上我们举办舞会，波比坚持要参加。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [hi:; hi]

and	in	his	efforts	to	keep	out	of	the	way	and	in	the	apprehensions	he
和	在	他的	努力	到	保持	出去	的	这	方式	和	在	这	担忧	他

['sʌfərd] [hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self][tu:; tə][moʊnz][ænd; ənd] [haulz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [draʊnd] [ðə; ðɪ]

suffered	he	abandoned	himself	to	moans	and	howls	that	sometimes	drowned	the
遭受	他	弃	他自己	到	呻吟	和	嚎叫	那	有时	溺水	这

[pi'ænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

为了躲避这一切，也为了排解心中的恐惧，他发出呻吟和嚎叫，有时甚至盖过了钢琴声。

[jet] ['pɑ:pi] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt]

Yet	Poppi	was	an	amiable	invalid	,	and	he	was	on	terms	of	perfect
然而	波比	曾是	一个	可亲	无效的	,	和	他	曾是	在	条款	的	完美的

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kæts] ,

friendship	with	the	cats	,
友谊	和	这	猫	,

然而，波比是一位和蔼可亲的病人，他和猫咪们的关系非常融洽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] — [ˌbuːˈlɛt] , - ['mʌðər] , [ænd; ənd]

of	which	there	were	three	generations	—	Boulette	,	Boulette's	mother	,	and
的	哪个	那里	是	三	几代人	—	轮盘赌	,	-	母亲	,	和

- ['grænmʌðər] .

Boulette's	grandmother	.
-	祖母	.

其中有三代人——布莱特、布莱特的母亲和布莱特的祖母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	were	not	readily	distinguishable	from	one	another	,
他们	是	不是	容易	可区分的	从	一	其他	,

它们彼此之间不易区分。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [fər'get] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	I	really	forget	which	it	was	that	used	to	mount	to	the	dining	-	room
和	我	真的	忘记	哪个	它	曾是	那	用过的	到	山	到	这	用餐	-	房间

['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ,

window	without	,
窗户	没有	,

我真的忘了是哪个东西以前是装在餐厅窗户上的了，

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [glæs] [tɪl] [wiː; wi][let][hɜːr; hər][ɪn] ;

and	paw	the	glass	till	we	let	her	in	;
和	爪子	这	玻璃	直到	我们	让	她	在	;

她用爪子扒开玻璃，直到我们让她进来；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt]

but	we	all	felt	that	it	was	a	great	accomplishment	,	and	reflected	credit
但	我们	全部	毛毡	那	它	曾是	一个	伟大的	成就	,	和	反映	信用

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

但我们都认为这是一项伟大的成就，也为我们赢得了荣誉。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] ['vɪnjərd] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

The	vineyard	began	immediately	behind	the	laurels	that	enclosed	the	house	,	and
这	葡萄园	开始	立即地	在后面	这	月桂树	那	内	这	房子	,	和

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

at	a	little	distance	,
在	一个	小的	距离	,

葡萄园紧挨着环绕房屋的月桂树，稍远一些，

[wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][brˈgæn][tuː; tə][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [plæ'toʊ] , [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

where	the	mountain	began	to	lift	from	the	narrow	plateau	,	stood	the	farmer's
在哪里	这	山	开始	到	举起	从	这	狭窄的	高原	,	站立	这	农民的

[stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

stone	cottage	,
石头	小屋	,

在山体从狭窄的高原上隆起的地方，矗立着农夫的石头小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] - [vɔːlts] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

with	the	stables	and	the	wine	-	vaults	under	the	same	roof	.
和	这	马厩	和	这	葡萄酒	-	金库	在下面	这	相同的	屋顶	.

马厩和酒窖都在同一屋檐下。

[mædəmwə'zel] [geɪv] [ˌjuː 'es] [greɪps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][vaɪnz][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlnʌt]
Mademoiselle **gave** **us** **grapes** **from** **her** **vines** **at** **dinner** **,** **and** **the** **walnut**
小姐 给予 我们 葡萄 从 她 藤蔓 在 晚餐 , 和 这 核桃
- [triːz] [siːmd] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,
- **trees** **seemed** **public** **property** **,**
- 树木 似乎 民众 财产 ,

晚饭时，小姐送给我们她家葡萄藤上摘的葡萄，而那些核桃树似乎是公共财产。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [nʌts] [ɔːf] ,
though **I** **think** **one** **was** **not** **allowed** **to** **knock** **the** **nuts** **off** **,**
尽管 我 思考 一 曾是 不是 允许 到 敲 这 坚果 离开 ,

虽然我认为不允许把螺母敲下来，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windfɔːlz] .
but **was** **only** **free** **of** **the** **windfalls** **.**
但 曾是 仅有的 自由的 的 这 意外之财 .

但只是免除了意外之财。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] ,
A **little** **later** **they** **were** **all** **gathered** **,**
一个 小的 之后 他们 是 全部 聚集 ,

过了一会儿，他们都聚集到了一起。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and **on** **a** **certain** **night** **the** **girls** **and** **the** **young** **men** **of** **the** **village**
和 在 一个 肯定 夜晚 这 女孩们 和 这 年轻的 男人 的 这 村庄
[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['frɑːlɪk][ʌv; əv] ['krækɪŋ] [ðem; ðəm] ,
have **the** **custom** **to** **meet** **and** **make** **a** **frolic** **of** **cracking** **them** **,**
有 这 风俗 到 见面 和 制作 一个 嬉戏 的 裂纹 他们 ,

在某个夜晚，村里的姑娘和小伙子们有这样的习俗：聚在一起，嬉戏打闹，把他们弄得筋疲力尽。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
as **they** **used** **in** **husking** **corn** **with** **us** **.**
作为 他们 用过的 在 去壳 玉米 和 我们 .

就像他们和我们一起剥玉米皮时那样。

[ðen] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [prest] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ə'pɔːʃənz] [iːtʃ] ['fæməli][ɪts]
Then **the** **oil** **is** **pressed** **out** **,** **and** **the** **commune** **apportions** **each** **family** **its**
然后 这 油 是 按下 出去 , 和 这 公社 比例 每个 家庭 它是
[ʃer] ,
share **,**
分享 ,

然后榨出油来，公社将油分配给每个家庭。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nʌts] [kən'trɪbjuːtɪd] .
according **to** **the** **amount** **of** **nuts** **contributed** **.**
根据 到 这 数量 的 坚果 贡献 .

根据所捐赠坚果的数量而定。

[ðɪs] [nʌt] [ɔɪl] [im'pɑːts] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tuː; tə]['sæləd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['kænɑːt] [gɪv] ,
This **nut** **oil** **imparts** **a** **sentiment** **to** **salad** **which** **the** **olive** **cannot** **give** **,**
这 坚果 油 赋予 一个 情绪 到 沙拉 哪个 这 橄榄 不能 给 ,

这种坚果油能给沙拉带来橄榄油无法提供的独特风味。

[ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ['pɪkld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestəbl][ʌv; əv]
and **mushrooms** **pickled** **in** **it** **become** **the** **most** **delicious** **and** **indigestible** **of**
和 蘑菇 腌制 在 它 变得 这 最多 可口的 和 难以消化的 的
[ɔːl][ɪ'mædʒɪnəbl] ['mɔːsəlz] .
all **imaginable** **morsels** **.**
全部 可以想象的 小块 .

用这种腌料腌制的蘑菇会变成最美味、最难以消化的食物。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [driːmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pɪkld] ['mʌʃrʊmz] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt]

I	have	had	dreams	from	those	pickled	mushrooms	which	,	if	I	could	write
我	有	有	梦境	从	那些	腌制	蘑菇	哪个	,	如果	我	可以	写

[ðem; ðəm][aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

我曾梦到过那些腌蘑菇，如果我能把它们写下来的话，

[wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['nɑːvəlɪst] .

would	make	my	fortune	as	a	romantic	novelist	.
会	制作	我的	财富	作为	一个	浪漫的	小说家	.

如果我当浪漫小说家，我会发大财。

[ðə; ðɪ] [swɪs] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['brekfəst] ,

The	Swiss	breakfast	was	our	old	friend	the	Italian	breakfast	,
这	瑞士	早餐	曾是	我们的	老的	朋友	这	意大利语	早餐	,

瑞士早餐就像我们的老朋友意大利早餐一样，美味可口。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [gruˈjɛɹ] [tʃiːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɪlk][ænd; ənd] ['kɔːfi] .

with	butter	and	Gruyère	cheese	added	to	the	milk	and	coffee	.
和	黄油	和	格吕耶尔	奶酪	额外	到	这	牛奶	和	咖啡	.

在牛奶和咖啡中加入黄油和格鲁耶尔奶酪。

[wiː; wi] [daind] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

We	dined	at	one	o'clock	,
我们	用餐	在	一	点钟	,

我们一点钟吃的晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][wiː; wi] [sʌpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [hæd; həd][left] [ɔːf] [suːp]

and	at	six	or	seven	we	supped	upon	a	meal	that	had	left	off	soup
和	在	六	或者	七	我们	喝	之上	一个	一顿饭	那	有	左边	离开	汤

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tiː] ,

and	added	tea	,
和	额外	茶	,

六七点钟的时候，我们吃了一顿晚餐，晚餐里没有汤，只有茶。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪnər] .

in	order	to	differ	from	the	dinner	.
在	命令	到	不同	从	这	晚餐	.

为了与晚餐有所区别。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

For	all	this	,	with	our	rooms	,
为了	全部	这	,	和	我们的	房间	,

为此，我们的客房

[wiː; wi] [peɪd] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [fɑːrm] - [haʊs] ; [ðæt]

we	paid	what	we	should	have	paid	at	a	New	Hampshire	farm	-	house	;	that
我们	有薪酬的	什么	我们	应该	有	有薪酬的	在	一个	新的	汉普郡	农场	-	房子	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

我们在新罕布什尔州的农舍支付了我们应该支付的价格；也就是说，

[ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] [iːtʃ] .

a	dollar	a	day	each	.
一个	美元	一个	天	每个	.

每人每天一美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] [fɔːr; fər]

But	the	air	was	such	as	we	could	not	have	got	in	New	Hampshire	for
但	这	空气	曾是	这样的	作为	我们	可以	不是	有	得到	在	新的	汉普郡	为了

[twaɪs] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

twice	the	money	.
两次	这	钱	.

但是，即使花两倍的价钱，我们在新罕布什尔州也得不到这样的空气。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈstɔːrd] [wʌn] [kəmˈpliːtli] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

It	restored	one	completely	every	twenty	-	four	hours	,
它	恢复	一	完全地	每一个	二十	-	四	小时	,

它每24小时就能完全修复一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][ˈstɪmjuleɪtɪd][bʌt; bət][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][wʌn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][deɪ] .

and	it	not	only	stimulated	but	supported	one	throughout	the	day	.
和	它	不是	仅有的	刺激	但	有	一	自始至终	这	天	.

它不仅能激发活力，还能为一天的生活提供支持。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [er] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈstɜːrɪŋ] [wʌn][ʌp] ,

Our	own	air	is	quite	as	exciting	,	but	after	stirring	one	up	,
我们的	自己的	空气	是	相当	作为	激动人心	,	但	后	搅拌	一	向上	,

我们自身的空气也同样令人兴奋，但搅动一番之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

it	leaves	him	to	take	the	consequences	,
它	树叶	他	到	拿	这	结果	,

这让他承担后果。

[ˌwerˈæz] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [swɪs] [er] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [helpt] [aʊt][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .

whereas	that	faithful	Swiss	air	stood	by	and	helped	out	the	enterprise	.
然而	那	忠实	瑞士	空气	站立	经过	和	帮助	出去	这	企业	.

而瑞士航空则始终如一地支持并帮助了这项事业。

[aɪ][roʊz] [freʃ] [frʌm; frəm][maɪ] - [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [wɔːk] ; [aɪ] [wɔːkt] [ɔːl]

I	rose	fresh	from	my	forenoon's	writing	and	eager	to	walk	;	I	walked	all
我	玫瑰	新鲜的	从	我的	-	写作	和	渴望的	到	走	;	我	步行	全部

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

上午写作结束后，我精神抖擞地起床，渴望散步；我整个下午都在散步。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [freʃ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .

and	came	in	perfectly	fresh	to	supper	.
和	来了	在	完美	新鲜的	到	晚餐	.

端上来的时候非常新鲜，正好可以吃晚餐。

[wʌn] [kɑːnt] [spiːk] [tuː] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [er] , [wətˈevər] [wʌn] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [sʌn] .

One	can't	speak	too	well	of	the	Swiss	air	,	whatever	one	says	of	the	Swiss	sun	.
一	不能	说话	也	出色地	的	这	瑞士	空气	,	任何	一	说道	的	这	瑞士	太阳	.

无论人们对瑞士的阳光赞不绝口，都很难对瑞士的空气给予很高的评价。

[poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv]

Post	-	office	,	Villeneuve
邮政	-	办公室	,	维伦纽夫

维伦纽夫邮局

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ɔːr] ['ræðər] [wen'evər] [ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] , [wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr]

Whenever	it	came	out	,	or	rather	whenever	the	rain	stopped	,	we	pursued	our
每当	它	来了	出去	,	或者	相当	每当	这	雨	停止	,	我们	追击	我们的

[eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

explorations	of	the	neighborhood	.
探索	的	这	邻里	.

每当雨停了，或者更确切地说，每当雨停了，我们就会继续探索这片街区。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [oʊ'tɛl] ['baɪrən] ,

It	had	many	interesting	features	,	among	which	was	the	large	Hôtel	Byron	,
它	有	许多	有趣的	特征	,	之中	哪个	曾是	这	大的	酒店	拜伦	,

['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['empti] ,

very	attractive	and	almost	empty	,
非常	吸引人的	和	几乎	空的	,

它有很多有趣的特色，其中就包括规模宏大、非常吸引人且几乎空无一人的拜伦酒店。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ['evri] [deɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

which	we	passed	every	day	on	our	way	to	the	post	-	office	in	Villeneuve	,
哪个	我们	通过了	每一个	天	在	我们的	方式	到	这	邮政	-	办公室	在	维伦纽夫	,

我们每天去维伦纽夫邮局的路上都会经过这里。

[ænd; ənd] ['noʊtɪd] [tuː] ['prɪti] [ə'merɪkən] [ʃiːz] [ɪn] [aɪ] - ['glæsɪz] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [wet]

and	noted	two	pretty	American	shes	in	eye	-	glasses	playing	croquet	amid	the	wet
和	著名的	二	漂亮的	美国人	她是	在	眼睛	-	眼镜	玩耍	槌球	之中	这	湿的

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

并注意到两个戴着眼镜的漂亮美国女子在湿漉漉的灌木丛中玩槌球。

[æz; əz] ['rezəluːtli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [jʌŋ] - ['mænlis] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

as	resolutely	cheerful	and	as	young	-	manless	as	if	they	had	been	in
作为	坚决地	快乐	和	作为	年轻的	-	无男人	作为	如果	他们	有	到过	在

[sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

some	mountain	resort	of	our	own	.
一些	山	采取	的	我们的	自己的	.

他们看起来兴高采烈，而且没有年轻男子，仿佛置身于我们自己的某个山地度假胜地。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] ['vɪləz] [drɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['levlz]

In	the	other	direction	there	were	simple	villas	dropped	along	the	little	levels
在	这	其他	方向	那里	是	简单的	别墅	掉落	沿着	这	小的	级别

[ænd; ənd] [ledʒ] ,

and	ledges	,
和	壁架	,

另一个方向则是一些沿着小平台和岩架错落有致的简易别墅。

[ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ðæt] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊdz] [edʒ] ['evriwer] .

and	vineyards	that	crept	to	the	road's	edge	everywhere	.
和	葡萄园	那	悄悄地爬	到	这	道路的	边缘	到处	.

葡萄园一直延伸到路边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [sɪ'ment] ['fækt(ə)ri] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]

There	was	also	a	cement	factory	,	busy	and	prosperous	;	and	to	make
那里	曾是	还	一个	水泥	工厂	,	忙碌的	和	繁荣	;	和	到	制作

[ˌjuː 'es] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

us	quite	at	home	,
我们	相当	在	家	,

那里还有一家水泥厂，生意兴隆，一片繁荣景象；为了让我们感觉宾至如归，

[ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .

a	saw	-	mill	.
一个	锯	-	磨	.

一家锯木厂。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑ:n] ;

Above	**all**	**,**	**there**	**was**	**the**	**Castle**	**of**	**Chillon**	**;**
多于	全部	,	那里	曾是	这	城堡	的	西庸	;

最引人注目的是西庸城堡;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['sʌndiz; -deiz]['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][stoʊn]

and	**one**	**of**	**the**	**first**	**Sundays**	**after**	**our**	**arrival**	**we**	**descended**	**the**	**stone**
和	一	的	这	第一的	星期日	后	我们的	到达	我们	下降	这	石头

[stɛrkeɪst] [steps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:dənd] ['terəs] ,

staircased	**steps**	**of**	**our**	**gardened**	**terrace**	**,**
阶梯式	步骤	的	我们的	花园	阳台	,

抵达后的第一个星期天，我们走下花园露台的石阶。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪvi][ænd; ənd]['mɜ:rtl] , [ænd; ənd] [pɪkt] ['aʊər; ɑ:r][steps]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd]

dripping	**with**	**ivy**	**and**	**myrtle**	**,**	**and**	**picked**	**our**	**steps**	**over**	**the**	**muddy**	**road**
滴落	和	常春藤	和	桃金娘	,	和	挑选	我们的	步骤	超过	这	浑	路

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] - ['fɔ:rtrəs] ,

to	**the**	**old**	**prison**	**-**	**fortress**	**,**
到	这	老的	监狱	-	堡垒	,

爬满常春藤和桃金娘的路，我们小心翼翼地走过泥泞的道路，走向那座古老的监狱堡垒。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

where	**,**	**in**	**the**	**ancient**	**chapel**	**of**	**the**	**Dukes**	**of**	**Savoy**	**,**
在哪里	,	在	这	古老的	教堂	的	这	公爵	的	萨沃伊	,

在那里，在萨伏依公爵的古老礼拜堂里，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rmən][frʌm; frəm][ðə; ði][pæs'tə:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] .

we	**heard**	**an**	**excellent**	**sermon**	**from**	**the**	**pasteur**	**of**	**our**	**parish**	**.**
我们	听到	一个	出色的	讲道	从	这	巴斯德	的	我们的	教区	.

我们聆听了本教区牧师的精彩布道。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑ:t] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['penʃən] : [aɪ][dɪd][nɑ:t][test]

The	**castle**	**was**	**perhaps**	**a**	**bow**	**-**	**shot**	**from**	**our**	**pension**	**:**	**I**	**did**	**not**	**test**
这	城堡	曾是	也许	一个	弓	-	射击	从	我们的	养老金	:	我	做过	不是	测试

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	**distance**	**,**
这	距离	,

城堡离我们住的旅馆可能只有一箭之遥：我没有测试过距离。

['hævɪŋ] [left][maɪ] ['trʌsti] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [klɔ:θ] - [jɑ:rd] [ʃɑ:fts] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [bʌt; bət]

having	**left**	**my**	**trusty**	**cross**	**-**	**bow**	**and**	**cloth**	**-**	**yard**	**shafts**	**in**	**Boston**	**;**	**but**
拥有	左边	我的	可靠	叉	-	弓	和	布	-	院子	轴	在	波士顿	;	但

[ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'fɜ:rmd] [ges] .

that	**is**	**my**	**confirmed**	**guess**	**.**
那	是	我的	确认的	猜测	.

我把可靠的弩和布匹箭杆留在了波士顿；但这只是我的猜测。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]

In	**point**	**of**	**time**	**it**	**is**	**much**	**more**	**remote**	**,**	**for**	**,**	**as**	**the**	**reader**	**need**	**not**	**be**
在	观点	的	时间	它	是	很多	更多的	偏僻的	,	为了	,	作为	这	读者	需要	不是	是

[ri'maindid] ,

reminded	**,**
提醒	,

从时间上看，这要遥远得多，因为，正如读者无需赘述的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔ:r][sʌm; səm]['kæs(ə)l][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

it	**was**	**there**	**,**	**or**	**some**	**castle**	**like**	**it**	**,**	**almost**	**from**	**the**	**beginning**	**,**
它	曾是	那里	,	或者	一些	城堡	喜欢	它	,	几乎	从	这	开始	,

它或者类似的城堡几乎从一开始就在那里。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [men] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn]

or	at	least	from	the	day	when	men	first	began	to	fight	for	the	possession
或者	在	至少	从	这	天	什么时候	男人	第一的	开始	到	斗争	为了	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

或者至少从人类开始为争夺土地而战的那一天起。

[ðə; ði] [leɪk] - ['dwelə[…

The	lake	-	dwellers	are	imagined	to	have	had	some	sort	of	stronghold
这	湖	-	居民	是	想象	到	有	有	一些	种类	的	据点

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

人们想象湖边居民在那里曾拥有某种据点;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['roʊmənz] , [fræŋks] , [ænd; ənd] [bɜː'gʌndiːənz]

and	it	is	reasonably	supposed	that	Romans	,	Franks	,	and	Burgundians
和	它	是	合理	据称	那	罗马书	,	弗兰克斯	,	和	勃艮第人

[hæd; həd] [iːtʃ] ['fɔːtifaid][ðə; ði] [rɑːk] .

had	each	fortified	the	rock	.
有	每个	强化	这	岩石	.

有理由认为，罗马人、法兰克人和勃艮第人都曾加固过这座岩石。

[kaʊnt] ['wɔlə] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ,

Count	Wala	,	cousin	of	Charlemagne	,	and	grandson	of	Charles	Martel	,
数数	瓦拉	,	表哥	的	查理曼大帝	,	和	孙子	的	查尔斯	马特尔	,

瓦拉伯爵，查理曼大帝的表弟，查理·马特的孙子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ɪts] ['dʌndʒən] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz] [tuː] [truː] [fɔːr; fər]

was	a	prisoner	in	its	dungeon	in	830	for	uttering	some	words	too	true	for
曾是	一个	囚犯	在	它是	地牢	在	-	为了	发出声音	一些	字	也	真的	为了

[æn; ən][eɪdʒ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl][və'ræsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] .

an	age	unaccustomed	to	the	perpetual	veracity	of	our	newspapers	.
一个	年龄	不习惯	到	这	永久	真实性	的	我们的	报纸	.

公元 830 年，他因说了一些对于当时还不习惯报纸永远真实性的时代来说过于真实的话而被囚禁在地牢里。

[kaʊnt] ['wɔlə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['æbət] ,

Count	Wala	,	who	was	also	an	abbot	,
数数	瓦拉	,	WHO	曾是	还	一个	方丈	,

瓦拉伯爵，他也是一位修道院院长，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ][ʌv; əv] [bə'veriə] [æz; əz] " [ðə; ði] [ə'dʌltərəs]

had	the	misfortune	to	speak	of	Judith	of	Bavaria	as	"	the	adulterous
有	这	不幸	到	说话	的	朱迪思	的	巴伐利亚	作为	"	这	通奸

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

不幸地，他把巴伐利亚的朱迪思称为"通奸的女人"。

" [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['luːɪs] [lə] [ˌdebə'ner] ,

"	and	when	her	husband	,	Louis	le	Debonair	,
"	和	什么时候	她	丈夫	,	路易斯	勒	风度翩翩	,

"而当她的丈夫路易·勒·德博奈尔....."

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ['æftər][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði]['leɪdi]['nætʃ(ə)rəli]

came	back	to	the	throne	after	the	conspiracy	of	his	sons	,	the	lady	naturally
来了	后退	到	这	王座	后	这	阴谋	的	他的	儿子们	,	这	女士	自然

['wɑːntɪd] ['wɔlə] [kɪld] ;

wanted	Wala	killed	;
通缉	瓦拉	被杀	;

在儿子们的阴谋下，他重返王位，夫人自然希望瓦拉被杀;

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

but	Louis	compromised	by	throwing	him	into	the	rock	of	Chillon	.
但	路易斯	受损	经过	投掷	他	进入	这	岩石	的	西庸	.

但路易做出了妥协，将他扔到了西庸岩上。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] - [frendz] [seɪ] : ['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'genst] ['luːɪs] .

This	is	what	Wala's	friends	say	:	others	say	that	he	was	one	of	the	conspirators	against	Louis	.
这	是	什么	-	朋友们	说	:	其他的	说	那	他	曾是	一	的	这	阴谋者	反对	路易斯	.

这是瓦拉的朋友们说的：其他人则说他是反对路易斯的阴谋者之一。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] ,

At	any	rate	,	he	was	the	first	great	captive	of	Chillon	,
在	任何	速度	,	他	曾是	这	第一的	伟大的	俘虏	的	西庸	,

总之，他是西庸俘虏的第一个伟大俘虏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪzn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

which	was	a	political	prison	as	long	as	political	prisoners	were	needed	in	Switzerland	.
哪个	曾是	一个	政治的	监狱	作为	长的	作为	政治的	囚犯	是	需要	在	瑞士	.

只要瑞士还需要关押政治犯，它就一直是一座政治监狱。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .

That	is	now	a	good	while	ago	.
那	是	现在	一个	好的	尽管	前	.

那已经是很久以前的事了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn]

The	Castle	of	Chillon
这	城堡	的	西庸

西庸城堡

[tʃɪ'lɑːn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['piːtər] ,

Chillon	fell	to	the	princes	of	the	house	of	Savoy	in	1033	,	and	Count	Peter	,
西庸	跌倒	到	这	王子们	的	这	房子	的	萨沃伊	在	-	,	和	数数	彼得	,

1033年，西庸被萨伏依王朝的王子们攻陷，彼得伯爵.....

[huːm] [ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːləˌmeɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [bɪlt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæs(ə)l] ,

whom	they	nicknamed	Little	Charlemagne	for	his	prowess	and	his	conquests	,	built	the	present	castle	,
谁	他们	绰号	小的	查理曼大帝	为了	他的	能力	和	他的	征服	,	建造	这	展示	城堡	,

人们因他的英勇和征服而称他为"小查理曼"，他建造了现在这座城堡。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪz] [diː] [vəj] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ([huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]) [biˈsidʒd] ['piːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

after	which	the	barons	of	the	Pays	de	Vaud	and	the	Duke	of	Cophingen	(	whoever	he	may	have	been	)	besieged	Peter	in	it	.
后	哪个	这	男爵们	的	这	支付	德	沃州	和	这	公爵	的	-	(	谁	他	可能	有	到过	)	被围困	彼得	在	它	.

之后，沃州的男爵们和科芬根公爵（不管他是谁）围攻了彼得。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] .

Perhaps	they	might	have	taken	him	.
也许	他们	可能	有	已采取	他	.

或许他们会把他带走。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,
But **the** **wine** **was** **so** **good** **,**
但 这 葡萄酒 曾是 所以 好的 ,

但是这酒太好喝了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] !
and **the** **pretty** **girls** **of** **the** **country** **were** **so** **fond** **of** **dancing** **!**
和 这 漂亮的 女孩们 的 这 国家 是 所以 喜爱 的 跳舞 !

全国的漂亮姑娘们都非常喜欢跳舞!

[ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ðəm'selvz] [ɪn] [ði:z] [di'laits] .
They **forgot** **themselves** **in** **these** **delights** **.**
他们 忘了 他们自己 在 这些 美味 .

他们沉浸在这些快乐之中，忘记了自己。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:lə,meɪn] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
All **at** **once** **Little** **Charlemagne** **was** **upon** **them** **.**
全部 在 一次 小的 查理曼大帝 曾是 之上 他们 .

小查理曼突然出现在他们面前。

[hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [æt; ət] [tʃɪ'lɑ:n] , [ænd; ənd][goʊz][baɪ] [naɪt] [tu:; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] ['enəmi]
He **leaves** **his** **force** **at** **Chillon** **,** **and** **goes** **by** **night** **to** **spy** **out** **the** **enemy**
他 树叶 他的 力量 在 西庸 , 和 去 经过 夜晚 到 间谍 出去 这 敌人
[æt; ət]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] ,
at **Villeneuve** **,**
在 维伦纽夫 ,

他把部队留在西庸，晚上去侦察维尔纳夫的敌情。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
returning **at** **dawn** **to** **his** **people** **.**
返回 在 黎明 到 他的 人们 .

黎明时分，他回到了族人身边。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['veri] ['geili] ; [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ]['dʒɔɪəs] , " [wʌt] [nu:z] ?
He **came** **back** **very** **gayly** **;** **when** **they** **saw** **him** **so** **joyous** **,** **"** **What** **news** **?**
他 来了 后退 非常 同性恋地 ; 什么时候 他们 锯 他 所以 欢乐 , " 什么 消息 ?

他兴高采烈地回来了；当他们看到他如此高兴时，便问："有什么消息吗？"

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they** **asked** **.**
" 他们 问 .

他们问道。

" [faɪn] [ænd; ənd] [gʊd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [fɔ:r; fər] , [baɪ]['gɑ:dz][help] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv]
" **Fine** **and** **good** **,** **"** **he** **answers** **;** **"** **for** **,** **by** **God's** **help** **,** **if** **you** **will** **behave**
" 美好的 和 好的 , " 他 答案 ; " 为了 , 经过 神的 帮助 , 如果 你 将要 表现
[jɔ:r'selvz] [wel] ,
yourselves **well** **,**
你们自己 出色地 ,

"很好，"他回答说；"因为，在上帝的帮助下，如果你们行为端正，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['aʊərz] .
the **enemy** **is** **ours** **.**
这 敌人 是 我们的 .

敌人就是我们的敌人。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kraɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , " ['sɪ'njɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə]
" **To** **which** **they** **cried** **with** **one** **voice** **,** **"** **Seigneur** **,** **you** **have** **but** **to**
" 到 哪个 他们 哭 和 一 嗓音 , " 领主 , 你 有 但 到
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

他们齐声喊道："大人，您只需下令。"

" [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['nʌmbər]
" They fell upon the barons and the duke , and killed a gratifying number
" 他们 跌倒 之上 这 男爵们 和 这 公爵 , 和 被杀 一个 可喜 数字
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,
of their followers ,
的 他们的 追随者 ,

“他们袭击了男爵和公爵，杀死了相当数量的追随者，这令人非常满意。”

['kæriɪŋ] [ðə; ði][rest] [bæk] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] , [wer] ['piːtər] " [juːst] [ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz] ['prizənəz] ,
carrying the rest back to Chillon , where Peter " used them not as prisoners ,
携带 这 休息 后退 到 西庸 , 在哪里 彼得 " 用过的 他们 不是 作为 囚犯 ,
[bʌt; bət] [fiːst] [ðem; ðəm] ['ɑːnərəbli] .
but feasted them honorably .
但 盛宴 他们 光荣地 .

彼得将其余的人带回西庸，在那里“没有把他们当作囚犯，而是款待他们，让他们得到尊荣的款待。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] ['buːti] .
Much was the spoil and great the booty .
很多 曾是 这 剧透 和 伟大的 这 赃物 .

战利品很多，收获颇丰。

" ['æftərwərdz] ['piːtər] [lɔːst] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" Afterwards Peter lost the castle ,
" 然后 彼得 丢失的 这 城堡 ,

后来彼得失去了城堡。

[ænd; ənd][ɪn] [riːˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑːfts] [ænd; ənd]['ærəus] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and in retaking it he launched fifty thousand shafts and arrows against it .
和 在 重考 它 他 发射 五十 千 轴 和 箭头 反对 它 .

在夺回该城时，他向城中射出了五万支箭。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The castle was not then an isolated point of rock as we now see it ,
" 这 城堡 曾是 不是 然后 一个 孤立 观点 的 岩石 作为 我们 现在 看 它 ,

“当时的城堡并不像我们现在看到的那样，是一座孤立的岩石岬角。”

[bʌt; bət] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] .
but formed part of a group of defences .
但 形成 部分 的 一个 团体 的 防御 .

但它是防御体系的一部分。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] — [haʊ] ['kwɪkli] [ɔːl] [ðoʊz] ['stuːpɪd] , ['kruːəl] , ['wɪri] ['jɪrz] [pæs]
Two or three centuries later — how quickly all those stupid , cruel , weary years pass
二 或者 三 几个世纪 之后 — 如何 迅速地 全部 那些 愚蠢的 , 残忍的 , 厌倦 年 经过
['ʌndər][ðə; ði][pen] !
under the pen !
在下面 这 笔 !

两三个世纪之后——那些愚蠢、残酷、疲惫的岁月在笔下飞逝得如此之快！

— [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['prɑːtɪstəntɪzəm][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd]
— the spirit of liberty and protestantism began to stir in the heads and
— 这 精神 的 自由 和 新教 开始 到 搅拌 在 这 头部 和
['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːgəz] [ʌv; əv] [bəːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒə'niːvə] .
hearts of the burghers of Berne and of Geneva .
心 的 这 市民 的 伯尔尼 和 的 日内瓦 .

——自由和新教精神开始在伯尔尼和日内瓦市民的头脑和心中涌动。

[ə; eɪ][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] , ['frænsɪs][di:] [bɑ:nɪvɝd] , ['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['vɪktər] , ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

A	Savoyard	,	Francis	de	Bonivard	,	prior	of	St	.	Victor	,	sympathized	with
一个	萨瓦人	,	弗朗西斯	德	博尼瓦尔	,	事先的	的	英石	.	胜利者	,	同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

萨瓦人弗朗西斯·德·博尼瓦尔，圣维克多修道院院长，对他们表示同情。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [ə'kɑ:mplɪʃt] , [haɪ] - [pleɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

He	was	noble	,	accomplished	,	high	-	placed	,	but	he	loved	freedom	of
他	曾是	高贵	,	完成	,	高的	-	放置	,	但	他	喜爱	自由	的

[θɔ:t] [ænd; ənd][ækt] .

thought	and	act	.
想法	和	行为	.

他出身高贵、成就卓著、地位显赫，但他热爱思想和行动的自由。

[jet] [wen] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:məz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] , [hi:; hi] [sed] :

Yet	when	a	deputation	of	reformers	came	to	him	for	advice	,	he	said	:
然而	什么时候	一个	代表团	的	改革者	来了	到	他	为了	建议	,	他	说	:

然而，当一群改革派人士前来向他征求意见时，他却说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kæst][aʊt][ʌv; əv]

"	It	is	to	be	wished	,	without	doubt	,	that	the	evil	should	be	cast	out	of
"	它	是	到	是	希望	,	没有	怀疑	,	那	这	邪恶的	应该	是	投掷	出去	的

['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] ,

our	midst	,
我们的	中间	,

毫无疑问，我们应该希望邪恶能够从我们中间被彻底清除。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['entərz] .

provided	that	the	good	enters	.
假如	那	这	好的	进入	.

只要货物进入。

[ju:; jʊ][bɜ:rn][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ; ['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]

You	burn	to	reform	our	Church	;	certainly	it	needs	it	;	but	how	can
你	烧伤	到	改革	我们的	教会	;	当然	它	需求	它	;	但	如何	能

[ju:; jʊ] [rɪ'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] ,

you	reform	it	,
你	改革	它	,

你渴望改革我们的教会；教会当然需要改革；但你打算如何改革它呢?

[dɪ'fɔ:rmd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?

deformed	as	you	are	?
变形	作为	你	是	?

你这副畸形样子?

[ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [pri:sts] [ɑ:r; ər] [bə'fu:nz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

You	complain	that	the	monks	and	priests	are	buffoons	;	and	you	are
你	抱怨	那	这	僧侣	和	神父	是	笨蛋	;	和	你	是

[bə'fu:nz] ;

buffoons	;
笨蛋	;

你们抱怨僧侣和牧师是小丑；而你们自己才是小丑；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

that	they	are	gamblers	and	drunkards	,	and	you	are	the	same	.
那	他们	是	赌徒	和	醉汉	,	和	你	是	这	相同的	.

他们是赌徒和酒鬼，你也一样。

[dʌz] [ðə; ði] [heɪt] [juː; jʊ] [ber] [ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪfrəns] [ɔːr] ['laɪknəs] ?

Does	**the**	**hate**	**you**	**bear**	**them**	**come**	**from**	**difference**	**or**	**likeness**	**?**
做	这	恨	你	熊	他们	来	从	不同之处	或者	相似	?

你对他们的仇恨是源于差异还是相似?

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['ministəz] .

You	**intend**	**to**	**overthrow**	**our**	**clergy**	**and**	**replace**	**them**	**by**	**evangelical**	**ministers**	**.**
你	打算	到	推翻	我们的	牧师	和	代替	他们	经过	福音	部长们	.

你们打算推翻我们的神职人员，代之以福音派牧师。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

That	**would**	**be**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**in**	**itself**	**,**	**but**	**a**	**very**	**bad**	**thing**	**for**	**you**	**,**
那	会	是	一个	非常	好的	事物	在	本身	,	但	一个	非常	坏的	事物	为了	你	,

那本身当然是件好事，但对你来说却是件坏事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['hæpinəs] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ðə; ði] [priːsts] [ə'laʊ] [juː; jʊ] .

because	**you**	**have**	**no**	**happiness**	**but**	**in**	**the**	**pleasures**	**the**	**priests**	**allow**	**you**	**.**
因为	你	有	不	幸福	但	在	这	快乐	这	神父	允许	你	.

因为除了神父允许你享受的快乐之外，你没有任何其他快乐。

[ðə; ði] ['ministəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [vaɪs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [moʊst] ,

The	**ministers**	**wish**	**to**	**abolish**	**vice**	**,**	**but**	**there**	**is**	**where**	**you**	**will**	**suffer**	**most**	**,**
这	部长们	希望	到	取消	副	,	但	那里	是	在哪里	你	将要	遭受	最多	,

大臣们想要根除罪恶，但这恰恰是你们将遭受最大痛苦的地方。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [heitid] [ðə; ði] [priːsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

and	**after**	**having**	**hated**	**the**	**priests**	**because**	**they**	**are**	**so**	**much**	**like**	**you**	**,**
和	后	拥有	憎恨	这	神父	因为	他们	是	所以	很多	喜欢	你	,

曾经因为神父们和你太像而憎恨他们，

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ðer; ðər] [sək'sesəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .

you	**will**	**hate**	**their**	**successors**	**because**	**they**	**are**	**so**	**little**	**like**	**you**	**.**
你	将要	恨	他们的	继承人	因为	他们	是	所以	小的	喜欢	你	.

你会憎恨他们的继任者，因为他们和你截然不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

You	**will**	**not**	**have**	**had**	**them**	**two**	**years**	**before**	**you**	**will**	**put**	**them**	**down**	**.**
你	将要	不是	有	有	他们	二	年	前	你	将要	放	他们	向下	.

你养它们不到两年就会把它们放下。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [duː] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɪ'fɔːrmd] ,

Meanwhile	**,**	**if**	**you**	**trust**	**me**	**,**	**do**	**one**	**of**	**two**	**things**	**:**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**remain**	**deformed**	**,**
同时	,	如果	你	相信	我	,	做	一	的	二	事物	:	如果	你	希望	到	保持	变形	,

与此同时，如果你相信我，那就做以下两件事之一：如果你想保持畸形，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['lʌðər] [ɑːr; ər] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ɔːr] ,

as	**you**	**are**	**,**	**do**	**not**	**wonder**	**that**	**others**	**are**	**like**	**you**	**;**	**or**	**,**
作为	你	是	,	做	不是	想知道	那	其他的	是	喜欢	你	;	或者	,

既然你如此，就不要惊讶别人和你一样；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] , [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] .

if	**you**	**wish**	**to**	**reform**	**them**	**,**	**begin**	**by**	**showing**	**them**	**how**	**.**
如果	你	希望	到	改革	他们	,	开始	经过	显示	他们	如何	.

如果你想改造他们，首先要教他们怎么做。

" [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sɜːrvənt]
" A Railroad Servant
" 一个 铁路 仆人

《铁路仆人》

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] ,
This was very odd language to use to a deputation of reformers ,
这 曾是 非常 奇怪的 语言 到 使用 到 一个 代表团 的 改革者 ,

对改革派代表团使用这种措辞非常奇怪。

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [en'dɪəz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bɑːnɪvɝd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but I confess that it endears the memory of Bonivard to me .
但 我 承认 那 它 亲切 这 记忆 的 博尼瓦尔 到 我 .

但我不得不承认，这让我更加怀念博尼瓦尔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz]
He was a thoroughly charming person , and not at all wise in his actions
他 曾是 一个 彻底 迷人 人 , 和 不是 在 全部 明智的 在 他的 行动
.
:
.

他是个非常有魅力的人，但他的行为却一点也不明智。

[θruː] [mɪr] ['fɑːli] [hiː; hi] [fel] [twaɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['sʌfərd] [tuː] ['jɪrz]
Through mere folly he fell twice into the hands of his enemies , suffered two years
通过 仅仅 蠢事 他 跌倒 两次 进入 这 双手 的 他的 敌人 , 遭受 二 年
- [ɪm'prɪznmənt] ,
' imprisonment ,
- 监禁 ,

他仅仅因为愚蠢就两次落入敌人手中，遭受了两年监禁。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['praɪəri] .
and lost his priory .
和 丢失的 他的 普赖尔 .

他失去了修道院。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hiː; hi] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
To get it back he laid siege to it with six men and a captain .
到 得到 它 后退 他 铺设 围城 到 它 和 六 男人 和 一个 队长 .

为了夺回它，他率领六个士兵和一个队长围攻了它。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
The siege was a failure .
这 围城 曾是 一个 失败 .

围攻失败了。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [tʃɪ'lɑːn] ,
He trusted his enemy , the duke , and was thrown into Chillon ,
他 可信 他的 敌人 , 这 公爵 , 和 曾是 抛掷 进入 西庸 ,

他信任了自己的敌人——公爵，结果被投入西庸监狱。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
where he remained a sort of guest of the governor for two years .
在哪里 他 剩余 一个 种类 的 客人 的 这 州长 为了 二 年 .

他在那里以州长客人的身份住了两年。

[ðə; ði] [duːk] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
The duke visited the castle at the end of that time .
这 公爵 到访 这 城堡 在 这 结尾 的 那 时间 .

公爵在那段时间末期参观了城堡。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [vɔ:lt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [aɪ]
" Then the captain threw me into a vault lower than the lake , where I
" 然后 这 队长 扔 我 进入 一个 金库 降低 比 这 湖 , 在哪里 我
[rɪ'meɪnd] [fɔ:r] ['jɪrz] .
remained four years .
剩余 四 年 .

"然后船长把我扔进一个比湖水还低的地窖里，我在那里待了四年。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
I do not know whether it was by order of the duke or from his own
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 经过 命令 的 这 公爵 或者 从 他的 自己的
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

我不知道这是公爵的命令还是他自己的意愿。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ðen] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɔ:r] [ɪn]
but I do know that I then had so much leisure for walking that I wore in
但 我 做 知道 那 我 然后 有 所以 很多 闲暇 为了 步行 那 我 穿着 在
[ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ə; eɪ] ['pæθlɪt]
the rock which formed the floor of the dungeon a pathlet
这 岩石 哪个 形成 这 地面 的 这 地牢 一个 路径

但我确实知道，那时我有大把的空闲时间散步，以至于我在地牢地面的岩石上踩出了一条小径。

[[ˌviːoʊ'nɛ]] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['bi:tn] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .
[vionnet] , or little path , as if one had beaten it out with a hammer .
[维奥内特] , 或者 小的 小路 , 作为 如果 一 有 被打败 它 出去 和 一个 锤 .

[vionnet]，或者说小路，就像是用锤子敲出来的一样。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
" He was fastened by a chain four feet in length to one of the beautiful
" 他 曾是 系紧 经过 一个 链 四 脚 在 长度 到 一 的 这 美丽的
['gɑ:θɪk] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
Gothic pillars of the vault ,
哥特 柱子 的 这 金库 ,

"他被一条四英尺长的链子拴在拱顶上一根漂亮的哥特式柱子上，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [stɪl] [si:] [wer] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['skɑ:lər] , [ðɪs] [swi:t] ['hju:mərɪst] , [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]
and you still see where this gentle scholar , this sweet humorist , this wise and
和 你 仍然 看 在哪里 这 温和的 学者 , 这 甜的 幽默家 , 这 明智的 和
['li:niənt] [fə'lɑ:səfər] ,
lenient philosopher ,
宽容 哲学家 ,

你仍然能看到这位温和的学者、这位和蔼的幽默家、这位睿智宽容的哲学家，

[peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðoʊz] ['wɪri] ['jɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['restləs] [bi:st] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʊlf] ,
paced to and fro those weary years like a restless beast — a captive wolf ,
踱步 到 和 弗 那些 厌倦 年 喜欢 一个 不安 兽 — 一个 俘虏 狼 ,

那些疲惫的岁月里，他像一头躁动不安的野兽——一匹被囚禁的狼——一样来回踱步。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪt] .
or a bear in his pit .
或者 一个 熊 在 他的 坑 .

或者一只熊在它的坑里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] ['prɪzn] .
But his soul was never in prison .
但 他的 灵魂 曾是 绝不 在 监狱 .

但他的灵魂从未被囚禁。

[æz; əz][hiː; hi][trɑːd] [ðæt] [ˌviːoʊˈnɛ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

As	he	trod	that	vionnet	out	of	the	stone	he	meditated	upon	his	reading	,
作为	他	践踏	那	维奥内特	出去	的	这	石头	他	冥想	之上	他的	阅读	,

他一边用脚将那块小石板从石头上拔出来，一边沉思着他的阅读。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'fɔːrm] , ['pɑːlətɪks] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

his	travels	,	the	state	of	the	Church	and	its	reform	,	politics	,	the	origin
他的	旅行	,	这	状态	的	这	教会	和	它是	改革	,	政治	,	这	起源

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

他的游历、教会的状况及其改革、政治、罪恶的起源。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ['ɔːf(ə)n] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrks] ; ['ɔːf(ə)n] ,

"	His	reflections	often	lifted	him	above	men	and	their	imperfect	works	;	often	,
"	他的	反思	经常	抬起	他	多于	男人	和	他们的	不完善	作品	;	经常	,

[tuː] ,

too	,
也	,

“他的思考常常使他超越世人和他们不完美的作品；也常常如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [in'spaiəz]

they	were	marked	by	that	scepticism	which	knowledge	of	the	human	heart	inspires
他们	是	标记	经过	那	怀疑论	哪个	知识	的	这	人类	心	鼓舞人心

.

.

他们身上体现了那种对人心有所了解后所产生的怀疑精神。

- [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [θɪŋz] [wel] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	When	one	considers	things	well	,	'	he	said	,
-	什么时候	一	考虑	事物	出色地	,	-	他	说	,

他说：“仔细想想，

- [wʌn][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [gʊd] .

'	one	finds	that	it	is	easier	to	destroy	the	evil	than	to	construct	the	good	.
-	一	发现	那	它	是	更轻松	到	破坏	这	邪恶的	比	到	构造	这	好的	.

人们发现，摧毁邪恶比建立善良容易得多。

[ðɪs] [wɜːrld] ['biːɪŋ] ['fæʃnd] [laɪk] [æn; ən][æsez] [bæk] ,

This	world	being	fashioned	like	an	ass's	back	,
这	世界	存在	造型	喜欢	一个	屁股	后退	,

这个世界的形状就像驴背一样，

[ðə; ði]['fɑːrdəl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ,

the	fardel	that	you	would	balance	in	the	middle	will	not	stay	there	,
这	法德尔	那	你	会	平衡	在	这	中间	将要	不是	停留	那里	,

你放在中间保持平衡的法德尔鼓不会一直待在那里，

[bʌt; bət] [hæŋz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . -

but	hangs	over	on	the	other	side	.	'
但	悬挂	超过	在	这	其他	边	.	-

但却悬在另一边。

" [bɑːnɪvɜ-d] [wʌz; wəz][set] [friː] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [bəːn] [ænd; ənd][dʒə'niːvə] ,

"	Bonivard	was	set	free	by	the	united	forces	of	Berne	and	Geneva	,
"	博尼瓦尔	曾是	放	自由的	经过	这	团结的	力量	的	伯尔尼	和	日内瓦	,

“博尼瓦尔被伯尔尼和日内瓦的联合力量解救了出来。”

['priːtʃɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [baɪ][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] , [æz; əz][hæz; həz]

preaching	**political**	**and**	**religious**	**liberty**	**by**	**the**	**cannon's**	**mouth**	**,**	**as**	**has**
布道	政治的	和	宗教	自由	经过	这	大炮的	嘴	,	作为	有

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['hæpən] .

had	**so**	**often**	**to**	**happen**	**.**
有	所以	经常	到	发生	.

用大炮来宣扬政治和宗教自由，这种情况屡见不鲜。

[ðæt] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [droʊl][tuː; tə] [bɑːnɪvɝd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

That	**too**	**must**	**have**	**seemed**	**droll**	**to**	**Bonivard**	**when**	**he**	**came**	**to**	**think**	**it**
那	也	必须	有	似乎	滑稽	到	博尼瓦尔	什么时候	他	来了	到	思考	它

['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [weɪ] .

over	**in**	**his**	**humorous**	**way**	**.**
超过	在	他的	幽默	方式	.

当博尼瓦尔以他幽默的方式思考这件事时，他肯定也觉得这很滑稽。

" [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

"	**The**	**epoch**	**of**	**the**	**Renaissance**	**and**	**the**	**Reformation**	**was**	**that**	**of**	**strong**
"	这	时代	的	这	复兴	和	这	宗教改革	曾是	那	的	强的

[ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kærəktərz] .

individualities	**and**	**undaunted**	**characters**	**.**
个性	和	无所畏惧	人物	.

“文艺复兴和宗教改革时期是个性鲜明、无所畏惧的时代。”

[bʌt; bət][let][noʊ][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪktər]

But	**let**	**no**	**one**	**imagine**	**a**	**resemblance**	**between**	**the**	**prior**	**of**	**St**	**.**	**Victor**
但	让	不	一	想象	一个	相似	之间	这	事先的	的	英石	.	胜利者

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['reblz; rɪ'bel][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

and	**the**	**great**	**rebels**	**his**	**contemporaries**	**,**
和	这	伟大的	叛军	他的	同时代人	,

但任何人都不要将圣维克多修道院院长与他同时代那些伟大的叛乱分子相提并论。

['luːθər] , - , [ænd; ənd]['kælvɪn] .

Luther	**,**	**Zwinglius**	**,**	**and**	**Calvin**	**.**
路德	,	-	,	和	加尔文	.

路德、慈运理和加尔文。

[laɪk] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;

Like	**them**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**learned**	**men**	**of**	**his**	**time**	**;**
喜欢	他们	他	曾是	一	的	这	学习	男人	的	他的	时间	;

和他们一样，他也是当时博学之士之一；

[laɪk][ðem; ðəm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪ'vændʒel] ,

like	**them**	**he**	**learned**	**to**	**read**	**the**	**Evangels**	**,**
喜欢	他们	他	学习	到	读	这	福音	,

他也像他们一样学会了阅读福音书。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [laɪt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ;

and	**saw**	**their**	**light**	**disengage**	**itself**	**from**	**the**	**trembling**	**gleams**	**of**	**tradition**	**;**
和	锯	他们的	光	脱离接触	本身	从	这	发抖	闪光	的	传统	;

并看到他们的光芒脱离了颤抖的传统之光；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	**beyond**	**that**	**he**	**has**	**nothing**	**in**	**common**	**with**	**them**	**.**
但	超过	那	他	有	没有什么	在	常见的	和	他们	.

但除此之外，他和他们没有任何共同之处。

[bɑːnɪvɝd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːr][tuː; tə] [kə'mænd] ;

Bonivard	**is**	**not**	**a**	**hero**	**;**	**he**	**is**	**not**	**made**	**to**	**obey**	**or**	**to**	**command**	**;**
博尼瓦尔	是	不是	一个	英雄	;	他	是	不是	制成	到	服从	或者	到	命令	;

博尼瓦尔不是英雄；他生来就不是为了服从或指挥；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊət] ,

he	is	an	artist	,	a	kind	of	poet	,
他	是	一个	艺术家	,	一个	种类	的	诗人	,

他是一位艺术家，一种诗人。

[huː] [triːts] [haɪ] ['mætərz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['spɪrɪt] ; [prɑːmpt][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] ,

who	treats	high	matters	of	theology	in	a	humorous	spirit	;	prompt	of	repartee	,
WHO	款待	高的	事情	的	神学	在	一个	幽默	精神	;	迅速的	的	妙语连珠	,

以幽默的方式探讨高深的神学问题；反应敏捷，妙语连珠。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [dæʃ] ; [hɪz; ɪz]['aɪrəni][hæz; həz] ['laɪvli] [pɔɪnt] ,

gifted	with	happy	dash	;	his	irony	has	lively	point	,
天才	和	快乐的	短跑	;	他的	讽刺	有	热闹	观点	,

他天资聪颖，充满活力；他的讽刺辛辣而生动。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][tuː; tə]['siːz(ə)n][ðə; ði]['kaunsəlz][ʌv; əv]['wɪzdəm][wɪð; wɪθ] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ]

and	he	likes	to	season	the	counsels	of	wisdom	with	sauce	piquante
和	他	点赞	到	季节	这	律师	的	智慧	和	酱	辛辣的

[ænd; ənd]['rʌstɪk] [ˌbɑːnə'miː] . . . .

and	rustic	bonhomie	.	.	.	.
和	乡村	和睦	.	.	.	.

他喜欢在睿智的箴言中加入一丝辛辣的风味和质朴的友善.....

[hiː; hi] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]['kælvɪn] , [waɪl] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælvɪnɪst] ; [hiː; hi][ɪz]

He	prepares	the	way	for	Calvin	,	while	having	nothing	of	the	Calvinist	;	he	is
他	准备	这	方式	为了	加尔文	,	尽管	拥有	没有什么	的	这	加尔文主义	;	他	是

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

他为加尔文铺平了道路，但他自己却与加尔文主义毫无瓜葛；他是同性恋者。

[hiː; hi][ɪz]['dʒoʊviəl] ; [hiː; hi][hæz; həz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['senʃəz] ,

he	is	jovial	;	he	has	,	even	when	he	censures	,
他	是	欢乐的	;	他	有	,	甚至	什么时候	他	谴责	,

他性格开朗；即使在批评别人时，他也是如此。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [er] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wɪnz][jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	know	not	what	air	of	gentleness	that	wins	your	heart	.
我	知道	不是	什么	空气	的	温柔	那	胜利	你的	心	.

我不知道什么样的温柔气质才能赢得你的心。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv]

"	A	Bit	of	Villeneuve
"	一个	少量	的	维伦纽夫

维伦纽夫的一点小故事

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [bɑːnɪvɝd] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

This	and	all	the	rest	that	I	know	of	Bonivard	I	learn	from	a	charming
这	和	全部	这	休息	那	我	知道	的	博尼瓦尔	我	学习	从	一个	迷人

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmɑn'tʊoʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,

historical	and	topographical	study	of	Montreux	and	its	neighborhood	,
历史	和	地形	学习	的	蒙特勒	和	它是	邻里	,

我对博尼瓦尔的了解，包括这方面的知识，都来自一本引人入胜的关于蒙特勒及其周边地区的历史和地形研究著作。

[baɪ][m; ʌm] .

by	MM	.
经过	毫米	.

作者：MM。

['ræmbɜ-t] , ['lɛbɜ-t] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

Rambert	**,**	**Lebert**	**,**	**etc**	**.**	**;**	**and**	**I**	**confess**	**it**	**at**	**once**	**,**
兰伯特	,	勒贝尔	,	ETC	.	;	和	我	承认	它	在	一次	,

朗贝尔、勒贝尔等等；我立刻承认这一点，

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt][baɪ] ['sɪmpli] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər] .

for	**fear**	**some**	**one**	**else**	**shall**	**find**	**me**	**out**	**by**	**simply**	**buying**	**the**	**book**	**there**	**.**
为了	害怕	一些	一	别的	将	寻找	我	出去	经过	简单地	购买	这	书	那里	.

我担心别人会通过在那里买到这本书而发现我。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['klæsɪfaɪɪŋ] [bɑːnɪvɜ-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] ,

It	**leaves**	**you**	**little**	**ground**	**for**	**classifying**	**Bonivard**	**with**	**the**	**great**	**reformers**	**,**
它	树叶	你	小的	地面	为了	分类	博尼瓦尔	和	这	伟大的	改革者	,

这样就很难将博尼瓦尔与伟大的改革家相提并论了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ] [stɪl] [les] [fɔːr; fər][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm] [hɪ'stɔːrɪkli] [wɪð; wɪθ]['baɪrənz] [greɪt]

but	**it**	**leaves**	**you**	**still**	**less**	**for**	**identifying**	**him**	**historically**	**with**	**Byron's**	**great**
但	它	树叶	你	仍然	较少的	为了	识别	他	历史	和	拜伦的	伟大的

[ˌmelədrə'mætɪk]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

melodramatic	**Prisoner**	**of**	**Chillon**	**.**
戏剧性的	囚犯	的	西庸	.

但这样一来，你就更难将他与拜伦伟大的情节剧《西庸的囚徒》在历史上联系起来了。

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv] ['sʌmwer] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

If	**the**	**Majority**	**have**	**somewhere**	**that**	**personal**	**consciousness**	**without**	**which**	**they**
如果	这	多数	有	某处	那	个人的	意识	没有	哪个	他们

[ɑːr; ər][ðə; ði] [nɑːn'entəti] ,

are	**the**	**Nonentity**	**,**
是	这	非实体	,

如果大多数人拥有某种个人意识，而没有这种意识他们就如同不存在一般，

[wʌn][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði]['lɪbərəl] ['skɑːlər] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [fə'lɑːsəfər] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

one	**can**	**fancy**	**the**	**liberal**	**scholar**	**,**	**the**	**humorous**	**philosopher**	**,**	**meeting**	**the**
一	能	想要	这	自由主义	学者	,	这	幽默	哲学家	,	会议	这

[roʊ'mæntɪk]['poʊət] ,

romantic	**poet**	**,**
浪漫的	诗人	,

人们可以想象，一位思想开明的学者、一位幽默的哲学家，与一位浪漫的诗人相遇的场景。

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði]['sekənd] ['ɜːrθli] [kæp'tɪvəti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd]

and	**protesting**	**against**	**the**	**second**	**earthly**	**captivity**	**that**	**he**	**has**	**delivered**
和	抗议	反对	这	第二	尘世的	囚禁	那	他	有	发表

[hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] .

him	**over**	**to**	**.**
他	超过	到	.

并抗议他被交付给世人的第二次尘世囚禁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['eɪliən][tuː; tə] [bɑːnɪvɜ-d] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['baɪrənz]

Nothing	**could**	**be**	**more**	**alien**	**to**	**Bonivard**	**than**	**the**	**character**	**of**	**Byron's**
没有什么	可以	是	更多的	外星人	到	博尼瓦尔	比	这	特点	的	拜伦的

['prɪz(ə)nər] ;

prisoner	**;**
囚犯	;

对于博尼瓦尔来说，没有什么比拜伦笔下囚犯的性格更格格不入的了；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][sɪks] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['brʌðərz] , [huː] ['perɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə]

and	**all**	**that**	**equipment**	**of**	**six**	**supposititious**	**brothers**	**,**	**who**	**perish**	**one**	**by**	**one**	**to**
和	全部	那	设备	的	六	假想的	兄弟	,	WHO	沦	一	经过	一	到

[ɪn'tensɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

intensify	**his**	**sufferings**	**,**
强化	他的	苦难	,

还有那六个假扮兄弟的人的所有装备，他们一个接一个地死去，加剧了他的痛苦。

[ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

is	,	it	must	be	confessed	,
是	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，

['oʊdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [jet] ['tʃɪrf(ə)l] ['skeptɪk] ['peɪsɪŋ]

odious	and	ridiculous	when	you	think	of	the	lonely	yet	cheerful	sceptic	pacing
令人厌恶的	和	荒谬的	什么时候	你	思考	的	这	孤独	然而	快乐	怀疑论者	踱步

[hɪz; ɪz] [ˌviːoʊ'nɛ] ,

his	vionnet	,
他的	维奥内特	,

一想到那个孤独却又乐观的怀疑论者踱来踱去地走着他的小汽车，就觉得既可憎又荒谬。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] ['eseiz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and	composing	essays	and	verses	as	he	walked	.
和	构成	散文	和	诗句	作为	他	步行	.

他边走边写散文和诗歌。

['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər]['prɪz(ə)nər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər]['riːəl] , [ðə; ði] [ən] - [bai'rɒnik] [bɑːnɪvɝd] [ɪz]

Prisoner	for	prisoner	,	even	if	both	were	real	,	the	un	-	Byronic	Bonivard	is
囚犯	为了	囚犯	,	甚至	如果	两个都	是	真实的	,	这	联合国	-	拜伦式	博尼瓦尔	是

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

much	more	to	my	mind	.
很多	更多的	到	我的	头脑	.

如果两个囚犯都是真实存在的，那么在我看来，不像拜伦那样充满戏剧性的博尼瓦尔要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bai'rɒnik] [bɑːnɪvɝd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

But	the	poet	had	to	make	a	Byronic	Bonivard	,	being	of	the	romantic
但	这	诗人	有	到	制作	一个	拜伦式	博尼瓦尔	,	存在	的	这	浪漫的

[taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

time	he	was	,
时间	他	曾是	,

但身处浪漫主义时代，这位诗人不得不塑造一个拜伦式的博尼瓦尔形象。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

and	we	cannot	blame	him	.
和	我们	不能	责备	他	.

我们不能责怪他。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsentɪmen'tæləti] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['riːdʒən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði]

The	love	of	his	sentimentality	pervades	the	region	;	they	have	named	the
这	爱	的	他的	感伤	普遍存在	这	地区	;	他们	有	命名	这

['nɪrəst] [hoʊ'tel]['æftər][hɪm; ɪm] ,

nearest	hotel	after	him	,
最近的	酒店	后	他	,

他的多愁善感深深地感染了整个地区；人们甚至以他的名字命名了附近的一家酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɑ̃'tjeɪ] ['baɪrən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	a	Sentier	Byron	leading	up	to	it	.
和	那里	是	一个	哨兵	拜伦	领导	向上	到	它	.

通往那里有一条拜伦小径。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['stiːmboʊt] ['æftər]

But	,	on	the	other	hand	,	they	have	called	one	of	the	lake	steamboats	after
但	,	在	这	其他	手	,	他们	有	称为	一	的	这	湖	汽船	后

[bɑːnɪvɝd] ,

Bonivard	,
博尼瓦尔	,

但另一方面，他们把湖上的一艘汽船以博尼瓦尔的名字命名了。

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm; ɪm]

which	,	upon	the	whole	,	I	should	think	would	be	more	satisfactory	to	him
哪个	,	之上	这	所有的	,	我	应该	思考	会	是	更多的	令人满意的	到	他

[ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəm] .

than	the	poem	.
比	这	诗	.

总的来说，我认为这对他来说会比那首诗更令人满意。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

At	any	rate	,	I	should	prefer	it	in	his	place	.
在	任何	速度	,	我	应该	更喜欢	它	在	他的	地方	.

无论如何，我宁愿他代替他。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði][faɪn] ['gɑːθɪk]['tʃæp(ə)l] [wer] [wiː; wi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr][pæs'təː] [priːtʃ] [wʌz; wəz] ['hwaɪtˌwɔʃt]

The	fine	Gothic	chapel	where	we	heard	our	pasteur	preach	was	whitewashed
这	美好的	哥特	教堂	在哪里	我们	听到	我们的	巴斯德	布道	曾是	粉刷过的

[aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv]['eni]['mjʊrəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] [ɪts] ['ɜːrliər] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

out	of	all	memory	of	any	mural	decoration	that	its	earlier	religion	may	have	given
出去	的	全部	记忆	的	任何	壁画	装饰	那	它是	早些时候	宗教	可能	有	给定

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我们聆听牧师布道的那座精美的哥特式小教堂，已被粉刷一新，抹去了所有关于其早期宗教可能赋予它的任何壁画装饰的记忆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [stoʊl][ɪn]

but	the	gloss	of	the	whitewash	was	subdued	by	the	dim	light	that	stole	in
但	这	光泽	的	这	粉刷	曾是	低沉的	经过	这	暗淡	光	那	偷窃	在

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [slɪts][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

through	the	long	slits	of	windows	.
通过	这	长的	缝隙	的	视窗	.

但透过长长的窗户缝隙透进来的昏暗光线，掩盖了粉刷墙面的光泽。

[wiː; wi][sæt][ə'pɑːn] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [siːts] [soʊ]['veri] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ðə; ði][oʊld][djuːks][ænd; ənd]

We	sat	upon	narrow	wooden	seats	so	very	hard	that	I	hope	the	old	dukes	and
我们	卫星	之上	狭窄的	木制的	座位	所以	非常	难的	那	我	希望	这	老的	公爵们	和

[ðer; ðər] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [gʊd] [staʊt] ['ɑːrmər] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɑːbdərəsi] ,

their	court	were	protected	by	good	stout	armor	against	their	obduracy	,
他们的	法庭	是	受保护	经过	好的	肥硕	盔甲	反对	他们的	顽固	,

我们坐在狭窄的木凳上，凳子硬得像石头一样，我真希望那些老公爵和他们的朝臣都穿着结实的盔甲，以免被这些硬凳子硌得难受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]

and	that	they	had	not	to	wait	a	quarter	of	an	hour	for	the	holy
和	那	他们	有	不是	到	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	为了	这	圣

['fɑːðər][tuː; tə] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] ,

father	to	come	walking	up	the	railroad	track	,
父亲	到	来	步行	向上	这	铁路	追踪	,

他们不必等待十五分钟才能等到教皇沿着铁轨走过来。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pæs'təː] .

as	we	had	for	our	pasteur	.
作为	我们	有	为了	我们的	巴斯德	.

就像我们为巴斯德所做的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

There	were	but	three	men	in	the	congregation	that	day	,	and	all	the	rest
那里	是	但	三	男人	在	这	会众	那	天	,	和	全部	这	休息

[wɜːr; wər] - ,

were	Suissesses	,
是	-	,

那天教堂里只有三个男人，其余的都是瑞士人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] , [pjʊr] , [pleɪn]['feɪsɪz][ðer; ðər][seks] [wer] ['moʊstli][ɪn][ðæt] ['kʌntri] .

with	the	hard	,	pure	,	plain	faces	their	sex	wear	mostly	in	that	country	.
和	这	难的	,	纯的	,	清楚的	面孔	他们的	性别	穿	大多	在	那	国家	.

她们的性行为大多发生在那个国家，她们的面孔坚硬、纯粹、朴素。

[ðə; ði]['kwaɪər][sæt][ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kweɪntli] [kaːvd] [siːts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt]

The	choir	sat	in	two	rows	of	quaintly	carved	seats	on	each	side	of	the	pulpit
这	唱诗班	卫星	在	二	行	的	古雅地	雕刻	座位	在	每个	边	的	这	讲坛

,

,

,

唱诗班成员坐在讲坛两侧两排造型别致的雕花座椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]

and	the	school	-	master	of	the	village	led	the	singing	,	tapping	his	foot	to
和	这	学校	-	掌握	的	这	村庄	引领	这	歌唱	,	窃听	他的	脚	到

[kiːp] [taɪm] .

keep	time	.
保持	时间	.

村里的老师领唱，一边用脚打着节拍。

[ðə; ði]['pæstər] , ['delɪkət] [ænd; ənd][wɑːn][ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] ,

The	pastor	,	delicate	and	wan	of	face	,	and	now	no	longer	living	,
这	牧师	,	精美的	和	万	的	脸	,	和	现在	不	更长	活的	,

那位牧师面容憔悴，体弱多病，如今已去世。

[aɪ] [keɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] ['greɪtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]

I	came	afterwards	to	know	better	,	and	to	respect	greatly	for	his	goodness
我	来了	然后	到	知道	更好的	,	和	到	尊重	非常	为了	他的	善良

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

and	good	sense	.
和	好的	感觉	.

后来我才更加了解他，也更加敬佩他的善良和明智。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['pærɪʃ] ,

His	health	had	been	broken	by	the	hard	work	of	a	mountain	parish	,
他的	健康	有	到过	破碎的	经过	这	难的	工作	的	一个	山	教区	,

山区教区的繁重工作损害了他的健康。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [spent] [tuː] ['wɪntɚz] [ɪn] [naɪs] .

and	he	had	vainly	spent	two	winters	in	Nice	.
和	他	有	徒劳地	花费	二	冬天	在	好的	.

他在尼斯徒劳地度过了两个冬天。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]['pæstər][ʌv; əv]

Now	he	was	here	as	the	assistant	of	the	superannuated	pastor	of
现在	他	曾是	这里	作为	这	助手	的	这	退休	牧师	的

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

Villeneuve	,
维伦纽夫	,

现在他在这里担任维伦纽夫那位年迈牧师的助理。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $600 [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

who	had	a	salary	of	$600	a	year	from	the	Government	;
WHO	有	一个	薪水	的	$600	一个	年	从	这	政府	;

他每年从政府领取600美元的薪水;

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] [hæd; həd][aɪ] [der] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,

but	how	little	our	preacher	had	I	dare	not	imagine	,
但	如何	小的	我们的	牧师	有	我	敢	不是	想象	,

但我不敢想象我们的牧师有多么贫困。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

or	what	the	pastor	of	the	Free	Church	was	paid	by	his	parishioners	.
或者	什么	这	牧师	的	这	自由的	教会	曾是	有薪酬的	经过	他的	教区居民	.

或者说，自由教会的牧师从教区居民那里得到了多少报酬。

[em] . [piː] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [nuː]

M	.	P	—	—	was	a	man	of	culture	far	above	that	of	the	average	New
M	.	P	—	—	曾是	一个	男人	的	文化	远的	多于	那	的	这	平均的	新的

['ɪŋglənd] ['kʌntri] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;

England	country	minister	of	this	day	;
英格兰	国家	部长	的	这	天	;

M. P——是一位文化素养远高于当时新英格兰地区普通乡村牧师的人;

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

probably	he	was	more	like	a	New	England	minister	of	the	past	,
大概	他	曾是	更多的	喜欢	一个	新的	英格兰	部长	的	这	过去的	,

他或许更像过去新英格兰的一位牧师。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	with	more	of	the	air	of	the	world	.
但	和	更多的	的	这	空气	的	这	世界	.

但更具世界风情。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][dʒə'niːvən]['bændz][ænd; ənd] [gaʊn] ,

He	wore	the	Genevan	bands	and	gown	,
他	穿着	这	日内瓦	乐队	和	袍	,

他佩戴着日内瓦的腕带，身着日内瓦长袍。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

and	represented	in	that	tabernacle	of	the	ancient	faith	the	triumph	of	"	the
和	代表	在	那	圣幕	的	这	古老的	信仰	这	胜利	的	"	这

[rɪ'lɪdʒən] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fektɪvnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['hektɪk] ['braɪtnəs]

Religion	"	with	an	effectiveness	that	was	heightened	by	the	hectic	brightness
宗教	"	和	一个	效力	那	曾是	增强	经过	这	忙碌的	亮度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ,

of	his	gentle	,
的	他的	温和的	,

在古老信仰的圣殿中，他以温和而热烈的光芒，有效地展现了"宗教"的胜利。

['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tekst] ,

spiritual	eyes	;	and	he	preached	a	beautiful	sermon	from	the	beautiful	text	,
精神	眼睛	;	和	他	布道	一个	美丽的	讲道	从	这	美丽的	文本	,

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	Suffer	little	children	,
"	遭受	小的	孩子们	,

属灵的眼睛；他以优美的经文"让小孩子.....来，

" ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪps] , [nɑːt][ðə; ði] ['mɒdlz] , [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [pər'fekʃ(ə)n]
" **teaching** **us** **that** **they** **were** **the** **types** **,** **not** **the** **models** **,** **of** **Christian** **perfection**
" 教学 我们 那 他们 是 这 类型 , 不是 这 模型 , 的 基督教 完美
.
:
.

"教导我们，他们是基督徒完美的类型，而不是典范。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [prer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ; [ðen] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
There **was** **first** **a** **prayer** **,** **which** **he** **read** **;** **then** **a** **hymn** **,** **and** **one** **of**
那里 曾是 第一的 一个 祷告 , 哪个 他 读 ; 然后 一个 圣歌 , 和 一 的
[ðə; ði] [sɑːmz] ;
the **Psalms** **;**
这 诗篇 ;

首先是祷告，他朗读了祷告词；然后是一首赞美诗，以及一首诗篇；

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrmən] , ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [dɪ'lɪvərd] ; [ðen] [ə'nʌðər] [hɪm] , [ænd; ənd]
then **the** **sermon** **,** **very** **simply** **and** **decorously** **delivered** **;** **then** **another** **hymn** **,** **and**
然后 这 讲道 , 非常 简单地 和 得体地 发表 ; 然后 其他 圣歌 , 和
[prer] .
prayer **.**
祷告 .

然后是布道，讲得非常简洁得体；然后是另一首赞美诗，最后是祷告。

[hɪr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'gen] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
Here **,** **and** **often** **again** **in** **Switzerland** **,**
这里 , 和 经常 再次 在 瑞士 ,

在这里，以及在瑞士也经常发生这种情况，

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [ɪz][pæst][ɔːr] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
the **New** **England** **that** **is** **past** **or** **passing** **was** **recalled** **to** **me** **;**
这 新的 英格兰 那 是 过去的 或者 通过 曾是 召回 到 我 ;

过去的或正在消逝的新英格兰景象浮现在我的脑海中；

[ðiːz] [swɪs] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪl] ['kʌntri] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] ,
these **Swiss** **are** **like** **the** **people** **of** **our** **hill** **country** **in** **their** **faith** **,**
这些 瑞士 是 喜欢 这 人们 的 我们的 爬坡道 国家 在 他们的 信仰 ,

这些瑞士人在信仰上与我们山区的人民很相似。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][hɑːrd] , [ləˈbɔːriəs] [laɪvz; lɪvz] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːtər] ['vɔɪsɪz]
as **well** **as** **their** **hard** **,** **laborious** **lives** **;** **only** **they** **sang** **with** **sweeter** **voices**
作为 出色地 作为 他们的 难的 , 费力的 生活 ; 仅有的 他们 唱 和 更甜 声音
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .
than **our** **women** **.**
比 我们的 女性 .

以及他们艰辛劳作的生活；只是他们的歌声比我们的女人更甜美。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **wood** **-** **carving** **of** **the** **chapel** **,** **which** **must** **have** **been** **of** **the**
这 木头 - 雕刻 的 这 教堂 , 哪个 必须 有 到过 的 这
[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːr] ['ɜːrliər] ,
fourteenth **century** **or** **earlier** **,**
第十四 世纪 或者 早些时候 ,

小教堂的木雕作品，其年代必定是十四世纪或更早。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [groʊ'tesk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪrər] [fɔːr; fər][ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was **delightfully** **grotesque** **,** **and** **all** **the** **queerer** **for** **its** **contrast** **with** **the**
曾是 令人愉悦 怪诞 , 和 全部 这 更酷儿 为了 它是 对比 和 这
['prɑːtɪstənt] , [ðə; ði][ˌkælvi'nistik] ,
Protestant **,** **the** **Calvinistic** **,**
新教 , 这 加尔文主义 ,

它既怪诞又令人愉悦，而与新教、加尔文主义的对比更使其显得奇特。

['waɪtwɑːʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [faʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]

whitewash	which	one	of	our	fellow	-	boarders	found	here	in	the	chapel	and
粉刷	哪个	一	的	我们的	同伴	-	寄宿生	成立	这里	在	这	教堂	和

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ən] [pɜː] [vʌlgɛr] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]

elsewhere	in	the	castle	un	peu	vulgaire	—	as	if	he	were	a	Boston
别处	在	这	城堡	联合国	peu	庸俗	—	作为	如果	他	是	一个	波士顿

[mæn] .

man	.
男人	.

我们的一位室友在教堂和城堡的其他地方发现了一种略显粗俗的粉刷——仿佛他是个波士顿人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] ,

But	the	whole	place	was	very	clean	,
但	这	所有的	地方	曾是	非常	干净的	,

但整个地方都很干净。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ræn][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['vərˈdʒɪniə] - ['kriːpər] ,

and	up	the	corner	of	one	of	the	courts	ran	a	strip	of	Virginia	-	creeper	,
和	向上	这	角落	的	一	的	这	法院	跑	一个	条	的	弗吉尼亚州	-	苦力怕	,

其中一个球场的角落里长着一排五叶地锦，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [kɔːl][ðə; ði]['kænədə][vaɪn] , [blʌd] - [red] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] .

which	the	Swiss	call	the	Canada	vine	,	blood	-	red	with	autumn	.
哪个	这	瑞士	称呼	这	加拿大	藤	,	血	-	红色的	和	秋天	.

瑞士人称之为加拿大藤蔓，秋天时呈现出血红色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][roʊz] - [triː] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ['stretʃɪŋ] [ɪts][ɑːrmz] [ə'brɔːd] , ['oʊvər]

There	was	also	a	rose	-	tree	sixty	years	old	stretching	its	arms	abroad	,	over
那里	曾是	还	一个	玫瑰	-	树	六十	年	老的	伸展	它是	武器	国外	,	超过

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meɪsənri] ,

the	ancient	masonry	,
这	古老的	石工	,

还有一棵树龄六十年的玫瑰树，枝繁叶茂，伸展着枝条，覆盖在古老的砖石结构之上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʃeltərd] [pleɪs] .

and	feeling	itself	still	young	in	that	sheltered	place	.
和	感觉	本身	仍然	年轻的	在	那	避难所	地方	.

在那个与世隔绝的地方，她觉得自己依然年轻。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['leɪtər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] ,

We	saw	it	when	we	came	later	to	do	the	whole	castle	,
我们	锯	它	什么时候	我们	来了	之后	到	做	这	所有的	城堡	,

我们后来来参观整个城堡时看到了它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [wer] [bɑːnɪvɝd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌviːoʊ'nɛ][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

and	to	revere	the	dungeon	where	Bonivard	wore	his	vionnet	in	the	rock	.
和	到	尊敬	这	地牢	在哪里	博尼瓦尔	穿着	他的	维奥内特	在	这	岩石	.

并敬畏博尼瓦尔将他的维奥内特钉在岩石上的地牢。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

I	will	not	trouble	the	reader	with	much	about	the	Hall	of	Justice	and	the
我	将要	不是	麻烦	这	读者	和	很多	关于	这	大厅	的	正义	和	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Chamber	of	Tortures	opening	out	of	it	,
商会	的	酷刑	开幕	出去	的	它	,

我不会赘述正义大厅及其旁的酷刑室，以免打扰读者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræk] ['fɔːrmərli] [juːst] [ɪn] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] ['prizənəz] .

with	the	pulley	for	the	rack	formerly	used	in	cross	-	questioning	prisoners	.
和	这	滑轮	为了	这	架子	以前	用过的	在	叉	-	提问	囚犯	.

带有用于对囚犯进行交叉审讯的刑架滑轮。

[ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	places	were	very	interesting	,	and	so	were	the	bedchambers	of	the
这些	地方	是	非常	有趣的	,	和	所以	是	这	卧室	的	这

[duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,

duke	and	duchess	,
公爵	和	公爵夫人	,

这些地方都非常有趣，公爵和公爵夫人的卧室也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

and	the	great	Hall	of	the	Knights	.
和	这	伟大的	大厅	的	这	骑士	.

还有宏伟的骑士大厅。

[ðə; ði] [welz] [ɔːr][pɪts] , [ɑːrmd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [pɔɪnts] ,

The	wells	or	pits	,	armed	round	with	knife	points	,
这	水井	或者	坑	,	武装	圆形的	和	刀	积分	,

水井或坑，周围布满刀刃，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [strʌk] [wen] [həːld] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

against	which	the	prisoner	struck	when	hurled	down	through	them	into	the	lake	,
反对	哪个	这	囚犯	击	什么时候	投掷	向下	通过	他们	进入	这	湖	,

囚犯被扔下湖面时，撞到了他们。

[hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [θroʊt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][sænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [hjuːn]

have	long	had	their	wicked	throats	choked	with	sand	;	and	the	bed	hewn
有	长的	有	他们的	邪恶	喉咙	窒息	和	沙	;	和	这	床	凿

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

out	of	the	rock	,
出去	的	这	岩石	,

他们邪恶的喉咙早已被沙子堵住；床是从岩石中凿出来的，

[wer] [ðə; ði] [kən'demd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

where	the	condemned	slept	the	night	before	execution	,
在哪里	这	谴责	睡着了	这	夜晚	前	执行	,

行刑前夜，死刑犯们睡在哪里？

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] — ['paːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] ['prizənəz] [naʊ] [ɪn]

is	no	longer	used	for	that	purpose	—	possibly	because	the	only	prisoners	now	in
是	不	更长	用过的	为了	那	目的	—	可能	因为	这	仅有的	囚犯	现在	在

[tʃɪ'lɑːn] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fensɪz] [æz; əz] ['tɪpsɪnəs] .

Chillon	are	soldiers	punished	for	such	social	offences	as	tipsiness	.
西庸	是	士兵	受到惩罚	为了	这样的	社会的	罪行	作为	微醺	.

不再用于此目的——可能是因为现在西庸监狱里唯一的囚犯是因醉酒等社会违法行为而受到惩罚的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	the	place	was	all	charmingly	mediæval	,	and	the	more	so	for	a
但	这	地方	曾是	全部	迷人地	中世纪	,	和	这	更多的	所以	为了	一个

['sɜːrt(ə)n] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

certain	rudeness	of	decoration	.
肯定	粗鲁	的	装饰	.

但这个地方处处散发着迷人的中世纪气息，而略显粗犷的装饰更增添了这种魅力。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ,

The	artistic	merit	was	purely	architectural	,
这	艺术	优点	曾是	纯粹	建筑	,

艺术价值纯粹体现在建筑方面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [pər'hæps][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [vɔːlts] ,

and	this	made	itself	felt	perhaps	most	distinctly	in	the	prison	vaults	,
和	这	制成	本身	毛毡	也许	最多	明显地	在	这	监狱	金库	,

而这一点在监狱地窖中体现得最为明显。

[wɪtʃ] [ˈlɔŋfeləu] [prəˈnaʊnst] " [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈdʌndʒən] " [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

which	Longfellow	pronounced	"	the	most	delightful	dungeon	"	he	had	ever	seen	.
哪个	朗费罗	发音	"	这	最多	愉快	地牢	"	他	有	曾经	已见	.

朗费罗称之为他见过的"最令人愉悦的地牢"。

[ə; eɪ] [greɪt] [roʊz] - [triː] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][draɪ] ,

A	great	rose	-	tree	overhung	the	entrance	,	and	within	we	found	them	dry	,
一个	伟大的	玫瑰	-	树	悬垂	这	入口	,	和	之内	我们	成立	他们	干燥	,

[ˈhoʊlsəm] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .

wholesome	,	and	picturesque	.
健康	,	和	如画	.

入口处悬着一棵巨大的玫瑰树，我们进去后发现它们干燥、健康、风景如画。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːθɪk] [piləs] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	beautiful	Gothic	pillars	rose	like	a	living	growth	from	the	rock	,
这	美丽的	哥特	柱子	玫瑰	喜欢	一个	活的	生长	从	这	岩石	,

美丽的哥特式石柱如同活的植物般从岩石中拔地而起。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [hæf] [hjuːn] ;

out	of	which	the	vault	was	half	hewn	;
出去	的	哪个	这	金库	曾是	一半	凿	;

拱顶一半是从那里凿出来的;

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [stɪl] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

but	the	iron	rings	to	which	the	prisoners	were	chained	still	hung	from
但	这	铁	戒指	到	哪个	这	囚犯	是	连锁	仍然	悬挂	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但囚犯们身上仍然挂着锁链上的铁环。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['skrɪbəld] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ænd; ənd]['baɪrənz][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]

The	columns	were	scribbled	full	of	names	,	and	Byron's	was	among	the	rest
这	列	是	潦草的	满的	的	姓名	,	和	拜伦的	曾是	之中	这	休息

.

:

.

各栏上都潦草地写满了名字，拜伦的名字也在其中。

[ðə; ði] [ˌviːoʊˈnɛ] [ʌv; əv] [bɑːnɪvɝd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] , [pleɪn] [ɪˈnʌf] ,

The	vionnet	of	Bonivard	was	there	,	beside	one	of	the	pillars	,	plain	enough	,
这	维奥内特	的	博尼瓦尔	曾是	那里	,	旁	一	的	这	柱子	,	清楚的	足够的	,

博尼瓦尔的画作就在那里，在其中一根柱子旁边，十分醒目。

[wɔːrn] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] .

worn	two	inches	deep	and	three	feet	long	in	the	hard	stone	.
磨损	二	英寸	深的	和	三	脚	长的	在	这	难的	石头	.

在坚硬的石头上磨出了两英寸深、三英尺长的光斑。

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Words	cannot	add	to	the	pathos	of	it	.
字	不能	添加	到	这	感伤	的	它	.

言语无法增添其中的悲怆之情。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn]

The	Prisoner	of	Chillon
这	囚犯	的	西庸

《西庸的囚徒》

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['noʊbli] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

Nothing	could	be	more	nobly	picturesque	than	the	outside	of	Chillon	.
没有什么	可以	是	更多的	高贵地	如画	比	这	外部	的	西庸	.

没有什么比西庸城堡的外观更雄伟壮丽、风景如画了。

[ɪts] [beɪs] [ɪz] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Its	base	is	beaten	by	the	waves	of	the	lake	,
它是	根据	是	被打败	经过	这	波浪	的	这	湖	,

它的底部被湖水的波浪拍打着。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][waɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələrli] ['kəːviŋ] [wɔːl] , [pɪrst] [baɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] ,

to	which	it	presents	wide	masses	of	irregularly	curving	wall	,	pierced	by	narrow	windows	,
到	哪个	它	礼物	宽的	群众	的	不规则地	弯曲	墙	,	穿孔	经过	狭窄的	视窗	,

它呈现出大片不规则弯曲的墙体，墙上开有狭窄的窗户。

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ]['mænsɑːrd] - [ruːfs] .

and	surmounted	by	Mansard	-	roofs	.
和	克服	经过	曼萨尔	-	屋顶	.

顶部建有曼萨尔式屋顶。

[waɪld] [groʊθ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [breɪk] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Wild	growths	of	vines	and	shrubs	break	the	broad	surfaces	of	the	wall	,
荒野	增长	的	藤蔓	和	灌木	休息	这	广阔	表面	的	这	墙	,

藤蔓和灌木的野生生长破坏了宽阔的墙面，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [fɜːr] - [triː] .

and	out	of	the	shoulders	of	one	of	the	towers	springs	a	tall	young	fir	-	tree	.
和	出去	的	这	肩膀	的	一	的	这	塔楼	弹簧	一个	高的	年轻的	冷杉	-	树	.

其中一座塔楼的塔肩上长出了一棵高大的幼杉树。

[ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɪts] [beɪs] [ɪz] [ɪn'tensli] [bluː] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbli] [diːp] .

The	water	at	its	base	is	intensely	blue	and	unfathomably	deep	.
这	水	在	它是	根据	是	强烈地	蓝色的	和	深不可测	深的	.

池底的水呈深蓝色，深不可测。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] ; [æz; əz][fɔːr; fər][men] ,

This	is	what	nature	has	done	;	as	for	men	,
这	是	什么	自然	有	完毕	;	作为	为了	男人	,

这是自然规律使然；至于人类，

[ðeɪ] [hæv; həv]['hjuːdʒli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['leikwəd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn] [vəj] ,

they	have	hugely	painted	the	lakeward	wall	of	the	castle	with	the	arms	of	the	Canton	Vaud	,
他们	有	非常	绘	这	湖向	墙	的	这	城堡	和	这	武器	的	这	广州	沃州	,

他们在城堡临湖的墙上绘上了沃州的徽章，而且画得非常醒目。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ;

which	are	nearly	as	ugly	as	the	arms	of	Ohio	;
哪个	是	几乎	作为	丑陋的	作为	这	武器	的	俄亥俄州	;

它们几乎和俄亥俄州的州徽一样丑陋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] [ʌv; əv]

and	they	have	wrought	into	the	roof	of	the	tallest	tower	with	tiles	of
和	他们	有	锻	进入	这	屋顶	的	这	最高	塔	和	瓷砖	的

[ə; eɪ]['peɪlər] [tɪnt] [ðə; ði][wɜːrd] " [tʃɪ'lɑːn] ,

a	paler	tint	the	word	"	Chillon	,
一个	肤色较浅	着色	这	单词	"	西庸	,

他们用颜色较浅的瓦片在最高塔楼的屋顶上绣出了"西庸"字样。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['kæs(ə)l] .

"	so	that	you	cannot	possibly	mistake	it	for	any	other	castle	.
"	所以	那	你	不能	可能	错误	它	为了	任何	其他	城堡	.

这样你就不会把它误认为是其他任何城堡了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz]

One	of	the	Fountains
一	的	这	喷泉

其中一座喷泉

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [wiː; wi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [tʃɪ'lɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ]

First	and	last	,	we	hung	about	Chillon	a	good	deal	,	both	by	land	and	by
第一的	和	最后的	,	我们	悬挂	关于	西庸	一个	好的	交易	,	两个都	经过	土地	和	经过

['wɔːtər] .

water	.
水	.

首先和最后，我们在西庸山附近待了很长时间，无论是陆路还是水路。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][boʊt] ;

For	the	latter	purpose	we	had	to	hire	a	boat	;
为了	这	后者	目的	我们	有	到	聘请	一个	船	;

为此，我们不得不租一艘船;

[ænd; ənd] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lætn] ['daɪəlekt] ,

and	deceived	by	the	fact	that	the	owner	spoke	a	Latin	dialect	,
和	受骗	经过	这	事实	那	这	所有者	辐	一个	拉丁	方言	,

并因店主讲拉丁语方言而受骗。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'mænd][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][æn; ən]['aʊər] .

I	attempted	to	beat	him	down	from	his	demand	of	a	franc	an	hour	.
我	尝试过	到	打	他	向下	从	他的	要求	的	一个	法郎	一个	小时	.

我试图说服他放弃每小时一法郎的报酬要求。

" [its] [tuː] [mʌtʃ] , " [aɪ][kraɪd] .

"	It's	too	much	,	"	I	cried	.
"	它是	也	很多	,	"	我	哭	.

"太过分了，"我哭着说。

" [its] [ðə; ði][praɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [lə'kɑːnɪkli] .

"	It's	the	price	,	"	he	answered	,	laconically	.
"	它是	这	价格	,	"	他	回答	,	简洁地	.

"是价格问题，"他简洁地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瑞士小之旅(A Little Swiss Sojourn)
第2/3页

['klɪrli] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Clearly	**I**	**was**	**to**	**take**	**it**	**or**	**leave**	**it**	**,**	**and**	**I**	**took**	**it**	**.**
清楚地	我	曾是	到	拿	它	或者	离开	它	,	和	我	采取	它	.

我显然可以选择接受或放弃，而我选择了接受。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [riˈpʌblikənz] ['flætəriŋli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd]

We	**did**	**not**	**find**	**our**	**fellow**	**-**	**republicans**	**flatteringly**	**polite**	**,**	**but**	**we**	**found**
我们	做过	不是	寻找	我们的	同伴	-	共和党人	奉承地	有礼貌的	,	但	我们	成立

[ðem; ðəm][fɜːrm] ,

them	**firm**	**,**
他们	公司	,

我们并没有觉得共和党同僚们彬彬有礼，但我们觉得他们立场坚定。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ['ɑːnɪst] .

and	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**	**honest**	**.**
和	,	为了	全部	我	知道	,	诚实的	.

而且，就我所知，他很诚实。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

At	**least**	**they**	**seemed**	**as**	**honest**	**as**	**we**	**were**	**,**	**and**	**that**	**is**	**saying**	**a**
在	至少	他们	似乎	作为	诚实的	作为	我们	是	,	和	那	是	说	一个

[greɪt] [diːl] .

great	**deal**	**.**
伟大的	交易	.

至少他们看起来和我们一样诚实，这已经很了不起了。

[wʌt] [strʌk] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]

What	**struck**	**us**	**from**	**the**	**beginning**	**was**	**the**	**surliness**	**of**	**the**	**men**	**and**
什么	击	我们	从	这	开始	曾是	这	暴躁	的	这	男人	和

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

the	**industry**	**of**	**the**	**women**	**;**
这	行业	的	这	女性	;

从一开始，最让我们印象深刻的是男人们的粗鲁和女人们的勤劳;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt][ðə; ði] [swɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['riːəli] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [haʊs]

and	**I**	**am**	**persuaded**	**that**	**the**	**Swiss**	**Government**	**is**	**really**	**carried**	**on**	**by**	**the**	**house**
和	我	是	被说服	那	这	瑞士	政府	是	真的	携带	在	经过	这	房子

- ['kiːpɪŋ] [seks] .

-	**keeping**	**sex**	**.**
-	保持	性别	.

我确信瑞士政府实际上是由家政女性运作的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['poʊstmæstər][ʌv; əv]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ;

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**postmaster**	**of**	**Villeneuve**	**was**	**a**	**woman**	**;**
在	任何	速度	,	这	邮政局长	的	维伦纽夫	曾是	一个	女士	;

总之，维伦纽夫的邮政局长是一位女性;

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [ðə; ði][meɪl] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt] ,

her	**little**	**girl**	**brought**	**the**	**mail**	**up**	**from**	**the**	**railway**	**station**	**in**	**a**	**hand**	**-**	**cart**	**,**
她	小的	女孩	带来	这	邮件	向上	从	这	铁路	车站	在	一个	手	-	大车	,

她的小女儿用手推车从火车站把邮件运上来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ] [frentʃ] .

and	**her**	**old**	**mother**	**helped**	**her**	**to**	**understand**	**my**	**French**	**.**
和	她	老的	母亲	帮助	她	到	理解	我的	法语	.

她年迈的母亲帮助她理解我的法语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	were	rather	cross	about	it	,	and	one	day	,	with	the	assistance	of	a
他们	是	相当	叉	关于	它	,	和	一	天	,	和	这	协助	的	一个

[tʃaɪld] [ɪn] [ɑːrmz] ,

child	in	arms	,
孩子	在	武器	,

他们对此相当生气，有一天，在一名怀抱婴儿的帮助下，

[ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] ['ɔːrdər] .

they	defeated	me	in	an	attempt	I	made	to	get	a	postal	order	.
他们	战败	我	在	一个	试图	我	制成	到	得到	一个	邮政	命令	.

我试图办理邮政汇票，但被他们阻止了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;

I	dare	say	they	thought	it	quite	a	triumph	;
我	敢	说	他们	想法	它	相当	一个	胜利	;

我敢说他们认为这是一次相当大的胜利；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

but	it	was	not	so	very	much	to	be	proud	of	.
但	它	曾是	不是	所以	非常	很多	到	是	自豪的	的	.

但这并非什么值得骄傲的事。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [maɪ] [frentʃ] ,

At	that	period	my	French	,
在	那	时期	我的	法语	,

那时我的法语水平，

['ɔːlweɪz] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['æksent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd]

always	spoken	with	the	Venetian	accent	of	the	friend	with	whom	I	had
总是	说	和	这	威尼斯	口音	的	这	朋友	和	谁	我	有

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

studied	it	many	years	before	,
研究	它	许多	年	前	,

总是带着我多年前一起学习威尼斯口音的那位朋友的威尼斯口音说话。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

was	taking	on	strange	and	wilful	characteristics	,
曾是	采取	在	奇怪的	和	故意	特征	,

开始呈现出古怪而任性的特征，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'eɪbld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs]

which	would	have	disabled	me	in	the	presence	of	a	much	less	formidable	force
哪个	会	有	已禁用	我	在	这	在场	的	一个	很多	较少的	强大	力量

.

:

.

如果面对的是一个远没有那么强大的敌人，我早就束手无策了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] ['riːəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l]

I	think	the	only	person	really	able	to	interpret	me	was	the	amiable
我	思考	这	仅有的	人	真的	有能力的	到	解释	我	曾是	这	可亲

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔɪ] ['blɑːnʃ] ,

mistress	of	the	Croix	Blanche	,
情妇	的	这	克罗伊克斯	布兰奇	,

我觉得唯一真正能理解我的人是克鲁瓦布兰奇酒店那位和蔼可亲的女主人。

[tuː; tə] [huːz] ['hɑːstəlri] [aɪ] [went] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['æftər] - ['dɪnər] ['kɔːfi] .

to	whose	hostelry	I	went	every	day	for	my	after	-	dinner	coffee	.
到	谁	旅店	我	去	每一个	天	为了	我的	后	-	晚餐	咖啡	.

我每天晚饭后都会去他的旅店喝咖啡。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [wen'evər] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	what	I	wanted	whenever	I	asked	for	it	,
她	知道	什么	我	通缉	每当	我	问	为了	它	,

她总能在我提出要求时明白我的意思。

[ænd; ənd][aɪ]['sɪmplɪfaɪd][maɪ]['wɒnts][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] .

and	I	simplified	my	wants	so	as	to	meet	her	in	the	same	spirit	.
和	我	简化	我的	想要	所以	作为	到	见面	她	在	这	相同的	精神	.

我简化了自己的需求，以便以同样的精神去满足她。

[ðə; ðɪ] [ɪn] [stʊd] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz] ['fɑːloʊd]

The	inn	stood	midway	of	the	village	street	that	for	hundreds	of	yards	followed
这	客栈	站立	中途	的	这	村庄	街道	那	为了	数百	的	码	随后

[ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [haɪ] [stoʊn] ['haʊzɪz] .

the	curve	of	the	lake	shore	with	its	two	lines	of	high	stone	houses	.
这	曲线	的	这	湖	支撑	和	它是	二	线条	的	高的	石头	房屋	.

这家客栈位于村庄街道的中间，这条街道绵延数百码，沿着湖岸的弧线延伸，街道两旁排列着两排高高的石头房子。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊər] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fæbjələs] [pæst] ;

At	one	end	of	it	stood	a	tower	springing	out	of	an	almost	fabulous	past	;
在	一	结尾	的	它	站立	一个	塔	弹簧	出去	的	一个	几乎	太棒了	过去的	;

它的一端耸立着一座塔楼，仿佛是从一段近乎传奇的过去中拔地而起；

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [θriː] [plæʃ] ['fauntinz] , [wer] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər]

then	you	came	to	the	first	of	three	plashing	fountains	,	where	cattle	were
然后	你	来了	到	这	第一的	的	三	飞溅	喷泉	,	在哪里	牛	是

['ɔːlweɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

always	drinking	,
总是	喝	,

然后你来到了三个喷泉中的第一个，那里总是有牛在喝水。

[ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] ['gɜːlz] ['wɑːʃɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːt] .

and	bareheaded	girls	washing	vegetables	for	the	pot	.
和	免冠	女孩们	洗涤	蔬菜	为了	这	锅	.

还有光着头的女孩们在洗菜准备下锅。

[ə'lɔːft] [swʌŋ] [ðə; ðɪ][læmps] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɑːn][roʊps] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

Aloft	swung	the	lamps	that	lighted	the	village	,	on	ropes	stretching	across	the	street	.
高空	摇摆	这	灯	那	照明	这	村庄	,	在	绳索	伸展	穿过	这	街道	.

照亮村庄的灯盏高高悬挂在横跨街道的绳索上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz][ə'skraɪbd][tuː; tə]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][æn'tɪkwəti]

I	believe	some	distinction	was	ascribed	to	Villeneuve	for	the	antiquity
我	相信	一些	区别	曾是	归因于	到	维伦纽夫	为了	这	古代

[ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [striːt] - ['laɪtɪŋ] .

of	this	method	of	street	-	lighting	.
的	这	方法	的	街道	-	灯光	.

我认为维伦纽夫因其古老的街道照明方法而获得了一定的荣誉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ʃɑːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

There	were	numbers	of	useful	shops	along	the	street	,
那里	是	数字	的	有用	商店	沿着	这	街道	,

街上有很多实用的小店，

[wɪtʃ] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊn] ,

which	wandered	out	into	the	country	on	the	levels	of	the	Rhone	,
哪个	漫步	出去	进入	这	国家	在	这	级别	的	这	罗纳河	,

它沿着罗纳河平原蜿蜒进入乡村，

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['prez(ə)ntli] [ʃʌt] [ɪn][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər]

where	the	mountains	presently	shut	in	so	close	that	there	was	scarcely	room	for
在哪里	这	山脉	目前	关闭	在	所以	关闭	那	那里	曾是	几乎	房间	为了

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][get] [θruː] .

the	railway	to	get	through	.
这	铁路	到	得到	通过	.

如今群山环抱，铁路几乎没有通行空间。

[wʌt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	finally	became	of	the	highway	I	don't	know	.
什么	最后	成为	的	这	公路	我	不	知道	.

我不知道这条高速公路最终变成了什么样子。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

One	day	I	tried	to	run	it	down	,
一	天	我	尝试	到	跑步	它	向下	,

有一天我试着把它追上去，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][maɪ'self] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns]

but	after	a	long	chase	I	was	glad	to	get	myself	brought	back	in	a	diligence
但	后	一个	长的	追赶	我	曾是	高兴的	到	得到	我	带来	后退	在	一个	勤勉

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	next	village	.
从	这	下一个	村庄	.

但经过一番漫长的追逐，我很高兴能被邻村的勤务队接回来。

" [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz]

"	They	helped	to	make	the	hay	in	the	marshes
"	他们	帮助	到	制作	这	干草	在	这	沼泽

他们帮忙在沼泽地里收割干草。

" [ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs]

"	The	road	became	a	street	and	ceased	to	be	so	with	an	abruptness
"	这	路	成为	一个	街道	和	停止	到	是	所以	和	一个	突兀

[ðæt] [ədˈmɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sə'bɜːrbən][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr]['kɑːmprəmaɪz] ,

that	admitted	nothing	of	suburban	hesitation	or	compromise	,
那	承认	没有什么	的	郊区	犹豫	或者	妥协	,

"道路突然变成了街道，又突然不再是街道，这种转变毫不留情，丝毫没有郊区居民的犹豫或妥协的余地。"

[ænd; ənd]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn]

and	Villeneuve	,	as	far	as	it	went	,	was	a	solid	wall	of	houses	on
和	维伦纽夫	,	作为	远的	作为	它	去	,	曾是	一个	坚硬的	墙	的	房屋	在

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

而维伦纽夫，就其两侧而言，就是一堵密不透风的房屋墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] , ['veri] [oʊld] ;

It	was	called	Villeneuve	because	it	was	so	very	,	very	old	;
它	曾是	称为	维伦纽夫	因为	它	曾是	所以	非常	,	非常	老的	;

它之所以叫维伦纽夫，是因为它非常非常古老；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hel'viːʃən] ['vɪktəri]

and	in	the	level	beyond	it	is	placed	the	scene	of	the	great	Helvetian	victory
和	在	这	等级	超过	它	是	放置	这	场景	的	这	伟大的	赫尔维蒂亚	胜利

['oʊvər][ðə; ði]['roʊmənz] ,

over	the	Romans	,
超过	这	罗马书	,

而在它上一层，则是瑞士人战胜罗马人的伟大胜利场景。

[wen] [ðə; ði] [swɪs] [meɪd] [ðer; ðər][in'veidəz] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] .

when	the	Swiss	made	their	invaders	pass	under	the	yoke	.
什么时候	这	瑞士	制成	他们的	入侵者	经过	在下面	这	轭	.

瑞士人让入侵者从他们的轭下通过。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ['witnist] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ,

I	do	not	know	that	Villeneuve	witnessed	that	incident	,
我	做	不是	知道	那	维伦纽夫	目击者	那	事件	,

我不知道维伦纽夫是否目睹了那起事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ænd; ənd] [smelz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

but	it	looks	and	smells	old	enough	to	have	done	so	.
但	它	看起来	和	气味	老的	足够的	到	有	完毕	所以	.

但它的外观和气味都像是已经陈旧过一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ɪ'tæliən] , ['semi] - [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

It	is	reasonably	picturesque	in	a	semi	-	Italian	,	semi	-	French	fashion	,
它	是	合理	如画	在	一个	半	-	意大利语	,	半	-	法语	时尚	,

它风景如画，兼具意大利和法国的风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [tʃiːf] [ə'piːl] .

but	it	is	to	the	nose	that	it	makes	its	chief	appeal	.
但	它	是	到	这	鼻子	那	它	制作	它是	首席	上诉	.

但它最吸引人的还是它的鼻子。

['evri] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [mə'nʊr] [hiːp] [ɪn][ɪts] [bæk] [jɑːrd] , [sɪ'metrɪkli] [ʃeɪpt] ,

Every	house	has	a	cherished	manure	heap	in	its	back	yard	,	symmetrically	shaped	,
每一个	房子	有	一个	珍爱	肥料	堆	在	它是	后退	院子	,	对称地	形状	,

每家每户的后院里都有一个形状对称、备受珍视的粪堆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] ['niːtli] ['breɪdɪd] :

with	the	projecting	edges	of	the	straw	neatly	braided	:
和	这	投影	边缘	的	这	稻草	整齐地	编织	:

将稻草突出的边缘整齐地编织起来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['fæməli] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɑːfɪt] .

it	is	a	source	of	family	pride	as	well	as	profit	.
它	是	一个	来源	的	家庭	自豪	作为	出色地	作为	利润	.

它既是家族的骄傲，也是利润的来源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][wɜːrld] - [oʊld]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['ʌðərwaɪz]

But	it	is	chiefly	the	odor	of	world	-	old	human	occupation	,	otherwise
但	它	是	主要	这	气味	的	世界	-	老的	人类	职业	,	否则

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

indescribable	,
无法形容	,

但它主要散发的是人类古老居住留下的气味，除此之外，这种气味难以形容。

[ðæt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

that	pervades	the	air	of	Villeneuve	,
那	普遍存在	这	空气	的	维伦纽夫	,

弥漫在维伦纽夫空气中的那种感觉，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['soʊdʒɝnɝz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	makes	the	mildest	of	foreign	sojourners	long	for	the	application	of	a
和	制作	这	最温和	的	外国的	旅居者	长的	为了	这	应用	的	一个

['lɪt(ə)l]['daɪnəmaɪt][tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] .

little	dynamite	to	its	ancient	houses	.
小的	炸药	到	它是	古老的	房屋	.

甚至让最温和的外国旅人也渴望用炸药炸毁这里的古老房屋。

['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði]['ʌgliːəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Our	towns	are	perhaps	the	ugliest	in	the	world	,
我们的	城镇	是	也许	这	最丑陋的	在	这	世界	,

我们的城镇或许是世界上最丑陋的，

[bʌt; bət] [haʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][wɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

but	how	open	to	the	sun	and	wind	they	are	!
但	如何	打开	到	这	太阳	和	风	他们	是	!

但它们多么阳光充足，清风拂面啊！

[haʊ] [friː] , [haʊ] [pjʊr] , [haʊ] ['hoʊlsəm] !

how	free	,	how	pure	,	how	wholesome	!
如何	自由的	,	如何	纯的	,	如何	健康	!

多么自由，多么纯洁，多么健康！

[ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [ə; eɪ][kɑːrt] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [θruː] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

On	week	-	days	a	cart	sometimes	passed	through	Villeneuve	with	a	most
在	星期	-	天	一个	大车	有时	通过了	通过	维伦纽夫	和	一个	最多

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['bæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] ,

disproportionate	banging	over	the	cobble	-	stones	,
不成比例的	砰砰作响	超过	这	鹅卵石	-	石头	,

平日里，有时会有一辆马车经过维伦纽夫，在鹅卵石路上发出异常大的撞击声。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ðə; ði][sɔːft]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [kaʊ] - ['belz] [æz; əz][ðə; ði]

but	usually	the	walls	reverberated	the	soft	tinkle	of	cow	-	bells	as	the
但	通常	这	墙壁	回响	这	柔软的	小便	的	奶牛	-	铃铛	作为	这

[kaɪn] [wuːnd] [θruː] [frʌm; frəm] ['pæstʃər] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] .

kine	wound	through	from	pasture	to	pasture	and	lingered	at	the	fountains	.
牛	伤口	通过	从	牧场	到	牧场	和	徘徊不去	在	这	喷泉	.

但通常情况下，牛群从一个牧场蜿蜒走到另一个牧场，并在喷泉边逗留时，牛铃的轻柔叮当声会在墙壁间回荡。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][peg] - [tɑːp]

On	Sundays	the	street	was	reasonably	full	of	young	men	in	the	peg	-	top
在	星期日	这	街道	曾是	合理	满的	的	年轻的	男人	在	这	钉子	-	顶部

['traʊzərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

trousers	which	the	Swiss	still	cling	to	,
裤子	哪个	这	瑞士	仍然	黏着	到	,

星期天，街上到处都是穿着瑞士人至今仍然钟爱的锥形裤的年轻男子。

['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .

making	eyes	at	the	girls	in	the	upper	windows	.
制作	眼睛	在	这	女孩们	在	这	上	视窗	.

对着楼上窗户里的女孩们抛媚眼。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][taɪmz] [wen] [aɪ] [sɔː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['eni][eɪdʒ]['aɪd(ə)l] .

These	were	the	only	times	when	I	saw	women	of	any	age	idle	.
这些	是	这	仅有的	时代	什么时候	我	锯	女性	的	任何	年龄	闲置的	.

这是我唯一能看到各个年龄段女性闲着的时候。

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Sometimes	through	the	open	door	I	caught	a	glimpse	of	a	group	of	them
有时	通过	这	打开	门	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	团体	的	他们

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] ,

busy	with	their	work	,
忙碌的	和	他们的	工作	,

有时透过敞开的门，我会瞥见他们一群人在忙着工作。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

while	a	little	girl	read	to	them	.
尽管	一个	小的	女孩	读	到	他们	.

一个小女孩正在给他们读书。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌkæ'feɪ] , [wer] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

Once	**in**	**a**	**crowded**	**café**	**,**	**where**	**half**	**a**	**hundred**	**men**	**were**	**smoking**	**and**
一次	在	一个	挤	咖啡店	,	在哪里	一半	一个	百	男人	是	吸烟	和

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,

drinking	**and**	**chattering**	**,**
喝	和	喋喋不休	,

有一次，在一家拥挤的咖啡馆里，五十多个男人正在抽烟、喝酒、聊天。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [sɜːrvd] [maɪ] ['kɔːfi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['poʊəmz]

the	**girl**	**who**	**served**	**my**	**coffee**	**put**	**down**	**a**	**volume**	**of**	**Victor**	**Hugo's**	**poems**
这	女孩	WHO	服务	我的	咖啡	放	向下	一个	体积	的	胜利者	雨果的	诗歌

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**bring**	**it**	**.**
到	带来	它	.

给我端咖啡的女孩放下手中的一本维克多·雨果的诗集来给我端咖啡。

[bʌt; bət] ['moʊstli] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə]

But	**mostly**	**their**	**literary**	**employments**	**did**	**not**	**go**	**beyond**	**driving**	**the**	**cows**	**to**
但	大多	他们的	文学	就业	做过	不是	去	超过	驾驶	这	牛	到

['pæstʃər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

pasture	**and**	**washing**	**clothes**	**in**	**the**	**lake**	**,**
牧场	和	洗涤	衣服	在	这	湖	,

但他们的大部分文学工作仅限于赶牛和在湖里洗衣服。

[wer] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] - ['ekəuiŋ] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pædlz] .

where	**they**	**beat**	**the**	**linen**	**with**	**far**	**-**	**echoing**	**blows**	**of**	**their**	**paddles**	**.**
在哪里	他们	打	这	亚麻布	和	远的	-	回声	打击	的	他们的	桨	.

他们用桨拍打亚麻布，发出回荡在远处的声响。

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	**helped**	**to**	**make**	**the**	**hay**	**on**	**the**	**marshes**	**beyond**	**the**	**village**	**,**
他们	帮助	到	制作	这	干草	在	这	沼泽	超过	这	村庄	,

他们帮忙在村子外的沼泽地里收割干草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .

and	**they**	**greatly**	**outnumbered**	**the**	**men**	**in**	**the**	**labors**	**of**	**the**	**vintage**	**.**
和	他们	非常	寡不敌众	这	男人	在	这	劳动	的	这	优质的	.

在葡萄采摘的劳作中，她们的人数远远超过了男性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['prɪti] ['iːðər] [ɪn] [feɪs] [ɔːr] ['fɪgjər] ;

They	**were**	**seldom**	**pretty**	**either**	**in**	**face**	**or**	**figure**	**;**
他们	是	很少	漂亮的	任何一个	在	脸	或者	数字	;

她们很少长得漂亮，无论是容貌还是身材；

[ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɔɪtər] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər]

they	**seemed**	**all**	**to**	**have**	**some**	**stage**	**of**	**goitre**	**;**	**but**	**their**	**manners**	**were**
他们	似乎	全部	到	有	一些	阶段	的	甲状腺肿	;	但	他们的	礼仪	是

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	**,**
迷人	,

他们似乎都有不同程度的甲状腺肿，但他们的举止都很迷人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [æn'dʒelɪkli] [swiːt] .

and	**their**	**voices**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**angelically**	**sweet**	**.**
和	他们的	声音	,	作为	我	有	说	,	天使般地	甜的	.

正如我所说，他们的声音甜美如天使。

['aʊər; ɑːr] [pæs'tɜːrz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm][ɪn]

Our	pasteur's	wife	said	that	there	was	a	great	deal	of	pauperism	in
我们的	巴斯德氏	妻子	说	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	贫困	在

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

Villeneuve	,
维伦纽夫	,

我们那位牧师的妻子说，维尔纳夫有很多穷人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	because	of	the	drunkenness	of	the	men	and	the	disorder	of	the
"	因为	的	这	酒醉	的	这	男人	和	这	紊乱	的	这

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

“因为男人们醉酒，女人们行为不检；

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['oʊnli][wʌn][mæn] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər] ,

"	but	I	saw	only	one	man	drunk	in	the	streets	there	,
"	但	我	锯	仅有的	一	男人	醉	在	这	街道	那里	,

但我只在街上看到一个醉汉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	what	the	disorders	of	the	women	were	I	don't	know	.
和	什么	这	疾病	的	这	女性	是	我	不	知道	.

至于这些女性患有什么疾病，我并不清楚。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊr] [haʊs] - ['kiːpəz] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]

Possibly	their	labors	in	the	field	made	them	poor	house	-	keepers	,	though	this	is
可能	他们的	劳动	在	这	场地	制成	他们	贫穷的	房子	-	守门员	,	尽管	这	是

[mɪr] [kən'dʒektʃər] .

mere	conjecture	.
仅仅	推测	.

或许是因为他们长期在田间劳作，所以才不擅长持家，但这只是推测。

[dɪ'vɔːrs] [ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] ['iːzi] ,

Divorce	is	theoretically	easy	,
离婚	是	理论上	简单的	,

离婚在理论上很容易，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ['evri] [fɔːr] [mʌnθs]

but	the	couple	seeking	it	must	go	before	a	magistrate	every	four	months
但	这	夫妻	寻求	它	必须	去	前	一个	地方法官	每一个	四	几个月

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

for	two	years	and	insist	that	they	continue	to	desire	it	.
为了	二	年	和	坚持	那	他们	继续	到	欲望	它	.

但申请该项权利的夫妇必须在两年内每四个月到地方法官面前一次，并坚持他们仍然想要获得该权利。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] .

This	makes	it	rather	uncommon	.
这	制作	它	相当	罕见	.

这使得它相当罕见。

['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz]

Cattle	at	the	Fountains
牛	在	这	喷泉

喷泉边的牛

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][tɔɪl] ['stʌntɪd] [ænd; ənd]

If	the	women	were	not	good	-	looking	,	if	their	lives	of	toil	stunted	and
如果	这	女性	是	不是	好的	-	寻找	,	如果	他们的	生活	的	辛劳	发育不良	和

['kɔːsnd] [ðem; ðəm] ,

coarsened	them	,
粗化	他们	,

如果这些女性容貌不佳，如果她们的辛劳生活使她们身材矮小、举止粗俗，

[ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'pærənt] ['liːʒər] , [wɜːr; wər][noʊ] ['hæns(ə)m] .

the	men	,	with	greater	apparent	leisure	,	were	no	handsomer	.
这	男人	,	和	更大的	明显	闲暇	,	是	不	更英俊	.

这些男人虽然看起来比较闲暇，但相貌却并不比女人好看。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

Among	the	young	I	noticed	the	frequency	of	what	may	be	called	the	republican
之中	这	年轻的	我	注意到	这	频率	的	什么	可能	是	称为	这	共和党人

[feɪs] — [θɪn] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] ,

face	—	thin	and	aquiline	,
脸	—	薄的	和	鹰嘴豆	,

在年轻人中，我注意到一种可以称之为共和派面孔的常见现象——瘦削而鹰钩鼻。

['weðər] [dɑːrk][ɔːr] [fer] .

whether	dark	or	fair	.
无论	黑暗的	或者	公平的	.

无论肤色深浅。

[ðə; ði] ['voʊˌdɔɪz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][noʊ][eɪdʒ][ə; eɪ] ['meri] [foʊk] .

The	Vaudois	as	I	saw	them	were	at	no	age	a	merry	folk	.
这	沃州	作为	我	锯	他们	是	在	不	年龄	一个	欢乐	民间	.

我所见到的沃州人，无论在哪个年代，都不是一群快乐的人。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['saɪləntli] ; [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz] ,

In	the	fields	they	toiled	silently	;	in	the	cafés	,
在	这	字段	他们	辛勤劳作	默默	;	在	这	咖啡馆	,

在田里，他们默默劳作；在咖啡馆里，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['nɔɪzi] ['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] [waɪn] , [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['læftər]

where	they	were	sufficiently	noisy	over	their	new	wine	,	they	talked	without	laughter
在哪里	他们	是	足够	嘈杂	超过	他们的	新的	葡萄酒	,	他们	谈话	没有	笑声

,

,

,

他们一边品尝着新酒，一边大声喧哗，交谈中却没有笑声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃrʌgz] [ænd; ənd]['dʒestʃərz] [ðæt] [ɪn'laɪvn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['lætn]

and	without	the	shrugs	and	gestures	that	enliven	conversation	among	other	Latin
和	没有	这	耸肩	和	手势	那	活跃	对话	之中	其他	拉丁

['piːpəlz] .

peoples	.
人民	.

而且没有其他拉丁美洲民族之间那种活跃气氛的耸肩和手势。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] - ['feɪvərd] ['grɪmnəs] [ænd; ənd][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n]

They	had	a	hard	-	favored	grimness	and	taciturnity	that	with	their	mountain
他们	有	一个	难的	-	受青睐	阴郁	和	沉默寡言	那	和	他们的	山

['siːnəri] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

scenery	reminded	me	of	New	England	now	and	again	,
风景	提醒	我	的	新的	英格兰	现在	和	再次	,

他们身上有一种冷峻的气质和沉默寡言的性格，再加上周围的山景，时不时会让我想起新英格兰。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [bɪˈwɪldərd] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]

and	gave	me	the	bewildered	sense	of	having	dropped	down	in	some	little
和	给予	我	这	困惑	感觉	的	拥有	掉落	向下	在	一些	小的

[ænˈtɪrɪər] [əˈmerɪkə] .

anterior	America	.
前部	美国	.

这让我感到困惑，仿佛掉到了美国某个偏远的小地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]

But	there	was	one	thing	that	marked	a	great	difference	from	our
但	那里	曾是	一	事物	那	标记	一个	伟大的	不同之处	从	我们的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

但有一点与我们的文明截然不同，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [swɪs] [hæv; həv]

and	that	was	the	prevalence	of	uniforms	,	for	which	the	Swiss	have
和	那	曾是	这	患病率	的	制服	,	为了	哪个	这	瑞士	有

[ðə; ðɪ] [truː] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈfɑːndnəs] .

the	true	European	fondness	.
这	真的	欧洲的	喜爱	.

这就是制服盛行的原因，瑞士人对制服有着真正的欧洲式喜爱。

[ðɪs] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huːz] [men] [ɔːl][ɑːr; ər][ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [ˈsoʊldʒərz] ;

This	is	natural	in	a	people	whose	men	all	are	or	have	been	soldiers	;
这	是	自然的	在	一个	人们	谁	男人	全部	是	或者	有	到过	士兵	;

在一个所有男人都是或曾经是军人的民族中，这是很自然的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːr] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	the	war	footing	on	which	the	little	republic	is	obliged	to	keep	a	large
和	这	战争	立足点	在	哪个	这	小的	共和国	是	有义务	到	保持	一个	大的

[fɔːrs] [ɪn] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɑːrmi] - [ˈrɪdn] [ˈjʊrəp] [mʌst; məst] [ˈlɑːrdʒli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

force	in	that	ridiculous	army	-	ridden	Europe	must	largely	account	for	the
力量	在	那	荒谬的	军队	-	骑	欧洲	必须	很大程度上	帐户	为了	这

[əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪndəstriz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .

abandonment	of	the	peaceful	industries	to	women	.
放弃	的	这	和平	行业	到	女性	.

这个小共和国不得不以战争状态在那个荒唐的、军队横行的欧洲保持一支庞大的军队，这在很大程度上解释了为什么和平工业被女性所取代。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər][ɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [ʃæˈleɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ][ɪn]

But	the	men	are	off	at	the	mountain	chalets	too	,	and	they	are	away	in
但	这	男人	是	离开	在	这	山	小木屋	也	,	和	他们	是	离开	在

[ɔːl][lændz] ,

all	lands	,
全部	土地	,

但男人们也都去了山间小屋，他们去了世界各地。

[ˈkiːpɪŋ] [hoʊˈtel] ,

keeping	hotels	,
保持	酒店	,

酒店经营

[ænd; ənd] [əˈmæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] - [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpʌblɪk][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən]

and	amassing	from	the	candle	-	ends	of	the	travelling	public	the	fortune
和	积累	从	这	蜡烛	-	结束	的	这	旅行	民众	这	财富

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [swɪs] [hoʊp][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [hoʊm][tuː; tə][daɪ] .

with	which	all	Swiss	hope	to	return	home	to	die	.
和	哪个	全部	瑞士	希望	到	返回	家	到	死	.

他们从过往旅客的零钱中积攒财富，所有瑞士人都希望带着这笔财富回到家乡，安度晚年。

['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]
Washing **Clothes** **in** **the** **Lake**
洗涤 衣服 在 这 湖

在湖里洗衣服

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][aɪ][met] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɪl] [duː][ɪn]
Sometimes **the** **country** **people** **I** **met** **greeted** **me** **,** **as** **sometimes** **they** **still** **do** **in**
有时 这 国家 人们 我 遇见 问候 我 , 作为 有时 他们 仍然 做 在
[nuː] ['hæmpʃə] ,
New **Hampshire** **,**
新的 汉普郡 ,

有时我遇到的乡下人会跟我打招呼，就像现在在新罕布什尔州他们有时还会这样做一样。

[bʌt; bət] ['kɑːmənli] [ðeɪ] [pæst] [ɪn]['saɪləns] .
but **commonly** **they** **passed** **in** **silence** **.**
但 通常 他们 通过了 在 沉默 .

但通常情况下，他们默默地通过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hʌʃɪŋ]
I **think** **the** **mountains** **must** **have** **had** **something** **to** **do** **with** **hushing**
我 思考 这 山脉 必须 有 有 某物 到 做 和 嘘
[ðə; ði]['piːp(ə)l] :
the **people** **:**
这 人们 :

我认为山脉一定与让人们安静下来有关：

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ɑːn] ['evri] [hænd] , [ðeɪ] [raɪz] [sʌtʃ] [bʌlks] [ʌv; əv]['saɪləns] .
far **and** **near** **,** **on** **every** **hand** **,** **they** **rise** **such** **bulks** **of** **silence** **.**
远的 和 靠近 , 在 每一个 手 , 他们 上升 这样的 散装 的 沉默 .

无论远近，无论在何处，它们都升起如此巨大的寂静。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtli] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [dent] - [diː'ju] - ['mɪdi] , [wɪtʃ]
The **chief** **of** **their** **stately** **company** **was** **always** **the** **Dent** **-** **du** **-** **Midi** **,** **which**
这 首席 的 他们的 庄严 公司 曾是 总是 这 凹痕 - 杜 - MIDI , 哪个
[ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [pər'petʃuəli] [snoʊ] - ['kʌvərd] ,
alone **remains** **perpetually** **snow** **-** **covered** **,**
独自的 遗迹 永恒地 雪 - 涵盖 ,

他们这支雄伟队伍的首领始终是米迪峰，而米迪峰是唯一一个终年积雪覆盖的山峰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [nɑːt] ['hʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - ['berɪŋ] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['reɪni]
and **which** **,** **when** **not** **hooded** **in** **the** **rain** **-** **bearing** **mists** **of** **that** **most** **rainy**
和 哪个 , 什么时候 不是 连帽的 在 这 雨 - 轴承 薄雾 的 那 最多 下雨
['ɔːtəm] ,
autumn **,**
秋天 ,

而当它没有被那雨水充沛的秋季的雨雾所笼罩时，

[geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər][wɪð; wɪθ] [nuː] ['splɛndərz] ,
gave **back** **the** **changing** **light** **of** **every** **hour** **with** **new** **splendors** **,**
给予 后退 这 变化 光 的 每一个 小时 和 新的 辉煌 ,

它以崭新的光彩，再现了每一刻变幻的光影。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnsets] .
though **of** **course** **it** **was** **most** **beautiful** **in** **the** **early** **sunsets** **.**
尽管 的 课程 它 曾是 最多 美丽的 在 这 早期的 日落 .

当然，最美的景色还是在清晨的日落时分。

[ðen] [ɪts][koʊld] [snəuz] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['sɔfənd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['su:pərnəli] ['roʊzi] ,

Then	its	cold	snows	warmed	and	softened	into	something	supernally	rosy	,
然后	它是	寒冷的	雪	温暖	和	软化	进入	某物	上层	红润	,

然后，冰冷的积雪变得温暖柔软，变成了无比美丽的玫瑰色。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pi:ks] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ,

while	all	the	other	peaks	were	brown	and	purple	,
尽管	全部	这	其他	高峰	是	棕色的	和	紫色的	,

其他山峰都是棕色和紫色的，

[ænd; ənd][ɪts][væst]['saɪləns][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [spoʊk][tu:; tə][ðə; ði]

and	its	vast	silence	was	thrilled	with	a	divine	message	that	spoke	to	the
和	它是	广阔的	沉默	曾是	激动不已	和	一个	神圣的	信息	那	辐	到	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

它那浩瀚的寂静中蕴藏着神圣的信息，直击人心。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['fɑ:rðər] [ʃɔ:z] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['dɪmli] [blu:] ;

Across	the	lake	and	on	its	farther	shores	the	mountains	were	dimly	blue	;
穿过	这	湖	和	在	它是	更远	海岸	这	山脉	是	依稀	蓝色的	;

湖对岸和更远处的山峦呈淡蓝色；

[bʌt; bət] ['nɪrər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊdʒɜ:rn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gri:n] [tu:; tə][ðer; ðər]

but	nearer	,	in	the	first	days	of	our	sojourn	,	they	were	green	to	their
但	更近	,	在	这	第一的	天	的	我们的	旅居	,	他们	是	绿色的	到	他们的

[tɑ:ps] .

tops	.
最高额	.

但更近一些，在我们逗留的最初几天，它们都是绿色的。

[ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɔ:fti] [sti:ps] [ænd; ənd][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

Away	up	there	we	could	see	the	lofty	steeps	and	slopes	of	the	summer
离开	向上	那里	我们	可以	看	这	高远	陡峭	和	连续下坡	的	这	夏天

['pɑ:stʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

从高处我们可以看到夏季牧场的陡峭山坡。

[ænd; ənd][set] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [wer] [ðə; ði]['hɜ:rdzmən] [dwelt] .

and	set	low	among	them	the	chalets	where	the	herdsmen	dwelt	.
和	放	低的	之中	他们	这	小木屋	在哪里	这	牧民	居住	.

并在这些低矮的地方建造牧民居住的小屋。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [si:md] [soʊ] [ber] [ænd; ənd] ['sterəl] [æz; əz] [maʊnt] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

None	of	the	mountains	seemed	so	bare	and	sterile	as	Mount	Washington	,
没有任何	的	这	山脉	似乎	所以	裸	和	无菌	作为	山	华盛顿	,

没有哪座山像华盛顿山那样光秃秃、荒凉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sensəbli] [vɑ:stə] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz]

and	though	they	were	on	a	sensibly	vaster	scale	than	the	White	Mountains
和	尽管	他们	是	在	一个	明智地	更广阔	规模	比	这	白色的	山脉

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

尽管它们的规模比白山山脉整体要大得多，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ˌtʃɑ:kə'ru:ə][ænd; ənd] ['ki:rsɑ:rdʒ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

I	remembered	the	grandeur	of	Chocorua	and	Kearsarge	in	their	presence	.
我	记得	这	宏伟	的	乔科鲁阿	和	基尔萨奇	在	他们的	在场	.

在它们面前，我仿佛又看到了乔科鲁阿和基尔萨奇的雄伟壮丽。

[bʌt; bət][maɪ]['næʃ(ə)nəl] — [nɑ:t][tu:; tə][seɪ][maɪ][ˌhemɪ'sfɪrɪk; ˌhemɪ'sferɪk] — [praɪd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

But	my	national	—	not	to	say	my	hemispheric	—	pride	suffered	a	terrible
但	我的	国家的	—	不是	到	说	我的	半球	—	自豪	遭受	一个	糟糕的

[bloʊ] [æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] ['ədvænst] .

blow	as	the	season	advanced	.
吹	作为	这	季节	先进的	.

但随着赛季的推进，我的民族自豪感——更不用说我的半球自豪感——遭受了沉重打击。

[aɪ][hæd; həd] [brægd] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ɔ:'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] ,

I	had	bragged	all	my	life	of	the	glories	of	our	American	autumnal	foliage	,
我	有	吹嘘	全部	我的	生活	的	这	荣耀	的	我们的	美国人	秋季	叶子	,

我一生都在吹嘘美国秋季树叶的壮丽景色，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] ,

which	I	had	,	in	common	with	the	rest	of	my	countrymen	,
哪个	我	有	,	在	常见的	和	这	休息	的	我的	同胞们	,

我和我的同胞们一样，都拥有这种能力。

[kəm'pleɪsntli] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

complacently	denied	to	all	the	rest	of	the	world	.
自满地	否认	到	全部	这	休息	的	这	世界	.

却自满地否认了全世界的存在。

[jet] [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['veri] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔ:t] .

Yet	here	,	before	my	very	eyes	,	the	same	beautiful	miracle	was	wrought	.
然而	这里	,	前	我的	非常	眼睛	,	这	相同的	美丽的	奇迹	曾是	锻	.

然而，就在我眼前，同样的奇迹发生了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [tʃeɪndʒd] ,

Day	after	day	the	trees	on	the	mountain	-	sides	changed	,
天	后	天	这	树木	在	这	山	-	侧面	已更改	,

山坡上的树木日复一日地变化着，

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['smoʊldər] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['delɪkət] [hju:z] ,

and	kindled	and	softly	smouldered	in	a	thousand	delicate	hues	,
和	点燃	和	轻轻	闷烧	在	一个	千	精美的	色调	,

燃起后，在千百种柔和的色彩中轻轻燃烧，

[tɪl] [ɔ:l][ðer; ðər] ['maɪti] [flæŋks] [si:md] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [daɪz] [ʌv; əv]['ɪndiən] [ʃɔ:lz] .

till	all	their	mighty	flanks	seemed	draped	in	the	mingling	dyes	of	Indian	shawls	.
直到	全部	他们的	强大的	侧翼	似乎	垂坠的	在	这	混杂	染料	的	印度	披肩	.

直到它们强壮的侧翼都仿佛披上了印度披肩交织的色彩。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [oʊn] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['faɪəri] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Shall	I	own	that	while	this	effect	was	not	the	fiery	gorgeousness	of	our
将	我	自己的	那	尽管	这	影响	曾是	不是	这	火热	美极了	的	我们的

['ɔ:təm] [li:vz] ,

autumn	leaves	,
秋天	树叶	,

我是否应该承认，虽然这种效果并非秋叶那般绚丽夺目，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tendərər] , ['rɪtʃər] , [mɔ:r] ['teɪstfəli] ['lʌvli] ?

it	was	something	tenderer	,	richer	,	more	tastefully	lovely	?
它	曾是	某物	投标人	,	更富有	,	更多的	品味高雅	迷人的	?

它是不是更柔嫩、更浓郁、更有品味、更令人愉悦?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[flɜːr'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz]

Flirtation	**at**	**the**	**Fountains**
调情	在	这	喷泉

喷泉边的调情

[ðə; ði] [klaʊdz] ['laʊərɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['loʊfɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑːps]

The	**clouds**	**lowering**	**,**	**and**	**as**	**it**	**were**	**loafing**	**along**	**,**	**among**	**the**	**tops**
这	云	降低	,	和	作为	它	是	游手好闲	沿着	,	之中	这	最高额

[ænd; ənd][krægz] ,

and	**crags**	**,**
和	峭壁	,

云层低垂，仿佛在山峰和峭壁间悠闲漫步，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ə'mjuːzmənt] ,

were	**a**	**perpetual**	**amusement**	**,**
是	一个	永久	娱乐	,

一直是人们的乐趣所在。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][koʊld] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ə; eɪ][skaɪ]

and	**when**	**the**	**first**	**cold**	**came**	**it**	**was**	**odd**	**to**	**see**	**a**	**cloud**	**in**	**a**	**sky**
和	什么时候	这	第一的	寒冷的	来了	它	曾是	奇怪的	到	看	一个	云	在	一个	天空

['ʌðərwaɪz] [klɪr] [stuːp] [ə'pɑːn][sʌm; səm][krest] ,

otherwise	**clear**	**stoop**	**upon**	**some**	**crest**	**,**
否则	清除	哈腰	之上	一些	波峰	,

第一波寒流来袭时，看到原本晴朗的天空中有一朵云斜斜地落在山脊上，感觉很奇特。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [drɪft] [ɔːf] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] ,

and	**after**	**lingering**	**there**	**awhile**	**drift**	**off**	**about**	**its**	**business**	**,**
和	后	挥之不去的	那里	一会儿	漂移	离开	关于	它是	商业	,

在那里逗留了一会儿后，便开始忙自己的事了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	**leave**	**the**	**mountain**	**all**	**white**	**with**	**snow**	**.**
和	离开	这	山	全部	白色的	和	雪	.

让整座山都覆盖着皑皑白雪。

[ðɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] ,

This	**grew**	**more**	**and**	**more**	**frequent**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**after**	**a**	**long**	**rain**	**,**
这	生长	更多的	和	更多的	频繁	,	和	在	最后的	,	后	一个	长的	雨	,

这种情况越来越频繁，最后，在一场大雨之后，

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['hwaɪtnd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][fɑːr] [daʊn] [ðer; ðər][saɪdz] ,

we	**looked**	**out**	**on**	**the**	**mountains**	**whitened**	**all**	**round**	**us**	**far**	**down**	**their**	**sides**	**,**
我们	看起来	出去	在	这	山脉	漂白	全部	圆形的	我们	远的	向下	他们的	侧面	,

我们向外望去，只见四周群山都被白雪覆盖，一直延伸到山坡底部。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmər] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌmər] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

while	**it**	**was**	**still**	**summer**	**green**	**and**	**summer**	**bloom**	**in**	**the**	**valley**	**.**
尽管	它	曾是	仍然	夏天	绿色的	和	夏天	盛开	在	这	谷	.

山谷里依然是夏日的绿色和繁花盛开的景象。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv] [snoʊ] ,

The	**moon**	**rose**	**and**	**blackened**	**the**	**mountains**	**below**	**the**	**crags**	**of**	**snow**	**,**
这	月亮	玫瑰	和	变黑	这	山脉	以下	这	峭壁	的	雪	,

月亮升起，将雪山峭壁下的群山染成了黑色。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'bʌv] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ded] ['lændskeips] .

which	**shone**	**out**	**above**	**like**	**one**	**of**	**her**	**own**	**dead**	**landscapes**	**.**
哪个	闪耀	出去	多于	喜欢	一	的	她	自己的	死的	风景	.

它像她自己创造的死寂风景一样，在空中闪耀。

['sloʊli] [ðə; ði] ['wɪntər] [dɪ'sendɪd] , [snoʊ] ['æftər] [snoʊ] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['bjuːtɪfli] [streɪt]

Slowly	the	winter	descended	,	snow	after	snow	,	keeping	a	line	beautifully	straight
缓慢地	这	冬天	下降	,	雪	后	雪	,	保持	一个	线	非常漂亮	直的

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

along	the	mountain	-	sides	,
沿着	这	山	-	侧面	,

冬天缓缓降临，雪下得越来越大，在山坡上划出一道优美的直线。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['roʊziz] [æt; ət] [læst] .

till	it	reached	the	valley	and	put	out	our	garden	roses	at	last	.
直到	它	达到	这	谷	和	放	出去	我们的	花园	玫瑰	在	最后的	.

直到它到达山谷，最终浇灭了我们花园里的玫瑰。

[ðə; ði] [hɑːrd] - [wʊd] [triːz] [lɔːst] [ðer; ðər] [liːvz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [dɪm] [ænd; ənd] [braʊn] [ə'lɔːŋ]

The	hard	-	wood	trees	lost	their	leaves	,	and	stretched	dim	and	brown	along
这	难的	-	木头	树木	丢失的	他们的	树叶	,	和	拉伸	暗淡	和	棕色的	沿着

[ðə; ði] ['loʊər] ['reɪndʒɪz] ;

the	lower	ranges	;
这	降低	范围	;

阔叶树落光了叶子，沿着较低的山脉绵延成暗褐色；

[ðə; ði] [paɪnz] ['strægəld] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəuz] .

the	pines	straggled	high	up	into	the	snows	.
这	松树	散落的	高的	向上	进入	这	雪	.

松树枝繁叶茂，高耸入雪中。

[ðə; ði] ['dʒuərə] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['roʊziət] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

The	Jura	,	far	across	the	lake	;	was	vaguely	roseate	,	with	an	effect	of
这	汝拉	,	远的	穿过	这	湖	;	曾是	依稀	玫瑰	,	和	一个	影响	的

[pər'petʃuəl] ['sʌnset] ;

perpetual	sunset	;
永久	日落	;

远在湖对岸的汝拉山，泛着淡淡的玫瑰色，仿佛永远笼罩在夕阳之下；

[ðə; ði] [dent] - [diː'ju] - ['mɪdi] [lɔːst] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [drɪfts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld]

the	Dent	-	du	-	Midi	lost	the	distinction	of	its	eternal	drifts	;	and	the	cold
这	凹痕	-	杜	-	MIDI	丢失的	这	区别	的	它是	永恒	漂移	;	和	这	寒冷的

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

not	only	descended	upon	us	,
不是	仅有的	下降	之上	我们	,

米迪齿峰失去了它永恒漂流的独特地位；寒冷不仅降临到我们身上，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [hɪlz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [hemd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lætərəl]

but	from	the	frozen	hills	all	round	us	hemmed	us	in	with	a	lateral
但	从	这	冷冻	丘陵	全部	圆形的	我们	包边	我们	在	和	一个	侧

['preʃər] [ðæt] [pɪrst] [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæroʊ] .

pressure	that	pierced	and	chilled	to	the	marrow	.
压力	那	穿孔	和	冷藏	到	这	骨髓	.

但是，周围冰冷的山丘向我们袭来，形成一股刺骨的侧向压力，直达骨髓，令人感到寒冷刺骨。

[ðə; ði] [mʌd] [froʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [draɪ] - [ʃɑːd] .

The	mud	froze	,	and	we	walked	to	church	dry	-	shod	.
这	泥	冻住了	,	和	我们	步行	到	教会	干燥	-	鞋子	.

泥泞的地面结冰了，我们光着脚走到了教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [stoʊv] , [wɪtʃ] ,

It	was	quite	time	to	fire	the	vestibule	stove	,	which	,
它	曾是	相当	时间	到	火	这	前厅	火炉	,	哪个	,

差不多该生火烧门厅的炉子了，

['æftər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] [rɪ'beljəsli] [æt; ət][fɜːrst] , ['səubəd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['wɪntər]

after	fighting	hard	and	smoking	rebelliously	at	first	,	sobered	down	to	its	winter
后	斗争	难的	和	吸烟	反叛地	在	第一的	,	清醒	向下	到	它是	冬天

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

起初它顽强抵抗，还叛逆地抽烟，后来才安静下来，开始从事冬季工作。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [pɑːpɪs] ['ruːmətɪzəm] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] ['paɪnd]

and	afforded	Poppi's	rheumatism	the	comfort	for	which	he	had	longed	pined
和	提供	波比的	风湿病	这	舒适	为了	哪个	他	有	渴望	松开

.

:
.

这让波比的风湿病得到了他一直渴望的安慰。

['sekənd]['peɪpər]

Second	Paper
第二	纸

第二篇论文

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ðɪ]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪntɪdʒ] [kʌm] [ɑːn] [tə'geðər] [æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

The	winter	and	the	vintage	come	on	together	at	Villeneuve	,
这	冬天	和	这	优质的	来	在	一起	在	维伦纽夫	,

在维伦纽夫，冬季和葡萄酒年份酒同时到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [snəuz] [hæd; həd] [wel] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] ,

and	when	the	snows	had	well	covered	the	mountains	around	,
和	什么时候	这	雪	有	出色地	涵盖	这	山脉	大约	,

当周围的群山被厚厚的积雪完全覆盖时，

[ðə; ðɪ] [greɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [raɪp][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

the	grapes	in	the	valley	were	declared	ripe	by	an	act	of	the	Commune	.
这	葡萄	在	这	谷	是	声明	成熟	经过	一个	行为	的	这	公社	.

公社颁布法令，宣布山谷中的葡萄已经成熟。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [reɪn][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][sʌn] [ðæt] [ðer; ðər] ['raɪpnəs] [wʌz; wəz]

There	had	been	so	much	rain	and	so	little	sun	that	their	ripeness	was
那里	有	到过	所以	很多	雨	和	所以	小的	太阳	那	他们的	成熟度	曾是

['hɑːrdli] [ə'testɪd] ['ʌðərwaɪz] .

hardly	attested	otherwise	.
几乎	已证实	否则	.

由于雨水过多，阳光不足，它们的成熟几乎无法用其他方式来证明。

['fʊli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːp][hæd; həd] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [blaɪt] ; [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['klʌstərz]

Fully	two	-	thirds	of	the	crop	had	blackened	with	blight	;	the	imperfect	clusters
完全	二	-	三分之一	的	这	庄稼	有	变黑	和	枯萎病	;	这	不完善	集群

,

,
,

作物中足足有三分之二因枯萎病而变黑；不完整的穗粒，

[wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] ['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['mɪlduːd] [ɑːn][ðə; ði][vaɪnz] , [wɜːr; wər][smɔːl][ænd; ənd]

where	they	did	not	hang	sodden	and	mildewed	on	the	vines	,	were	small	and
在哪里	他们	做过	不是	悬挂	烂	和	发霉的	在	这	藤蔓	,	是	小的	和

['saʊər] .

sour	.
酸的	.

那些没有挂在藤蔓上、湿透发霉的果实，个头小，味道酸涩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

It	was	sorrowful	to	see	them	;	and	when	,	about	the	middle	of
它	曾是	悲伤	到	看	他们	;	和	什么时候	,	关于	这	中间	的

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

看到他们，令人悲伤；大约在十月中旬，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] [tuː; tə]['gæðər][ðem; ðəm] ,

the	people	assembled	in	the	vineyards	to	gather	them	,
这	人们	组装	在	这	葡萄园	到	收集	他们	,

人们聚集在葡萄园里，把它们收集起来。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] ['^eiəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː]

the	spectacle	had	none	of	that	gayety	which	the	poets	had	taught	me
这	奇观	有	没有任何	的	那	同性恋	哪个	这	诗人	有	教授	我

[tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	expect	of	it	.
到	预计	的	它	.

这场盛会丝毫没有诗人教我期待的那种欢乐。

[ðoʊz] [pʊr] ['klʌstərz] [dɪd][nɑːt]

Those	poor	clusters	did	not
那些	贫穷的	集群	做过	不是

那些贫困的集群没有

" [riːl] [tuː; tə] [ɜːrθ]

"	reel	to	earth
"	卷轴	到	地球

“回到地球”

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ,

Purple	and	gushing	,
紫色的	和	喷薄	,

紫色的，汩汩流淌着

" [bʌt; bət] ['lɪmpli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hʊkt] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [kʌt][ðem; ðəm]

"	but	limply	waited	the	short	hooked	knife	with	which	the	peasants	cut	them
"	但	软弱无力	等待	这	短的	钩子	刀	和	哪个	这	农民	切	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [stemz] ;

from	their	stems	;
从	他们的	茎	;

“但那把农民用来把它们从茎上割下来的短钩刀却软绵绵地待在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] ,

and	the	peasants	,
和	这	农民	,

还有农民们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:kənd] [steps] [ænd; ənd]['rʌstɪk] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

instead	of	advancing	with	jocund	steps	and	rustic	song	to	the	sound	of
反而	的	前进	和	欢乐	步骤	和	乡村	歌曲	到	这	声音	的

[ðə; ði] [lu:t] [ænd; ənd]['teɪbər][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vi:niənt] ['ɪnstrʊmənts] ,

the	lute	and	tabor	and	other	convenient	instruments	,
这	琵琶	和	塔博尔	和	其他	方便的	仪器	,

而不是伴着鲁特琴、手鼓和其他方便的乐器，迈着欢快的步伐，唱着乡村歌曲向前走去，

[met] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['pʌblɪk]['noʊtɪs]['du:li]['poʊstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] , [ænd; ənd] [set]

met	in	obedience	to	public	notice	duly	posted	about	the	Commune	,	and	set
遇见	在	服从	到	民众	注意	正式地	发布	关于	这	公社	,	和	放

[tu:; tə][wɜ:rk] ,

to	work	,
到	工作	,

他们遵照公社张贴的公告集会，并开始工作。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

men	,	women	,	and	children	alike	silent	and	serious	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	同样	沉默的	和	严肃的	.

男人、女人和孩子都沉默而严肃。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɑ:r; ər] ['hɑ:vistid] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

So	many	of	the	grapes	are	harvested	and	manufactured	in	common	that	it	is
所以	许多	的	这	葡萄	是	收获	和	制造	在	常见的	那	它	是

['nesəseri] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] ,

necessary	the	vintage	should	begin	on	a	fixed	day	,
必要的	这	优质的	应该	开始	在	一个	固定的	天	,

由于许多葡萄的采摘和加工都在同一地点进行，因此葡萄采摘季必须从固定的日期开始。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔ:r][poʊ'spoʊn] .

and	no	one	was	allowed	to	anticipate	or	postpone	.
和	不	一	曾是	允许	到	预料	或者	推迟	.

任何人都不允许提前或推迟。

[sʌm; səm] [kʌt] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['flætɪʃ] ['wʊd(ə)n] ['bærəlz] ,

Some	cut	the	grapes	,	and	dropped	them	into	the	flattish	wooden	barrels	,
一些	切	这	葡萄	,	和	掉落	他们	进入	这	扁平状	木制的	桶	,

[wɪtʃ] ['ʌðər] ,

which	others	,
哪个	其他的	,

有些人把葡萄切开，扔进扁平的木桶里，其他人则把木桶放进去。

['æftər] ['mæʃɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['pes(ə)l] ,

after	mashing	the	berries	with	a	long	wooden	pestle	,
后	捣碎	这	浆果	和	一个	长的	木制的	杵	,

用长木杵将浆果捣碎后，

[bɔ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['emptid] ['frɔ:θɪŋ] [ænd; ənd] ['gə:gliŋ] ['ɪntu:][bɪg] [kæsk] ['maʊntɪd] [ɑ:n][kɑ:rts] .

bore	off	and	emptied	frothing	and	gurgling	into	big	casks	mounted	on	carts	.
钻孔	离开	和	清空	起泡	和	淙淙	进入	大的	酒桶	安装	在	购物车	.

钻井后，将冒着泡沫、咕噜咕噜作响的液体倒入安装在手推车上的大桶中。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðen] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]

These	were	then	driven	into	the	village	,	where	the	mess	was	poured	into	the
这些	是	然后	驱动	进入	这	村庄	,	在哪里	这	混乱	曾是	倾倒	进入	这

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

presses	,
出版社	,

然后这些车辆被运到村里，车上的污物被倒入压榨机中。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [krʌʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['bɪtər] [dregz] .

and	the	wine	crushed	out	to	the	last	bitter	dregs	.
和	这	葡萄酒	碎	出去	到	这	最后的	苦的	渣	.

酒被压榨得只剩下最后一点苦涩的残渣。

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪ'lærəti] ,

The	vineyards	were	a	scene	of	activity	,	but	not	hilarity	,
这	葡萄园	是	一个	场景	的	活动	,	但	不是	欢闹	,

葡萄园里一片繁忙景象，但却没有欢声笑语。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪntɪdʒər] [æt; ət][wɜːrk][ɪn]

though	a	little	way	off	they	looked	rather	lively	with	the	vintagers	at	work	in
尽管	一个	小的	方式	离开	他们	看起来	相当	热闹	和	这	复古爱好者	在	工作	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然距离有点远，但看到酿酒师们在里面忙碌，看起来相当热闹。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][wʌn][deɪ] ,

We	climbed	to	one	of	them	far	up	the	mountain	-	side	one	day	,
我们	攀登	到	一	的	他们	远的	向上	这	山	-	边	一	天	,

有一天，我们爬到山腰很深处的一座山上。

[wer] [ə; eɪ]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [ɑːn][ə; eɪ][sloʊp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [stiːp] [æz; əz]

where	a	family	were	gathering	the	grapes	on	a	slope	almost	as	steep	as
在哪里	一个	家庭	是	采集	这	葡萄	在	一个	坡	几乎	作为	陡	作为

[ə; eɪ] [haʊs] [ruːf] ,

a	house	roof	,
一个	房子	屋顶	,

当时，一家人正在几乎和屋顶一样陡峭的山坡上采摘葡萄。

['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['dɔːtər] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd][bɪg][gɜːrl][ɔːl]['saɪləntli] ['bɪzi]

father	,	mother	,	daughter	,	son	-	in	-	law	,	big	boy	,	and	big	girl	all	silently	busy
父亲	,	母亲	,	女儿	,	儿子	-	在	-	法律	,	大的	男生	,	和	大的	女孩	全部	默默	忙碌的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

父亲、母亲、女儿、女婿、大儿子和大女儿都在默默地忙碌着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːz] [ænd; ənd]['wɒsps] ['hʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [krʌʃt] [greɪps] [ɪn]

There	were	bees	and	wasps	humming	around	the	tubs	of	crushed	grapes	in
那里	是	蜜蜂	和	黄蜂	哼唱	大约	这	浴缸	的	碎	葡萄	在

[ðə; ði] [peɪl] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ;

the	pale	afternoon	sun	;
这	苍白	下午	太阳	;

午后柔和的阳光下，蜜蜂和黄蜂在装满碎葡萄的桶周围嗡嗡飞舞；

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] ;

the	view	of	the	lake	and	the	mountains	was	inspiring	;
这	看法	的	这	湖	和	这	山脉	曾是	鼓舞人心	;

湖光山色令人心旷神怡；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌbækə'neɪliən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [ən'les] [ðə; ði] [θɪk] [kævz] [ʌv; əv]

but	there	was	nothing	bacchanalian	in	the	affair	,	unless	the	thick	calves	of
但	那里	曾是	没有什么	酒神节	在	这	事务	,	除非	这	厚的	小牛	的

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

但这件事并没有什么狂欢作乐的成分，除非那女孩粗壮的小腿.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi][bent]['oʊvər][tu:; tə][kʌt][ðə; ði]['klʌstərz] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

as	she	bent	over	to	cut	the	clusters	,	suggested	a	Mænad	fury	.
作为	她	弯曲	超过	到	切	这	集群	,	建议	一个	迈纳德	愤怒	.

当她弯腰剪下花簇时，仿佛看到了女祭司的狂怒。

[ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][kwaɪt] ['sɑːŋlɪs] ,

These	poor	people	were	quite	songless	,
这些	贫穷的	人们	是	相当	无歌	,

这些可怜的人几乎没有歌可唱。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪnjərd] [aɪ][dɪd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

though	I	am	bound	to	say	that	in	another	vineyard	I	did	hear	some	of	the
尽管	我	是	边界	到	说	那	在	其他	葡萄园	我	做过	听到	一些	的	这

['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] .

children	singing	.
孩子们	歌唱	.

不过我必须说，在另一个葡萄园里，我确实听到了一些孩子在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

It	had	momentarily	stopped	raining	;	but	it	soon	began	again	,
它	有	片刻	停止	下雨	;	但	它	很快	开始	再次	,

雨停了一会儿，但很快又开始下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [went] ['sɑːroʊfəli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][mʌd] .

and	the	vintage	went	sorrowfully	on	in	the	mud	.
和	这	优质的	去	悲伤地	在	在	这	泥	.

而那批葡萄酒则悲惨地倒在了泥泞中。

[ɔːl]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [dʒuːs][ænd; ənd] [pʌlp] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]

All	Villeneuve	smelt	of	the	harsh	juice	and	pulp	arriving	from	the	fields	in
全部	维伦纽夫	冶炼	的	这	残酷的	汁	和	纸浆	抵达	从	这	字段	在

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	wagons	,
这	马车	,

整个维伦纽夫都弥漫着从田间用马车运来的刺鼻果汁和果肉的味道。

[kɑːrts] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ,

carts	,	tubs	,	and	barrels	which	crowded	the	streets	and	sidewalks	,
购物车	,	浴缸	,	和	桶	哪个	挤	这	街道	和	人行道	,

街道和人行道上挤满了手推车、水桶和木桶，

[ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz] ['kævərnəs] ['beismənts] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

and	in	divers	cavernous	basements	the	presses	were	at	work	,
和	在	潜水员	洞穴状的	地下室	这	出版社	是	在	工作	,

在各个巨大的地下室里，印刷机都在运转。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɑːp][ænd; ənd][drɪp][ʌv; əv] [nuː] [waɪn] ['evriwer] .

and	there	was	a	slop	and	drip	of	new	wine	everywhere	.
和	那里	曾是	一个	邋遢	和	滴	的	新的	葡萄酒	到处	.

到处都是滴落的新酒。

['æftər][dɑːrk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɔːz]

After	dark	the	people	came	in	from	the	fields	and	gossiped	about	their	doors
后	黑暗的	这	人们	来了	在	从	这	字段	和	闲聊	关于	他们的	门

,

,

,

天黑后，人们从田里回来，在门口闲聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] ['flɪtɪŋ] ['læntərnz] [blɔtʃt] [ðə; ði] ['stedi] .

and	the	red	light	of	flitting	lanterns	blotched	the	steady	rainpour	.
和	这	红色的	光	的	飞掠	灯笼	斑驳的	这	稳定的	倾盆大雨	.

闪烁的灯笼的红光点缀着淅淅沥沥的雨水。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [roʊz][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] , [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]

Outside	**of**	**the**	**village**	**rose**	**the**	**black**	**mountains**	**,**	**white**	**at**	**the**	**top**	**with**	**their**
外部	的	这	村庄	玫瑰	这	黑色的	山脉	,	白色的	在	这	顶部	和	他们的

[snəuz] .

snows	**.**
雪	.

村外耸立着黑色的群山，山顶白雪皑皑。

[ðə; ði] [waɪn] - [pres]

The	**Wine**	**-**	**press**
这	葡萄酒	-	按

葡萄酒压榨机

[ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['plækˌɑːdz]['ædvərtaɪzɪŋ] [ə'merɪkən]

In	**the**	**cafés**	**and**	**other**	**public**	**places**	**there**	**were**	**placards**	**advertising**	**American**
在	这	咖啡馆	和	其他	民众	地方	那里	是	标语牌	广告	美国人

[waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

wine	**-**	**presses**	**,**
葡萄酒	-	出版社	,

咖啡馆和其他公共场所都挂着广告牌，宣传美国葡萄酒压榨机。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːz] .

but	**I**	**saw**	**none**	**of**	**them**	**in**	**use**	**.**
但	我	锯	没有任何	的	他们	在	使用	.

但我没看到它们被使用。

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [nɪr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	**a**	**farm**	**-**	**house**	**near**	**us**	**we**	**looked**	**on**	**at**	**the**	**use**	**of**	**one**	**of**	**the**
在	一个	农场	-	房子	靠近	我们	我们	看起来	在	在	这	使用	的	一	的	这

[oʊld] - ['fæʃnd] [swɪs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

old	**-**	**fashioned**	**Swiss**	**presses**	**.**
老的	-	造型	瑞士	出版社	.

在我们附近的一户农舍里，我们参观了一台老式瑞士印刷机的使用情况。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [keɪk] [ʌv; əv] [greɪps] , [stemz] , [ænd; ənd] [skɪnz] , [krʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Under	**it**	**lay**	**a**	**mighty**	**cake**	**of**	**grapes**	**,**	**stems**	**,**	**and**	**skins**	**,**	**crushed**	**into**	**a**
在下面	它	躺	一个	强大的	蛋糕	的	葡萄	,	茎	,	和	皮肤	,	碎	进入	一个

['kɑːmən] [mæs] ,

common	**mass**	**,**
常见的	大量的	,

下面铺着一大块由葡萄、葡萄梗和葡萄皮组成的饼状物，它们都被压碎成一大块。

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['fɑːrðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] ,

and	**bulging**	**farther**	**beyond**	**the**	**press**	**with**	**each**	**turn**	**of**	**the**	**screw**	**,**
和	凸起	更远	超过	这	按	和	每个	转动	的	这	拧紧	,

随着螺丝每转一圈，它就向压机外凸出得更深。

[waɪl] [ðə; ði][dʒuːs][ræn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvjələt]['ɪntuː][ə; eɪ][tʌb] [bɪ'loʊ] .

while	**the**	**juice**	**ran**	**in**	**a**	**little**	**rivulet**	**into**	**a**	**tub**	**below**	**.**
尽管	这	汁	跑	在	一个	小的	溪流	进入	一个	浴缸	以下	.

果汁则顺着细流流入下面的桶里。

[wen] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] [siːn] ['oʊnli][hæf] [krʌʃt] .

When	**the**	**press**	**was**	**lifted**	**,**	**the**	**grapes**	**were**	**seen**	**only**	**half**	**crushed**	**.**
什么时候	这	按	曾是	抬起	,	这	葡萄	是	已见	仅有的	一半	碎	.

抬起压榨机时，可以看到葡萄只被压碎了一半。

[tuː] ['pesnts] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] -
Two peasants then mounted the cake , and trimmed it into shape with long -
二 农民 然后 安装 这 蛋糕 , 和 修剪过的 它 进入 形状 和 长的 -
['hændəld] [speɪdz] ,
handled spades ,
处理 黑桃 ,

然后，两个农民把蛋糕搬到树上，用长柄铲子把它修整成合适的形状。

['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pres] [daʊn] [ə'gen] .
piling the trimmings on top , and then bringing the press down again .
桩 这 装饰 在 顶部 , 和 然后 带来 这 按 向下 再次 .

将边角料堆在上面，然后再次放下压机。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒuːs] ,
They invited us with charming politeness to taste the juice ,
他们 受邀 我们 和 迷人 礼貌 到 品尝 这 汁 ,

他们彬彬有礼地邀请我们品尝果汁，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hevi] [buːts] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] ['riːs(ə)nt][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerɪʃt]
but their heavy boots bore evidence of too recent a visit to the cherished
但 他们的 重的 靴子 钻孔 证据 的 也 最近的 一个 访问 到 这 珍爱
[mə'nʊr] [hiːp] ,
manure heap ,
肥料 堆 ,

但他们沉重的靴子却显示出他们不久前刚去过那堆心爱的粪堆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kɜːrtəsi] .
and we thanked them with equal courtesy .
和 我们 谢谢 他们 和 平等的 礼貌 .

我们也以同样的礼貌向他们表示了谢意。

[ðɪs] [greɪp] [keɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp][ɪts][læst][drɑːp] ,
This grape cake , when it had yielded up its last drop ,
这 葡萄 蛋糕 , 什么时候 它 有 产生 向上 它是最后的 降低 ,

这块葡萄蛋糕，当它滴落最后一滴汁水时，

[wʊd] [biː; bi]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz][ə; eɪ]['fɜːrtəlaɪzər] .
would be broken to pieces and scattered over the fields as a fertilizer .
会 是 破碎的 到 件 和 疏散 超过 这 字段 作为 一个 肥料 .

会被打碎撒在田野里作肥料。

[ðə; ði][dʒuːs] [wʊd] ['miːnwaɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə] [fər'ment] [ɪn][ðə; ði] [tʌnz] , [twelv]
The juice would meanwhile have been placed to ferment in the tuns , twelve
这 汁 会 同时 有 到过 放置 到 发酵 在 这 通勤 , 十二
[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [diːp] ,
and thirteen feet deep ,
和 十三 脚 深的 ,

与此同时，果汁会被放入十二到十三英尺深的桶中进行发酵。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['selər] .
which lay in the adjoining cellar .
哪个 躺 在 这 相邻的 地窖 .

它位于隔壁的地窖里。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [waɪn] ,
For weeks after the vintage people were drinking the new wine ,
为了 周 后 这 优质的 人们 是 喝 这 新的 葡萄酒 ,

在新酒酿造完成后的几周内，人们一直在饮用这款新酒。

[wɪtʃ] [lʊkt] [θɪk] [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kæ'feɪz] .
which looked thick and whitish in the glasses , at all the cafés .
哪个 看起来 厚的 和 白色 在 这 眼镜 , 在 全部 这 咖啡馆 .

在所有咖啡馆里，杯子里的咖啡看起来又浓又白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['bevərɪdʒ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['skruːpəlz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	be	thought	a	dainty	beverage	,	but	our	scruples	against	it
它	似乎	到	是	想法	一个	纤巧	饮料	,	但	我们的	顾虑	反对	它

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

它似乎被认为是一种精致的饮料，但我们对它仍然心存疑虑。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['drɪŋkəz] [maɪt] [biː; bi] .

and	I	cannot	say	what	its	effect	upon	the	drinkers	might	be	.
和	我	不能	说	什么	它是	影响	之上	这	饮酒者	可能	是	.

我无法断言它会对饮酒者产生什么影响。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːpərtiz] [æz; əz][ə; eɪ] " [swiːt] ,

Perhaps	it	had	properties	as	a	"	sweet	,
也许	它	有	特性	作为	一个	"	甜的	,

或许它具有"甜食"的特性，

[ə'blɪviəs] ['æntidoʊt] " [wɪtʃ] ['rendərd] ['nesəseri] [ðə; ði]['plækɑːrd][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv]

oblivious	antidote	"	which	rendered	necessary	the	placard	we	saw	in	the	café	of
浑然不觉	解毒剂	"	哪个	渲染	必要的	这	标语牌	我们	锯	在	这	咖啡店	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊ'tɛl] [tʃɪ'lɑːn] :

the	little	Hôtel	Chillon	:
这	小的	酒店	西庸	:

"遗忘的解药"这句话，使得我们在小西庸酒店咖啡馆里看到的标语牌变得必要：

" [daɪ] [roʊz] - ,

"	Die	Rose	blüht	,
"	死	玫瑰	-	,

"Die Rose blüht,

['dɜ:] ['dɔrn] ['dɜ:] ['stɪkt] ;

Der	Dorn	der	sticht	;
德尔	多恩	德尔	缝纫	;

Der Dorn der sticht;

[wɜːr] ['glaɪk] [bɛzɑːlt]

Wer	gleich	bezahlt
是	格莱希	支付

Wer gleich bezahlt

- [iːz] [nɪçt] .

Vergisst	es	nicht	.
-	es	尼赫特	.

Vergisst es nicht.

" [ɔːr] , [ɪn] [ɪn'ædɪkwət] ['ɪŋglɪʃ] :

"	Or	,	in	inadequate	English	:
"	或者	,	在	不足	英语	:

或者，用不太恰当的英语来说：

[ðə; ði]['roʊziz] [bluːm] ,

The	roses	bloom	,
这	玫瑰	盛开	,

玫瑰盛开了，

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ðeɪ] [stɪk] ;

The	thorns	they	stick	;
这	荆棘	他们	戳	;

它们扎人的刺；

[noʊ][wʌn] [fə'gets]
No one forgets
不 一 忘记了

没有人会忘记。

[huː] ['setlz] [kwɪk] .
Who settles quick .
WHO 定居点 快的 .

谁能很快安定下来。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɪz][nɑːt]['veri] [ə'pærənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪrɪk][kraɪ][ɪz] [dɪ'stɪŋktli]
The relation of the ideas is not very apparent , but the lyric cry is distinctly
这 关系 的 这 想法 是 不是 非常 明显 , 但 这 歌词 哭 是 明显地
['ɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

这些思想之间的联系并不十分明显，但歌词的呼喊却清晰可闻。

[iː]
II
三
二

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [bɪ'gæn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði]
One morning , a week before the vintage began , we were wakened by the
一 早晨 , 一个 星期 前 这 优质的 开始 , 我们 是 醒来 经过 这
['mjuːzɪk(ə)l] [klæʃ] [ʌv; əv] [kaʊ] - ['belz] ,
musical clash of cow - bells ,
音乐 冲突 的 奶牛 - 铃铛 ,

在酿酒季开始前一周的一个早晨，我们被牛铃的叮当声吵醒了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [həːdz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [ɑːn][ɔːl]
and for days afterwards the herds came streaming from the chalets on all
和 为了 天 然后 这 畜群 来了 流媒体 从 这 小木屋 在 全部
[ðə; ði] ['maʊntnz] [raʊnd] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊlənd] ['pɑːstʃəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n]
the mountains round to feed upon the lowland pastures for a brief season
这 山脉 圆形的 到 喂养 之上 这 低地 牧场 为了 一个 简短的 季节
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [haʊs] [ðem; ðəm] .
before the winter should house them .
前 这 冬天 应该 房子 他们 .

此后数日，牛群从周围所有山上的小木屋里涌出，到低地牧场短暂地觅食，为即将到来的冬季做好准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] [dɪ'sent] [ʌv; əv]
There was something charming to ear and eye in this autumnal descent of
那里 曾是 某物 迷人 到 耳朵 和 眼睛 在 这 秋季 下降 的
[ðə; ði][kaɪn] ,
the kine ,
这 牛 ,

秋日里牛群下山的景象和声音都令人赏心悦目。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
and we were sorry when it ended .
和 我们 是 对不起 什么时候 它 结束 .

当这一切结束时，我们感到很遗憾。

[ðeɪ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['levlz] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [roʊn] ,
They thronged the village in their passage to the levels beside the Rhone ,
他们 熙熙攘攘 这 村庄 在 他们的 通道 到 这 级别 旁 这 罗纳河 ,

他们涌入村庄，前往罗纳河畔的平原地区。

[wer] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [lent] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [,piktʃə'resknis] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	afterwards	they	lent	their	music	and	their	picturesqueness	to	the
在哪里	然后	他们	借出的	他们的	音乐	和	他们的	风景如画	到	这

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

之后，他们的音乐和美景便融入了这片草地。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [goʊts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [goʊts] [θɔːt] [ðeɪ]

With	each	herd	there	were	two	or	three	goats	,	and	these	goats	thought	they
和	每个	一群	那里	是	二	或者	三	山羊	,	和	这些	山羊	想法	他们

[wɜːr; wər] [kaʊz] ;

were	cows	;
是	牛	;

每群羊里都有两三只山羊，这些山羊以为自己是牛；

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,

but	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但是，归根结底，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə]

the	public	interest	of	this	descent	of	the	cows	was	not	really	comparable	to
这	民众	兴趣	的	这	下降	的	这	牛	曾是	不是	真的	可比	到

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] ,

that	of	the	fall	elections	,
那	的	这	落下	选举	,

公众对这群牛下山的关注度，远不及秋季选举。

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['hændbɪl] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [ə'piːlz] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

now	coming	on	with	handbills	and	newspaper	appeals	very	like	those	of	our
现在	未来	在	和	传单	和	报纸	上诉	非常	喜欢	那些	的	我们的

[oʊn] ['kʌntri] [æt; ət] [laɪk] [taɪmz] .

own	country	at	like	times	.
自己的	国家	在	喜欢	时代	.

现在开始发放传单和报纸呼吁，这和我们国家在类似时期的做法非常相似。

[ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] , [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

In	the	cafés	,	the	steamboats	,	the	railway	stations	,	the	street	corners	,
在	这	咖啡馆	,	这	汽船	,	这	铁路	车站	,	这	街道	角落	,

在咖啡馆里、汽船上、火车站里、街角，

['vɪvɪd] ['pəʊstəz] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['voʊtɚz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

vivid	posters	warned	the	voters	against	the	wiles	of	the	enemy	,
生动	海报	警告	这	选民	反对	这	诡计	的	这	敌人	,

色彩鲜艳的海报警告选民提防敌人的诡计。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæntən,'kæntɑːn] [vəj] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp]

and	the	journals	urged	the	people	of	the	Canton	Vaud	to	be	up
和	这	期刊	敦促	这	人们	的	这	广州	沃州	到	是	向上

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ;

and	doing	;
和	正在做	;

这些期刊敦促沃州人民奋起行动；

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] ,

they	declared	the	issue	before	them	a	vital	one	,
他们	声明	这	问题	前	他们	一个	必不可少的	一	,

他们宣称摆在他们面前的问题至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] .

and	the	crisis	a	crisis	of	the	greatest	moment	.
和	这	危机	一个	危机	的	这	最	片刻	.

而这场危机，正是历史上最重大的危机。

['kæs(ə)l][ʌv; əv]['eɪgəl]

Castle	of	Aigle
城堡	的	老鹰

艾格尔城堡

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['penʃən] ,

In	the	mean	time	the	people	in	our	pension	,
在	这	意思是	时间	这	人们	在	我们的	养老金	,

与此同时，我们养老院里的人们，

[huː] [wɜːr; wər][soʊ][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

who	were	so	intelligent	and	well	informed	about	other	things	,
WHO	是	所以	聪明的	和	出色地	知情的	关于	其他	事物	,

他们非常聪明，对其他事物也了解甚多。

[bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

bore	witness	to	the	real	security	of	the	State	,
钻孔	证人	到	这	真实的	安全	的	这	状态	,

见证了国家的真正安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [maɪnd]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɑːlətɪks] ,

and	the	tranquillity	of	the	Swiss	mind	generally	concerning	politics	,
和	这	宁静	的	这	瑞士	头脑	一般来说	有关	政治	,

瑞士人在政治问题上通常保持着平静的心态。

[baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prezɪdənt] .

by	their	ignorance	of	the	name	of	their	existing	President	.
经过	他们的	无知	的	这	姓名	的	他们的	现存的	总统	.

由于他们不知道现任总统的名字。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃʊlts] ;

They	believed	he	was	a	man	of	the	name	of	Schultz	;
他们	相信	他	曾是	一个	男人	的	这	姓名	的	舒尔茨	;

他们认为他名叫舒尔茨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ʃʊlts] ,

but	it	appeared	that	his	name	was	not	at	all	Schultz	,
但	它	出现	那	他的	姓名	曾是	不是	在	全部	舒尔茨	,

但他的名字似乎根本不是舒尔茨。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pæs'tə:] .

when	we	referred	the	matter	to	our	pasteur	.
什么时候	我们	指	这	事情	到	我们的	巴斯德	.

当我们把这件事提交给我们的巴斯德医生时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['nɪrli] [ɔːl][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [swɪs]

It	was	from	him	,	indeed	,	that	I	learned	nearly	all	I	knew	of	Swiss
它	曾是	从	他	,	的确	,	那	我	学习	几乎	全部	我	知道	的	瑞士

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

事实上，我几乎所有关于瑞士政治的知识都是从他那里学来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrtəzn][ɪn]

and	it	was	from	his	teaching	that	I	became	a	conservative	partisan	in
和	它	曾是	从	他的	教学	那	我	成为	一个	保守的	党派	在

[ðə; ði]['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

正是他的教导使我在这个问题上成为了一名保守派人士。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['voʊtɝz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [friː] - [skuːl] [lɔː] .

then	before	the	voters	,	of	a	national	free	-	school	law	.
然后	前	这	选民	,	的	一个	国家的	自由的	-	学校	法律	.

然后提交给选民，就全国免费学校法案进行投票。

[ðə; ði] ['rædɪklz] , [huː] , [ðə; ði][pæs'tə:] [sed] , [wɪʃt] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][roʊl] "

The	radicals	,	who	,	the	pasteur	said	,	wished	Switzerland	to	attempt	the	role	"
这	自由基	,	WHO	,	这	巴斯德	说	,	希望	瑞士	到	试图	这	角色	"

[grænd] ['neɪʃ(ə)n] ,

grande	nation	,
格兰德	国家	,

巴斯德说，这些激进分子希望瑞士尝试扮演"伟大国家"的角色。

" [hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðɪs] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	had	brought	forward	this	measure	in	the	Federal	legislature	,	and	it	was
"	有	带来	向前	这	措施	在	这	联邦	立法机关	,	和	它	曾是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

"已在联邦立法机构提出这项措施，现在，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [swɪs] ['kʌstəm] , [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr][voʊt]

according	to	the	sensible	Swiss	custom	,	to	be	submitted	to	a	popular	vote
根据	到	这	明智的	瑞士	风俗	,	到	是	提交	到	一个	受欢迎的	投票

.

:
.

按照瑞士人明智的做法，提交全民投票表决。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	provided	for	the	establishment	of	a	national	bureau	of	education	,
它	假如	为了	这	建立	的	一个	国家的	局	的	教育	,

它规定设立国家教育局，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] [ʌv; əv]

and	the	conservatives	protested	against	it	as	the	entering	wedge	of
和	这	保守派	抗议	反对	它	作为	这	进入	楔	的

[ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] .

centralization	in	government	affairs	.
集权	在	政府	事务	.

保守派人士对此表示抗议，认为这是政府事务集权化的开端。

[ðeɪ] [kən'tendid] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃerd] [baɪ] [θriː] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [tuː] [riː'lɪdʒənz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

They	contended	that	in	a	country	shared	by	three	races	and	two	religions	education
他们	有争议	那	在	一个	国家	共享	经过	三	种族	和	二	宗教	教育

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kæntən,'kæntɑːn] ,

should	be	left	as	much	as	possible	to	the	several	cantons	,
应该	是	左边	作为	很多	作为	可能的	到	这	一些	州	,

他们认为，在一个由三个种族和两种宗教组成的国家，教育应该尽可能地留给各个州自行管理。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪts] .

which	in	the	Swiss	constitution	are	equivalent	to	our	States	.
哪个	在	这	瑞士	宪法	是	相等的	到	我们的	各州	.

在瑞士宪法中，它们与我们的州是等同的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [dɪ'fiːtɪd] ;

I	am	happy	to	say	that	the	proposed	law	was	overwhelmingly	defeated	;
我	是	快乐的	到	说	那	这	建议的	法律	曾是	压倒性的	战败	;

我很高兴地宣布，该提案遭到了压倒性否决；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][pæs'tɔː][soʊ] [mʌtʃ] ,

I	am	happy	because	I	liked	the	pasteur	so	much	,
我	是	快乐的	因为	我	喜欢	这	巴斯德	所以	很多	,

我很高兴，因为我非常喜欢巴斯德。

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [brɪk] - - - ['bræk] ['diːlər] [æt; ət] ['vɛveɪ] , [huː]

though	when	I	remember	the	sympathetic	bric	-	à	-	brac	dealer	at	Vevay	,	who
尽管	什么时候	我	记住	这	交感神经	砖块	-	-	-	支架	经销商	在	韦韦	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ,

was	a	radical	,
曾是	一个	激进的	,

不过，每当我想起韦韦那位同情我的旧货商，他虽然是个激进分子，

[bʌt; bət] [huː] [soʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][oʊld] ['pjuːtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] ,

but	who	sold	me	some	old	pewters	at	a	very	low	price	,
但	WHO	卖	我	一些	老的	锡器	在	一个	非常	低的	价格	,

但是谁以非常低的价格卖给我一些旧锡器呢?

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [tuː] .

I	can't	help	feeling	a	little	sorry	too	.
我	不能	帮助	感觉	一个	小的	对不起	也	.

我也忍不住感到有些遗憾。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [swɪs] [stɪl] [kiːp] [ðer; ðər][oʊld] [skuːl] [lɔː] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kæntən,'kæntɑːn]

However	,	the	Swiss	still	keep	their	old	school	law	,	under	which	each	canton
然而	,	这	瑞士	仍然	保持	他们的	老的	学校	法律	,	在下面	哪个	每个	广州

['tæksɪz][ɪt'self][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

taxes	itself	for	education	,
税收	本身	为了	教育	,

然而，瑞士仍然保留着旧的学校法，根据该法，每个州自行征税用于教育。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [duː] , [ðoʊ] [ɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

as	our	States	do	,	though	all	share	in	the	advantages	of	the	universities	,
作为	我们的	各州	做	,	尽管	全部	分享	在	这	优势	的	这	大学	,

就像我们各州一样，尽管所有州都共享大学带来的好处，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - [skuːl] ['sɪstəm] .

which	are	part	of	the	public	-	school	system	.
哪个	是	部分	的	这	民众	-	学校	系统	.

它们是公立学校系统的一部分。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən]

The	parties	in	Switzerland	are	fortunately	not	divided	by	questions	of	race	or	religion
这	各方	在	瑞士	是	幸运的是	不是	分割	经过	问题	的	种族	或者	宗教

,

,

,

幸运的是，瑞士各政党之间并不存在因种族或宗教问题而产生的分歧。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæs'tɔː] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['elɪmənt] , [ænd; ənd]

but	the	pasteur	owned	that	the	Catholics	were	a	difficult	element	,	and
但	这	巴斯德	拥有	那	这	天主教徒	是	一个	难的	元素	,	和

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['mænɪdʒd] .

had	to	be	carefully	managed	.
有	到	是	小心	管理	.

但牧师承认，天主教徒是一个难缠的群体，必须谨慎管理。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kæntənˌkæntɑːn] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv]

They	include	the	whole	population	of	the	Italian	cantons	,	and	part	of
他们	包括	这	所有的	人口	的	这	意大利语	州	,	和	部分	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] .

the	French	and	German	.
这	法语	和	德语	.

其中包括意大利各州的全体人口，以及部分法国和德国人口。

[ɪn] [dʒə'niːvə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ðə; ði] ['leɪbər] ['kwestʃən] [ˊtrəblsəmli] ['entərz] , [ænd; ənd]

In	Geneva	and	other	large	towns	the	labor	question	troublesomely	enters	,	and
在	日内瓦	和	其他	大的	城镇	这	劳动	问题	麻烦地	进入	,	和

[ðə; ði] ['rædɪklz] ,

the	radicals	,
这	自由基	,

在日内瓦和其他大城市，劳工问题棘手地浮出水面，激进分子们.....

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['deməkræts] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['pɑːrti] .

like	our	Democrats	,	are	sometimes	the	retrograde	party	.
喜欢	我们的	民主党人	,	是	有时	这	逆行	派对	.

就像我们的民主党人一样，有时也是倒退的一方。

[ðə; ði] [pæs'tə:] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [slaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɛr] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] -

The	pasteur	spoke	with	smiling	slight	of	the	Père	Hyacinthe	and	the	Döllinger
这	巴斯德	辐	和	微笑	轻微	的	这	父亲	风信子	和	这	-

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

巴斯德带着一丝微笑，略带讽刺地谈到了帕雷·雅辛特和多林格的举动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] [sekts] [tuː; tə]

and	he	confessed	that	the	Protestants	were	cut	up	into	too	many	sects	to
和	他	坦白	那	这	新教徒	是	切	向上	进入	也	许多	教派	到

[meɪk] ['prɑːgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .

make	progress	among	the	Catholic	populations	.
制作	进步	之中	这	天主教	人口	.

他坦言，新教徒内部派系林立，难以在天主教徒中传播福音。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] ['ɔːf(ə)n] [kiːp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː]

The	Catholics	often	keep	their	children	out	of	the	public	schools	,	as	they	do
这	天主教徒	经常	保持	他们的	孩子们	出去	的	这	民众	学校	,	作为	他们	做

[wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

天主教徒经常让他们的孩子不上公立学校，就像他们对待我们一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] [steɪt] [igˌzæmi'neiʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

but	these	have	to	undergo	the	State	examinations	,	to	which	all	the	children
但	这些	有	到	经历	这	状态	考试	,	到	哪个	全部	这	孩子们

,

,

,

但这些孩子都必须参加国家考试，所有孩子都必须参加。

['weðər] [tɔːt] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ɪn] ['praɪvət] [skuːlz] , [mʌst; məst] [səb'mɪt] .

whether	taught	at	home	or	in	private	schools	,	must	submit	.
无论	教授	在	家	或者	在	私人的	学校	,	必须	提交	.

无论是在家学习还是在私立学校学习，都必须提交。

[hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

He	deplored	the	want	of	moral	instruction	in	the	public	schools	,
他	令人遗憾	这	想	的	道德	操作说明	在	这	民众	学校	,

他痛惜公立学校缺乏道德教育。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempts] [ɪn] [fræns] [tuː; tə][ɪn'stɪl][nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] ['mɔːrəl]

but	he	laughed	at	the	attempts	in	France	to	instil	non	-	religious	moral
但	他	笑了	在	这	尝试	在	法国	到	灌输	非	-	宗教	道德

['prɪnsəp(ə)lz] :

principles	:
原则	:

但他对法国试图灌输非宗教道德原则的做法嗤之以鼻:

[wen] [aɪ] ['æftərwərdz] [sɔː] [ðɪs] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['rægɪd] [skuːlz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

when	I	afterwards	saw	this	done	in	the	Florentine	ragged	schools	I	could	not
什么时候	我	然后	锯	这	完毕	在	这	佛罗伦萨	破烂不堪	学校	我	可以	不是

[fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] .

feel	that	he	was	altogether	right	.
感觉	那	他	曾是	共	正确的	.

后来我在佛罗伦萨的贫民学校里看到这种情况，觉得他的说法并不完全正确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l] [skuːl] [kə'mɪti] ,

He	was	a	member	of	the	communal	school	committee	,
他	曾是	一个	成员	的	这	公社	学校	委员会	,

他是社区学校委员会的成员，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪndɪk] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]

and	he	told	me	that	this	body	was	appointed	by	the	syndic	and	council
和	他	讲述	我	那	这	身体	曾是	任命	经过	这	辛迪加	和	理事会

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

of	each	commune	,
的	每个	公社	,

他告诉我，这个机构是由各个公社的工团和委员会任命的。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

who	are	elected	by	the	people	.
WHO	是	当选	经过	这	人们	.

由人民选举产生。

[tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'lɪdʒən] ['influənsiz] ['loʊk(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ]

To	some	degree	religion	influences	local	feeling	,	the	Protestant	Church	being
到	一些	程度	宗教	影响	当地的	感觉	,	这	新教	教会	存在

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd]['lɪbərəl] ['fækʃnz] ;

divided	into	orthodox	and	liberal	factions	;
分割	进入	正统	和	自由主义	派系	;

宗教在某种程度上影响着地方情绪，新教教会分为正统派和自由派;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌjuːnɪ'teriən]['pɑːrti] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][æg'nɑːstɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləˌfaɪɪŋ]

there	is	a	large	Unitarian	party	besides	,	and	agnosticism	is	a	qualifying
那里	是	一个	大的	一神论派	派对	除了	,	和	不可知论	是	一个	资格赛

['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] .

element	of	religious	thought	.
元素	的	宗教	想法	.

此外，还有一个庞大的基督教一神论派政党，而不可知论是宗教思想的一个构成要素。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['penʃən] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]

Outside	of	our	pension	I	had	not	many	sources	of	information	concerning
外部	的	我们的	养老金	我	有	不是	许多	来源	的	信息	有关

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] .

the	political	or	social	life	at	Villeneuve	.
这	政治的	或者	社会的	生活	在	维伦纽夫	.

除了养老院之外，我没有太多途径了解维尔纳夫的政治或社会生活。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkər] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

I	knew	the	village	shoemaker	,	a	German	,
我	知道	这	村庄	鞋匠	,	一个	德语	,

我认识村里的鞋匠，他是个德国人。

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] - ,

who	had	fixed	his	dwelling	there	because	it	was	so	bequem	,
WHO	有	固定的	他的	住宅	那里	因为	它	曾是	所以	-	,

他之所以在那里定居，是因为那里环境宜人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tɔːrdz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['wɪðər] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

and	who	had	some	vague	aspirations	towards	Chicago	,	whither	a	citizen	of
和	WHO	有	一些	模糊的	抱负	向	芝加哥	,	往哪里去	一个	公民	的

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][hæd; həd] ['leɪtli] [gɔːn] .

Villeneuve	had	lately	gone	.
维伦纽夫	有	最近	已消失	.

他对芝加哥抱有一些模糊的憧憬，因为维尔纳夫的一位居民最近去了那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wæks] , [hɪz; ɪz] [ɔːl] ,

But	he	was	discouraged	by	my	representation	,	with	his	wax	,	his	awl	,
但	他	曾是	灰心	经过	我的	表示	,	和	他的	蜡	,	他的	锥子	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

and	his	hammer	,
和	他的	锤	,

但他对我的演示感到失望，他拿着蜡、锥子和锤子。

[sək'sesɪvli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] , ['kliːvlənd] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [bentʃ]

successively	arranged	as	New	York	,	Cleveland	,	and	Chicago	,	on	his	shoe	-	bench
依次	安排	作为	新的	约克	,	克利夫兰	,	和	芝加哥	,	在	他的	鞋	-	长椅

,

,

,

在他的鞋凳上，依次摆放着纽约、克利夫兰和芝加哥的鞋子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːrd] .

of	the	extreme	distance	of	the	last	from	the	seaboard	.
的	这	极端	距离	的	这	最后的	从	这	海岸	.

最后一个地点距离海岸线极其遥远。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['pɔrtiːɝ]

He	liked	his	neighbors	and	their	political	system	;	and	so	did	the	portier
他	喜欢	他的	邻居	和	他们的	政治的	系统	;	和	所以	做过	这	门廊

[æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['baɪrən] ,

at	the	Hôtel	Byron	,
在	这	酒店	拜伦	,

他喜欢他的邻居和他们的政治制度；拜伦酒店的门房也一样。

[ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] ,

another	German	,
其他	德语	,

另一位德国人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks][ɪn] [træn'sæktɪŋ] [smɔːl] [ə'ferz] [ʌv; əv]

with	whom	I	sometimes	talked	of	general	topics	in	transacting	small	affairs	of
和	谁	我	有时	谈话	的	一般的	主题	在	交易	小的	事务	的

['kærɪdʒ] ['haɪər][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

carriage	hire	and	the	like	,
运输	聘请	和	这	喜欢	,

我有时会和他谈论一些一般性话题，以及处理诸如马车租赁之类的小事。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] [swɪs] ,

and	who	invited	me	to	notice	how	perfectly	well	these	singular	Swiss	,
和	WHO	受邀	我	到	注意	如何	完美	出色地	这些	单数	瑞士	,

并邀请我去观察这些独特的瑞士人是如何完美地.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʊrəp] ['elsˌwer] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəltiːz] , [gɑːt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

in	the	midst	of	a	Europe	elsewhere	overrun	with	royalties	,	got	on	without	a
在	这	中间	的	一个	欧洲	别处	超限	和	版税	,	得到	在	没有	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

在欧洲其他地方充斥着王室成员的时候，他们却没有国王也能生存下去。

[kwiːn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

queen	,	or	anything	of	the	kind	.
女王	,	或者	任何事物	的	这	种类	.

女王，或者任何类似的称呼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi] [sed] , [ðoʊz] [hɪlz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

In	his	country	,	he	said	,	those	hills	would	be	covered	with	fortifications	,
在	他的	国家	,	他	说	,	那些	丘陵	会	是	涵盖	和	防御工事	,

他说，在他的国家，那些山丘将会布满防御工事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['nesəseri] .

but	here	they	seemed	not	to	be	thought	necessary	.
但	这里	他们	似乎	不是	到	是	想法	必要的	.

但在这里，它们似乎被认为没有必要。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] ['vɛvi]

The	Market	at	Vevey
这	市场	在	沃韦

沃韦市场

[aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv]['pʌblɪk] [skuːl] , [huː] [led]

I	made	friends	with	the	instituteur	of	the	Villeneuve	public	school	,	who	led
我	制成	朋友们	和	这	-	的	这	维伦纽夫	民众	学校	,	WHO	引领

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

the	singing	at	church	,
这	歌唱	在	教会	,

我与维尔纳夫公立学校的校长成了朋友，他负责在教堂带领大家唱歌。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʊk] - [stɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	kept	the	village	book	-	store	;	and	he	too	talked	politics	with	me	,
和	保留	这	村庄	书	-	店铺	;	和	他	也	谈话	政治	和	我	,

他继续经营着村里的书店；他也和我谈论政治。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

and	told	me	that	all	elections	were	held	on	Sunday	,	when	the	people	were
和	讲述	我	那	全部	选举	是	握住	在	星期日	,	什么时候	这	人们	是

[æt; ət] ['liːʒər] ,

at	leisure	,
在	闲暇	,

他告诉我所有选举都在星期天举行，因为那时人们都比较空闲。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [voʊt] .

for	otherwise	they	would	not	take	the	time	to	vote	.
为了	否则	他们	会	不是	拿	这	时间	到	投票	.

否则他们就不会抽出时间去投票。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [held] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

He	was	not	so	clear	as	to	why	they	were	always	held	in	church	,
他	曾是	不是	所以	清除	作为	到	为什么	他们	是	总是	握住	在	教会	,

他不太清楚为什么这些仪式总是在教堂举行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ;

but	that	is	the	fact	;
但	那	是	这	事实	;

但这就是事实；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pres]
and **sometimes** **the** **sacred** **character** **of** **the** **place** **is** **not** **enough** **to** **suppress**
和 有时 这 神圣 特点 的 这 地方 是 不是 足够的 到 压制
['bɔɪstərəs] ['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] ,
boisterous **party** **feeling** **,**
喧闹的 派对 感觉 ,

有时，场所的神圣性不足以抑制喧闹的聚会情绪。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['hɛlps] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .
though **it** **certainly** **helps** **to** **control** **it** **.**
尽管 它 当然 帮助 到 控制 它 .

虽然控制它肯定是有帮助的。

['æftər][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔɪ] ['blɑːnʃ] [fɔːr; fər][maɪ]
After **divine** **service** **on** **election** **Sunday** **I** **went** **to** **the** **Croix** **Blanche** **for** **my**
后 神圣的 服务 在 选举 星期日 我 去 到 这 克罗伊克斯 布兰奇 为了 我的
['kɔːfi] ,
coffee **,**
咖啡 ,

选举日那天做完礼拜后，我去克鲁瓦布兰奇咖啡馆喝咖啡。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
to **pass** **the** **time** **till** **the** **voting** **should** **begin** **.**
到 经过 这 时间 直到 这 表决 应该 开始 .

打发时间，直到投票开始。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ,
On **the** **church** **door** **was** **posted** **a** **printed** **summons** **to** **the** **electors** **,**
在 这 教会 门 曾是 发布 一个 打印 传票 到 这 选举人 ,

教堂大门上张贴着一份印刷好的选民召集令。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['bɪljərd] [teiblz][aɪ] [faʊnd] ['bæləts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ['skætərd]
and **on** **the** **café** **billiard** **tables** **I** **found** **ballots** **of** **the** **different** **parties** **scattered**
和 在 这 咖啡店 台球 表格 我 成立 选票 的 这 不同的 各方 疏散
.
:
.

我在咖啡馆的台球桌上发现了散落各党派的选票。

['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Gendarmes **had** **also** **distributed** **them** **about** **in** **the** **church** **pews** **;** **they** **were**
宪兵 有 还 分布式 他们 关于 在 这 教会 教堂长椅 ; 他们 是
[ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ɪn'veləps] ,
enclosed **in** **envelops** **,**
内 在 信封 ,

宪兵们还把它们分发到教堂的长椅上；它们被装在信封里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['voʊtɪd] [siːld] .
which **were** **voted** **sealed** **.**
哪个 是 投票 密封 .

经投票表决，这些内容被密封保存。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði]['bælət] - [bɑːks] — [ə; eɪ] [glæs] [ɜːrn] — [wʌz; wəz] [pleɪst] ;
On **a** **table** **before** **the** **pulpit** **the** **ballot** **-** **box** **—** **a** **glass** **urn** **—** **was** **placed** **;**
在 一个 桌子 前 这 讲坛 这 选票 - 盒子 — 一个 玻璃 瓮 — 曾是 放置 ;

讲坛前的桌子上放着投票箱——一个玻璃瓮；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['redʒɪstərd]

and	beside	it	sat	the	judges	of	election	,	with	lists	of	the	registered
和	旁	它	卫星	这	法官	的	选举	,	和	列表	的	这	挂号的

['voʊtɜ˞z] .

voters	.
选民	.

选举法官们坐在旁边，面前摆着选民登记名单。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] ['priːsɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæntənˌkæntɑːn][æn; ən] [ɪ'lektər] [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]

But	in	any	precinct	of	the	canton	an	elector	who	could	prove	that	he
但	在	任何	辖区	的	这	广州	一个	选民	WHO	可以	证明	那	他

[hæd; həd][nɑːt]['voʊtɪd][æt; ət][hoʊm] [maɪt] [dɪ'pɑːzɪt][hɪz; ɪz]['bælət][ɪn]['eni] ['ʌðər] .

had	not	voted	at	home	might	deposit	his	ballot	in	any	other	.
有	不是	投票	在	家	可能	订金	他的	选票	在	任何	其他	.

但是，在州内的任何选区，只要选民能够证明自己没有在家投票，就可以将选票投递到任何其他选区。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,

The	church	bell	rang	for	the	people	to	assemble	,
这	教会	钟	响铃	为了	这	人们	到	集合	,

教堂钟声响起，召集民众集合。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['voʊtɪŋ][bɪ'gæn][ænd; ənd]['endɪd][ɪn]['pɜːrfɪkt]['kwaɪət] .

and	the	voting	began	and	ended	in	perfect	quiet	.
和	这	表决	开始	和	结束	在	完美的	安静的	.

投票在寂静中开始和结束。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] ,

But	I	could	not	witness	an	election	of	this	ancient	republic	,
但	我	可以	不是	证人	一个	选举	的	这	古老的	共和国	,

但我未能亲眼见证这个古老共和国的选举。

[wer] ['friːdəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [oʊld] , [wɪ'ðaʊt] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

where	Freedom	was	so	many	centuries	old	,	without	strong	emotion	;
在哪里	自由	曾是	所以	许多	几个世纪	老的	,	没有	强的	情感	;

自由存在了几个世纪，却没有强烈的情感；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][frʌm; frəm][ɪts]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

it	had	from	its	nature	and	the	place	the	consecration	of	a	religious
它	有	从	它是	自然	和	这	地方	这	祝圣	的	一个	宗教

[raɪt] .

rite	.
仪式	.

从其性质和地点来看，它具有宗教仪式的神圣意义。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz][oʊld] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz] [swɪs] ['friːdəm] ,

The	church	itself	was	old	—	almost	as	old	as	Swiss	freedom	,
这	教会	本身	曾是	老的	—	几乎	作为	老的	作为	瑞士	自由	,

教堂本身很古老——几乎和瑞士的自由一样古老。

[ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vəj] .

and	older	than	the	freedom	of	the	Vaud	.
和	老	比	这	自由	的	这	沃州	.

比沃州的自由还要古老。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] [ɪn'tɪrɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [aɪ'dɑːlətrəsli] ['freskoʊ] [ænd; ənd]

The	Gothic	interior	,	which	had	once	,	no	doubt	,	been	idolatrously	frescoed	and
这	哥特	内部的	,	哪个	有	一次	,	不	怀疑	,	到过	偶像崇拜	壁画	和

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] ,

furnished	with	statues	,
提供	和	雕像	,

哥特式内部，无疑曾经绘有偶像崇拜的壁画，并摆放着雕像。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['neɪkɪd][ænd; ənd]['koʊldli] ['prɑːtɪstənt] ; [wʌn] ['wɪndoʊ] , ['pɑːrtli] [steɪnd] ,

was	now	naked	and	coldly	Protestant	;	one	window	,	partly	stained	,
曾是	现在	裸	和	冷冷地	新教	;	一	窗户	,	部分	染色	,

现在它赤裸裸地、冷漠地信奉着新教；一扇窗户，部分被污渍覆盖，

[let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [laɪt] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntri] [deɪ] [ðæt] [strʌk] [θruː] [ðə; ði]

let	in	a	little	colored	light	to	mix	with	the	wintry	day	that	struck	through	the
让	在	一个	小的	有色	光	到	混合	和	这	冬季	天	那	击	通过	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

让一些彩色灯光透进来，与穿透其他光线的冬日阳光交织在一起。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɝːks] [desk] [daɪ'ægənəli]

The	pulpit	was	in	the	centre	of	the	church	,	and	the	clerk's	desk	diagonally
这	讲坛	曾是	在	这	中心	的	这	教会	,	和	这	职员的	桌子	对角线

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

across	from	it	.
穿过	从	它	.

讲坛位于教堂中央，书记员的办公桌则位于讲坛的斜对面。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [strʌk] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz]

The	floor	was	boarded	over	,	but	a	chill	struck	through	from	the	stones
这	地面	曾是	登机	超过	,	但	一个	寒意	击	通过	从	这	石头

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

地板虽然铺上了木板，但冰冷的寒气仍然从下面的石缝间袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

and	the	people	seemed	to	shiver	through	the	service	that	preceded	the	election
和	这	人们	似乎	到	颤抖	通过	这	服务	那	之前	这	选举

.

:

.

在选举前的仪式上，人们似乎都在瑟瑟发抖。

[wen] [ðə; ði][pæs'tə:] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðeɪ] ['lisnd] ['feɪθfəli] ,

When	the	pasteur	mounted	the	pulpit	they	listened	faithfully	,
什么时候	这	巴斯德	安装	这	讲坛	他们	听着	忠实	,

当牧师登上讲坛时，他们虔诚地聆听。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][klɜːrk][led][ðə; ði] [sɑːm] [ðeɪ] [ventid] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l]

but	when	the	clerk	led	the	psalm	they	vented	their	suffering	in	the	most	dreadful
但	什么时候	这	职员	引领	这	诗篇	他们	通风	他们的	痛苦	在	这	最多	可怕

['groʊnɪŋ] [ðæt] ['evər] [pæst] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] .

groaning	that	ever	passed	for	singing	outside	of	one	of	our	country	churches	.
呻吟	那	曾经	通过了	为了	歌唱	外部	的	一	的	我们的	国家	教堂	.

但是，当书记带领大家唱诗篇时，他们却发出了在我们乡村教堂之外最可怕的呻吟声，以此发泄他们的痛苦，这简直不像是在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [laɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	all	very	like	home	,	and	yet	unlike	it	,
它	曾是	全部	非常	喜欢	家	,	和	然而	与此不同	它	,

一切都很像家，但又和家不一样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

for	there	is	much	more	government	in	Switzerland	than	with	us	,	and
为了	那里	是	很多	更多的	政府	在	瑞士	比	和	我们	,	和

[mʌtʃ] [les] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

much	less	play	of	individuality	.
很多	较少的	玩	的	个性	.

因为瑞士的政府比我们这里要强大得多，个人主义的空间也小得多。

[ɪn] [smɔːl] ['kɔmjuːnz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [laɪk]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fitʃər] [ʌv; əv]

In	small	communes	,	for	example	,	like	Villeneuve	,	there	are	features	of
在	小的	公社	,	为了	例子	,	喜欢	维伦纽夫	,	那里	是	特征	的

['præktɪk(ə)l]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

practical	socialism	,
实际的	社会主义	,

例如，在像维尔纳夫这样的小型公社中，就存在着实践社会主义的特征。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] .

which	have	existed	apparently	from	the	earliest	times	.
哪个	有	存在	显然	从	这	最早	时代	.

它们似乎从远古时期就已存在。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər][held][ɪn] ['kɑːmən] , [æz; əz]['maʊnt(ə)n] ['pæstʃərɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] ,

Certain	things	are	held	in	common	,	as	mountain	pasturage	and	the	forests	,
肯定	事物	是	握住	在	常见的	,	作为	山	牧草	和	这	森林	,

有些东西是共同的，例如高山牧场和森林。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['fjuːəl] .

from	which	each	family	has	a	provision	of	fuel	.
从	哪个	每个	家庭	有	一个	条款	的	燃料	.

每个家庭都从中获得了燃料。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɑːr; ər] " [kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði]

These	and	other	possessions	of	the	commune	are	"	confided	to	the
这些	和	其他	财产	的	这	公社	是	"	坦白	到	这

['pʌblɪk] [feɪθ] ,

public	faith	,
民众	信仰	,

公社的这些及其他财产"受托于公共信托"，

" [ænd; ənd] ['trespæs] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl] [sɪ'verəti] .

"	and	trespass	is	punished	with	signal	severity	.
"	和	侵入	是	受到惩罚	和	信号	严重性	.

擅闯者将受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [feld] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər]['nevər] [kʌt]

The	trees	are	felled	under	government	inspection	,	and	the	woods	are	never	cut
这	树木	是	倒下	在下面	政府	检查	,	和	这	树林	是	绝不	切

[ɔːf] ['hoʊlseɪl] .

off	wholesale	.
离开	批发的	.

树木是在政府监督下砍伐的，而且林地绝不会被大规模砍伐。

[wen] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [tʃɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ɪz][plaːntid] ,

When	a	tree	is	chopped	down	a	tree	is	planted	,
什么时候	一个	树	是	切碎	向下	一个	树	是	已种植	,

砍伐一棵树后，人们会种上一棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] ['rævɪdʒ] ['ɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	floods	that	ravage	Italy	from	the	mountains	denuded	of	their
和	这	洪水	那	蹂躏	意大利	从	这	山脉	赤裸裸的	的	他们的

['fɔrists] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪzər] [swɪs] .

forests	are	unknown	to	the	wiser	Swiss	.
森林	是	未知	到	这	更明智	瑞士	.

而那些因森林被毁而遭受洪水侵袭的意大利山区，对于见多识广的瑞士人来说却是闻所未闻的。

[θru:'aʊt] ['swɪtsərlənd] [ðə; ði] [steɪt] [in'ʃuəz] [ə'genst] ['faɪər] ,

Throughout	Switzerland	the	State	insures	against	fire	,
自始至终	瑞士	这	状态	保险	反对	火	,

瑞士全国范围内都由国家提供火灾保险。

[ænd; ənd] [in'flikts] ['penəltiz] [fɔ:r; fər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fairz] [meɪ]

and	inflicts	penalties	for	neglect	and	carelessness	from	which	fires	may
和	造成	处罚	为了	忽视	和	疏忽	从	哪个	火灾	可能

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

对因疏忽或粗心大意而导致火灾的情况予以处罚。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] ,

Education	is	compulsory	,	and	there	is	a	rigid	military	service	,
教育	是	强制性的	,	和	那里	是	一个	死板的	军队	服务	,

教育是义务教育，而且实行严格的兵役制度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [fɔ:rs] ['evriwer] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	a	show	of	public	force	everywhere	which	is	quite	unknown	to	our
和	一个	展示	的	民众	力量	到处	哪个	是	相当	未知	到	我们的

[ʌn'neɪbərd] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] .

unneighbored	,	easy	-	going	republic	.
没有邻居的	,	简单的	-	去	共和国	.

到处都出现了民众力量的展示，这对于我们这个没有邻国、生活悠闲的共和国来说是完全陌生的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]

I	should	say	,	upon	the	whole	,	that	the	likeness	was	more	in	social	than	in
我	应该	说	,	之上	这	所有的	,	那	这	相似	曾是	更多的	在	社会的	比	在

[pə'lɪtɪk(ə)l] [θɪŋz] ,

political	things	,
政治的	事物	,

总的来说，我认为这种相似之处更多地体现在社会方面，而不是政治方面。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] .

strange	as	that	may	appear	.
奇怪的	作为	那	可能	出现	.

虽然这听起来可能很奇怪。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fri:dəm] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

There	seemed	to	be	much	the	same	freedom	among	young	people	,
那里	似乎	到	是	很多	这	相同的	自由	之中	年轻的	人们	,

年轻人之间似乎也享有类似的自由。

[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ]['kɪndrəd] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn][bəuθ]

and	democratic	institutions	had	produced	a	kindred	type	of	manners	in	both
和	民主	机构	有	生产	一个	亲属	类型	的	礼仪	在	两个都

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

民主制度在两国都产生了类似的行为方式。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən]

But	I	will	not	be	very	confident	about	all	this	,	for	I	might	easily	be	mistaken
但	我	将要	不是	是	非常	自信的	关于	全部	这	,	为了	我	可能	容易地	是	错误

.

:

.

但我对此不敢有太大信心，因为我很容易出错。

[ðə; ði] [swɪs] [meɪk] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [æz; əz][wiː; wi][duː] ;

The	Swiss	make	their	social	distinctions	as	we	do	;
这	瑞士	制作	他们的	社会的	区别	作为	我们	做	;

瑞士人也像我们一样区分社会阶层；

[ænd; ənd][ɪn][dʒə'niːvə][ænd; ənd] [loʊ'zæn] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'merɪkən]

and	in	Geneva	and	Lausanne	I	understood	that	a	more	than	American
和	在	日内瓦	和	洛桑	我	理解	那	一个	更多的	比	美国人

[ɪk'skluːsɪvɪzəm] [priˈveild] [ɪn] ['fæməliz] [ðæt] [held] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [gʊd] ,

exclusivism	prevailed	in	families	that	held	themselves	to	be	peculiarly	good	,
排他主义	最终获胜	在	家庭	那	握住	他们自己	到	是	奇特地	好的	,

在日内瓦和洛桑，我了解到，在那些自认为格外优秀的家庭中，盛行的排他主义比美国式的更为严重。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðəm'selvz] ['veri] [oʊld] .

and	believed	themselves	very	old	.
和	相信	他们自己	非常	老的	.

他们自认为年纪很大了。

['aʊər; ɑːr] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][sə'saɪəti][æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][wɜːr; wər][kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tiː]

Our	excursions	into	society	at	Villeneuve	were	confined	to	a	single	tea
我们的	短途旅行	进入	社会	在	维伦纽夫	是	受限	到	一个	单身的	茶

[æt; ət][ðə; ði] [pæs'tɜːrz] ,

at	the	pasteur's	,
在	这	巴斯德氏	,

我们在维尔纳夫的社交活动仅限于在一位牧场主家喝一次下午茶。

[wer] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

where	we	went	with	mademoiselle	one	evening	.
在哪里	我们	去	和	小姐	一	晚上	.

一天晚上，我们和小姐去了那里。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlə] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]

He	lived	in	a	certain	Villa	Garibaldi	,	which	had	belonged	to	an
他	居住地	在	一个	肯定	别墅	加里波第	,	哪个	有	属于	到	一个

[ɪ'tæliən][ˌrefju'dʒiː] ,

Italian	refugee	,
意大利语	难民	,

他住在加里波第别墅，这座别墅以前属于一位意大利难民。

[naʊ] [lɔːŋ] [riː'peɪtriːˌeɪtid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['maʊnt(ə)n] .

now	long	repatriated	,	and	which	stood	at	the	foot	of	the	nearest	mountain	.
现在	长的	遣返	,	和	哪个	站立	在	这	脚	的	这	最近的	山	.

现在早已归还，它矗立在最近的山脚下。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	reach	the	front	door	we	passed	through	the	vineyard	to	the	back	of	the
到	抵达	这	正面	门	我们	通过了	通过	这	葡萄园	到	这	后退	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

要到达前门，我们穿过葡萄园，绕到房子后面。

[wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɔːg] [liːpt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

where	a	huge	dog	leaped	the	length	of	his	chain	at	us	,
在哪里	一个	巨大的	狗	跳跃	这	长度	的	他的	链	在	我们	,

一只体型巨大的狗从链子顶端跃起，朝我们扑来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [let][ˌjuː 'es][ɪn] .

and	a	maid	let	us	in	.
和	一个	女佣	让	我们	在	.

一个女佣给我们开了门。

[ðə; ðɪ][pæs'tə:] , [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [ʌn'klerɪkəl] [kʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,

The	pasteur	,	in	a	coat	of	unclerical	cut	,	and	his	wife	,	in	black	silk	,
这	巴斯德	,	在	一个	外套	的	非神职人员	切	,	和	他的	妻子	,	在	黑色的	丝绸	,

这位牧师身穿一件非神职人员款式的外套，他的妻子则穿着黑色丝绸。

[rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] ,

received	us	in	the	parlor	,	which	was	heated	by	a	handsome	porcelain	stove	,
已收到	我们	在	这	客厅	,	哪个	曾是	加热	经过	一个	英俊的	瓷	火炉	,

主人在客厅接待了我们，客厅里摆放着一台漂亮的瓷炉，取暖很暖和。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] , [mʌtʃ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .

and	simply	furnished	,	much	like	such	a	room	at	home	.
和	简单地	提供	,	很多	喜欢	这样的	一个	房间	在	家	.

房间布置简洁，就像家里的这类房间一样。

['mædəm] [piː] — — , [huː] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , [pleɪd] [ə; eɪ] [tem´pestjuəsli] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Madame	P	—	—	,	who	was	musical	,	played	a	tempestuously	representative
夫人	P	—	—	,	WHO	曾是	音乐	,	玩	一个	狂风暴雨般地	代表

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] " [lɔrədʒ] " [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] [pɪ'ænoʊ] ,

composition	called	"	L'Orage	"	on	the	upright	piano	,
作品	称为	"	暴风雨	"	在	这	直立	钢琴	,

颇具音乐天赋的P夫人用立式钢琴演奏了一首气势磅礴、极具代表性的作品《暴风雨》。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tɔːk] [ə'baʊt] [swɪs] [ə'ferz] ,

and	joined	from	time	to	time	in	her	husband's	talk	about	Swiss	affairs	,
和	加入	从	时间	到	时间	在	她	丈夫的	讲话	关于	瑞士	事务	,

她偶尔也会加入丈夫关于瑞士事务的谈话。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] .

which	I	have	already	allowed	the	reader	to	profit	by	.
哪个	我	有	已经	允许	这	读者	到	利润	经过	.

我已经让读者从中受益了。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [tiː] , [waɪn] , [greɪps] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət]

They	offered	us	tea	,	wine	,	grapes	,	and	cake	,	and	we	came	away	at
他们	提供	我们	茶	,	葡萄酒	,	葡萄	,	和	蛋糕	,	和	我们	来了	离开	在

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

他们给我们提供了茶、葡萄酒、葡萄和蛋糕，我们十一点才离开。

['laɪtɪd] [hoʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪnjədz] [baɪ] ['luːɪs] , [ðə; ðɪ][fɑːrm] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] .

lighted	home	through	the	vineyards	by	Louis	,	the	farm	boy	,	with	his	lantern	.
照明	家	通过	这	葡萄园	经过	路易斯	,	这	农场	男生	,	和	他的	灯笼	.

农家男孩路易提着灯笼，穿过葡萄园，照亮了回家的路。

[ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] , ['vɛveɪ] — [ə; eɪ]['bɑːrgən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['noʊtəri]

The	Market	,	Vevay	—	A	Bargain	before	the	Notary
这	市场	,	韦韦	—	一个	便宜货	前	这	公证人

韦韦市场——公证人面前的讨价还价

[ə'nʌðər] [deɪ] [mædəmwə'zel] [dɪd][ju: 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

Another	day	mademoiselle	did	us	the	pleasure	to	take	us	to	her	sister	,
其他	天	小姐	做过	我们	这	乐趣	到	拿	我们	到	她	姐姐	,

又有一天，小姐热情地带我们去拜访了她的姐姐。

['mærid] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['eɪgəl] — [ə; eɪ] [kli:n] , ['meni] - - , ['prɑ:spərəs] [taʊn] , [ə; eɪ]

married	,	and	living	at	Aigle	—	a	clean	,	many	-	hotelled	,	prosperous	town	,	a
已婚	,	和	活的	在	老鹰	—	一个	干净的	,	许多	-	-	,	繁荣	镇	,	一个

[fju:] [maɪlz] [ɔ:f] ,

few	miles	off	,
很少	英里	离开	,

已婚，住在艾格尔——一个干净、酒店林立、繁荣的小镇，距离这里几英里远。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [oʊld]['kæs(ə)l] .

which	had	also	the	merit	of	a	very	fine	old	castle	.
哪个	有	还	这	优点	的	一个	非常	美好的	老的	城堡	.

它还具有一座非常精美的古老城堡的优点。

[wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [bɪ'haɪnd]

We	found	our	friends	in	an	apartment	of	a	former	convent	,	behind
我们	成立	我们的	朋友们	在	一个	公寓	的	一个	以前的	修道院	,	在后面

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:n] ,

which	stretched	a	pretty	lawn	,
哪个	拉伸	一个	漂亮的	草地	,

我们在一间由修道院改建的公寓里找到了朋友们，公寓后面是一片漂亮的草坪。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

with	flowers	and	a	fountain	,
和	花朵	和	一个	喷泉	,

有鲜花和喷泉，

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪnjədz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][fɑ:r][ʌp][ðer; ðər][saɪdz] .

and	then	vineyards	to	the	foot	of	the	mountains	and	far	up	their	sides	.
和	然后	葡萄园	到	这	脚	的	这	山脉	和	远的	向上	他们的	侧面	.

然后是一直延伸到山脚和山腰的葡萄园。

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] - [peɪvd] ['kærɪdʒ] - [wei] , [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] ,

We	entered	the	court	by	a	great	stone	-	paved	carriage	-	way	,	as	in	Italy	,
我们	进入	这	法庭	经过	一个	伟大的	石头	-	铺砌路面	运输	-	方式	,	作为	在	意大利	,

我们沿着一条宽阔的石板路进入了法院，就像在意大利一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] [sɪm'plɪsəti] ,

and	we	found	the	drawing	-	room	furnished	with	Italian	simplicity	,
和	我们	成立	这	绘画	-	房间	提供	和	意大利语	简单	,

我们发现客厅的布置充满了意大利式的简约风格。

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['sʊvə,nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] [lɔ:ŋ] ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn]['soʊdʒɜ:rn] ;

and	abounding	in	souvenirs	of	the	hostess's	long	Florentine	sojourn	;
和	丰富	在	纪念品	的	这	女主人	长的	佛罗伦萨	旅居	;

屋内摆满了女主人在佛罗伦萨长期逗留期间带回的纪念品；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɔ:tifaid] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪs] ['wɪntər][baɪ][ðə; ði][tɔ:l] [swɪs] [stoʊv] .

but	it	was	fortified	against	the	Swiss	winter	by	the	tall	Swiss	stove	.
但	它	曾是	强化	反对	这	瑞士	冬天	经过	这	高的	瑞士	火炉	.

但高大的瑞士炉灶使它免受瑞士冬季的严寒侵袭。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [rɪ'si:vd] [ju: 'es] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] [ni:s] ,

The	whole	family	received	us	,	including	the	young	lady	daughter	,	the	niece	,
这	所有的	家庭	已收到	我们	,	包括	这	年轻的	女士	女儿	,	这	侄女	,

全家人都接待了我们，包括那位年轻的女儿、侄女，

[ðə; ði] [wel] - ['mænərd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər]['oʊpənli][praʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	well	-	mannered	boys	and	their	father	openly	proud	of	them	,
这	出色地	-	有礼貌的	男孩们	和	他们的	父亲	公然	自豪的	的	他们	,

这些举止得体的男孩和他们的父亲都为他们感到无比自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ə'kɔːrdɪŋ]

and	the	pleasant	young	English	girl	who	was	living	in	the	family	,	according
和	这	令人愉快的	年轻的	英语	女孩	WHO	曾是	活的	在	这	家庭	,	根据

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm] ,

to	a	common	custom	,
到	一个	常见的	风俗	,

还有一位和蔼可亲的年轻英国女孩，按照当时的习俗，她也住在这个家庭里。

[tuː; tə]['pɜːrfɪkt][hɜːr; hər] [frentʃ] .

to	perfect	her	French	.
到	完美的	她	法语	.

为了精进她的法语。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʌm] [nɑːt]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

This	part	of	Switzerland	is	full	of	English	people	,	who	come	not	always	for	the
这	部分	的	瑞士	是	满的	的	英语	人们	,	WHO	来	不是	总是	为了	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

瑞士的这一地区有很多英国人，他们来这里并不总是为了法国人。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ['iːkwəli] [ðer; ðər] .

but	often	for	the	cheapness	which	they	find	equally	there	.
但	经常	为了	这	廉价	哪个	他们	寻找	同样地	那里	.

但往往是因为他们在那里同样能找到便宜的东西。

['mɪstər] . [keɪ] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ə'griːəb(ə)l] ,

Mr	.	K	—	—	was	a	business	man	,	well	-	to	-	do	,	well	educated	,	agreeable	,
先生	.	K	—	—	曾是	一个	商业	男人	,	出色地	-	到	-	做	,	出色地	受过教育	,	同意	,

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

and	interesting	;	his	house	and	his	table	,
和	有趣的	;	他的	房子	和	他的	桌子	,

K先生是一位商人，家境富裕，受过良好的教育，为人友善，风趣幽默；他的房子和餐桌，

[wer] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜːr; wər] ['wɪtnəs]

where	we	sat	down	to	the	mid	-	day	dinner	of	the	country	,	were	witness
在哪里	我们	卫星	向下	到	这	中	-	天	晚餐	的	这	国家	,	是	证人

[tuː; tə][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] .

to	his	prosperity	.
到	他的	繁荣	.

我们坐在那里享用全国人民的午餐，亲眼见证了他的繁荣。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][hɑːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] ,

I	hope	it	is	no	harm	,	in	the	interest	of	statistics	,
我	希望	它	是	不	伤害	,	在	这	兴趣	的	统计数据	,

我希望这不会造成任何损害，也只是为了统计数据。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [swɪs] ['dɪnər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [suːp] , [koʊld][hæm][pʊt][ʌp][laɪk] ['sɔːsɪdʒ] ,

to	say	that	this	good	Swiss	dinner	consisted	of	soup	,	cold	ham	put	up	like	sausage	,
到	说	那	这	好的	瑞士	晚餐	由……组成	的	汤	,	寒冷的	火腿	放	向上	喜欢	香肠	,

也就是说，这顿美味的瑞士晚餐包括汤、像香肠一样腌制的冷火腿。

[stʌft] [roʊst] [biːf] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [bɔɪld] , ['kɑːliflaʊər] , ['sæləd] , [kɔːrn] - [stɑːrtʃ]
stuffed **roast** **beef** **which** **had** **first** **been** **boiled** **,** **cauliflower** **,** **salad** **,** **corn** **-** **starch**
填充 烤 牛肉 哪个 有 第一的 到过 煮沸 , 菜花 , 沙拉 , 玉米 - 淀粉
['pʊdɪŋ] ,
pudding **,**
布丁 ,

先煮熟的烤牛肉（内馅为酿牛肉）、花椰菜、沙拉、玉米淀粉布丁

[ænd; ənd] ['æplz] [stuːd] [hoʊl] [ænd; ənd] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][paɪn][pɪps] .
and **apples** **stewed** **whole** **and** **stuck** **full** **of** **pine** **pips** **.**
和 苹果 炖 所有的 和 卡住 满的 的 松树 点数 .

还有炖煮的整个苹果，里面塞满了松子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['eksələnt] [waɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
There **was** **abundance** **of** **the** **several** **kinds** **of** **excellent** **wine** **made** **upon** **the**
那里 曾是 丰富 的 这 一些 种类 的 出色的 葡萄酒 制成 之上 这
[ɪ'steɪt] ,
estate **,**
财产 ,

庄园里出产的各种优质葡萄酒应有尽有。

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
both **white** **and** **red** **,** **and** **it** **was** **freely** **given** **to** **the** **children** **.**
两个都 白色的 和 红色的 , 和 它 曾是 自由 给定 到 这 孩子们 .

既有白色的也有红色的，而且都免费分发给了孩子们。

['mɪstər] . [keɪ] — — [siːmd] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊərz] ;
Mr **.** **K** **—** **—** **seemed** **surprised** **when** **we** **refused** **it** **for** **ours** **;**
先生 . K — — 似乎 惊讶 什么时候 我们 拒绝 它 为了 我们的 ;

K先生——当我们拒绝接受他的提议而选择我们自己的提议时，他似乎感到惊讶；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
and **probably** **he** **could** **have** **given** **us** **good** **reason** **for** **his** **custom** **.**
和 大概 他 可以 有 给定 我们 好的 原因 为了 他的 风俗 .

他或许可以给我们一个合理的解释来说明他的这种做法。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [roʊ'bʌst] , ['hænsəm] ['fɛloʊz] ;
His **boys** **were** **strong** **,** **robust** **,** **handsome** **fellows** **;**
他的 男孩们 是 强的 , 强壮的 , 英俊的 伙伴们 ;

他的儿子们都是强壮、健硕、英俊的小伙子；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [praɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['praɪzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æt; ət]
he **had** **a** **charming** **pride** **in** **showing** **us** **the** **prizes** **they** **had** **taken** **at**
他 有 一个 迷人 自豪 在 显示 我们 这 奖品 他们 有 已采取 在
[skuːl] ;
school **;**
学校 ;

他带着一种令人愉悦的自豪感向我们展示他们在学校获得的奖项；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [praʊd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [ðeɪ]
and **on** **the** **lawn** **they** **were** **equally** **proud** **to** **show** **the** **gymnastic** **feats** **they**
和 在 这 草地 他们 是 同样地 自豪的 到 展示 这 体操 壮举 他们
[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] .
had **learned** **there** **.**
有 学习 那里 .

在草坪上，他们同样自豪地展示了他们在那里学到的体操技巧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['betər]

I	believe	we	are	coming	to	think	now	that	the	American	schools	are	better
我	相信	我们	是	未来	到	思考	现在	那	这	美国人	学校	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪs] ;

than	the	Swiss	;
比	这	瑞士	;

我相信我们现在开始认为美国学校比瑞士学校更好;

[bʌt; bət] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [swɪs] [skuːl] [iks'kəːʃənz] ,

but	till	we	have	organized	something	like	the	Swiss	school	excursions	,
但	直到	我们	有	组织	某物	喜欢	这	瑞士	学校	短途旅行	,

但在我们组织出类似瑞士学校旅行的活动之前，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][mɪks] [mɔːr] ['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	have	learned	to	mix	more	open	air	with	our	instruction	,
和	有	学习	到	混合	更多的	打开	空气	和	我们的	操作说明	,

我们已经学会了将更多户外教学融入到我们的教学中。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [swɪs] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	doubt	if	the	Swiss	would	agree	with	us	.
我	怀疑	如果	这	瑞士	会	同意	和	我们	.

我怀疑瑞士人是否会同意我们的观点。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [vɛnt] , [ɔːr] ['tʃærətəbl] [fer] ,

After	dinner	we	went	to	the	vente	,	or	charitable	fair	,
后	晚餐	我们	去	到	这	销售	,	或者	慈善	公平的	,

晚饭后我们去了义卖会，也就是慈善集市。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

which	the	young	ladies	of	the	town	were	holding	in	one	of	the	public	buildings
哪个	这	年轻的	女士们	的	这	镇	是	保持	在	一	的	这	民众	建筑物

.

:

.

镇上的年轻女士们正在其中一座公共建筑里举行集会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋli] [laɪk][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fer] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [taʊn] ,

It	was	bewilderingly	like	the	church	fair	of	an	American	country	town	,
它	曾是	令人费解地	喜欢	这	教会	公平的	的	一个	美国人	国家	镇	,

['soʊʃəli] [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] .

socially	and	materially	.
社会	和	重大	.

无论从社会层面还是物质层面来看，它都与美国乡村小镇的教堂集市惊人地相似。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['nɪk] - [næk] ,

The	young	ladies	had	made	all	sorts	of	pretty	knick	-	knacks	,
这	年轻的	女士们	有	制成	全部	排序	的	漂亮的	尼克	-	技巧	,

这些年轻女士们制作了各种各样漂亮的小玩意儿，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][teiblz][set] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]

and	were	selling	them	at	the	little	tables	set	about	the	room	;	they	also
和	是	销售	他们	在	这	小的	表格	放	关于	这	房间	;	他们	还

[prɪ'zaɪdɪd] ,

presided	,
主持	,

他们还在房间里摆放的小桌子上售卖这些东西；他们也主持了.....

[mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈlʊrɪŋli] , [æt; ət] [fruːt] , [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] [stændz] ; [ænd; ənd] — [aɪ] [wɪl]
more **or** **less** **alluringly** **,** **at** **fruit** **,** **coffee** **,** **and** **ice** **-** **cream** **stands** **;** **and** **—** **I** **will**
更多的 或者较少的 诱人地 , 在 水果 , 咖啡 , 和 冰 - 奶油 站立 ; 和 — 我 将要
[nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] ,
not **be** **sure** **,**
不是 是 当然 ,

在水果摊、咖啡摊和冰淇淋摊，它们或多或少地吸引着人们；而且——我不敢肯定，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːθ]
but **I** **think** **—** **some** **of** **them** **seemed** **to** **be** **flirting** **with** **the** **youth**
但 我 思考 — 一些 的 他们 似乎 到 是 调情 和 这 青年
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .
of **the** **other** **sex** **.**
的 这 其他 性别 .

但我认为——他们中的一些人似乎在和异性青年调情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ]
There **was** **an** **auction** **going** **on** **,** **and** **the** **place** **was** **full** **of** **tobacco**
那里 曾是 一个 拍卖 去 在 , 和 这 地方 曾是 满的 的 烟草
[smoʊk] ,
smoke **,**
抽烟 ,

当时正在举行拍卖会，现场烟雾缭绕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] .
which **the** **women** **appeared** **not** **to** **mind** **.**
哪个 这 女性 出现 不是 到 头脑 .

而女人们似乎并不介意。

[ə; eɪ] [buːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] [wʌz; wəz] [set] [ɔːf] ,
A **booth** **for** **the** **sale** **of** **wine** **and** **beer** **was** **set** **off** **,**
一个 展位 为了 这 销售 的 葡萄酒 和 啤酒 曾是 放 离开 ,

一个售卖葡萄酒和啤酒的摊位已经搭建起来了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and **there** **was** **a** **good** **deal** **of** **amiable** **drinking** **.**
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 可亲 喝 .

大家愉快地喝了不少酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛrz] [kwaɪt] ;
This **was** **not** **like** **our** **fairs** **quite** **;**
这 曾是 不是 喜欢 我们的 集市 相当 ;

这和我们这里的集市不太一样；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeɪgəl] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈpɑːlɪʃt]
and **I** **am** **bound** **to** **say** **that** **the** **people** **of** **Aigle** **had** **more** **polished**
和 我 是 边界 到 说 那 这 人们 的 老鹰 有 更多的 抛光
[ˈmænərz] ,
manners **,**
礼仪 ,

我不得不说，艾格尔人的举止更加文雅。

[ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] , [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] - [taʊn] [ˈævərɪdʒ] .
if **not** **better** **,** **than** **our** **country** **-** **town** **average** **.**
如果 不是 更好的 , 比 我们的 国家 - 镇 平均的 .

即使不是更好，也比我们乡镇的平均水平要好。

[tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['eɪgəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	quit	this	scene	for	the	castle	of	Aigle	was	to	plunge	from	the
到	辞职	这	场景	为了	这	城堡	的	老鹰	曾是	到	暴跌	从	这

['prez(ə)nt]['ɪntuː][maɪ] ['feɪvərɪt] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

present	into	my	favorite	Middle	Ages	.
展示	进入	我的	最喜欢的	中间	年龄	.

离开眼前的景象前往艾格勒城堡，就如同从现代一跃进入我最爱的中世纪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [bəːn] [held][ðə; ði] [vəj]

We	were	directly	in	the	times	when	the	Lords	of	Berne	held	the	Vaud
我们	是	直接地	在	这	时代	什么时候	这	领主	的	伯尔尼	握住	这	沃州

[baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] ,

by	the	strong	hand	,
经过	这	强的	手	,

我们正处于伯尔尼领主牢牢掌控沃州的时代。

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['prɑːtɪstənt] [kən'vikʃənz] [ə'pɑːn][ɪts]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vɪgərəs] ['meθədz] .

and	forced	Protestant	convictions	upon	its	people	by	the	same	vigorous	methods	.
和	强制	新教	定罪	之上	它是	人们	经过	这	相同的	蓬勃	方法	.

并以同样的强硬手段强迫人民接受新教信仰。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][fɑːr]['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

The	castle	was	far	older	than	their	occupation	,
这	城堡	曾是	远的	老	比	他们的	职业	,

这座城堡的历史远比他们居住的时间要久远得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪlɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	it	is	chiefly	memorable	as	the	residence	of	their	bailiffs	before	the
但	它	是	主要	难忘	作为	这	住宅	的	他们的	法警	前	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəj] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

independence	of	the	Vaud	was	established	after	the	French	Revolution	.
独立	的	这	沃州	曾是	已确立的	后	这	法语	革命	.

但它最令人难忘的地方在于，在法国大革命后沃州独立之前，这里曾是他们的法警住所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd]['mæstərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [bɪ'haɪnd]

They	were	hard	masters	,	but	they	left	political	and	religious	freedom	behind
他们	是	难的	大师	,	但	他们	左边	政治的	和	宗教	自由	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们是严厉的统治者，但他们留下了政治和宗教自由。

[wer] [pər'hæps] ['niːðər] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

where	perhaps	neither	would	have	existed	without	them	.
在哪里	也许	两者都不	会	有	存在	没有	他们	.

如果没有它们，或许两者都不会存在。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðoʊ] ['emɪnəntli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['gɑːθɪk] , [ɪz] ['veri] ['ruːdli]

The	castle	,	though	eminently	picturesque	and	delightfully	Gothic	,	is	very	rudely
这	城堡	,	尽管	非常	如画	和	令人愉悦	哥特	,	是	非常	粗鲁地

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

finished	and	decorated	,
完成的	和	装饰	,

这座城堡虽然风景如画，哥特式风格迷人，但建造和装饰却非常粗糙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

and	could	never	have	been	a	luxurious	seat	for	the	bailiffs	.
和	可以	绝不	有	到过	一个	豪华	座位	为了	这	法警	.

而且，这绝不可能是法警们的豪华座位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ; [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] , [peɪl] ,

It	is	now	used	by	the	local	courts	of	law	;	a	solitary	,	pale	,
它	是	现在	用过的	经过	这	当地的	法院	的	法律	;	一个	孤	,	苍白	,

现在它被当地法院使用；一个孤独的、苍白的，

[ˌʌnˈʃeɪvn] [oʊld][ˈprɪz(ə)nər] , [huː] [siːmd] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] , [ɪn'hæbɪtɪd]

unshaven	old	prisoner	,	who	seemed	very	glad	of	our	tribute	-	money	,	inhabited
未刮胡子	老的	囚犯	,	WHO	似乎	非常	高兴的	的	我们的	贡	-	钱	,	有人居住的

[ɪts] ['taʊər] ,

its	tower	,
它是	塔	,

塔楼里住着一个胡子拉碴的老囚犯，他似乎对我们的贡金非常高兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['kɑːrdɪŋ] [wʊl] [ɪn][ðə; ði][bə'roʊniəl] ['kɪtʃɪn] .

and	there	was	an	old	woman	carding	wool	in	the	baronial	kitchen	.
和	那里	曾是	一个	老的	女士	卡片整理	羊毛	在	这	男爵	厨房	.

一位老妇人在男爵府邸的厨房里梳理羊毛。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌuːbli'et] , [wɪtʃ]

Her	little	grandson	lighted	a	candle	and	showed	us	the	oubliettes	,	which
她	小的	孙子	照明	一个	蜡烛	和	显示	我们	这	地牢	,	哪个

[ɑːr; ər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒənz] ,

are	subterranean	dungeons	,
是	地下	地下城	,

她的小孙子点燃了一支蜡烛，带我们参观了地牢，也就是地下的密室。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [baɪ] ['maɪti] [dɔːz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

one	above	the	other	,	and	barred	by	mighty	doors	of	wood	and	iron	.
一	多于	这	其他	,	和	禁止	经过	强大的	门	的	木头	和	铁	.

上下相叠，由坚固的木铁大门紧闭。

[ðə; ði]['aʊtər][wʌn] [bɔːr] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpɪd] :

The	outer	one	bore	an	inscription	,	which	I	copied	:
这	外	一	钻孔	一个	题词	,	哪个	我	复制	:

最外层刻有铭文，我将其抄录下来：

" ['dʌbəlz] [grɪlz] [ə; eɪ][greʊs] - ,

"	Doubles	grilles	a	gros	cloux	,
"	双打	烤架	一个	gros	-	,

“双层格栅，格罗斯克鲁克斯，

['triplz] ['pɔːrtɪz] , ['fɔːtiːz] - ,

Triples	portes	,	fortes	Verroux	,
三重奏	门	,	强	-	,

三重门，强维鲁，

['oʊ] - [vreɪ'mɑ̃] -

Aux	âmes	vraiment	méchantes
辅助	-	真实	-

Aux âmes vraiment méchantes

['vuː] - [lɛnfɝ] ;

Vous	représentez	l'Enfer	;
您	-	地狱	;

Vous représentez l'Enfer;

['meɪs] ['oʊ] - [ɪnəsɛntɛs]

Mais	aux	âmes	innocentes
玉米	辅助	-	无辜者

Mais aux âmes innocentes

['vuː] - [ˌkju ju 'i][diː'ju][bwɑː] , [diː][lɑː][piː)'ɛə] , & [diː'ju]['fɝː, 'fɛr] !

Vous	**n'êtes**	**que**	**du**	**bois**	**,**	**de**	**la**	**pierre**	**,**	**&**	**du**	**fer**	**!**
您	-	que	杜	男孩们	,	德	拉	皮埃尔	,	&	杜	fer	!

Vous n'êtes que du bois、de la pierre 和 du fer!

" ['dʒɜːmənz][æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ]

"	**Germans**	**at**	**Montreux**
"	德国人	在	蒙特勒

蒙特勒的德国人

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɔːz] , [ðʌs] ['brændɪd][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] ['gɪlti]

But	**these**	**doors**	**,**	**thus**	**branded**	**as**	**representing**	**the**	**gates**	**of**	**hell**	**to**	**guilty**
但	这些	门	,	因此	品牌	作为	代表	这	大门	的	地狱	到	有罪的

[soʊlz] ,

souls	**,**
灵魂	,

但是，这些门因此被视为罪恶灵魂通往地狱之门的象征，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [wʊd] , [stoʊn] , [ænd; ənd]['aɪərn] , [sə'faɪst] ['iːkwəli]

and	**to**	**the**	**innocent**	**being**	**merely**	**wood**	**,**	**stone**	**,**	**and**	**iron**	**,**	**sufficed**	**equally**
和	到	这	清白的	存在	仅仅	木头	,	石头	,	和	铁	,	足够了	同样地

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bleɪmləs] [ɪn] ,

to	**shut**	**the**	**blameless**	**in**	**,**
到	关闭	这	无责	在	,

而对于无辜者来说，木头、石头和铁都足以将无辜者囚禁其中。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz]['evər][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

and	**I**	**doubt**	**if**	**the**	**reflection**	**suggested**	**was**	**ever**	**of**	**any**	**real**	**comfort**	**to**
和	我	怀疑	如果	这	反射	建议	曾是	曾经	的	任何	真实的	舒适	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我怀疑这种反思是否真的给他们带来了任何安慰。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;

For	**one**	**thing**	**,**	**the**	**captives**	**could**	**not**	**read**	**the**	**inscription**	**;**
为了	一	事物	,	这	俘虏	可以	不是	读	这	题词	;

首先，俘虏们看不懂碑文;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

it	**seems**	**to**	**have**	**been**	**intended**	**rather**	**for**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**public**	**.**
它	似乎	到	有	到过	故意的	相当	为了	这	启迪	的	这	民众	.

它似乎更侧重于启迪公众。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	**visited**	**the**	**castle**	**a**	**second**	**time**	**,**	**to**	**let**	**the**	**children**	**sketch**	**it**	**;**
我们	到访	这	城堡	一个	第二	时间	,	到	让	这	孩子们	草图	它	;

我们第二次参观了城堡，让孩子们画城堡的素描;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] , [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['sentər]

and	**even**	**I**	**,**	**who**	**could**	**not**	**draw**	**a**	**line**	**,**	**became**	**with**	**them**	**the**	**centre**
和	甚至	我	,	WHO	可以	不是	画	一个	线	,	成为	和	他们	这	中心

[ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] .

of	**popular**	**interest**	**.**
的	受欢迎的	兴趣	.

就连我这种不会划线的人，也和他们一起成为了公众关注的焦点。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] " [snæp] - [ðə; ði] - [wɪp] " [left] [ɔ:f]

Half	**a**	**dozen**	**little**	**people**	**who**	**had**	**been**	**playing**	**"**	**snap**	**-**	**the**	**-**	**whip**	**"**	**left**	**off**
一半	一个	打	小的	人们	WHO	有	到过	玩耍	"	折断	-	这	-	鞭	"	左边	离开

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ,

and	**crowded**	**round**	**,**
和	挤	圆形的	,

六个正在玩"甩鞭子"游戏的小家伙停了下来，围拢过来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [lɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] ,

and	**one**	**of**	**the**	**boys**	**profited**	**by**	**the**	**occasion**	**to**	**lock**	**into**	**the**	**barn**	**,**
和	一	的	这	男孩们	获利	经过	这	场合	到	锁	进入	这	谷仓	,

其中一个男孩趁机躲进了谷仓里。

[nɪr] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] ['fɑ:dər] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

near	**which**	**we**	**sat**	**,**	**a**	**peasant**	**who**	**had**	**gone**	**in**	**to**	**fodder**	**his**	**cattle**	**.**
靠近	哪个	我们	卫星	,	一个	农民	WHO	有	已消失	在	到	饲料	他的	牛	.

我们坐的地方附近，有一个农民进去给牛喂饲料。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][hi:; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

When	**he**	**got**	**out**	**he**	**criticised**	**the**	**pictures**	**,**
什么时候	他	得到	出去	他	受到批评	这	图片	,

他出狱后对这些照片提出了批评。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	**insisted**	**that**	**one**	**of**	**the**	**artists**	**should**	**put**	**in**	**a**	**certain**	**window**	**which**	**he**
和	坚持	那	一	的	这	艺术家	应该	放	在	一个	肯定	窗户	哪个	他

[hæd; həd] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

had	**left**	**out**	**of**	**the**	**tower**	**.**
有	左边	出去	的	这	塔	.

他坚持要求其中一位艺术家将他之前在塔楼上遗漏的那扇窗户安装上去。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wi:; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Upon	**the**	**whole**	**,**	**we**	**liked**	**him**	**better**	**as**	**a**	**prisoner**	**.**
之上	这	所有的	,	我们	喜欢	他	更好的	作为	一个	囚犯	.

总的来说，我们更喜欢他当囚犯的样子。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , " [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	**What**	**would**	**you**	**do**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**the**	**children**	**,**
"	什么	会	你	做	,	"	我	问	这	孩子们	,

我问孩子们："你们会怎么做？"

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['sen,taɪmz] ?

"	**if**	**I**	**gave**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**centimes**	**?**
"	如果	我	给予	你	一个	片	的	二十	-	五	厘米	?

如果我给你一块二十五分钱的硬币呢?

" [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][poʊz][æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

"	**They**	**reflected**	**,**	**and**	**then**	**evidently**	**determined**	**to**	**pose**	**as**	**good**	**children**	**.**
"	他们	反映	,	和	然后	显然	决定	到	姿势	作为	好的	孩子们	.

他们沉思片刻，然后显然决定装作乖孩子。

" [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mæmə] . "

"	**We**	**would**	**give**	**it**	**to**	**our**	**mamma**	**.**	**"**
"	我们	会	给	它	到	我们的	妈妈	.	"

"我们会把它送给妈妈。"

" [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [pər'su:d] ,

"	**Now**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**"**	**I**	**pursued**	**,**
"	现在	不	你	思考	,	"	我	追击	,

"现在你不觉得吗？"我追问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ?

"	that	it	would	be	better	to	spend	it	for	little	cakes	?
"	那	它	会	是	更好的	到	花费	它	为了	小的	蛋糕	?

“不如把钱用来买小蛋糕？”

" [ðɪs] ['ɪnstəntli] [kə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , " [oʊ] [jes] !

"	This	instantly	corrupted	them	,	and	they	cried	with	one	voice	,	"	Oh	yes	!
"	这	即刻	腐败的	他们	,	和	他们	哭	和	一	嗓音	,	"	哦	是的	!

“这立刻腐蚀了他们，他们异口同声地喊道：‘哦，是的！’

" [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [pʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['staːkɪŋ]

"	Out	of	respect	to	me	the	oldest	girl	made	a	small	boy	pull	up	his	stocking
"	出去	的	尊重	到	我	这	最老	女孩	制成	一个	小的	男生	拉	向上	他的	袜

,

,

,

“出于对我的尊重，年纪最大的女孩让一个小男孩把袜子提了起来。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gaːt] [daʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

which	had	got	down	round	his	ankle	,	and	then	they	took	the	money	and
哪个	有	得到	向下	圆形的	他的	踝	,	和	然后	他们	采取	这	钱	和

[ɔːl] [ræn] [ɔːf] .

all	ran	off	.
全部	跑	离开	.

钱拖到了他的脚踝处，然后他们拿了钱就跑了。

['leɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gaːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['kaːpər]

Later	they	returned	to	show	me	that	they	had	got	it	changed	into	copper
之后	他们	返回	到	展示	我	那	他们	有	得到	它	已更改	进入	铜

[ænd; ənd] [ʃerd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	shared	equally	among	them	.
和	共享	同样地	之中	他们	.

后来他们回来告诉我，他们已经把铜换成了铜，并平均分配给了他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['tɔːkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] .

They	must	have	spent	an	evening	of	great	excitement	talking	us	over	.
他们	必须	有	花费	一个	晚上	的	伟大的	激动	说	我们	超过	.

他们一定花了一晚上非常激动地跟我们商量。

[ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] [sʌn] [set] ['ɜːrli] , [tʃɪl] , [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪn] .

The	October	sun	set	early	,	chill	,	and	disconsolate	after	a	rain	.
这	十月	太阳	放	早期的	,	寒意	,	和	沮丧的	后	一个	雨	.

十月的太阳落山早，雨后寒冷而萧瑟。

[ə; eɪ] ['wɪri] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	weary	peasant	with	a	heavy	load	on	his	back	,
一个	厌倦	农民	和	一个	重的	加载	在	他的	后退	,

一个背负重物的疲惫农民，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [taɪm] ,

which	he	looked	as	if	he	had	brought	from	the	dawn	of	time	,
哪个	他	看起来	作为	如果	他	有	带来	从	这	黎明	的	时间	,

他看起来好像是从远古时代带来的一样。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

approached	the	castle	gate	,	and	bowed	to	us	in	passing	.
接近	这	城堡	门	,	和	鞠躬	到	我们	在	通过	.

他走到城堡大门前，经过我们身边时向我们鞠躬致意。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['fjuːd(ə)l] [lɔːrd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sæd] ,

I	was	not	his	feudal	lord	,	but	his	sad	,
我	曾是	不是	他的	封建	主	,	但	他的	伤心	,

我不是他的封建领主，而是他悲伤的……

[wɜːrk] - [wɔːrn]['æspekt] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

work	-	worn	aspect	gave	me	as	keen	a	pang	as	if	I	had	been	.
工作	-	磨损	方面	给予	我	作为	敏锐的	一个	疼痛	作为	如果	我	有	到过	.

那件饱经风霜的衣服让我感到一阵强烈的刺痛，就好像我真的经历过一样。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [peɪz] [diː] [vəj] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['kɑːslz] ,

The	Pays	de	Vaud	is	also	the	land	of	castles	,
这	支付	德	沃州	是	还	这	土地	的	城堡	,

沃州地区也是城堡之乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə] ['vɛveɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [blɑːneɪ]['kæs(ə)l] ,

and	the	visitor	to	Vevay	should	not	fail	to	see	Blonay	Castle	,
和	这	游客	到	韦韦	应该	不是	失败	到	看	布洛奈	城堡	,

到访韦韦的游客不应错过布洛奈城堡。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zeʃn] ,

the	seat	of	the	ancient	family	which	,	with	intervals	of	dispossession	,
这	座位	的	这	古老的	家庭	哪个	,	和	间隔	的	剥夺	,

这是古老家族的所在地，该家族曾多次失去领地。

[hæz; həz] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

has	possessed	it	ever	since	the	Crusades	.
有	拥有	它	曾经	自从	这	十字军东征	.

自十字军东征以来，它就一直被他拥有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

It	is	only	a	little	way	off	,	on	the	first	rise	of	the	hills	,
它	是	仅有的	一个	小的	方式	离开	,	在	这	第一的	上升	的	这	丘陵	,

就在不远处，在第一座小山坡上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑːn] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd]

from	which	it	looks	over	the	vineyards	on	inexpressible	glories	of	lake	and
从	哪个	它	看起来	超过	这	葡萄园	在	难以言喻的	荣耀	的	湖	和

['dɪstənt] ['maʊntnz] ,

distant	mountains	,
遥远	山脉	,

从这里可以俯瞰葡萄园，远眺湖泊和远处群山的壮丽景色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['noʊbli] [ə'proʊtʃt] [θruː] [stiːps] [ʌv; əv][vaɪn][ænd; ənd][groʊv] .

and	it	is	most	nobly	approached	through	steeps	of	vine	and	grove	.
和	它	是	最多	高贵地	接近	通过	陡峭	的	藤	和	树林	.

最令人心旷神怡的方式是通过陡峭的葡萄园和树林到达那里。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ʌp][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz]

Apparently	it	is	kept	up	in	as	much	of	the	sentiment	of	the	past	as
显然	它	是	保留	向上	在	作为	很多	的	这	情绪	的	这	过去的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

显然，人们尽可能地保留了过去的种种情怀。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['haɪər][ɪts][bə'roʊniəl] ['splendər] ['fʊli] ['fɜːrnɪʃt] ;

and	one	may	hire	its	baronial	splendor	fully	furnished	;
和	一	可能	聘请	它是	男爵	辉煌	完全	提供	;

而且人们可以租用这座设施齐全、富丽堂皇的庄园;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	keeper	told	it	had	been	occupied	by	an	English	family	for	the
为了	这	守门员	讲述	它	有	到过	占领	经过	一个	英语	家庭	为了	这

[læst] [θriː] ['wɪntɚz] .

last	three	winters	.
最后的	三	冬天	.

管理员说，过去三个冬天，这里一直住着一个英国家庭。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['eɪgəl] , [ɪz] [ruːd] ,

The	finish	,	like	that	of	the	castle	of	Aigle	,	is	rude	,
这	结束	,	喜欢	那	的	这	城堡	的	老鹰	,	是	粗鲁的	,

它的结尾，就像艾格勒城堡的结尾一样，粗糙不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

but	the	whole	place	is	wonderfully	picturesque	and	impressive	.
但	这	所有的	地方	是	太棒了	如画	和	感人的	.

但整个地方风景如画，令人印象深刻。

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [ɪz][ə'loʊn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [rent] ;

The	arched	gateway	is	alone	worth	a	good	rent	;
这	拱形	网关	是	独自的	值得	一个	好的	租	;

单是那座拱形大门就值回票价；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃembər] ['oʊpən][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['goʊsts][fɑːnd]

the	long	corridors	from	which	the	chambers	open	are	suitable	to	ghosts	fond
这	长的	走廊	从	哪个	这	房间	打开	是	合适的	到	鬼魂	喜爱

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['eksərsaɪz] ;

of	walking	exercise	;
的	步行	锻炼	;

通往各个房间的长走廊很适合喜欢散步锻炼的鬼魂；

[ðə; ði][suː'pɜːrb]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [raʊnd] ,

the	superb	dining	-	room	is	round	,
这	高超	用餐	-	房间	是	圆形的	,

餐厅装潢精美，呈圆形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst]

and	the	floor	is	so	old	that	it	would	shake	under	the	foot	of	the	lightest
和	这	地面	是	所以	老的	那	它	会	摇	在下面	这	脚	的	这	最轻

['spektər] .

spectre	.
幽灵	.

地板年代久远，即使是最轻盈的幽灵踩上去也会震动。

[ðə; ði][ˌrɛpər'twɑːr][ʌv; əv]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

The	répertoire	of	family	traditions	is	almost	inexhaustible	,
这	曲目	的	家庭	传统	是	几乎	取之不尽的	,

家庭传统几乎无穷无尽。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	doubtless	one	might	have	the	use	of	them	for	a	little	additional
和	毫无疑问	一	可能	有	这	使用	的	他们	为了	一个	小的	额外的

['mʌni] .

money	.
钱	.

毫无疑问，只要多花一点钱，就可以使用它们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

One	of	the	latest	is	of	the	seventeenth	century	,
一	的	这	最新的	是	的	这	第十七	世纪	,

其中最新的一件可以追溯到十七世纪。

[wen] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [di:] [blɑ:neɪ] ,

when	the	daughter	of	the	house	was	"	the	beautiful	Nicolaïde	de	Blonay	,
什么时候	这	女儿	的	这	房子	曾是	"	这	美丽的	-	德	布洛奈	,

当这家的女儿是"美丽的尼古拉伊德·德·布洛奈"时

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] ['meni] [ə'doʊrər][hæd; həd] [bent] [ðə; ði] [ni:] [ɪn] [veɪn] .

before	whom	many	adorers	had	bent	the	knee	in	vain	.
前	谁	许多	崇拜者	有	弯曲	这	膝盖	在	徒劳	.

许多崇拜者曾徒劳地向他屈膝。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][tɑ:'vel][di:] ['vɪlɜ-z] , ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [praʊd] ['bju:ti] [baɪ][hɪz; ɪz]

Among	them	,	a	certain	Tavel	de	Villars	,	vanquished	the	proud	beauty	by	his
之中	他们	,	一个	肯定	塔维尔	德	维拉尔斯	,	战败者	这	自豪的	美丽	经过	他的

['kɑ:nstənsi] .

constancy	.
恒常	.

其中，一位名叫塔维尔·德·维拉尔斯的男子，凭借他的坚韧战胜了骄傲的美人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

But	the	marriage	was	delayed	.
但	这	婚姻	曾是	延迟	.

但婚礼被推迟了。

['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [fræns] , [tɑ:'vel][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['du:tiz] .

Officer	in	the	service	of	France	,	Tavel	was	detained	by	his	military	duties	.
官	在	这	服务	的	法国	,	塔维尔	曾是	被拘留	经过	他的	军队	职责	.

身为法国军官的塔维尔因履行军事职责而被拘留。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][dʒi:n] - [fræn'swɑ:][di:] [blɑ:neɪ] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

In	the	mean	time	Jean	-	François	de	Blonay	,	of	another	branch	of	the	family	,
在	这	意思是	时间	让	-	弗朗索瓦	德	布洛奈	,	的	其他	分支	的	这	家庭	,

与此同时，家族另一分支的让-弗朗索瓦·德·布洛奈

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瑞士小之旅(A Little Swiss Sojourn)
第3/3页

[ðə; ði][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [brænt∫] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [twaɪs] [di'mɑ:ndid]
the **Savoyard** **branch** **,** **fell** **in** **love** **with** **his** **cousin** **,** **and** **twice** **demanded**
这 萨瓦人 分支 , 跌倒 在 爱 和 他的 表哥 , 和 两次 要求
[hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .
her **in** **marriage** **.**
她 在 婚姻 .

萨瓦分支的某位男子爱上了他的表妹，并两次向她求婚。

[twaɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
Twice **he** **was** **refused** **.**
两次 他 曾是 拒绝 .

他被拒绝了两次。

[ðen] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pæ∫(ə)n] , [hi:; hi] [ə'sembld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Then **,** **listening** **only** **to** **his** **passion** **,** **he** **assembled** **some** **of** **his** **friends** **,**
然后 , 聆听 仅有的 到 他的 热情 , 他 组装 一些 的 他的 朋友们 ,

然后，他完全听从了自己的热情，召集了一些朋友。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and **hid** **himself** **with** **them** **near** **the** **castle** **.**
和 隐藏 他自己 和 他们 靠近 这 城堡 .

他和他们一起藏在城堡附近。

[ðeɪ] [wɑ:t∫t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['prɑfɪtɪŋ]
They **watched** **the** **comings** **and** **goings** **of** **the** **baron** **,** **and** **suddenly** **profiting**
他们 观看 这 来访 和 行进 的 这 男爵 , 和 突然 获利
[baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
by **his** **absence** **,**
经过 他的 缺席 ,

他们观察着男爵的来来往往，突然间，男爵不在的时候，他们就从中获利了。

[ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [fer] - , [hu:] , [træns'pɔ:tid]
they **entered** **his** **dwelling** **and** **carried** **off** **the** **fair** **Nicolaïde** **,** **who** **,** **transported**
他们 进入 他的 住宅 和 携带 离开 这 公平的 - , WHO , 运输
[tu:; tə] [sə'vɔɪ] ,
to **Savoy** **,**
到 萨沃伊 ,

他们闯入他的住所，掳走了美丽的尼古拉伊德，并将她运往萨伏伊。

[ri'wɔ:did] [ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæptər][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
rewarded **the** **boldness** **of** **her** **captor** **by** **becoming** **his** **wife** **.**
奖励 这 大胆 的 她 俘虏者 经过 成为 他的 妻子 .

她为了回报俘虏她的勇敢，成为了他的妻子。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪt∫] [rɪ'zemblz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['helən] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [les]
This **history** **,** **which** **resembles** **that** **of** **the** **beautiful** **Helen** **,** **and** **is** **not** **less**
这 历史 , 哪个 类似 那 的 这 美丽的 海伦 , 和 是 不是 较少的
[ɔ:'θentɪk] ,
authentic **,**
真正的 ,

这段历史与美丽的赫勒拿的故事颇为相似，而且同样真实可信。

['kɪndld] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tɑ:'vel][ænd; ənd] [blɑ:neɪ] ['fæməliz] ; [ðə; ði] [frentʃ]

kindled	the	fiercest	hostilities	between	the	Tavel	and	Blonay	families	;	the	French
点燃	这	最凶猛	敌对行动	之间	这	塔维尔	和	布洛奈	家庭	;	这	法语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [æm'bæsədərz] [ˌɪntə'vi:nd] ;

and	Italian	ambassadors	intervened	;
和	意大利语	大使们	介入	;

引发了塔维尔家族和布洛奈家族之间最激烈的敌对行动；法国和意大利大使出面干预；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [prə'naʊnst] [æt; ət] [bə:n] [ə'genst] [ðə; ði] - —

and	it	all	ended	in	a	sentence	pronounced	at	Berne	against	the	Blonays	—
和	它	全部	结束	在	一个	句子	发音	在	伯尔尼	反对	这	-	—

[ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendəz]

a	sentence	as	useless	as	it	was	severe	—	for	the	principal	offenders
一个	句子	作为	无用	作为	它	曾是	严重	—	为了	这	主要的	罪犯

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][nest][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lʌvz] [ɪn][doʊ'meɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn] [sə'vɔɪ] .

had	built	a	nest	for	their	loves	in	domains	which	they	possessed	in	Savoy	.
有	建造	一个	巢	为了	他们的	爱	在	域名	哪个	他们	拥有	在	萨沃伊	.

最终，伯尔尼对布洛奈家族宣判了一项判决——这项判决既严厉又无用——因为主要罪犯在他们位于萨伏依的领地里为他们的情人筑起了巢穴。

[ðə; ði][oʊld]['bærən][ə'loʊn] [felt] [ɪts] [ɪ'fekts] .

The	old	baron	alone	felt	its	effects	.
这	老的	男爵	独自的	毛毡	它是	效果	.

只有那位老男爵感受到了它的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [ɪl] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] ['du:tiz] .

He	was	severely	reprimanded	for	having	so	ill	fulfilled	his	paternal	duties	.
他	曾是	严重	训斥	为了	拥有	所以	患病的	已完成	他的	父系	职责	.

他因未能尽到父亲的责任而受到严厉斥责。

" [ðə; ði] [gʊd] ['bə:gəz] [ʌv; əv] [bə:n] — [ðə; ði] [lɔ:ds] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] — [wɜ:r; wər][ɪn]

"	The	good	burghers	of	Berne	—	the	Lords	as	they	called	themselves	—	were	in
"	这	好的	市民	的	伯尔尼	—	这	领主	作为	他们	称为	他们自己	—	是	在

[fækt] ['veri] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['voʊˌdɔɪz] ['sʌbdʒekts] .

fact	very	hard	with	all	their	Vaudois	subjects	.
事实	非常	难的	和	全部	他们的	沃州	主题	.

"伯尔尼的善良市民——他们自称为'贵族'——实际上对他们所有的沃州臣民都非常苛刻。

" ['i:kwəli] ['mɜ:rsɪləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['vænitiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ðeɪ] [kən'faʊndɪd] ['lʌkʃəri]

"	Equally	merciless	to	the	vanities	and	the	vices	,	they	confounded	luxury
"	同样地	无情	到	这	虚荣心	和	这	恶习	,	他们	令人困惑	奢华

[ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ru:lz] ,

and	drunkenness	in	their	rules	,
和	酒醉	在	他们的	规则	,

"他们对虚荣和恶习同样毫不留情，在规章制度中将奢侈和酗酒统统排除在外。"

['pleʒərz] [ænd; ənd][bæd] ['mænərz] .

pleasures	and	bad	manners	.
快乐	和	坏的	礼仪	.

享乐和无礼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ɪnə'veɪʃnz] .

They	were	no	less	the	enemies	of	innovations	.
他们	是	不	较少的	这	敌人	的	创新	.

他们对创新的阻挠丝毫不逊色。

['kɔ:fi] [æt; ət][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ti:] [wʌz; wəz]

Coffee	at	its	introduction	was	stigmatized	as	a	devilish	invention	;	tea	was
咖啡	在	它是	介绍	曾是	受污名化的	作为	一个	恶魔般的	发明	;	茶	曾是

[noʊ] ['betər] ;

no	better	;
不	更好的	;

咖啡刚问世时被视为邪恶的发明；茶也好不到哪里去；

[æz; əz][tu:; tə][tə'bækoʊ] , ['weðər] [snʌft] [ɔ:r] [smoʊkt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [jet] .

as	to	tobacco	,	whether	snuffed	or	smoked	,	it	was	worse	yet	.
作为	到	烟草	,	无论	熄灭	或者	熏制	,	它	曾是	更糟	然而	.

至于烟草，无论是鼻吸还是吸食，情况都更糟。

[loʊ] - [nekt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [loʊ] - ['kwɔ:rtərd] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['rɪgərəsli] [fər'bɪdn] .

Low	-	necked	dresses	and	low	-	quartered	shoes	were	rigorously	forbidden	.
低的	-	颈部	连衣裙	和	低的	-	四分	鞋	是	严格地	禁止	.

低领连衣裙和低帮鞋是被严格禁止的。

[geɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l]['dænsəz, 'dænsɪz] , - [ɪk'sept] [θri:] ['mɑ:dɪst]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:n] ['wedɪŋ] - [deɪz] ,

Games	and	all	dances	,	'	except	three	modest	dances	on	wedding	-	days	,
游戏	和	全部	舞蹈	,	-	除了	三	谦虚的	舞蹈	在	婚礼	-	天	,

- [wɜ:r; wər] [ʌn'lɔ:fl] . . . .

'	were	unlawful	.	.	.	.
-	是	非法的	.	.	.	.

除了婚礼当天三种不成文的舞蹈外，所有游戏和舞蹈都是非法的.....

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] ; ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz]

The	Sabbath	was	strictly	observed	;	silence	reigned	in	the	villages	,	even	those
这	安息日	曾是	严格	观察到	;	沉默	统治	在	这	村庄	,	甚至	那些

[rɪ'moʊtəst][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

remotest	from	the	church	,
最远	从	这	教会	,

安息日被严格遵守；村庄里一片寂静，即使是离教堂最远的村庄也是如此。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][wʌz; wəz][kloʊzd] ; [noʊ][kɑ:rt] [maɪt] [pæs][ɪn][ðə; ði]

until	the	divine	service	of	the	afternoon	was	closed	;	no	cart	might	pass	in	the
直到	这	神圣的	服务	的	这	下午	曾是	关闭	;	不	大车	可能	经过	在	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

直到下午的宗教仪式结束，街上才允许马车通行。

[ænd; ənd][noʊ][tʃaɪld] [pleɪ] [ðer; ðər] . . . .

and	no	child	play	there	.	.	.	.
和	不	孩子	玩	那里	.	.	.	.

那里不允许儿童玩耍.....

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɔ:l][ðer; ðər] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][fɜ:rm] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

all	their	ordinances	and	regulations	witness	a	firm	design	on	the	part	of
全部	他们的	法令	和	法规	证人	一个	公司	设计	在	这	部分	的

[ðer; ðər] ['eksələnsi:z] - [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌndər][ðer; ðər][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][laɪf]

their	Excellencies	'	to	revive	among	all	those	under	their	domination	a	life
他们的	阁下	-	到	复活	之中	全部	那些	在下面	他们的	统治	一个	生活

[ænd; ənd] ['mænərz] ['tru:li] ['krɪstʃən] . -

and	manners	truly	Christian	.	'
和	礼仪	真的	基督教	.	-

他们的所有法令规章都证明，他们的大臣们决心"在他们统治下的所有人中复兴真正的基督教生活方式和礼仪"。

[ðə; ði] [peɪz] [di:] [vəj] ['ʌndər] [ðɪs] [reɪ'ʒi:m] [ə'kwaɪrd] [ɪts]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	Pays	de	Vaud	under	this	régime	acquired	its	moral	and	religious	education	.
这	支付	德	沃州	在下面	这	政权	获得	它是	道德	和	宗教	教育	.

在这种制度下，沃州地区获得了道德和宗教教育。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['spɪrɪt]['grædʒuəli] [pri'veild] .

A	more	serious	spirit	gradually	prevailed	.
一个	更多的	严肃的	精神	逐步地	最终获胜	.

严肃的气氛逐渐占据了上风。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bʊk] [pɑ:r] ['eksələns] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

The	Bible	became	the	book	par	excellence	,	the	book	of	the	fireside	,
这	圣经	成为	这	书	帕	卓越	,	这	书	的	这	炉边	,

《圣经》成为了最优秀的书籍，是人们围坐在炉边谈论的话题。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	on	Sunday	the	exercises	of	devotion	took	the	place	of	the	public
和	在	星期日	这	练习	的	虔诚	采取	这	地方	的	这	民众

[ˌə'mju:zmənts] .

amusements	.
娱乐	.

星期天，宗教活动取代了公共娱乐活动。

" [tʃɜ:rtʃ] ['terəs] , [ˌmɑn'tɹoʊ]

"	Church	Terrace	,	Montreux
"	教会	阳台	,	蒙特勒

蒙特勒教堂露台

[wen] [ðə; ði]['redʒisaidz][fled][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]

When	the	regicides	fled	from	England	after	the	Restoration	they	could	not	have
什么时候	这	弑君者	逃亡	从	英格兰	后	这	恢复	他们	可以	不是	有

[sɔ:t] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl]['refju:dʒ][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] [ðɪs] .

sought	a	more	congenial	refuge	than	such	a	land	as	this	.
寻求	一个	更多的	相投	避难所	比	这样的	一个	土地	作为	这	.

复辟时期，弑君者们逃离英国时，他们不可能找到比这片土地更合适的避难所了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

One	of	them	,	as	is	known	,
一	的	他们	,	作为	是	已知	,

其中之一，众所周知，

[daɪd][ɪn] ['vɛveɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] [sent][tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ;

died	in	Vevay	by	the	shot	of	an	assassin	sent	to	murder	him	by	Charles	II	.	;
死亡	在	韦韦	经过	这	射击	的	一个	刺客	发送	到	谋杀	他	经过	查尔斯	二	.	;

在韦韦被查理二世派来的刺客枪杀身亡。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn][ðer; ðər] ;

with	another	he	is	interred	in	the	old	Church	of	St	.	Martin	there	;
和	其他	他	是	埋葬	在	这	老的	教会	的	英石	.	马丁	那里	;

他和另一人一起葬在当地的圣马丁老教堂；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] ['lʌdləj] [ænd; ənd] ['brɔtən] .

and	I	went	there	to	revere	the	tombs	of	Ludlow	and	Broughton	.
和	我	去	那里	到	尊敬	这	陵墓	的	卢德洛	和	布劳顿	.

我去那里是为了瞻仰卢德洛和布劳顿的陵墓。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['tæblət] [kɔ:t] [maɪ]

While	I	was	looking	about	for	them	a	familiar	name	on	a	tablet	caught	my
尽管	我	曾是	寻找	关于	为了	他们	一个	熟悉的	姓名	在	一个	药片	捕捉	我的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

我四处寻找的时候，平板电脑上一个熟悉的名字吸引了我的目光。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðæt] " ['wɪljəm] ['wɔːltər] [felps] , [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] .

and	I	read	that	"	William	Walter	Phelps	,	of	New	Jersey	,	and	Charles	A	.
和	我	读	那	"	威廉	沃尔特	菲尔普斯	,	的	新的	球衣	,	和	查尔斯	一个	.

[felps] ,

Phelps	,
菲尔普斯	,

我读到“新泽西州的威廉·沃尔特·菲尔普斯和查尔斯·A·菲尔普斯，

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

of	Massachusetts	,	his	descendants	beyond	the	seas	,
的	马萨诸塞州	,	他的	后代	超过	这	海域	,

他来自马萨诸塞州，他的后代遍布海外。

" [hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dʒɑːn] [felps] ,

"	had	set	it	there	in	memory	of	the	brave	John	Phelps	,
"	有	放	它	那里	在	记忆	的	这	勇敢的	约翰	菲尔普斯	,

“把它放在那里是为了纪念勇敢的约翰·菲尔普斯。”

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] [traɪd] [tʃɑːrlz]

who	was	so	anxious	to	be	known	as	clerk	of	the	court	which	tried	Charles
WHO	曾是	所以	焦虑的	到	是	已知	作为	职员	的	这	法庭	哪个	尝试	查尔斯

['stjʊt] [ðæt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Stuart	that	he	set	his	name	to	every	page	of	its	record	.
斯图尔特	那	他	放	他的	姓名	到	每一个	页	的	它是	记录	.

他非常渴望被人记住是审判查尔斯·斯图亚特的法庭书记员，以至于他在法庭记录的每一页上都签上了自己的名字。

[ðæt] ['tæblət][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ;

That	tablet	was	the	most	interesting	thing	in	the	old	church	;
那	药片	曾是	这	最多	有趣的	事物	在	这	老的	教会	;

那块石碑是老教堂里最有趣的东西；

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd] ['vɛveɪ] [kweɪnt][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

but	I	found	Vevay	quaint	and	attractive	in	every	way	.
但	我	成立	韦韦	古雅	和	吸引人的	在	每一个	方式	.

但我发现韦韦各方面都很古朴迷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['penʃənz] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ænd; ənd]

It	is	,	as	all	the	world	knows	,	the	paradise	of	pensions	and	hotels	and
它	是	,	作为	全部	这	世界	知道	,	这	天堂	的	养老金	和	酒店	和

['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] ,

boarding	-	schools	,
登机	-	学校	,

众所周知，这里是养老院、酒店和寄宿学校的天堂。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['diːpli] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	one	may	live	well	and	study	deeply	there	for	a	very	little	money	.
和	一	可能	居住	出色地	和	学习	深	那里	为了	一个	非常	小的	钱	.

而且在那里，人们可以用很少的钱过上好日子，还能深入学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	part	of	our	mission	to	lunch	at	the	most	gorgeous	of	the
它	曾是	部分	的	我们的	使命	到	午餐	在	这	最多	华丽的	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotels	,
酒店	,

在最豪华的酒店享用午餐是我们此行的目的之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [siː]

and	to	look	upon	such	of	our	fellow	-	countrymen	as	we	might	see
和	到	看	之上	这样的	的	我们的	同伴	-	同胞们	作为	我们	可能	看

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

并看看我们在那里可能遇到的那些同胞，

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [sɪˈkluːʒ(ə)n][æt; ət][ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]

after	our	long	seclusion	at	Villeneuve	;	and	we	easily	found	all	the
后	我们的	长的	隔离	在	维伦纽夫	;	和	我们	容易地	成立	全部	这

[ˈsplendər] [ænd; ənd][kəmˈpeɪtrɪətɪzəm][wiː; wi][ˈwɑːntɪd] .

splendor	and	compatriotism	we	wanted	.
辉煌	和	同胞情谊	我们	通缉	.

在维伦纽夫长期隐居之后，我们轻易地找到了我们想要的一切辉煌和友谊。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wiː; wi] [tʃoʊz] [stʊd] [kloʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hotel	we	chose	stood	close	upon	the	lake	,	with	a	superb	view	of	the
这	酒店	我们	选择	站立	关闭	之上	这	湖	,	和	一个	高超	看法	的	这

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

我们选择的酒店位于湖边，拥有绝佳的山景。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈevəgriːnz] [ɪn] [tʌb] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgrævld] [ˈspeɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]

and	its	evergreens	in	tubs	stood	about	the	gravelled	spaces	in	a	manner	that
和	它是	常绿植物	在	浴缸	站立	关于	这	砾石	空间	在	一个	方式	那

[kənˈsəʊl] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][pəˈlaɪt][ˈtræv(ə)l]

consoled	us	with	a	sense	of	being	once	more	in	the	current	of	polite	travel
安慰	我们	和	一个	感觉	的	存在	一次	更多的	在	这	当前的	的	有礼貌的	旅行

.

:
.

盆栽常绿植物摆放在砾石地上，这种景象让我们感到慰藉，仿佛又回到了优雅旅行的潮流之中。

[ðə; ði][ˈweɪtər][ˈwɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)l] [frentʃ] ,

The	waiter	wanted	none	of	our	humble	French	,
这	服务员	通缉	没有任何	的	我们的	谦逊的	法语	,

服务员根本不想听我们这些蹩脚的法语。

[bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪmərəs] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ænd; ənd]

but	replied	to	our	timorous	advances	in	that	tongue	in	a	correct	and
但	回复	到	我们的	胆怯的	进展	在	那	舌头	在	一个	正确的	和

[ˈfaɪnəli] [ɪkˈspensɪv] [ˈɪŋglɪʃ] .

finally	expensive	English	.
最后	昂贵的	英语	.

但他用那种语言，以正确但最终昂贵的英语，回应了我们怯怯的示好。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈstɪmjələs][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [wiː; wi][went][tuː; tə][ə; eɪ][brɪk] - - - [ˈbræk] [ʃɑːp]

Under	the	stimulus	of	this	experience	we	went	to	a	bric	-	à	-	brac	shop
在下面	这	刺激	的	这	经验	我们	去	到	一个	砖块	-	-	-	支架	店铺

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [oʊld] [ˈpjuːtər] [ˈplætərz] [ænd; ənd] [ˈflægən] ,

and	bought	a	lot	of	fascinating	old	pewter	platters	and	flagons	,
和	买	一个	很多	的	迷人	老的	锡	拼盘	和	酒壶	,

受此经历的启发，我们去了一家旧货店，买了许多迷人的老式锡制盘子和酒壶。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ˈrekləsli] [ˈʃɑːpɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	then	we	went	recklessly	shopping	about	in	all	directions	.
和	然后	我们	去	鲁莽地	购物	关于	在	全部	方向	.

然后我们就肆无忌惮地四处闲逛购物。

[wi:; wi]['i:v(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [swɪs] ['peintiŋz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l]

We	even	visited	an	exhibition	of	Swiss	paintings	,	which	,	from	an	ethical
我们	甚至	到访	一个	展览	的	瑞士	绘画	,	哪个	,	从	一个	伦理道德

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

and	political	point	of	view	,
和	政治的	观点	的	看法	,

我们甚至还参观了一个瑞士绘画展，从伦理和政治角度来看，

[wɜ:r; wər]['ædmərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['stroʊld] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

were	admirable	;	and	we	strolled	delightedly	about	through	the	market	,
是	令人钦佩的	;	和	我们	漫步	欣喜地	关于	通过	这	市场	,

它们令人赞叹；我们兴高采烈地在市场里漫步。

[wer] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [sæt][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['bæskəts][ʌv; əv] ['bʌtər] , [fru:t] ,

where	the	peasant	women	sat	and	knitted	before	their	baskets	of	butter	,	fruit	,
在哪里	这	农民	女性	卫星	和	针织	前	他们的	篮子	的	黄油	,	水果	,

农妇们坐在那里，在装满黄油、水果的篮子前织毛衣，

[tʃi:z] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] ['wɔ:bld] [ðer; ðər]['gɑ:sɪp][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ba:ginz]

cheese	,	flowers	,	and	grapes	,	and	warbled	their	gossip	and	their	bargains
奶酪	,	花朵	,	和	葡萄	,	和	鸣啭	他们的	闲话	和	他们的	特价商品

[ɪn][ðer; ðər][æn'dʒelɪk] - ['vɔɪsɪz] ,

in	their	angelic	Suissesse	voices	,
在	他们的	天使般的	-	声音	,

他们拿着奶酪、鲜花和葡萄，用天使般的瑞士嗓音轻声细语地聊着八卦和讨价还价的事。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [praɪst] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

while	their	husbands	priced	the	cattle	and	examined	the	horses	.
尽管	他们的	丈夫们	定价	这	牛	和	检查	这	马匹	.

她们的丈夫则忙着给牛定价和检查马匹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌpiktʃə'resknis]

It	was	all	very	picturesque	,	and	prophesied	of	the	greater	picturesqueness
它	曾是	全部	非常	如画	,	和	预言	的	这	更大的	风景如画

[ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

of	Italy	,
的	意大利	,

一切都非常如诗如画，预示着意大利未来将更加风景如画。

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [si:] .

which	we	were	soon	to	see	.
哪个	我们	是	很快	到	看	.

我们很快就会看到这一点。

[vi:]

V
V

∨

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ;

In	fact	,	there	was	a	great	deal	to	make	one	think	of	Italy	in	that	region	;
在	事实	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	制作	一	思考	的	意大利	在	那	地区	;

事实上，那个地区有很多东西会让人联想到意大利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['endɪd] ['moʊstli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]

but	the	resemblance	ended	mostly	with	the	Southern	architecture	and
但	这	相似	结束	大多	和	这	南方	建筑学	和

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

但相似之处主要仅限于南方建筑和植被。

['aʊər; ɑːr] [leɪk] [koʊst] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [fitʃər] ,

Our	lake	coast	had	its	own	features	,
我们的	湖	海岸	有	它是	自己的	特征	,

我们的湖岸线有其独特的风貌，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪts] [ə'pærənt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

one	of	the	most	striking	of	which	was	its	apparent	abandonment	to	the	use	and	pleasure	of	strangers	.
一	的	这	最多	引人注目	的	哪个	曾是	它是	明显	放弃	到	这	使用	和	乐趣	的	陌生人	.

其中最引人注目的一点是，它显然完全任由陌生人使用和取悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['bɔːdəd] [baɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['penʃənz] .

It	is	scarcely	an	exaggeration	to	say	that	the	water	was	everywhere	bordered	by	hotels	and	pensions	.
它	是	几乎	一个	夸张	到	说	那	这	水	曾是	到处	带边框	经过	酒店	和	养老金	.

毫不夸张地说，水边到处都是酒店和旅馆。

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['vɛveɪ] [ænd; ənd] [loʊ'zæn] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Such	large	places	as	Vevay	and	Lausanne	had	their	proper	life	,	of	course	,
这样的	大的	地方	作为	韦韦	和	洛桑	有	他们的	恰当的	生活	,	的	课程	,

像沃韦和洛桑这样的大城市，当然也有它们自己的生活。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz] , [laɪk] [ˌmɑn'tɹoʊ] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] .

but	of	smaller	ones	,	like	Montreux	,	the	tourist	seemed	to	be	in	exclusive	possession	.
但	的	较小的	一个	,	喜欢	蒙特勒	,	这	游客	似乎	到	是	在	独家的	拥有	.

但像蒙特勒这样的小村庄，似乎完全被游客占据了。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːks] ['ðɪðər] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] — [wen] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [seks] — [jʌŋ] ,

In	our	walks	thither	we	met	her	—	when	the	tourist	was	of	that	sex	—	young	,
在	我们的	散步	那里	我们	遇见	她	—	什么时候	这	游客	曾是	的	那	性别	—	年轻的	,

我们步行前往那里时遇到了她——当时那位游客也是女性——年轻的时候，

[geɪ] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [red] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] - ['kriːpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leikwəd] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ;

gay	,	gathering	the	red	leaves	of	the	Virginia	-	creeper	from	the	lakeward	terraces	of	the	highway	;
同性恋	,	采集	这	红色的	树叶	的	这	弗吉尼亚州	-	苦力怕	从	这	湖向	露台	的	这	公路	;

同性恋者在公路湖边的梯田上采集五叶地锦的红色叶子；

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] , [oʊld] , [sɪk] , [peɪl] , [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['saʊər] [greɪps] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] .

we	met	him	,	old	,	sick	,	pale	,	munching	the	sour	grapes	,	and	trying	somehow	to	kill	the	time	.
我们	遇见	他	,	老的	,	生病的	,	苍白	,	咀嚼	这	酸的	葡萄	,	和	尝试	不知何故	到	杀	这	时间	.

我们见到他时，他年老体弱，脸色苍白，嘴里嚼着酸葡萄，想方设法打发时间。

[lɑːrdʒ] ['lɪstləs] [gruːps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [met] ['evri] ['stiːmboʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lændɪd] ,

Large	listless	groups	of	them	met	every	steamboat	from	which	we	landed	,
大的	蔫	团体	的	他们	遇见	每一个	汽船	从	哪个	我们	登陆	,

我们每次乘汽船靠岸，都会看到一大群无精打采的他们。

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kaʊntər] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [roʊd] .

and	parties	of	them	encountered	us	on	every	road	.
和	各方	的	他们	遭遇	我们	在	每一个	路	.

在每条路上，我们都能遇到他们。

" [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , " [ðə; ði] [swɪs] [kɔːl] [ˌmɑn'tɹoʊ] ,

"	A	hash	of	foreigners	,	"	the	Swiss	call	Montreux	,
"	一个	哈希	的	外国人	,	"	这	瑞士	称呼	蒙特勒	,

瑞士人称蒙特勒为"一群外国人"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fleɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] .

and	they	scarcely	contribute	a	native	flavor	to	the	dish	.
和	他们	几乎	贡献	一个	本国的	味道	到	这	盘子	.

它们几乎没有给这道菜增添任何本土风味。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [noʊ][lɔːŋgər] ['kærəktəraɪz] ['soʊdʒɜːrn][ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

The	Englishman	no	longer	characterizes	sojourn	there	,	I	should	say	;	the	Americans
这	英国人	不	更长	具有特征	旅居	那里	,	我	应该	说	;	这	美国人

,

,

,

应该说，英国人不再用来形容在那里的逗留；美国人，

[huː] [peɪ] [ænd; ənd] [spiːk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

who	pay	and	speak	little	or	no	French	,	and	the	Russians	,
WHO	支付	和	说话	小的	或者	不	法语	,	和	这	俄罗斯人	,

那些付费且法语水平很差或根本不会说法语的人，以及俄罗斯人，

[huː] [spiːk] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [bʌt; bət][duː][nɑːt] [peɪ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ə'baʊt]['iːkwəl] [ə'bʌndəns] ;

who	speak	beautiful	French	but	do	not	pay	,	are	there	in	about	equal	abundance	;
WHO	说话	美丽的	法语	但	做	不是	支付	,	是	那里	在	关于	平等的	丰富	;

能说一口流利法语却不付钱的人也同样很多；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn]

there	are	some	French	people	;	but	if	it	came	to	my	laying	my	hand	upon
那里	是	一些	法语	人们	;	但	如果	它	来了	到	我的	躺下	我的	手	之上

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

法国人中确实有一些人；但如果让我把手放在心上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [siːmd] [mɔːr] ['dʒɜːmənz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌnæʃə'næləti][æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ] .

I	should	say	there	seemed	more	Germans	than	any	other	nationality	at	Montreux	.
我	应该	说	那里	似乎	更多的	德国人	比	任何	其他	国籍	在	蒙特勒	.

我应该说，在蒙特勒，德国人似乎比其他任何国籍的人都多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt]['plez(ə)nt] ;

They	are	not	pretty	to	look	at	,	and	apparently	not	pleasant	;
他们	是	不是	漂亮的	到	看	在	,	和	显然	不是	令人愉快的	;

它们看起来并不美观，而且显然也不讨人喜欢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] , [huː] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	it	is	said	that	the	Swiss	,	who	digest	them	along	with	the	rest	of
和	它	是	说	那	这	瑞士	,	WHO	消化	他们	沿着	和	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

据说瑞士人也像我们其他人一样消化它们，

[duː][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] .

do	not	like	them	.
做	不是	喜欢	他们	.

不喜欢他们。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [siːm] ['evriwer] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnsɪkwens]
In fact , the Germans seem everywhere to take their new national consequence
在 事实 , 这 德国人 似乎 到处 到 拿 他们的 新的 国家的 结果
[ʌn'greɪʃəsli] .
ungraciously .
不礼貌地 .

事实上，德国人似乎到处都对这种新的国家后果表现得难以接受。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ] ,
Besides the foreigners , there is not much to see at Montreux ,
除了 这 外国人 , 那里 是 不是 很多 到 看 在 蒙特勒 ,

除了外国人，蒙特勒没什么可看的。

[ðoʊ] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts]['lɔːfti] [pleɪs]
though one must not miss the ancient church which looks out from its lofty place
尽管 一 必须 不是 错过 这 古老的 教会 哪个 看起来 出去 从 它是 高远 地方
['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,
over the lake ,
超过 这 湖 ,

不过，千万不要错过那座古老的教堂，它坐落在高处，俯瞰着湖泊。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ['meni] [siːts] [ɑːn][ɪts] ['terəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
and offers the visitor many seats on its terrace for the enjoyment of the
和 优惠 这 游客 许多 座位 在 它是 阳台 为了 这 享受 的 这
[seɪm] [vjuː] .
same view .
相同的 看法 .

并为游客在露台上提供了许多座位，以便他们欣赏同样的景色。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] [ðə; ði]['græv(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪp] - [skɪnz] ;
The day we went he had pretty well covered the gravel with grape - skins ;
这 天 我们 去 他 有 漂亮的 出色地 涵盖 这 碎石 和 葡萄 - 皮肤 ;

我们去的那天，他几乎把碎石地都用葡萄皮盖住了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['prɑːspekt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
but he had left the prospect undisturbed .
但 他 有 左边 这 前景 未受干扰 .

但他并未对此事置之不理。

[wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ˌmɑn'tɹoʊ] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪk'striːm] [ˌsuːtə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði]
What struck me principally in Montreux was its extreme suitability to the
什么 击 我 主要 在 蒙特勒 曾是 它是 极端 适应性 到 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['nɑːvəlɪst] .
purposes of the international novelist .
目的 的 这 国际的 小说家 .

蒙特勒给我留下最深刻印象的是它非常适合国际小说家的创作目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][saɪts][fɔːr; fər][maɪld]['ɪnsɪdənts] , [fɔːr; fər]['tæsɪt] ['trædʒədi] , [fɔːr; fər] [səb'duːd]
It was full of sites for mild incidents , for tacit tragedies , for subdued
它 曾是 满的 的 网站 为了 温和的 事件 , 为了 默契 悲剧 , 为了 低沉的
[flɜːr'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] .
flirtations , and arrested improprieties .
调情 , 和 被捕 不当行为 .

这里到处都是轻微事件、隐晦的悲剧、含蓄的调情和被制止的不当行为的发生地。

[aɪ][kæn; kən] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['kjəzɑːl] [æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]
I can especially recommend the Kursaal at Montreux to my brother and
我 能 尤其 推荐 这 库尔萨尔 在 蒙特勒 到 我的 兄弟 和
['sɪstər] [fɪkʃənɪsts] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɑːntu'rɑːʒ] .
sister fictionists looking about for a pretty entourage .
姐姐 小说家 寻找 关于 为了 一个 漂亮的 随行人员 .

我特别推荐蒙特勒的库尔萨尔酒店给我的兄弟姐妹——他们都是小说家，正在寻找漂亮的随从。

[ɪts] ['terəs] [ɪz] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [leɪk] ,

Its	terrace	is	beaten	by	the	billows	of	the	restless	lake	,
它是	阳台	是	被打败	经过	这	波澜	的	这	不安	湖	,

它的露台被波涛汹涌的湖面拍打着。

[ænd; ənd][ɪn][sɔːft] ['weðər] ['piːp(ə)l][sɪt][æt; ət]['lɪt(ə)l][teiblz][ðer; ðər] ;

and	in	soft	weather	people	sit	at	little	tables	there	;
和	在	柔软的	天气	人们	坐	在	小的	表格	那里	;

天气晴朗的时候，人们会坐在那里的小桌子旁；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['aɪsɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [aʊt][ɑːn]

otherwise	they	take	their	ices	inside	the	café	,	and	all	the	same	look	out	on
否则	他们	拿	他们的	冰	里面	这	咖啡店	,	和	全部	这	相同的	看	出去	在

[ðə; ði] [dent] - [diː'ju] - ['mɪdi] ,

the	Dent	-	du	-	Midi	,
这	凹痕	-	杜	-	MIDI	,

否则他们就会把冰淇淋带到咖啡馆里，同时眺望米迪山口。

[ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə]

and	feel	so	bored	with	everybody	that	they	are	just	in	the	humor	to
和	感觉	所以	无聊的	和	大家	那	他们	是	只是	在	这	幽默	到

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['enibɑːdi] .

be	interested	in	anybody	.
是	感兴趣的	在	任何人	.

他们对每个人都感到厌倦，所以对任何人都没有兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] ['kjəzɑːl] , [wer] [ðeɪ] ['seldəm] [gɪv] [entə'teɪnmənts] ,

There	is	a	very	pretty	theatre	in	the	Kursaal	,	where	they	seldom	give	entertainments	,
那里	是	一个	非常	漂亮的	剧院	在	这	库尔萨尔	,	在哪里	他们	很少	给	娱乐	,

库尔萨尔有一座非常漂亮的剧院，但很少在那里演出。

[bʌt; bət] [wer] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][goʊ] , [juː; jʊ] [siː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz] ,

but	where	,	if	you	ever	go	,	you	see	numbers	of	pretty	girls	,
但	在哪里	,	如果	你	曾经	去	,	你	看	数字	的	漂亮的	女孩们	,

但是，如果你去了那里，你会看到很多漂亮女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn]

and	in	a	box	a	pale	,	delicate	-	looking	middle	-	aged	Englishman	in	a	brown
和	在	一个	盒子	一个	苍白	,	精美的	-	寻找	中间	-	老年人	英国人	在	一个	棕色的

['velvɪt] [koʊt] ,

velvet	coat	,
天鹅绒	外套	,

盒子里装着一位面色苍白、相貌纤弱的中年英国男子，他身穿棕色天鹅绒外套。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɝz] .

with	his	two	daughters	.
和	他的	二	女儿们	.

和他的两个女儿。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ,

The	concert	will	be	very	good	,
这	音乐会	将要	是	非常	好的	,

这场音乐会将会非常精彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [teɪsts] [kʊd; kəd]

and	a	young	man	of	cultivated	sympathies	and	disdainful	tastes	could
和	一个	年轻的	男人	的	栽培	同情	和	轻蔑的	口味	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] .

have	a	very	pleasant	time	there	.
有	一个	非常	令人愉快的	时间	那里	.

一位有修养、有同情心、品味高雅的年轻人，在那里可以度过一段非常愉快的时光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ˌmɑnˈtɹoʊ] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [hænd][pərˈhæps][ðə; ði] [kruːd] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Montreux	offers	to	the	novelist's	hand	perhaps	the	crude	American	of	the	station
蒙特勒	优惠	到	这	小说家的	手	也许	这	原油	美国人	的	这	车站

[huː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] ,

who	says	it	is	the	cheapest	place	he	has	struck	,
WHO	说道	它	是	这	最便宜	地方	他	有	击	,

蒙特勒或许会向这位小说家伸出援手，就像车站里那个粗鲁的美国人说这是他遇到过的最便宜的地方一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ðer; ðər] [əˈwaɪl] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

and	he	is	going	to	stick	it	out	there	awhile	;	perhaps	the	group	of
和	他	是	去	到	戳	它	出去	那里	一会儿	;	也许	这	团体	的

['tʃætərɪŋ] [əˈmerɪkən] [skuːl] - ['gɝːlz] ;

chattering	American	school	-	girls	;
喋喋不休	美国人	学校	-	女孩们	;

他打算在那儿待上一段时间；也许是和一群叽叽喳喳的美国女学生待在一起；

[pərˈhæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['peɪntər] [huː] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

perhaps	the	little	Jewish	water	-	color	painter	who	tells	of	his	narrow	escape
也许	这	小的	犹太人	水	-	颜色	画家	WHO	讲述	的	他的	狭窄的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæd][dɔːg] ,

from	the	mad	dog	,
从	这	疯狂的	狗	,

或许是那位讲述自己如何死里逃生、躲过疯狗追杀的犹太小水彩画家吧。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [æt; ət] - , [hæd; həd] ['bɪtn] [sɪks]['pɝːsənz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

which	having	broken	his	chain	at	Bouveret	,	had	bitten	six	persons	on	the	way
哪个	拥有	破碎的	他的	链	在	-	,	有	被咬	六	人	在	这	方式

[tuː; tə][klæ'rɛnz] ,

to	Clarens	,
到	克拉伦斯	,

它曾在布韦雷断链，之后在前往克拉伦斯的途中咬伤了六个人。

[ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [nɪr] ['vɛveɪ] ;

and	been	killed	by	the	gendarmes	near	Vevay	;
和	到过	被杀	经过	这	宪兵	靠近	韦韦	;

在韦韦附近被宪兵击毙；

[pərˈhæps] [tuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [tɔːk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət]

perhaps	two	Englishwomen	who	talk	for	half	an	hour	about	their	rooms	at
也许	二	英国女性	WHO	讲话	为了	一半	一个	小时	关于	他们的	房间	在

[ðə; ði][hoʊˈtel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

或许是两个英国女人聊了半个小时她们在酒店房间的事，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [huː] [pərˈsuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	are	presently	joined	by	their	husbands	,	who	pursue	the	subject	.
和	是	目前	加入	经过	他们的	丈夫们	,	WHO	追求	这	主题	.

目前她们的丈夫也加入了进来，继续探讨这个话题。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pensɪv]

These	are	the	true	features	of	modern	travel	,	and	for	a	bit	of	pensive
这些	是	这	真的	特征	的	现代的	旅行	,	和	为了	一个	少量	的	沉思的

[fəˈlɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

这些才是现代旅行的真正特征，接下来我想探讨一些深思的哲学问题。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ,
or **to** **have** **a** **high** **-** **bred** **,**
或者 到 有 一个 高的 - 繁殖 ,

或者拥有高贵的血统，

[rɪˈfaɪnd] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
refined **widow** **with** **a** **fading** **sorrow** **encountered** **by** **a** **sensitive** **nature** **of** **the**
精制 寡妇 和 一个 褪色 悲哀 遭遇 经过 一个 敏感的 自然 的 这
['ʌðər] [seks] ,
other **sex** **,**
其他 性别 ,

一位举止优雅、带着淡淡忧伤的寡妇，遇到了一位心思细腻的异性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][æt; ət] [ˌmɑnˈtɹoʊ] .
there **is** **no** **better** **place** **than** **the** **sad** **little** **English** **church** **-** **yard** **at** **Montreux** **.**
那里 是 不 更好的 地方 比 这 伤心 小的 英语 教会 - 院子 在 蒙特勒 .

没有比蒙特勒那座凄凉的小英国教堂墓地更好的地方了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
It **is** **full** **of** **the** **graves** **of** **people** **who** **have** **died** **in** **the** **search** **for**
它 是 满的 的 这 坟墓 的 人们 WHO 有 死亡 在 这 搜索 为了
[helθ] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,
health **far** **from** **home** **,**
健康 远的 从 家 ,

这里到处都是为了远离家乡寻求健康而丧生的人们的坟墓。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪθɑːs] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪkˈsprest] .
and **it** **has** **a** **pathos** **therefore** **which** **cannot** **be** **expressed** **.**
和 它 有 一个 感伤 所以 哪个 不能 是 表达 .

因此，它蕴含着一种无法言喻的悲情。

[ðə; ði] [stoʊnz] [groʊ] [steɪnd] [ænd; ənd][oʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['hɑːli] ,
The **stones** **grow** **stained** **and** **old** **under** **the** **laurels** **and** **hollies** **,**
这 石头 生长 染色 和 老的 在下面 这 月桂树 和 冬青树 ,

月桂树和冬青树下的石头变得斑驳陈旧。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - ['biːtn] ['aɪvi] [kriːps] [ænd; ənd][drips] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] [maʊndz] .
and **the** **rain** **-** **beaten** **ivy** **creeps** **and** **drips** **all** **over** **the** **grassy** **mounds** **.**
和 这 雨 - 被打败 常春藤令人毛骨悚然 和 滴 全部 超过 这 草丛 土堆 .

被雨水冲刷的常春藤爬满了草丘，滴滴答答地挂在上面。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['loʊnli] , [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [pleɪs] .
Yes **,** **that** **is** **a** **beautiful** **,** **lonely** **,** **heart** **-** **breaking** **place** **.**
是的 , 那 是 一个 美丽的 , 孤独 , 心 - 打破 地方 .

是的，那是一个美丽、孤独、令人心碎的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [sɔː] [blæk] - [kræpt] ['fɪgjərz] ['saɪləntli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
Now **and** **again** **I** **saw** **black** **-** **craped** **figures** **silently** **standing** **there** **,**
现在 和 再次 我 锯 黑色的 - 拉屎了 数据 默默 常设 那里 ,

我时不时地看到身穿黑衣的人影静静地站在那里。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər] [griːf] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒɝz] [pæŋ] [æz; əz][aɪ] [pæst] ,
and **paid** **their** **grief** **the** **tribute** **of** **a** **stranger's** **pang** **as** **I** **passed** **,**
和 有薪酬的 他们的 悲伤 这 贡 的 一个 陌生人的 疼痛 作为 我 通过了 ,

当我经过时，他们以陌生人的哀悼之情表达了他们的慰问。

['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [baɪ][maɪ][saɪd] .
happy **with** **my** **children** **by** **my** **side** **.**
快乐的 和 我的 孩子们 经过 我的 边 .

有孩子在身边，我很幸福。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd]['eɪgəl][ænd; ənd][blɑːneɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['kɑːslz] ,

I	did	not	find	Aigle	and	Blonay	enough	to	satisfy	my	appetite	for	castles	,
我	做过	不是	寻找	老鹰	和	布洛奈	足够的	到	满足	我的	食欲	为了	城堡	,

[ænd; ənd][wʌns] ,

and	once	,
和	一次	,

我觉得艾格尔城堡和布洛奈城堡不足以满足我对城堡的渴望，而且有一次，

['æftər] ['sevrəl] [taɪmz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃæ'toʊ] - - [luː'eɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

after	several	times	passing	a	certain	château	meublé	à	louer	in	the	levels	of	the
后	一些	时代	通过	一个	肯定	城堡	-	-	louer	在	这	级别	的	这

[roʊn] ['væli] ,

Rhone	Valley	,
罗纳河	谷	,

在多次经过罗纳河谷平原上的某座出租家具城堡之后，

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	made	bold	to	go	in	and	ask	to	look	at	it	.
我	制成	大胆的	到	去	在	和	问	到	看	在	它	.

我鼓起勇气进去请求查看。

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)n] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

I	loved	it	for	the	certain	Louis	XV	.
我	喜爱	它	为了	这	肯定	路易斯	十五	.

我喜欢它，是因为它与路易十五有关。

[ˌgrændi'ɔːsəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wɔːl] ;

grandiosity	there	was	about	it	;	for	the	great	clock	in	the	stable	wall	;
宏伟	那里	曾是	关于	它	;	为了	这	伟大的	钟	在	这	稳定的	墙	;

它气势恢宏；马厩墙上的大钟就是最好的证明；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bælkəni]['freskəʊz][ɑːn][ðə; ðɪ][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] - [haʊs] ,

for	the	balcony	frescos	on	the	front	of	the	garden	-	house	,
为了	这	阳台	壁画	在	这	正面	的	这	花园	-	房子	,

花园小屋正面阳台上的壁画，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

and	for	the	arched	driveway	to	the	court	.
和	为了	这	拱形	车道	到	这	法庭	.

以及通往法院的拱形车道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

It	seemed	to	me	a	wonderfully	good	thing	of	its	kind	,
它	似乎	到	我	一个	太棒了	好的	事物	的	它是	种类	,

在我看来，这真是同类事物中非常棒的一件。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [nə'poʊliːənz] ['hævɪŋ] [lɑːdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɑːkjupaɪd]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv]

and	I	liked	Napoleon's	having	lodged	in	it	when	his	troops	occupied	Villeneuve
和	我	喜欢	拿破仑的	拥有	已提交	在	它	什么时候	他的	军队	占领	维伦纽夫

.
:
.

我喜欢拿破仑军队占领维尔纳夫时曾在此居住的情节。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] ,

It	had	,	of	course	,	once	belonged	to	a	rich	family	,
它	有	,	的	课程	,	一次	属于	到	一个	富有的	家庭	,

当然，它曾经属于一个富裕的家庭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

but	it	had	long	passed	out	of	their	hands	into	those	of	the	sort	of
但	它	有	长的	通过了	出去	的	他们的	双手	进入	那些	的	这	种类	的

['fɑːrmər] - [foʊk] [huː] [naʊ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

farmer	-	folk	who	now	own	it	,
农民	-	民间	WHO	现在	自己的	它	,

但土地早已不再属于他们，而是落入了现在拥有它的那类农民手中。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	let	it	when	they	can	.
和	让	它	什么时候	他们	能	.

让他们在力所能及的时候放手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['empti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [θɔːt] ['hoʊlsəm]

It	had	stood	several	years	empty	,	for	the	situation	is	not	thought	wholesome
它	有	站立	一些	年	空的	,	为了	这	情况	是	不是	想法	健康

,

,

,

它已经空置了好几年，因为人们认为这种情况并不理想。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['tenənt][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] ,

and	the	last	tenant	had	been	an	English	clergyman	,
和	这	最后的	租户	有	到过	一个	英语	牧师	,

最后一位房客是一位英国牧师。

[huː] [kept][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['bædiʃ] [bɔɪz] [huːm] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ,

who	kept	a	school	in	it	for	baddish	boys	whom	no	one	else	could	manage	,
WHO	保留	一个	学校	在	它	为了	坏的	男孩们	谁	不	一	别的	可以	管理	,

他在那里开办了一所学校，专门收容其他人管不了的顽劣少年。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] [ðer; ðər] .

and	who	were	supposed	to	be	out	of	harm's	way	there	.
和	WHO	是	据称	到	是	出去	的	伤害	方式	那里	.

他们本应在那里远离危险。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

I	followed	a	young	man	whom	I	saw	going	into	the	gateway	,
我	随后	一个	年轻的	男人	谁	我	锯	去	进入	这	网关	,

我跟着一个年轻人走进了城门，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	asked	him	if	I	could	see	the	house	.
和	问	他	如果	我	可以	看	这	房子	.

我问他我是否可以参观一下房子。

[hiː; hi] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [deɪm] , [ɪn]

He	said	"	Yes	,	"	and	summoned	his	mother	,	a	fierce	-	looking	little	dame	,	in
他	说	"	是的	,	"	和	被召唤	他的	母亲	,	一个	凶猛的	-	寻找	小的	贵妇人	,	在

[ə; eɪ] [blæk] ['voʊˌdɔɪz] [kæp] ,

a	black	Vaudois	cap	,
一个	黑色的	沃州	帽	,

他说"是的"，然后叫来了他的母亲，一个戴着黑色沃州帽、看起来很凶悍的小个子女人。

[huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [nɪr] [wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ] [kiːz] ,

who	came	out	of	a	farm	-	house	near	with	jingling	keys	,
WHO	来了	出去	的	一个	农场	-	房子	靠近	和	叮当	钥匙	,

一个拿着叮当作响的钥匙从附近农舍里走出来的人

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði]

and	made	him	throw	open	the	whole	house	,	while	she	walked	me	through	the
和	制成	他	扔	打开	这	所有的	房子	,	尽管	她	步行	我	通过	这

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

她让他把整栋房子都敞开了，而她则带着我穿过那悲伤的.....

[fər'gɑ:tn] ['gɑ:rdn] , [pæst][ɪts]['saɪlənt]['faʊnt(ə)n] ,

forgotten	garden	,	past	its	silent	fountain	,
被遗忘的	花园	,	过去的	它是	沉默的	喷泉	,

被遗忘的花园，穿过它寂静的喷泉，

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [wɔ:l] ,

and	through	its	grove	of	pine	to	the	top	of	an	orchard	wall	,
和	通过	它是	树林	的	松树	到	这	顶部	的	一个	果园	墙	,

穿过松树林，一直到果园围墙的顶端，

[wer] [ðə; ði] [dent] - [di:'ju] - ['mɪdi] [ʃoʊd] [ɔ:l] [ɪts] [snoʊ] - [kæpt] [mæs] .

where	the	Dent	-	du	-	Midi	showed	all	its	snow	-	capped	mass	.
在哪里	这	凹痕	-	杜	-	MIDI	显示	全部	它是	雪	-	封顶	大量的	.

迪恩迪米迪峰展现了它白雪皑皑的全貌。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd][draɪ] ; [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz]

Within	,	the	château	was	very	clean	and	dry	;	the	dining	-	room	was
之内	,	这	城堡	曾是	非常	干净的	和	干燥	;	这	用餐	-	房间	曾是

['hænsəmli] ['pænld] ,

handsomely	panelled	,
英俊地	镶板	,

城堡内部非常干净干燥；餐厅的镶板装饰精美。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['pɔ:rsəlɪn] [stoʊv] ;

and	equipped	with	a	huge	porcelain	stove	;
和	配备	和	一个	巨大的	瓷	火炉	;

并配有一个巨大的瓷炉；

[ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][wɜ:r; wər] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['soʊbərli] [baʊnd] [bʊks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

the	shelves	of	the	library	were	stocked	with	soberly	bound	books	,	and	it
这	货架	的	这	图书馆	是	库存充足	和	清醒地	边界	图书	,	和	它

[wʌz; wəz] ['teɪstfəli] ['freskoʊ] ;

was	tastefully	frescoed	;
曾是	品味高雅	壁画	;

图书馆的书架上摆满了装帧朴素的书籍，墙上绘有雅致的壁画；

[ðə; ði] ['prɪti] ['tʃembər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][rə'koʊkoʊ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld][rə'koʊkoʊ][taɪm] ,

the	pretty	chambers	were	in	the	rococo	taste	of	the	fine	old	rococo	time	,
这	漂亮的	房间	是	在	这	洛可可	品尝	的	这	美好的	老的	洛可可	时间	,

这些漂亮的房间充满了洛可可时代的优雅风情。

[wɪð; wɪθ] [sək'sesɪv] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['faiəpleisiz]

with	successive	scenes	of	the	same	history	painted	over	the	fireplaces
和	连续	场景	的	这	相同的	历史	绘	超过	这	壁炉

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [swi:t] ;

throughout	the	suite	;
自始至终	这	套房	;

套房内各处的壁炉墙上都绘有同一历史场景的连续画面；

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['elɪgənt] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [kaːvd] ['mɪɹɝz] ; [ænd; ənd]

the	drawing	-	room	was	elegant	with	silk	hangings	and	carved	mirrors	;	and
这	绘画	-	房间	曾是	优雅的	和	丝绸	绞刑	和	雕刻	镜子	;	和

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sterkeɪs] ,

the	noble	staircase	,
这	高贵	楼梯	,

客厅典雅，挂着丝绸帷幔，摆放着雕花镜子；还有那气派的楼梯，

[huːz] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	landing	was	honored	with	the	bust	of	the	French	king	of	the
谁	降落	曾是	荣幸	和	这	摔碎	的	这	法语	国王	的	这

- ['pɪriəd] ,

château's	period	,
-	时期	,

为了纪念他的到来，城堡入口处竖立了城堡时期法国国王的半身像。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd][dʒʌst] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

looked	as	if	that	prince	had	just	mounted	it	.
看起来	作为	如果	那	王子	有	只是	安装	它	.

看起来就像那位王子刚刚骑上马一样。

[ɔːl] [ðiːz] ['splɛndərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] [wer'evər]

All	these	splendors	,	with	the	modern	comfort	of	hot	and	cold	water	wherever
全部	这些	辉煌	,	和	这	现代的	舒适	的	热的	和	寒冷的	水	无论

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

所有这些设施，再加上随时随地都能享受到的冷热水带来的现代舒适感，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔːr; fər] $500 [ə; eɪ] [jɪr] ;

you	may	have	,	if	you	like	,	for	$500	a	year	;
你	可能	有	,	如果	你	喜欢	,	为了	$500	一个	年	;

如果你愿意的话，每年可以支付 500 美元；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [aɪ] [sɔː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]

and	none	of	the	castles	I	saw	compared	with	this	château	in	richness	of
和	没有任何	的	这	城堡	我	锯	比较的	和	这	城堡	在	丰富	的

['fɪnɪʃ] [ɔːr] ['fəːniʃɪŋ] .

finish	or	furnishing	.
结束	或者	家具	.

我所见过的所有城堡，在装饰和陈设的奢华程度上，都无法与这座城堡相提并论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rædər] [pər'tɪkjələr][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

I	am	rather	particular	to	advertise	it	because	a	question	,
我	是	相当	特别的	到	广告	它	因为	一个	问题	,

我之所以特别强调这一点，是因为一个问题：

['peɪnfəli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][maɪ][maɪnd] [θruː'aʊt] [maɪ]['vɪzɪt] ,

painfully	debating	itself	in	my	mind	throughout	my	visit	,
痛苦地	辩论	本身	在	我的	头脑	自始至终	我的	访问	,

在整个访问期间，这个问题一直在我的脑海中痛苦地纠结着。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['ɔːkwərdli] ['setld] [baɪ]

as	to	the	sum	I	ought	to	offer	the	woman	was	awkwardly	settled	by
作为	到	这	和	我	应该	到	提供	这	女士	曾是	尴尬地	定居	经过

[hɜːr; hər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,

her	refusing	to	take	anything	,
她	拒绝	到	拿	任何事物	,

至于我应该给那位女士多少钱，由于她拒绝接受任何报酬，这个问题尴尬地解决了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
and **I** **feel** **a** **lingering** **obligation** **.**
和 我 感觉 一个 挥之不去的 义务 .

我感到一种挥之不去的责任感。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['riːdər] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ['sɑːləteri] [steɪt] ,
But **,** **really** **,** **I** **do** **not** **see** **how** **the** **reader** **,** **if** **he** **likes** **solitary** **state** **,**
但 , 真的 , 我 做 不是 看 如何 这 读者 , 如果 他 点赞 孤 状态 ,

但说真的，我不明白如果读者喜欢独处的状态，他该如何.....

[ɔːr][hæz; həz] " ['dɔtɚz] [tuː; tə]['edʒukeɪt] , " [ɔːr] ['bædiʃ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
or **has** **"** **daughters** **to** **educate** **,** **"** **or** **baddish** **boys** **to** **keep** **out** **of** **mischief** **,**
或者 有 " 女儿们 到 教育 , " 或者 坏的 男孩们 到 保持 出去 的 恶作剧 ,

或者有"女儿要教育"，或者有"调皮捣蛋的儿子要管教"。

[ɔːr][ɪz] ['werɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
or **is** **wearing** **out** **a** **heavy** **disappointment** **,**
或者 是 穿着 出去 一个 重的 失望 ,

或者，这是一种令人疲惫不堪的沉重失望。

[ɔːr][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][steɪnz][ɔːr] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəns] [sʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l]
or **is** **suffering** **under** **one** **of** **those** **little** **stains** **or** **uneasy** **consciences** **such** **as** **people**
或者 是 痛苦 在下面 一 的 那些 小的 污渍 或者 不安 良心 这样的 作为 人们
[kæn; kən]['mænɪdʒ][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['jʊrəp] — [aɪ] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][suːt]
can **manage** **so** **much** **better** **in** **Europe** **—** **I** **say** **I** **do** **not** **see** **how** **he** **could** **suit**
能 管理 所以 很多 更好的 在 欧洲 — 我 说 我 做 不是 看 如何 他 可以 套装
[hɪm'self] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ɔːr] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['pensɪvli] [suː'pɜːrb][oʊld] [ʃæ'toʊ] ,
himself **more** **perfectly** **or** **more** **cheaply** **than** **in** **that** **pensively** **superb** **old** **château** **,**
他自己 更多的 完美 或者 更多的 便宜 比 在 那 若有所思地 高超 老的 城堡 ,

或者他是不是被一些小污点或不安的良心所困扰，而欧洲人往往能更好地应对这些——我说，我看不出还有什么地方比那座令人沉思的绝妙老城堡更适合他，或者更便宜。

[wɪð; wɪθ][ɪts][əˌrɪstə'krætɪk][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [mə'lɛɹi.əs] , ['lʌvli] [oʊld] ['gɑːrdn] .
with **its** **aristocratic** **seclusion** **,** **and** **possibly** **malarious** **,** **lovely** **old** **garden** **.**
和 它是 贵族 隔离 , 和 可能 疟疾 , 迷人的 老的 花园 .

它拥有贵族般的幽静，以及可能滋生疟疾的美丽古老花园。

[tʊr] [ʌp][ðə; ði] [leɪk]
Tour **up** **the** **Lake**
旅游 向上 这 湖

游览湖泊

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [bɪ'gæn] , [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst][faɪn] [deɪ] ,
Early **in** **October** **,** **before** **the** **vintage** **began** **,** **we** **seized** **the** **first** **fine** **day** **,**
早期的 在 十月 , 前 这 优质的 开始 , 我们 查获 这 第一的 美好的 天 ,

十月初，在葡萄采摘季开始之前，我们抓住了第一个晴朗的日子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dent] - [diː'ju] - ['mɪdi] ['lɪftɪd] [ɪts][kæp][ʌv; əv] [mɪsts] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,
which **the** **Dent** **-** **du** **-** **Midi** **lifted** **its** **cap** **of** **mists** **the** **night** **before** **to** **promise** **,**
哪个 这 凹痕 - 杜 - MIDI 抬起 它是 帽 的 薄雾 这 夜晚 前 到 承诺 ,

前一天晚上，南方的丹特杜米迪河掀开了笼罩着薄雾的河岸，预示着：

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and **made** **an** **early** **start** **for** **the** **tour** **of** **the** **lake** **.**
和 制成 一个 早期的 开始 为了 这 旅游 的 这 湖 .

于是，他们早早出发，开始了环湖之旅。

[mædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

Mademoiselle	**and**	**her**	**cousins**	**came**	**with**	**us**	**,**
小姐	和	她	表兄弟姐妹	来了	和	我们	,

小姐和她的表姐妹们跟我们一起来了，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] - [praʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

and	**we**	**all**	**stood**	**together**	**at**	**the**	**steamer's**	**prow**	**to**	**watch**	**the**	**morning**
和	我们	全部	站立	一起	在	这	-	船首	到	手表	这	早晨

['sʌnʃaɪn] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] ,

sunshine	**break**	**through**	**the**	**silvery**	**haze**	**that**	**hung**	**over**	**Villeneuve**	**,**
阳光	休息	通过	这	银色	阴霾	那	悬挂	超过	维伦纽夫	,

我们一起站在汽船的船头，观看清晨的阳光穿透笼罩在维尔纳夫上空的银色薄雾。

['dɪmli] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['goʊstli] ['pɑ:plər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊn] .

dimly	**pierced**	**by**	**the**	**ghostly**	**poplars**	**wandering**	**up**	**the**	**road**	**beside**	**the**	**Rhone**	**.**
依稀	穿孔	经过	这	幽灵般的	白杨树	漫游	向上	这	路	旁	这	罗纳河	.

隐约可见罗纳河畔道路上蜿蜒而上的幽灵般的白杨树。

[æz; əz][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði][klaʊdz] ['drɪftɪd] [ɪn][ɪn'efəb(ə)l] ['bju:ti] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ;

As	**we**	**started**	**,**	**the**	**clouds**	**drifted**	**in**	**ineffable**	**beauty**	**over**	**the**	**mountain**	**-**	**sides**	**;**
作为	我们	开始	,	这	云	漂移	在	难以言喻的	美丽	超过	这	山	-	侧面	;

出发时，云朵在山坡上飘荡，美得令人难以置信；

[wʌn] ['sloʊli] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

one	**slowly**	**dropped**	**upon**	**the**	**lake**	**,**
一	缓慢地	掉落	之上	这	湖	,

一枚缓缓落入湖中，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [seɪld] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**we**	**had**	**sailed**	**through**	**it**	**we**	**had**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**the**
和	什么时候	我们	有	航行	通过	它	我们	有	来	在	视线	的	这

[fɜ:rst] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['bɔ:rdər] ,

first	**town**	**on**	**the**	**French**	**border**	**,**
第一的	镇	在	这	法语	边界	,

当我们驶过那里时，就看到了法国边境上的第一个城镇。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] [si:md] [tu:; tə] [ʃer] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

which	**the**	**gendarmes**	**of**	**the**	**two**	**nations**	**seemed**	**to**	**share**	**equally**	**between**	**them**
哪个	这	宪兵	的	这	二	国家	似乎	到	分享	同样地	之间	他们

.

:

.

两国宪兵似乎平分了这些财产。

[ɔ:l] [ði:z] [leɪk] - [saɪd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

All	**these**	**lake**	**-**	**side**	**villages**	**are**	**wonderfully**	**picturesque**	**,**
全部	这些	湖	-	边	村庄	是	太棒了	如画	,

这些湖畔村庄都风景如画，美不胜收。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜ:rst][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][ɪn] ['tʃɪmni] - [tɑ:ps] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**this**	**first**	**one**	**had**	**a**	**fancy**	**in**	**chimney**	**-**	**tops**	**which**	**I**	**think**	**none**	**of**	**the**
但	这	第一的	一	有	一个	想要	在	烟囱	-	最高额	哪个	我	思考	没有任何	的	这

[rest] ['i:kwəld] — [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['twɪstɪd] ,

rest	**equalled**	**—**	**some**	**were**	**twisted**	**,**
休息	等于	—	一些	是	扭曲	,

但第一座烟囱顶部的装饰却别具匠心，我认为其他的烟囱顶部都无法与之媲美——有些烟囱顶部是扭曲的。

[sʌm; səm] [ʃeɪpt] [laɪk]['lɪt(ə)l] [ʃæ'leɪz] ;

some	**shaped**	**like**	**little**	**chalets**	**;**
一些	形状	喜欢	小的	小木屋	;

有些形状像小木屋；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][oʊld] [wʊd] - ['kʌlərd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [wɪtʃ]
and **there** **were** **groups** **of** **old** **wood** **-** **colored** **roofs** **and** **gables** **which**
和 那里 是 团体 的 老的 木头 - 有色 屋顶 和 山墙 哪个
[wɜːr; wər] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['kʌlər] .
were **luxuries** **of** **color** **.**
是 奢侈品 的 颜色 .

还有一些成片的古老木色屋顶和山墙，在当时是一种色彩上的奢华。

[ə; eɪ][hæf] - [bɪlt] ['reɪlroʊd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
A **half** **-** **built** **railroad** **was** **struggling** **along** **the** **shore** **;** **at** **times** **it** **seemed**
一个 一半 - 建造 铁路 曾是 挣扎 沿着 这 支撑 ; 在 时代 它 似乎
[tuː; tə][stɑːp] ['hoʊpləsli] ;
to **stop** **hopelessly** **;**
到 停止 绝望地 ;

一条尚未完工的铁路沿着海岸线艰难延伸；有时，它似乎绝望地停滞不前；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ɔːf] ,
then **it** **began** **again** **,** **and** **then** **left** **off** **,**
然后 它 开始 再次 , 和 然后 左边 离开 ,

然后又开始了，然后又停了下来。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [bɔːrd] [θruː]
to **reappear** **beyond** **some** **point** **of** **hill** **which** **had** **not** **yet** **been** **bored** **through**
到 再现 超过 一些 观点 的 爬坡道 哪个 有 不是 然而 到过 无聊的 通过
[ɔːr] [bloʊn] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
or **blown** **quite** **away** **.**
或者 吹 相当 离开 .

在山丘的某个尚未被钻穿或完全吹走的地方重新出现。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][soʊ]['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
I **have** **never** **seen** **a** **railroad** **laboring** **under** **so** **many** **difficulties** **.**
我 有 绝不 已见 一个 铁路 劳动 在下面 所以 许多 困难 .

我从未见过哪条铁路面临如此多的困难。

[ðə; ði]['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [nuː] ['ɪŋglənd] , [naʊ] ['prɪti]
The **landscape** **was** **now** **grand** **and** **beautiful** **,** **like** **New** **England** **,** **now** **pretty**
这 景观 曾是 现在 盛大 和 美丽的 , 喜欢 新的 英格兰 , 现在 漂亮的
[ænd; ənd][sɔːft] ,
and **soft** **,**
和 柔软的 ,

眼前的景色如今壮丽秀美，如同新英格兰一般，柔和而美丽。

[laɪk][oʊld] ['ɪŋglənd] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - - [lez] - ['beɪnz] ,
like **Old** **England** **,** **till** **we** **came** **to** **Evains** **-** **les** **-** **Bains** **,**
喜欢 老的 英格兰 , 直到 我们 来了 到 - - 莱斯 - 贝恩斯 ,

就像古老的英格兰一样，直到我们来到埃万莱班。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
which **looked** **like** **nothing** **but** **the** **French** **watering** **-** **place** **it** **was** **.**
哪个 看起来 喜欢 没有什么 但 这 法语 浇水 - 地方 它 曾是 .

它看起来就像一个典型的法国度假胜地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [geɪ] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
It **looked** **like** **a** **watering** **-** **place** **that** **would** **be** **very** **gay** **in** **the** **season** **;**
它 看起来 喜欢 一个 浇水 - 地方 那 会 是 非常 同性恋 在 这 季节 ;

它看起来像个在旺季会非常热闹的同性恋聚集地；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] ['boʊts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

there	were	lots	of	pretty	boats	;	there	was	a	most	official	-	looking
那里	是	很多	的	漂亮的	船	;	那里	曾是	一个	最多	官方的	-	寻找

['ʒɑːndɑːrm] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ,

gendarme	in	a	cocked	hat	,
宪兵	在	一个	上膛	帽子	,

那里有很多漂亮的船只；还有一位戴着三角帽、看起来很正式的宪兵。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɑːli] [jʌŋ] [priːsts] ['dʒoʊkɪŋ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːn] ,

and	two	jolly	young	priests	joking	together	;	and	there	were	green	,
和	二	快乐的	年轻的	神父	开玩笑	一起	;	和	那里	是	绿色的	,

还有两个快乐的年轻神父在开玩笑；还有绿色的，

['frɪvələs] [frentʃ] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

frivolous	French	fishes	swimming	about	in	the	water	,
轻浮	法语	鱼	游泳	关于	在	这	水	,

轻浮的法国鱼在水中游来游去，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [left][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜːrld][hæd; həd] [floʊn] .

and	apparently	left	behind	when	the	rest	of	the	brilliant	world	had	flown	.
和	显然	左边	在后面	什么时候	这	休息	的	这	杰出的	世界	有	飞行	.

当其他才华横溢的人都已远去时，他却显然被留在了后面。

[hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['soʊʃəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

Here	the	little	English	artist	who	had	been	so	sociable	all	the	way	from
这里	这	小的	英语	艺术家	WHO	有	到过	所以	善于交际的	全部	这	方式	从

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Villeneuve	was	reinforced	by	other	Englishmen	,
维伦纽夫	曾是	加强型	经过	其他	英国人	,

这位从维尔纳夫一路来都非常善于交际的英国小艺术家，在这里得到了其他英国人的鼓励。

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [boʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

whom	we	found	on	the	much	more	crowded	boat	to	which	we	had	to
谁	我们	成立	在	这	很多	更多的	挤	船	到	哪个	我们	有	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我们在另一艘拥挤得多的船上找到了他，我们不得不换乘那艘船。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ɪt'self] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]

Our	company	began	to	diversify	itself	:	there	were	French	and	German
我们的	公司	开始	到	多样化	本身	:	那里	是	法语	和	德语

['pɑːrtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

parties	as	well	as	English	.
各方	作为	出色地	作为	英语	.

我们公司开始多元化发展：除了英国公司外，还有法国公司、德国公司。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['boʊts] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

We	changed	boats	four	times	in	the	tour	of	the	lake	,
我们	已更改	船	四	时代	在	这	旅游	的	这	湖	,

我们在环湖游览期间换了四次船。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊt] [brɔːt] [juː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

and	each	boat	brought	us	a	fresh	accession	of	passengers	.
和	每个	船	带来	我们	一个	新鲜的	加入	的	乘客	.

每艘船都给我们带来了一批新的乘客。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪ'tæliən] , [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ɪn]['keɪdʒɪz][ænd; ənd]

By	-	and	-	by	there	came	aboard	a	brave	Italian	,	with	birds	in	cages	and
经过	-	和	-	经过	那里	来了	船上	一个	勇敢的	意大利语	,	和	鸟类	在	笼子	和

[goʊld] - [fɪʃ] [ɪn] [veisis] ,

gold	-	fish	in	vases	,
金子	-	鱼	在	花瓶	,

不久，一位勇敢的意大利人上了船，他带着笼子里的鸟和花瓶里的金鱼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['sʌðərn] [feɪs] , [ə; eɪ]['kɔ:rəl] [nek] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

with	a	gay	Southern	face	,	a	coral	neck	button	,	a	brown	mustache	and
和	一个	同性恋	南方	脸	,	一个	珊瑚	脖子	按钮	,	一个	棕色的	胡子	和

[ɪm'pɪriəl] ,

imperial	,
帝国	,

一张带有南方口音的同性恋面孔，珊瑚色的领扣，棕色的胡须，以及帝王般的气质，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - ['tæsld] [red] [fez] [ðæt] [kən'səʊl] .

and	a	black	-	tasselled	red	fez	that	consoled	.
和	一个	黑色的	-	带流苏的	红色的	费兹	那	安慰	.

还有一顶带黑色流苏的红色土耳其毡帽，让人感到安慰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪvɪdɪst] [bɪt][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	the	vividest	bit	of	color	in	our	composition	,
他	曾是	这	最生动的	少量	的	颜色	在	我们的	作品	,

他是我们这幅画中最鲜艳的一抹色彩。

[ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

though	we	were	not	wanting	in	life	without	him	.
尽管	我们	是	不是	想要	在	生活	没有	他	.

虽然没有他，我们的生活也并不匮乏。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'saɪdz] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl]

There	began	to	be	some	Americans	besides	ourselves	,	and	a	pretty	girl
那里	开始	到	是	一些	美国人	除了	我们自己	,	和	一个	漂亮的	女孩

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ,

of	our	nation	,
的	我们的	国家	,

除了我们之外，还出现了一些美国人，以及我们国家的一位漂亮姑娘。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['pʌblɪk]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['boʊts] [praʊ] , [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

who	occupied	a	public	station	at	the	boat's	prow	,	seemed	to	know	that	she
WHO	占领	一个	民众	车站	在	这	船的	船首	,	似乎	到	知道	那	她

[wʌz; wəz] ['prɪti] ,

was	pretty	,
曾是	漂亮的	,

站在船头公共位置的那个人似乎知道她很漂亮。

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][dɪd][nɑ:t] .

but	probably	did	not	.
但	大概	做过	不是	.

但可能并没有。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz][hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] [sketʃ] ; [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðæt] ['ʌðər] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ,

She	will	recognize	herself	in	this	sketch	;	but	who	was	that	other	pretty	maiden	,
她	将要	认出	她自己	在	这	草图	;	但	WHO	曾是	那	其他	漂亮的	少女	,

她会在素描中认出自己；但另一位美丽的少女又是谁呢？

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [waɪd][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp][prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

with	brown	eyes	wide	apart	,	and	upper	lip	projecting	a	little	,
和	棕色的	眼睛	宽的	除	,	和	上	唇	投影	一个	小的	,

她有着棕色的眼睛，眼睛间距很大，上唇略微突出。

[æz; əz] [ɪf] [pʊld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːkənt] - [noʊz] ?

as	if	pulled	out	by	the	piquant	-	nose	?
作为	如果	拉	出去	经过	这	辛辣的	-	鼻子	?

仿佛被那尖尖的鼻子拽了出来?

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [soʊ] ['kerfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I	must	have	taken	her	portrait	so	carefully	because	I	thought	she	would
我	必须	有	已采取	她	肖像	所以	小心	因为	我	想法	她	会

[wɜːrk] ['sʌmwer] ['ɪntuː] ['fɪkʃ(ə)n] ;

work	somewhere	into	fiction	;
工作	某处	进入	小说	;

我一定是仔细地给她拍了肖像照，因为我觉得她将来可能会出现在小说里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

but	the	reader	is	welcome	to	her	as	she	is	.
但	这	读者	是	欢迎	到	她	作为	她	是	.

但读者可以接受她现在的样子。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [spɪritjʊ'el] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] ['ɔːrdərd] [tiː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

He	may	also	have	the	spirituelle	English	girl	who	ordered	tea	,	and	added	,
他	可能	还	有	这	精神	英语	女孩	WHO	订购	茶	,	和	额外	,

他可能还认识那位点了茶的、神采奕奕的英国女孩，她补充道：

" [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] - [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tiː] . "

"	I	want	some	kätzchens	with	my	tea	.	"
"	我	想	一些	-	和	我的	茶	.	"

“我想喝点小蛋糕配茶。”

" - !

"	Kätzchens	!
"	-	!

“Kätzchens!

- [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] . "

Kätzchen	is	a	little	cat	.	"
-	是	一个	小的	猫	.	"

Kätzchen是一只小猫。

" [jes] ; [its] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	Yes	;	it's	a	word	of	my	own	invention	.
"	是的	;	它是	一个	单词	的	我的	自己的	发明	.

“是的，这是我自己造的词。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]

"	These	are	the	brilliant	little	passages	of	foreign	travel	that	make	a
"	这些	是	这	杰出的	小的	段落	的	外国的	旅行	那	制作	一个

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɜːrθ] [waɪl] .

voyage	to	Europe	worth	while	.
航程	到	欧洲	值得	尽管	.

“这些精彩的小片段展现了异国旅行的乐趣，也让欧洲之旅变得不虚此行。”

[aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [gɜːrl] [ɪn] [bluː] ['kælɪkoʊ] ,

I	add	to	this	international	gallery	the	German	girl	in	blue	calico	,
我	添加	到	这	国际的	画廊	这	德语	女孩	在	蓝色的	印花布	,

我在此国际画廊中新增一位身穿蓝色印花布的德国女孩。

[huː] [hæd; həd] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [drest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn]

who	had	so	strong	a	belief	that	she	was	elegantly	dressed	that	she	came	up	on
WHO	有	所以	强的	一个	信仰	那	她	曾是	优雅地	穿着	那	她	来了	向上	在

[dek] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] ,

deck	with	her	coffee	,
甲板	和	她	咖啡	,

她坚信自己穿着优雅，于是端着咖啡来到了甲板上。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] .

and	drank	it	where	we	might	all	admire	her	.
和	喝	它	在哪里	我们	可能	全部	钦佩	她	.

她当着我们的面喝了下去，我们都可以欣赏她。

[aɪ] [ˌɪntərˈspɜːrs] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈkɑːment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [naʊ]

I	intersperse	also	the	comment	that	it	is	the	Germans	who	seem	to	prevail	now
我	穿插	还	这	评论	那	它	是	这	德国人	WHO	似乎	到	占上风	现在

[ɪn] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [gruːp] ,

in	any	given	international	group	,
在	任何	给定	国际的	团体	,

我还穿插评论说，现在在任何国际团体中，似乎都是德国人占据主导地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [æz; əz]

and	that	they	have	the	air	of	coming	forward	to	take	the	front	seats	as
和	那	他们	有	这	空气	的	未来	向前	到	拿	这	正面	座位	作为

[baɪ] [raɪt] ;

by	right	;
经过	正确的	;

他们一副理所当然地要坐在前排的样子；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [wʌns][soʊ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər][suːˌpɪriˈɔːrəti] , [siːm] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði]

while	the	English	,	once	so	confident	of	their	superiority	,	seem	to	yield	the
尽管	这	英语	,	一次	所以	自信的	的	他们的	优势	,	似乎	到	屈服	这

[ˈpleɪsɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

places	to	them	.
地方	到	他们	.

而曾经对自己的优越性充满自信的英国人，似乎却将这些地方拱手让给了他们。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ][ˈfænsi] .

But	I	dare	say	this	is	all	my	fancy	.
但	我	敢	说	这	是	全部	我的	想要	.

但我敢说这都是我的幻想。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]['grændʒər][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	sure	,	however	,	of	the	ever	-	varying	grandeur	and	beauty	of	the
我	是	当然	,	然而	,	的	这	曾经	-	变化	宏伟	和	美丽	的	这

[ælps] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] .

Alps	all	round	us	.
阿尔卑斯山	全部	圆形的	我们	.

但我确信，我们周围的阿尔卑斯山脉永远雄伟壮丽，美不胜收。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɔiɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː] [ʃɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['lʌvlinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Those	of	the	Savoyard	shore	had	a	softer	loveliness	than	the
那些	的	这	萨瓦人	支撑	有	一个	更柔和	可爱	比	这

[swɪs] ,

Swiss	,
瑞士	,

萨瓦海岸的景色比瑞士海岸的景色更柔和优美。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['meləud] [ðem; ðəm] ,

as	if	the	South	had	touched	and	mellowed	them	,
作为	如果	这	南	有	感动	和	温和的	他们	,

仿佛南方的气息触动并驯服了他们，使他们变得温和了些。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [ɪn][dʒəˈniːvə] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['dʒɔɪəs]

as	it	had	the	light	-	colored	trousers	which	in	Geneva	recalled	the	joyous
作为	它	有	这	光	-	有色	裤子	哪个	在	日内瓦	召回	这	欢乐

[ˌpæntəˈluːnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

pantaloons	of	Italy	.
灯笼裤	的	意大利	.

因为它的浅色裤子，在日内瓦让人想起意大利欢快的灯笼裤。

[ðiːz] ['maʊntnz] ['məʊldɪd] [ðəm'selvz] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,
These mountains moulded themselves one upon another ,
这些 山脉 模制 他们自己 一 之上 其他 ,

这些山脉彼此交叠，层层叠叠。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][træns'pærənt] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪmər]
and deepened behind their transparent shadows with a thousand dimmer
和 加深 在后面 他们的 透明的 阴影 和 一个 千 调光器
[ænd; ənd] ['tendərər] [daɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] .
and tenderer dyes in the autumnal foliage .
和 投标人 染料 在 这 秋季 叶子 .

在它们透明的阴影背后，秋叶中上千种更暗更柔和的色彩交织在一起，显得更加深邃。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [greɪ] - [wɔːld] , [braʊn] - [ruːft] , [broʊk][ðə; ði][loʊ]
From time to time a village , gray - walled , brown - roofed , broke the low
从 时间 到 时间 一个 村庄 , 灰色的 - 有围墙的 , 棕色的 - 有顶棚 , 打破 这 低的
[helv] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
helving shore of the lake ,
货架 支撑 的 这 湖 ,

不时地，湖边低矮的岸边会出现一座座灰墙棕瓦的村庄。

[wer] [ðə; ði] ['pɑːplər] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjədz] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ðæt]
where the poplars rose and the vineyards spread with a monotony that
在哪里 这 白杨树 玫瑰 和 这 葡萄园 传播 和 一个 单调 那
['sʌmhaʊ] [pliːzd] ;
somehow pleased ;
不知何故 高兴 ;

白杨树耸立，葡萄园蔓延，单调的景象却莫名地令人感到愉悦；

[ænd; ənd][æt; ət] ['niːɔn] [ə; eɪ] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['kæs(ə)l] , [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] [tʃɪ'lɑːn] ,
and at Nyon a twelfth - century castle , as noble as Chillon ,
和 在 尼翁 一个 第十二 - 世纪 城堡 , 作为 高贵 作为 西庸 ,

尼翁还有一座十二世纪的城堡，与西庸城堡一样雄伟壮丽。

['ɔːfərd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪnz][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [pæst] .
offered the delight of its changing lines as the boat approached and passed .
提供 这 喜 的 它是 变化 线条 作为 这 船 接近 和 通过了 .

当船只靠近和驶过时，船身线条的变化带来了愉悦的体验。

[æt; ət][dʒə'niːvə][wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['ruːsəu] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['kælvɪn] , [tuː; tə]
At Geneva we had barely time to think Rousseau , to think Calvin , to
在 日内瓦 我们 有 仅仅 时间 到 思考 卢梭 , 到 思考 加尔文 , 到
[θɪŋk] [vɔl'ter] ,
think Voltaire ,
思考 伏尔泰 ,

在日内瓦，我们几乎没有时间去思考卢梭、加尔文和伏尔泰。

[tuː; tə] [draɪv] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,
to drive swiftly through the town and back again to the boat ,
到 驾驶 迅速地 通过 这 镇 和 后退 再次 到 这 船 ,

快速驾车穿过城镇，然后返回船上。

['fjuːmɪŋ][ænd; ənd] ['fretɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
fuming and fretting to be off .
怒气冲冲 和 烦躁 到 是 离开 .

怒气冲冲、焦躁不安地想要离开。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [taʊn] , ['greɪvli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪrli] [faɪn] [ɪn][ɪts] [faɪn] [oʊld]

There	is	an	old	town	,	gravely	picturesque	and	austerely	fine	in	its	fine	old
那里	是	一个	老的	镇	,	严重地	如画	和	简朴地	美好的	在	它是美好的		老的

,

burgherly	,
布尔赫利	,

那里有一座古老的城镇，庄严肃穆，风景如画，古朴典雅，散发着浓郁的古老气息。

[ˌkælvi'nistik] , [ɪk'sklu:sɪv] [wei] ; [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [taʊn] , ['veri]

Calvinistic	,	exclusive	way	;	and	outside	the	walls	there	is	a	new	town	,	very
加尔文主义	,	独家的	方式	;	和	外部	这	墙壁	那里	是	一个	新的	镇	,	非常

[kli:n] ,

clean	,
干净的	,

加尔文主义的、排他性的道路；城墙外是一座非常干净的新城。

['veri] [koʊld] , ['veri] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] - [kɑ:rz] [laɪk] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]

very	cold	,	very	quiet	,	with	horse	-	cars	like	Boston	,	and	a	new
非常	寒冷的	,	非常	安静的	,	和	马	-	汽车	喜欢	波士顿	,	和	一个	新的

['renəsɑ:ns] ['θi:ətər] [laɪk] ['pærɪs] .

Renaissance	theatre	like	Paris	.
复兴	剧院	喜欢	巴黎	.

非常寒冷，非常安静，有像波士顿一样的有轨电车，还有像巴黎一样的新文艺复兴时期剧院。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [dʒə'ni:və][ɪz] ['aʊtwərdli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɔrəlaizd] [bɔ'stəunjən]['pærɪs] ;

The	impression	remains	that	Geneva	is	outwardly	a	small	moralized	Bostonian	Paris	;
这	印象	遗迹	那	日内瓦	是	向外	一个	小的	道德化的	波士顿人	巴黎	;

人们仍然认为日内瓦表面上是一个道德高尚的小型波士顿式巴黎；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd]

and	I	suppose	the	reader	knows	that	it	has	had	its	political	rings	and
和	我	认为	这	读者	知道	那	它	有	有	它是	政治的	戒指	和

[bɔsiz] [laɪk] [nu:] [jɔ:k] .

bosses	like	New	York	.
老板	喜欢	新的	约克	.

我想读者应该知道，纽约也曾有过自己的政治圈子和幕后老板。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌverə'ni:z] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	also	has	an	exact	reproduction	of	the	Veronese	tombs	of	the
它	还	有	一个	精确的	生殖	的	这	维罗纳	陵墓	的	这

[skɑ:li:dʒɛri] ,

Scaligeri	,
斯卡利杰里	,

它还精确复制了斯卡利杰里家族在维罗纳的陵墓。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [du:k] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [hu:] [daɪd][ɪn][dʒə'ni:və] , [wɪld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mʌni]

which	the	eccentric	Duke	of	Brunswick	,	who	died	in	Geneva	,	willed	it	the	money
哪个	这	偏心	公爵	的	布伦瑞克	,	WHO	死亡	在	日内瓦	,	意志	它	这	钱

[tu:; tə] [bɪld] ;

to	build	;
到	建造	;

这位古怪的布伦瑞克公爵在日内瓦去世时，曾遗赠了建造这座建筑的资金；

[laɪk] [moʊst]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

like	most	fac	-	similes	,	they	are	easily	distinguishable	from	the	original	,
喜欢	最多	脸	-	明喻	,	他们	是	容易地	可区分的	从	这	原来的	,

像大多数仿制品一样，它们很容易与原件区分开来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [goʊ][tu:; tə][və'rəunə][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:li:dʒɛri] .

and	you	must	still	go	to	Verona	to	see	the	tombs	of	the	Scaligeri	.
和	你	必须	仍然	去	到	维罗纳	到	看	这	陵墓	的	这	斯卡利杰里	.

你仍然必须去维罗纳参观斯卡利杰里家族的陵墓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [mɒn] [blæŋk][æt; ət][dʒə'niːvə] , [bliːk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ]

But	they	have	the	real	Mont	Blanc	at	Geneva	,	bleak	to	the	eye	with
但	他们	有	这	真实的	蒙特	布兰克	在	日内瓦	,	苍凉	到	这	眼睛	和

[ɪn'dʊrɪŋ] [snoʊ] ,

enduring	snow	,
持久	雪	,

但日内瓦才有真正的勃朗峰，那里终年积雪，显得格外荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [roʊn] , ['rʌʃɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [swɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bælkəniz]

and	the	Blue	Rhone	,	rushing	smooth	and	swift	under	the	overhanging	balconies
和	这	蓝色的	罗纳河	,	匆忙	光滑的	和	迅速	在下面	这	悬垂	阳台

[ʌv; əv] [kweɪnt] [oʊld] ['haʊzɪz] .

of	quaint	old	houses	.
的	古雅	老的	房屋	.

还有蓝色的罗纳河，在古色古香的老房子悬挑阳台下流畅而迅速地奔流而过。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [niːt] [kiːz] , ['æʒər] [leɪk] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [hoʊ'tel] [frʌnts] , [ænd; ənd] [waɪt] ['stiːmboʊt] ,

With	its	neat	quays	,	azure	lake	,	symmetrical	hotel	fronts	,	and	white	steamboats	,
和	它是	整洁的	码头	,	蔚蓝	湖	,	对称的	酒店	前线	,	和	白色的	汽船	,

这里有整洁的码头、蔚蓝的湖泊、对称的酒店门面和白色的蒸汽船，

[dʒə'niːvə][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

Geneva	was	like	an	admirable	illustration	printed	in	colors	,	for	a	holiday
日内瓦	曾是	喜欢	一个	令人钦佩的	插图	打印	在	颜色	,	为了	一个	假期

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

日内瓦就像一幅精美的彩色插图，是为节日特刊而作。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃ] .

to	imitate	a	water	-	color	sketch	.
到	模拟	一个	水	-	颜色	草图	.

模仿水彩素描。

[wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]['kɑːndʒəg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

When	we	started	we	were	detained	a	moment	by	conjugal	affection	.
什么时候	我们	开始	我们	是	被拘留	一个	片刻	经过	夫妻	感情	.

我们开始时，因为夫妻间的甜蜜情愫而耽搁了一会儿。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kept][ðə; ði][boʊt] ['weɪtɪŋ] ,

A	lady	,	who	had	already	kept	the	boat	waiting	,
一个	女士	,	WHO	有	已经	保留	这	船	等待	,

一位女士，她已经让船等候了很久。

[stɑːpt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,

stopped	midway	up	the	gang	-	plank	to	kiss	her	husband	in	parting	,
停止	中途	向上	这	帮派	-	板	到	吻	她	丈夫	在	离别	,

她走到舷梯中间停下来，吻别了丈夫。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] " [ˌæ'leɪ] ! [ˌæ'leɪ] !

in	spite	of	the	captain's	loud	cries	of	"	Allez	!	Allez	!
在	尽管如此	的	这	船长的	大声	哭泣	的	"	艾勒兹	!	艾勒兹	!

尽管队长大声喊着"加油！加油！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

"	and	the	angry	derision	of	the	passengers	.
"	和	这	生气的	嘲笑	的	这	乘客	.

"以及乘客们愤怒的嘲笑。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fækt][ɔːl] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] [tiːm]

We	were	in	fact	all	furious	,	and	it	was	as	much	as	a	mule	team
我们	是	在	事实	全部	狂怒	,	和	它	曾是	作为	很多	作为	一个	骡子	团队

[wɪð; wɪθ] ['belz] ,

with	bells	,
和	铃铛	,

事实上，我们都非常愤怒，简直就像一群挂着铃铛的骡子一样。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv] ['flaʊər] ,

drawing	a	wagon	loaded	with	bags	of	flower	,
绘画	一个	车皮	已加载	和	包	的	花	,

拉着一辆装满鲜花的马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

and	a	tree	growing	out	of	a	tower	beside	the	lake	,
和	一个	树	生长	出去	的	一个	塔	旁	这	湖	,

湖边一座塔楼里长出了一棵树，

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] .

could	do	to	put	me	in	good	-	humor	.
可以	做	到	放	我	在	好的	-	幽默	.

可以做些让我心情愉悦的事。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [end] ;

Yet	I	was	not	really	in	a	hurry	to	have	the	voyage	end	;
然而	我	曾是	不是	真的	在	一个	匆忙	到	有	这	航程	结尾	;

但我并不急于结束这段旅程；

[aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] , [wen] [jʊr; jər][boʊt]['stɑːrts] ,

I	was	enjoying	every	moment	of	it	,	only	,	when	your	boat	starts	,
我	曾是	享受	每一个	片刻	的	它	,	仅有的	,	什么时候	你的	船	开始	,

我当时非常享受每一刻，只是，当你的船启动时，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

you	do	not	want	to	stop	for	a	woman	to	kiss	her	husband	.
你	做	不是	想	到	停止	为了	一个	女士	到	吻	她	丈夫	.

你不会想停下来让一个女人亲吻她的丈夫。

[ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪld][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [ʃɔːr] ,

Again	we	were	passing	the	wild	Savoyard	shore	,
再次	我们	是	通过	这	荒野	萨瓦人	支撑	,

我们再次经过了狂野的萨瓦海岸，

[wer] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːplər] [dʒʌtid] [ʌp] [laɪk] [spaɪəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] - [saɪdz] ,

where	the	yellow	tops	of	the	poplars	jutted	up	like	spires	from	the	road	-	sides	,
在哪里	这	黄色的	最高额	的	这	白杨树	突出的	向上	喜欢	尖塔	从	这	路	-	侧面	,

路边白杨树的黄色树梢像尖塔一样耸立着，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪdz][trækts][ʌv; əv][dɑːrk] ['evəgriːnz] [blɔtid] [ðer; ðər] [speɪs] [aʊt][ʌv; əv]

and	on	the	hill	-	sides	tracts	of	dark	evergreens	blotted	their	space	out	of
和	在	这	爬坡道	-	侧面	小册子	的	黑暗的	常绿植物	印迹	他们的	空间	出去	的

[ðə; ðɪ] [vɑːstə] [ɪk'spænsiz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] ;

the	vaster	expanses	of	autumn	foliage	;
这	更广阔	广阔的区域	的	秋天	叶子	;

山坡上，成片的深色常绿树木遮蔽了大片秋叶；

[bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [roʊz] [greɪ] [klɪfs] [ænd; ənd][krægz] .

back	of	all	rose	gray	cliffs	and	crags	.
后退	的	全部	玫瑰	灰色的	悬崖	和	峭壁	.

背后是一片玫瑰灰色的悬崖峭壁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] ;

Now	and	then	we	met	a	boat	of	our	line	;
现在	和	然后	我们	遇见	一个	船	的	我们的	线	;

我们偶尔会遇到同类型的船只；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bluː] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [læ'tin] - [seɪlz]

otherwise	the	blue	stretch	of	the	water	was	broken	only	by	the	lateen	-	sails
否则	这	蓝色的	拉紧	的	这	水	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	斜线	-	帆

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [hʌlkt] [leɪk] [kraːft] .

of	the	black	-	hulked	lake	craft	.
的	这	黑色的	-	绿巨人	湖	工艺	.

否则，蔚蓝的水面就只有黑色船体的湖泊船只的三角帆才能打破。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['delɪkət] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] - ['kriːpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]

At	that	season	the	delicate	flame	of	the	Virginia	-	creeper	was	a	prominent
在	那	季节	这	精美的	火焰	的	这	弗吉尼亚州	-	苦力怕	曾是	一个	著名的

[tɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

tint	on	the	walls	all	round	the	lake	.
着色	在	这	墙壁	全部	圆形的	这	湖	.

那时，五叶地锦的淡黄色花朵在湖边的墙壁上形成了一道醒目的色彩。

[loʊ'zæn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['gɪbən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [stretʃ] [ʌv; əv]

Lausanne	,	which	made	us	think	Gibbon	,	of	course	,	was	a	stately	stretch	of
洛桑	,	哪个	制成	我们	思考	长臂猿	,	的	课程	,	曾是	一个	庄严	拉紧	的

['ɑːrkɪtektʃər] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['terəsɪz] ;

architecture	along	her	terraces	;
建筑学	沿着	她	露台	;

洛桑让我们想到了吉本，当然，吉本指的是她露台上庄严的建筑群；

['vɛveɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] [kweɪnt] ['mɑːrkɪt] [skwer] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɪts]

Vevay	showed	us	her	quaint	market	square	,	and	her	old	church	on	its
韦韦	显示	我们	她	古雅	市场	正方形	,	和	她	老的	教会	在	它是

[haɪts] ;

heights	;
高度	;

韦韦带我们参观了她古色古香的集市广场，以及广场高处的古老教堂；

[ðen] [keɪm] [ˌmɑn'tʊoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] - - [sloʊps] [ænd; ənd] ['levlz] ,

then	came	Montreux	with	its	many	-	hotelled	slopes	and	levels	,
然后	来了	蒙特勒	和	它是	许多	-	-	连续下坡	和	级别	,

然后是蒙特勒，那里有许多酒店林立的山坡和层层叠叠的山地。

[ænd; ənd] [ʃæ'leɪz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn]

and	chalets	peeping	from	the	brows	of	the	mountains	that	crowd	it	upon
和	小木屋	偷窥	从	这	眉毛	的	这	山脉	那	人群	它	之上

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

湖边群山环抱，山坡上点缀着一座座小木屋。

[ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [kiːp] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [swɔnz] ,

All	these	places	keep	multitudes	of	swans	,
全部	这些	地方	保持	众多	的	天鹅	,

这些地方都栖息着大量的天鹅。

[huːz] [snoʊ] ['rednd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɑːrkli]

whose	snow	reddened	in	the	sunset	that	stained	the	water	more	and	more	darkly
谁	雪	发红	在	这	日落	那	染色	这	水	更多的	和	更多的	黑暗

['krɪmz(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] .

crimson	till	we	landed	at	Villeneuve	.
赤红	直到	我们	登陆	在	维伦纽夫	.

夕阳将积雪染成红色，海水也染成了越来越深的深红色，直到我们抵达维尔纳夫。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[wen] [dɪˈsembər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɪntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈlɛkʃənz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,

When **December** **came** **,** **and** **the** **vintage** **and** **elections** **were** **over** **,**

什么时候 十二月 来了 , 和 这 优质的 和 选举 是 超过 ,

十二月来临，葡萄酒酿造季和选举都结束了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɪntər][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [tuː; tə] [steɪ] ,

and **the** **winter** **had** **come** **down** **into** **the** **valley** **to** **stay** **,**

和 这 冬天 有 来 向下 进入 这 谷 到 停留 ,

寒冬已然降临山谷，久久不散。

[ˈɪtəli] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpiːlɪŋli] .

Italy **called** **to** **us** **more** **and** **more** **appealingly** **.**

意大利 称为 到 我们 更多的 和 更多的 吸引人的 .

意大利对我们越来越有吸引力。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] .

Yet **it** **was** **not** **so** **easy** **to** **pull** **up** **and** **go** **.**

然而 它 曾是 不是 所以 简单的 到 拉 向上 和 去 .

然而，想停下来离开却并非易事。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [roʊ] - [boʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [koʊld][ænd; ənd]

I **liked** **the** **row** **-** **boat** **on** **the** **lake** **,** **though** **it** **was** **getting** **too** **cold** **and**

我 喜欢 这 排 - 船 在 这 湖 , 尽管 它 曾是 获得 也 寒冷的 和

[rʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

rough **for** **that** **;**

粗糙的 为了 那 ;

我喜欢湖上的划艇，虽然现在湖面越来越冷，浪也越来越大，不适合划船了；

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [gɑːrdz] [kɔːld] [aʊt] " [ˈvɜːrni] - [ˌmɑnˈtɹoʊ] !

I **liked** **the** **way** **the** **railway** **guards** **called** **out** **"** **Verney** **-** **Montreux** **!**

我 喜欢 这 方式 这 铁路 守卫 称为 出去 " 韦尔尼 - 蒙特勒 !

我喜欢铁路警卫喊"韦尔内-蒙特勒！"的方式。

" [ænd; ənd] " - - [tʃɪˈlɑːn] !

" **and** **"** **Territey** **-** **Chillon** **!**

" 和 " - - 西庸 !

"和"Territey-Chillon!

" [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒɪz] [æt; ət] [ðiːz] [ˈsteɪʃənz] ;

" **as** **they** **ran** **alongside** **the** **carriages** **at** **these** **stations** **;**

" 作为 他们 跑 旁边 这 马车 在 这些 车站 ;

"当他们在这些车站与马车并肩奔跑时；

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ][pæˈstel] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [mædəməzɛlz] [ˈgrændˌmʌðəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]

I **liked** **the** **pastel** **portraits** **of** **mademoiselle's** **grandmothers** **on** **the** **gray** **walls** **of**

我 喜欢 这 粉彩 肖像 的 小姐的 祖母们 在 这 灰色的 墙壁 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [ˌoʊvərˈloʊkt] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

our **pretty** **chamber** **that** **overlooked** **the** **lake** **,**

我们的 漂亮的 房间 那 被忽视的 这 湖 ,

我喜欢挂在我们那间可以俯瞰湖泊的漂亮房间灰色墙壁上的小姐祖母们的粉彩肖像。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtəst] [lɪsp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [beˈləuɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;

and **overheard** **the** **lightest** **lisp** **of** **that** **sometimes** **bellowing** **body** **of** **water** **;**

和 无意中听到 这 最轻 口齿不清 的 那 有时 咆哮 身体 的 水 ;

隐约听到那有时咆哮的水体发出最轻微的沙沙声；

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [dʌks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] [roʊn] ,

I	liked	the	notion	of	the	wild	-	ducks	among	the	reeds	by	the	Rhone	,
我	喜欢	这	概念	的	这	荒野	-	鸭子	之中	这	芦苇	经过	这	罗纳河	,

我喜欢罗纳河畔芦苇丛中野鸭的景象。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [laɪkt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər]['faɪərpleɪs] ,

though	I	had	no	wish	to	kill	them	;	I	liked	our	little	corner	fireplace	,
尽管	我	有	不	希望	到	杀	他们	;	我	喜欢	我们的	小的	角落	壁炉	,

虽然我并不想杀他们；我喜欢我们角落里的小壁炉，

[wer] [aɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][bwɑː] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] ,

where	I	covered	a	log	of	the	grand	bois	every	night	in	the	coals	,
在哪里	我	涵盖	一个	日志	的	这	盛大	男孩们	每一个	夜晚	在	这	煤炭	,

我每天晚上都用煤炭盖住一根大木柴，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [laɪn][ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] ['embərz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	found	it	a	perfect	line	of	bristling	embers	in	the	morning	;
和	成立	它	一个	完美的	线	的	竖起的	余烬	在	这	早晨	;

清晨，他发现那里是一排完美的、闪闪发光的余烬；

[aɪ] [laɪkt] ['pɑːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [buːlɛts] ; [ænd; ənd] , [jes] ,

I	liked	Poppi	and	the	three	generations	of	Boulettes	;	and	,	yes	,
我	喜欢	波比	和	这	三	几代人	的	轮盘	;	和	,	是的	,

我喜欢波比和布莱特家的三代人；是的，

[aɪ] [laɪkt] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [buːlɛts] ; [ænd; ənd] , [jes] ,

I	liked	mademoiselle	and	all	her	boarders	;	and	I	hated	to	leave	these
我	喜欢	小姐	和	全部	她	寄宿生	;	和	我	憎恨	到	离开	这些

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我喜欢小姐和她所有的房客；我舍不得离开这些朋友。

[mædəmwə'zel] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ,

Mademoiselle	made	a	grand	Thanksgiving	supper	in	honor	of	the	American	nation	,
小姐	制成	一个	盛大	感恩	晚餐	在	荣誉	的	这	美国人	国家	,

为了向美国致敬，小姐精心准备了一顿丰盛的感恩节晚餐。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] ['fɪgjər] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

for	which	we	did	our	best	to	figure	both	at	the	table	,
为了	哪个	我们	做过	我们的	最好的	到	数字	两个都	在	这	桌子	,

为此，我们尽力在谈判桌上解决这两个问题，

[wer] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] [ælps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæliən][hoʊm][fɔːr; fər]

where	smoked	a	turkey	driven	over	the	Alps	from	his	Italian	home	for
在哪里	熏制	一个	火鸡	驱动	超过	这	阿尔卑斯山	从	他的	意大利语	家	为了

[ðæt] [feɪt] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [swɪs] ['tɜːkɪz]) ,

that	fête	(	there	are	no	Swiss	turkeys	)	,
那	宴请	(	那里	是	不	瑞士	火鸡	)	,

他为了参加那次盛宴，特地从意大利老家驱车翻越阿尔卑斯山，运来了一只火鸡进行熏制（瑞士没有火鸡）。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dæns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['welnai] [dɪs'eɪbld] [ˌjuː 'es] .

and	in	the	dance	,	for	which	he	had	wellnigh	disabled	us	.
和	在	这	舞蹈	,	为了	哪个	他	有	几乎	已禁用	我们	.

在跳舞这件事上，他几乎让我们丧失了行动能力。

['pɑːpi] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌn'kɑːmən] [tuːn] [ðæt] [naɪt] ,

Poppi	was	in	uncommon	tune	that	night	,
波比	曾是	在	罕见	调	那	夜晚	,

那天晚上，波比的歌声格外动听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pensɪv] [ru'mætɪk] [lent] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['evri]

and	the	voice	of	this	pensive	rheumatic	lent	a	unique	interest	to	every
和	这	嗓音	的	这	沉思的	风湿病	借出的	一个	独特的	兴趣	到	每一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ri:l] .

change	of	the	Virginia	reel	.
改变	的	这	弗吉尼亚州	卷轴	.

这位沉思的风湿病患者的声音，为弗吉尼亚里尔舞曲的每一次变化都增添了独特的趣味。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pleʒərz] [hæd; həd][tu:; tə][end] ; [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ;

But	these	pleasures	had	to	end	;	it	grew	colder	and	colder	;
但	这些	快乐	有	到	结尾	;	它	生长	更冷	和	更冷	;

但这些快乐终究会结束；天气越来越冷；

[wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kən'sʊmd] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [greɪp] - [ru:ts] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] ['aʊər; ɑ:r]

we	had	long	since	consumed	all	the	old	grape	-	roots	which	constituted	our
我们	有	长的	自从	消耗	全部	这	老的	葡萄	-	根	哪个	构成	我们的

['peti] [bwɑ:] ,

petit	bois	,
小	男孩们	,

我们早就把构成我们小树林的所有老葡萄根都吃光了，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rævɪdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [paɪl][ʌv; əv][grænd][bwɑ:]

and	we	were	ravaging	our	way	through	an	expensive	pile	of	grand	bois
和	我们	是	蹂躏	我们的	方式	通过	一个	昂贵的	桩	的	盛大	男孩们

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['klaɪmət] .

without	much	effect	upon	the	climate	.
没有	很多	影响	之上	这	气候	.

我们肆意享用着一大堆昂贵的大木制品，却对气候没有造成太大影响。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ['kɪndld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti]

One	morning	the	most	enterprising	spirit	of	our	party	kindled	such	a	mighty
一	早晨	这	最多	进取	精神	的	我们的	派对	点燃	这样的	一个	强大的

[bleɪz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['tʃeɪmbər] [hɑ:rθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][set][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑ:n]['faɪər] ,

blaze	on	our	chamber	hearth	that	she	set	the	chimney	on	fire	,
火焰	在	我们的	房间	炉	那	她	放	这	烟囱	在	火	,

一天早晨，我们一行人中最具冒险精神的人在卧室壁炉上燃起了熊熊大火，结果把烟囱都点着了。

[ðʌs] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [swɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ,

thus	threatening	the	Swiss	republic	with	the	loss	of	the	insurance	,
因此	威胁	这	瑞士	共和国	和	这	损失	的	这	保险	,

从而使瑞士共和国面临失去保险的风险。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [mædəmwə'zel] [ɪn][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['penəltiz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]

and	involving	mademoiselle	in	I	know	not	what	penalties	for	having	a	chimney
和	涉及	小姐	在	我	知道	不是	什么	处罚	为了	拥有	一个	烟囱

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][ɑ:n]['faɪər] .

that	could	be	set	on	fire	.
那	可以	是	放	在	火	.

并让小姐卷入我不知道的惩罚之中，因为她有一个可能被点燃的烟囱。

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ,

By	the	blessing	of	Heaven	,	the	vigor	of	mademoiselle	,
经过	这	祝福	的	天堂	,	这	活力	的	小姐	,

承蒙上天眷顾，小姐精力充沛

[ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ə'leksɪs] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər]

and	the	activity	of	Louis	and	Alexis	the	farmer	,	the	flames	were
和	这	活动	的	路易斯	和	亚历克西斯	这	农民	,	这	火焰	是

[səb'du:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [seɪvd] .

subdued	and	the	house	saved	.
低沉的	和	这	房子	已保存	.

多亏了路易斯和农场主亚历克西斯的积极行动，大火才被扑灭，房子才得以保全。

[mædəmwə'zel] [fər'geɪv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] ,

Mademoiselle	**forgave**	**us**	**,**	**but**	**we**	**knew**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**,**
小姐	原谅了	我们	,	但	我们	知道	它	曾是	时间	到	去	,

小姐原谅了我们，但我们知道是时候离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['flɔrəns] .

and	**the**	**next**	**Sunday**	**we**	**were**	**in**	**Florence**	**.**
和	这	下一个	星期日	我们	是	在	佛罗伦萨	.

下一个星期天我们就到了佛罗伦萨。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神